Le Breton Usuel

Vannetais

Précis de grammaire,
listes de mots usuels,
conversasions

Réédition de
la revue «DIHUNAMB»,
1934

Loeiz HERRIEU

Le Breton Usuel

Loeiz Herrieu

Cette numérisation retranscrit l'imprimé au duplicateur à encre de Armel Henrio, alias Arz Maël, et fils de Loeiz Herrieu. Quelques corrections et compléments requis pour la compréhension du vocabulaire de l'époque y ont été apportés (ndlr).

Indispensable aux Touristes, Commerçants,
Hommes d'affaires, etc.

LE

Breton Usuel

(DIALECTE DE VANNES)

OU

Manuel Français-Breton

CONTENANT

Un Précis de Grammaire,
des Listes alphabétiques de Mots usuels,
des Conversations...

PAR

Loeiz HERRIEU

2e édition complétée

LORIENT

ÉDITION DE LA REVUE « DIHUNAMB »

1934

Préface

Le succès de la première édition du Breton Usuel, épuisée en deux années, m'encourage à donner de cet ouvrage une nouvelle édition qui m'est réclamée depuis longtemps.

Je remercie les personnes qui ont bien voulu me signaler les imperfections et les lacunes de mon premier travail : leurs remarques et conseils me permettent de donner aujourd'hui une édition revue soigneusement et complétée.

Puisse cette nouvelle édition recevoir du public le même sympathique accueil que la première et contribuer, à son tour, à faire connaitre et aimer davantage notre langue nationale.

L. H.

Un dé benag marsé... é kavehemb en hent en des kampennet d'emp. Nezé é tigirei on daoulagad dirag el labour en des groeit, met eué dirag er péh e oé d'omp ni de obér... Trist e vo nezé on buhé..

(...) en souvenir d'un «sacré bonhomme» qui donna sa vie entière à ce que chacun devrait consacrer la sienne. Hélas, nous n'avons plus ce feu sacré qu'il possédait. Malgré tout, si nous disopns que nous sommes Bretons, il faut montrer que nous le sommes.

Loeiz disait: «c'est mieux de savoir le breton, mais il y a tant d'autres qui ne le savent pas mais qui par d'autres moyens sont encore, autant et plus Bretons.»

Bevet Breizh.

Arz Maël

PRÉCIS DE GRAMMAIRE BRETONNE

Le breton est une langue qui, comme toutes les langues, a ses principes et ses lois.

Afin de permettre â ceux qui n'ont pas le loisir de faire de longues études d'avoir un aperçu de la construction de la phrase bretonne, pour leur faciliter ainsi la compréhension des dialogues de ce manuel, nous allons donner ci-dessous quelques notions essentielles de grammaire.

Alphabet

L'alphabet breton comprend les lettres suivantes : a, b, d. e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o,p, r, s, t, u, ù , v, z, c'h.

Orthographe

Nous suivrons, à peu près, dans cet ouvrage 1'orthographe fixée, dans ses grandes lignes ; par MM Guillevic et Le Goff, dans leur Grammaire.

L'orthographe bretonne est phonétique. On est convenu de terminer les substantifs et les infinitifs sans suffixe verbal, par la lettre qui apparait devant les suffixes de flexion : tiad, maisonnée, avec un d parce que tiaDeu : tok, chapeau, avec un k, parce que toKeu ; kenig, offrir, avec un g, parce que keniGet.

Les autres espèces de mots se terminent habituellement par une lettre forte. Font cependant exception: ind, ag, hag.

Lorsqu'un mot est prononcé de différentes façons, suivant les sous-dialectes, nous adoptons la prononciation qui se rapproche le plus de celle de la majorité des dialectes, tout en signalant parfois les autres.

Voyelles

Les voyelles se prononcent comme dans le français. I et U peuvent devenir consonnes. I est ordinairement consonne lorsqu'il commence un mot et qu'il est immédiatement suivi d'une voyelle : ioud, bouillie ; iar, poule.

U consonne, qui s'écrit ù, a un son intermédiaire entre u et v; ñ indique un son nasal, dans le cas où l'on pourrait hésiter sur la prononciation de la voyelle précédente : soñnen, chanson ; prononcer son + nen et non comme sonner français.

Les diphtongues, dont la prononciation diffère du français, sont : 1° eu pron. eu, + u, dans certains endroits; aou (une seule syllabe), ailleurs ; 2° ao, qu'on prononce a + o, liés, sauf dans le bas-vannetais où l'on prononce o. — en et — in se prononce enn [e] et inn [e]. — ein comme in dans lin + gn[e].

Consonnes

Sauf les exceptions suivantes, les Consonnes se prononcent comme dans le français.

G est toujours dur : il n'a jamais le son du j. Gir, mot (prononcer comme guir dans guirlande)

S est dur également. Le son doux de 1's est figuré par z ; brasoh, plus grand (pron. comme s'il y avait deux s).

Accent tonique

L'accent tonique se trouve habituellement, en vannetais, sur la dernière syllabe.

Liaison

En parlant, on adoucit la finale forte d'un mot devant un autre mot commençant par une voyelle ou par un h muet. Au contraire, on renforce 1'initiale douce d'un mot qui suit un autre mot k finale forte (sauf lorsque la dernière lettre de celui-ci est. précédée d'un s) : Guélet em es get en dud, prononcez guéleD em es geD en dud. Laret dehon donet d'en ti, pron. laret Tehon donet T 'en ti.

Mutations

Les initiales des mots bretons se transforment suivant les mots qui les précèdent : Kalon, cœur, devient : me halon, mon coeur, é galon, son coeur (à lui). C'est la une des grandes difficultés de la langue bretonne.

Tableau des Mutations

Sont seules affectées par les mutations les consonnes suivantes : K. P. T. G. B. D, M.

Après 1'article : les initiales des noms féminins singuliers et ceiles des noms masculins pluriels de personnes : K P T G B M deviennent G B D H V V

L'initiale des noms masculins singuliers et celles des noms pluriels de choses et d'animaux : K devient H

- Après : me, em, mon, ma, me, mes hé, son, sa, ses (à elle) et hé, la (elle) ou, leur, leurs et les (eux), K P T deviennent H F Z ;
- après ha (pr. absolu), ton, ta, tes, te, é, son, sa, ses, (à lui), K P T G B D M deviennent G B D H V Z V
- après hou, votre, vos, vous et ha (pron. infixe pour has), te, G B D deviennent K P T
- après er, le (lui) et hur, notre, nos, nous, K devient H

Après: a, ar, dré, diar, di, én ur, e, goal, gour, hantér, ne, fe, re, rè, tré, um et après les noms et certains adjectifs, les initiales des adjectifs et des noms qui les suivent immédiatement, K P T G B D M deviennent G B D H V Z V

Après les particules éh, (é), et la conjonction mah ma (ma), G B D M deviennent H V T V

N.B. — Devant les diphtongues, on laisse tomber le H muet provenant de la mutation du G. Ex. : Er Uerhéz pour Huerhéz ; eroalh pour erhoalh.

Article

L'article défini est en (pron. e mi-muet et faire sentir n) devant les voyelles, l'h muet et d, n, t ; er devant les consonnes et quelquefois el devant les mots commençant par l : Ex. : En amzér (le temps) ; en hent (le chemin) ; en dud (les gens) ; er iar (la poule) ; el lévr (le livre).

L'article indéfini est avec le défini, un variant de l'article.

L'article partitif français du, de la, des, de, ne se traduit pas en breton, sauf quand le nom est accompagné d'un déterminatif : du beurre, amonen ; du cidre, chistr. Donnez-moi de ce cidre, reit dein ag er chistr-sé.

Substantif

Beaucoup de noms féminins se forment en ajoutant au masculin ou à un adjectif les suffixes éz, en, el ; les mots en our font eréz, quelquefois ouréz : sant, santéz, sainte ; ni, niêz, nièce. Robig, Robigen, une fille Robic. Kam, ur gammel, une boiteuse. Kañnour, kañneréz, chanteuse. II y a parfois deux mots entièrement différents pour les deux genres. Tad, père ; mam, mère.

Les terminaisons du pluriel sont fort nombreuses. La plupart des noms de choses ont leur pluriel en eu ou ieu. Les noms d'animaux en i, ed et les noms de personnes en ed et ion. Certains noms ont un pluriel double : lann, lande ; lanneu, landes ; lanneuiér, une collection de landes.

La connaissance complète des diverses formes du pluriel nécessite l'étude attentive de la grammaire et du vocabulaire.

Les parties doubles du corps, comme jambes, bras, ont un duel : lagad, œil ; deulagad, deux yeux ; skoliarn, oreille, diskoliarn ; skoé, épaule, diskoé ; bréh, bras, divréh ; gar, jambe, diùhar

Préposition

(Voir principales prépositions avec leurs suffixes page 60 et suiv.)

La préposition de, entre un nom et son complément, ne se traduit que lorsque le complément indique l'origine, la qualité, etc. : du cidre de Pontivy, chistr a Bondi ; une pomme de choix, un aval ag en dibab.

Si le complément indique la destination, la nature, la possession, il ne se traduit pas : une fourche d'acier, ur forh dir ; une roue de voiture ur rod kar.

Adjectif

L'adjectif est invariable en breton. II se place après le nom, sauf quelques rares exceptions.

Le comparatif se forme au moyen du suffixe -oh et le superlatif au moyen du suffixe -an, dans les adjectifs, les participes employés abjectivement et les adverbes : Bras, brasoh, brasan ; grand, plus grand, le plus grand.

Le superlatif absolu (très, bien, fort, extrêmement) se rend par bras, mat, goal, forh, meurbet; très fort : kriù bras.

Après le comparatif, que se rend par eit, aveit, et se rendrait mieux par eget des autres dialectes.

Adjectifs numéraux

(Voir vocabulaire p. 115)

Avec les noms de nombre composés, le substantif se place après le premier terme, si celui-ci s'additionne ; après le second, s'il y a multiplication : 45 hommes, pemp dén ha deu uigent (cinq hommes et deux vingt) ; 60 hommes, tri uigent dén (trois vingt hommes).

Au-dessus de cent, les centaines s'expriment d'abord et le substantif prend sa place ordinaire avant les particules ar et ha quand ces particules doivent être exprimées : 265 hommes, deu gant pemp dén ha tri uigent (deux cent cinq hommes et trois vingt).

Les mots un, une, se rendent par unan. Joints immédiatement au nom, ils se rendent par un, ur, ul.

Les adjectifs numéraux cardinaux se placentavant le nom.

Deux, trois, quatre, ont deux formes différentes, l'une pour le masculin : deu, tri, pear ; l'autre pour le féminin : diù, tèr, pedèr.

Après le nombre cardinal, le substantif ne se met pas au pluriel.

Les adjectifs numéraux ordinaux se forment en ajoutant vet aux noms de nombre cardinaux, sauf ketan, premier, et eil, second.

Pronoms personnels

1re série :

Je, moi : mé
tu, toi, te : té
il, lui, le : ean
elle, 1a : hi
nous : ni
vous : hui
ils, elles, eux : ind, hiè, gi. |

2e série	3e série
em, me	an onn ein
has	az ous id
en	don don don
hé	di di di
hon	amp omp emp
hou, ho	ah oh oh
ou, o	dè dé dè

Le tutoiement n'est pas bien usité dans certains cantons, dans l'Arvor surtout.

Les pronoms absolus (1re série) s'emploient comme sujets, comme compléments directs après un impératif sans négation ; après chetu (voici,voilà) pour traduire, c'est moi, c'est lui : mé é, ean é ; quand il est séparé du verbe et en cas d'emphase.

Les pronoms infixes (2e série) s'emploient comme compléments directs et se placent avant le verbe Les pronoms suffixes (3e série) s'emploient comme complément d'une préposition. (Voir les prépositions p. 60 et suivantes) Remarque: -ein s'emploie après de, doh, get et -on partout ailleurs.

Dans la région de Lorient, on emploie toujours -ein à la 1re personne (3ème série).

Adjectifs possessifs

Mon, ma, mes : me, em
ton, ta, tes : te, ha
son, sa, ses (à lui) : é
son, sa, ses (à elle) : hé
notre, nos : hor (hon, hol), hur (hun)
votre, vos : hou (houh[1] ou hous devant une vovelle)
leur, leurs : ou, o

L'adjectif possessif se place avant le nom.Il ne se remplace pas par l'article défini : J'ai mal à la tête se traduit : droug em es d'em fen (mal j'ai à ma tête).

Pronoms possessifs

On ajoute, au singulier, hani, et au pluriel ré aux adjectifs possessifs : me hani, le mien ; ou ré les leurs. Dans 1'usage, on traite hani comme si c'était kani et l'on dit, abusivement : é gani, hou kani

Adjectifs démonstratifs

Les adjectifs démonstratifs se traduisent : Ci par man ou men ; là par sé et, lorsque l'objet est éloigné, par hont. Cette maison-ci, en ti-men cette maison-là, en ti-sé ; Cette maison là-bas, en ti-hont
Remarquer que le nom est précédé de l'article.

Pronoms démonstratifs

Celui-ci, hennen ; celui-là, henneh, hennont (là-bas) ;au féminin : honnen, honneh, honnont ;
ceux-ci, celles-ci : er ré-men ;ceux-là, celles-là : er ré-zé, er ré-hont ;
ceci : en dra-men, kement-men ; cela : kement-sé, en dra-zé, une dra-hont ; celui, celle (de ou qui) : en hani, ceux, celles (de ou qui) : er ré ;
ce... qui : er péh
tout ce qui : kement tra
quiconque : più benak, en neb, en hani.

Adjectifs interrogatifs

Quel ? pé ? ; combien ? pet ? se placent avant le nom.

Pronoms interrogatifs

Qui ? qui est-ce qui ? più ?
lequel ? quel ? pehani ?
lesquels ? peré ?
quoi ? quelle chose ? qui est-ce qui ? qu'est-ce qui? petra ?

1 L'aspiration se reporte sur la voyelle suivante ; prononcer : hou hi-inour, votre honneur.

Adjectifs et pronoms interrogatifs

Combien de devant un nom se rend par pegement a (substantif au pluriel). En parlant des choses qui se comptent, on peut employer pet (subst. au sing.). Pour interroger, on se sert encore de pegement devant un verbe, de peger devant un adjectif ou un participe, de pegehet en parlant du temps, de l'espace.

En parlant des personnes d'une façon générale, le pronom interrogatif est più (quel, quelles gens), au pluriel comme au singulier.

En parlant des choses en général, on emploie petra (quelle chose, que, quoi)

Quand on parle de personnes ou de choses déterminées, on emploie pehani (peré , au pl.) : pehani hou po ? lequel aurez-vous ?

Pour demander l'heure, on se sert de pet : pet eur é ? quelle heure est-il ?

Pronoms relatifs

Qui, que, e, hag e.

Adjectifs indéfinis

Aucun, erbet ; autre, aral, kin ; chaque, pep ; méme, memp, memes ; quelque, quelques, benak ; tout, ol, rah ; tout entier, abéh ; tout... qui, kement... e.

Benak, erbet, aral, abéh, suivent le nom ; les autres le précèdent.

Pronoms indéfinis

Quelque, quelques, se disent benak (sing. et pl.) qui se place après le nom au singulier précédé de l'article : quelques mots : ur gir benak.

(Voir les autres pron. indéf. p. 60 et suivantes.)

La phrase bretonne

La phrase bretonne ne peut se construire élégamment sur le modèle de la phrase française, où le sujet précède le verbe et celui-ci l'attribut.

En breton ,le mot essentiel, celui sur lequel doit porter toute 1'attention, prend la tête de la phrase, et les autres mots suivent par ordre d'importance, compte tenu de l'euphonie.

En français, on dira : votre maison est grande, et en breton : grande est votre maison (bras é hou ti) ; votre mère est malade, malade est votre mère (klanù é hou mam) ; j'irai vous voir demain,
demain, j'irai vous voir (arhoah éh ein d'hou kuèlet) ; je voudrais boire un verre de cidre, un verre de cidre j'aimerais boire (ur uérennad chistr e garehen ivet).
On devra donc éviter, autant que possible, de construire la phrase bretonne sur le modèle de la phrase française.

Verbe

II y a deux sortes de conjugaisons des verbes bretons : la conjugaison personnelle, dans laquelle le verbe varie suivant son sujet, et la conjugaison impersonnelle, dans laquelle le verbe n'a qu'une seule forme,

invariable, pour chaque temps.

On doit éviter le plus possible d'employer la conjugaison impersonnelle qui enlève à la phrase. son cachet breton.

Les verbes actifs peuvent en outre se conjuguer avec le verbe être pour l'action à laquelle on est occupé et 1'action représentée dans sa durée : Je travaille (je fais 1'action de travailler) Èh onn é labourat ; et, dans les temps simples, avec obér, faire, qui doit alors suivre l'infinitif : je vois, guélet e hran.

Le participe présent actif se forme par une périphrase où entre l'infinitif : en allant, én ur vonet.

Dans la conversation, le passé défini manque parfois en breton, il est alors suppléé par le plus-que-parfait.

La seconde personne du pluriel de l'impératif, sans négation, a la même forme que le participe passé. S'en rappeler pour l'utilisation de la liste des verbes p. 26)

Le subjonctif français se rend ordinairement en breton par les temps correspondants de 1'indicatif: quoique je sois petit, deusto dein bout bihan, ou … mah on bihan

Exceptions : Le présent du subjonctif, marquant un fait futur, se rend par le futur de l'indicatif : je ne crois pas qu'il vienne, ne gredan ket é tei.

Le présent du conditionnel et 1'imparfait du subjonctif, marquant un fait futur, après un temps passé, se rendent par le conditionnel passé : il pensait que je travaillerais, ean e gredè em behè labouret ; il voulait que je courusse, ean e vennè ma em behè ridet.

Les expressions c'est, ce sont, dans une proposition affirmative indépendante, se traduisent par é précédé du pronom personnel (1re série) : c'est moi, mé é ; c'est lui, ean é.

Après les verbes qui signifient dire, croire, savoir, sentir, la conjonction que se traduit par e avec la conjugaison personnelle : je crois que vous êtes ivre, me gred éh oh mèu.

Après les verbes qui expriment un acte de la volonté ou un sentiment, que se traduit par ma : je veux que vous mangiez, vennein e hran ma ti.

Particules verbales

Le verbe est précédé de la particule e (a) dans la conjugaison impersonnelle : il dit, ean e lar. Mais, dans l'usage, elle est souvent omise. Dans la conjugaison personnelle paraît la particule absolue éh, é (devant les consonnes) : je partirai demain, arhoah éh ein araok. Prononcer é – h ein (h aspirée). La particule absolue ne doit pas être omise.

Conjugaisons

On emploie la forme invariable de la 3e personne du singulier.

1. Quand le sujet pécède le verbe sans négation : je dis, tu dis, nous disons, me lar, te lar, ni lar.
2. Quand le verbe est suivi d'un sujet pluriel autre que le pronom : que disent les gens ? Petra e lar en dud ?

Partout ailleurs, on emploie la conjugaison personnelle.

Être, bout

Participe passé : bet

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis Petit, bihan on.
tu es grand, bras ous.
il (elle) est noir, du é.
nous sommes méchants, fal omp.
vous êtes forts, kriù oh.
ïls (elles) sont jeunes, iouank int.

Présent d'habitude
(habituellement...)

Je ne suis pas malade, ne ven ket klañù.
Tu n'es pas couché, ne ves ket kousket.
II (elle) n'est pas à la maison, ne vè ket ér gér.
Nous ne sommes pas en ville, ne vemp ket é kér.
Vous n'êtes pas levé, ne veh ket saùet.
Ils (elles) ne sont pas contents, ne vent ket koutant.

Imparfait

Comme j'étais éveillé, èl mah[2] oen dihun.
Comme tu étais au champ, èl mah oes ér park.
Comme il (elle) était assis, èl mah oè azéet.
Comme nous étions riches, èl mah oemp pinùik.
Comme vous étiez pauvres, èl mah oeh peur.
Comme ils (elles) étaient muets, èl mah oent mut.

Passé simple

(peu employé en conversation)

Je fus malade l'an dernier, arlañné é voen klanù.
Hier, tu fus grondé, déh e voes gourdrouzet.
Il (elle) fut surpris, souéhet e voé.
Nous fûmes contents, koutant e voemp.
Vous futes aimable, amiapl e voeh.
Ils (elles) furent battus, pilet voent.

Imparfait d'habitude
(habituellement...)

Lorsque j'étais sage, pe vezen fur.
Lorsque tu étais obéissant, pe vezes sentus.
Lorsqu'il (elle) était cle bonne humeur, pe vezé én imur vat.
Lorsque nous étions nombreux, pe vezemp éleih.

2 - Reporter l'aspiration sur le mots suivant : ma-hoen

Lorsque vous étiez seul, pe vezeh houh unan.
Lorsqu'ils (elles) étaient avec d'autres, pe vezent get réral.

Futur

Je serai malade, klañù e vein.

Tu seras grondé, gourdrouzet e vi.
Il (elle) sera trouvé, kavet e vo.
Nous serons vus, guélet e veemp.
Vous serez attrapé, tapet e veèt.
Ils (elles) seront mieux, guel e veint.

Conditionnel

Je serais bien portant, iah e vehen.
Tu serais mort, marù e vehes.
II (elle) serait difficile, diés e vehè.
Nous serions tranquilles, didrous e vehemp.
Vous seriez courageux, kalonek e veheh.
Ils (elles) seraient sots, sot e vehent.

Impératif

Sois prêt, bé (bes) prest.
Qu'il soit loué, bét mélet.
Soyons la main dans la main, bemp dorn-oh-dorn.
Soyez comme des frères, beh (bet) èl bredér.
Qu'ils soient convenables, bent jaojapl .

Temps composés

Passé indéfini : J'ai été malheureux, maleurus on bet.

Plus-que-parfait : J'avais été a Rennes, é Roahon éh oen bet.

Furur passé : Lorsque j'aurai été chez vous, pe vein bet én hou ti.

Conditionnel passé : Je n'aurais pas été malade, ne vehen ket bet klañù.

Remarque. — Après mar, on ajoute un d aux formes du présent de 1'indicatif ; après ne et pe, on ajoute n, d : mar don, si je suis ; nen domp ket,

nous ne sommes pas ; pen doh, puisque vous êtes ;
Après é (éh) et ma (mah), la 3e personne du présent de 1'indicatif, au singulier, se dit ma et mant au pluriel.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis fatigué, mé e zo (zou) skuéh.
Tu es arrivé, té e zo arriù.
II est bon, ean e zo mat.
Elle est belle, hi e zo koant.
Nous sommes entêtés, ni e zo aheurtet.
Vous êtes mouillé, hui e zo glup.
Ils (elles) sont coupables, ind e zo kablus.
Présent d'habitude : Je suis là, habituellement, me vè ino.

Imparfait : Il (elle) était gai, ean (hi) e oè guiù.
Passé simple : Nous fûmes perdus, ni e voé kollet.
Futur : Vous serez riche, hui e vo pinùik.
Conditionnel : ils (elles) seraient assez sots, ind e vehè amoet eroalh.
Passé indéfini : Tu as été indifférent, te zo bet digâs.
Plus-que-parfait : Pierre avait été à Quimper, Pier e oè bet é Kempér.
Futur passé : J'aurai été à Lorient, avant une heure, mé e do bet én Oriant, éraok un eur.
Conditionnel : J'aurais été surpris, mé e vehè bet souéhet.

Avoir, En devout

Participe passé : bet

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai assez, eroalh em es.
Tu as trop, rè e hes.
II a trop peu, bihan en des.
Elle a un peu, un nebed hé des.
Nous avons beaucoup, kalz hun es.
Vous avez votre content, hou koalh e hues (hoh es)

Ils (elles) ont moins, nebetoh ou des.

Présent d'habitude
(habituellement)

Je n'ai pas mon content, n'em bé ket men goalh.
Tu n'as pas mal aux dents, n'ha pé ket droug dent.
II n'a pas de chapeau, n'en devé ket tok erbet.
Nous n'avons pas de voiture, n'hor bé ket kar erbet.
Vous n'avez pas ce manteau, n'hou pé ket er vantel-sé.
Ils (elles) n'ont pas peur, n'ou devé. ket eun.

Imparfait

Quand j'avais regardé, p'em boè sellet.
Quand tu avais vu, p'az poè guélet.
Quand il avait entendu, p'en doè kleuet.
Quand elle avait goûté, p'hé doè tañoeit.
Quand nous avions mangé, p'hor boè dèbret.
Quand vous aviez fini, p'hou poè achiù.
Quand ils (elles) avaient bu, p'ou doè ivet.

Imparfait d'habitude
(habituellement)

J'avais de la viande chaque jour, bamdé em bezè kig.
Tu avais de la bouillie à l'eau tous les midis, pep kreisté az pezè ioud.
II avait du café tous les matins, kafé en devezè pep mitin.
Elle avait des crèpes le vendredi, pep gunér hé devezè krampoeh.
Nous avions de la bouillie au lait, une fois par mois, ur huéh pep miz hor bezè kaod.
Vous aviez un chapeau neuf tous les ans, pep plé hou pezè un tok neùé.
Ils (elles) avaient une paire de chaussures tous les deux ans, pep deu vlé ou devezè ur ré boteu.

Passé simple

J'eus froid et faim, aneouid ha nan em boê.
Tu eus peur du chien, eun ha poé éraok er hi.
II eut une voiture légère, ur har skañù en devoé.
Elle eut son désir, hé hoant hé devoé.
Nous eûmes beau temps, amzér gaer hor boé.
Vous eûtes une bonne place, ul léh mat hou poé.
Ils (elles) eurent regret, keu ou devoé.

Futur

J'aurai des pommes ce soir, héneoah em bo avaleu.
Tu auras du bœuf demain, arhoah ha po kig beuin
II aura du far le lendemain, en dé arlerh en devo fars.

Elle aura des gâteaux dimanche, disul hé devo katèu.
Nous aurons du miel le mois prochain, er miz-men-za hor bo mél.
Vous aurez du vin rouge prochainement, embér hou po guin ru.
Ils (elles) auront du vin blanc de Nantes, guin guen Nañned ou devo.

Conditionnel

J'aurais des souliers, boteu lér em behè.
Tu aurais des sabots, boteu koed az pehè.
II aurait une chemise, ur roched en devehè.
Elle aurait une chemise, un hiviz hé devehè.
Nous aurions des bas, loreu hor behè.
Vous auriez un mouchoir, ur mouchet hou pehè.
Ils (elles) auraient des chapeaux de paille, tokeu plouz ou devehè.

Impératif

Que j'aie mon chapeau, em beet me zok,
Aie ton bâton, az pet te vah.
Qu'il ait sa montre, en devét é vontr.
Qu'elle ait son sac à main, hé devét hé sah-dorn.
Ayons notre bourse, hor beet hor ialh.
Ayez votre épingle, hou peet hou spillen.
Qu'ils aient leurs bagues, ou devét ou bizeuiér.

Temps composés

Passé indéfini : J'ai eu ce chien, er hi-men em es bet.
Plus-que-parfait : J'avais eu ce cheval (là-bas), er
jao-hont em boé bet.
Futur passé : Lorsque j'aurai eu une lettre, p'em
bo bel ul lihér.
Conditionnel passé : J'aurais eu ce chat, er hah-sé em behè bet.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai faim, m 'em es nan.
Tu as soif, t'eh es séhed.
I1 a sommeil, ean en des hoant kousket.
Elle a froid, hi hé des aneouid.
Nous avons de 1'argent, ni hon es argand.
Vous avez des enfants, hui e hues (hoh es) bugalé.
Ils (elles) ont, leur parents, ind ou des ou zud.

Présent d'habitude

J'ai souvent soif, m 'em bé lies séhed.
Tu as parfois faim, t'ha pé guéhavé nan.

II a toujours sommeil, ean en devé berpet hoant kousket.
Elle a sans cesse froid, hi hé devé dalhmat aneouid
Nous avons quelquefois du rôti, ni hor bé ur uéh benak kig rost.
Vous avez presque toujours de la soupe, hui hou pé gozik berpet souben.
Ils (elles) ont chaque fois du pain de seigle, ind ou devé sél guéh bara segal.

Imparfait : J'avais du papier, m 'em boè papér.
Imparfait d'habitude : J'avais chaque soir des pommes de terre, m'em bezè bamnoz avaleu doar.
Passé simple : J'eus froid et faim, m'em boé aneouid ha nan.
Futur : J'aurai mieux demain, m'em bo guel arhoah.
Conditionnel : J'aurais le premier prix, si je voulais, m'em behè er prim ketan pe garehen.
Passé indéfini : J'ai eu du plaisir, m 'em es bet plijadur.
Plus-que-parfait : I1 m'avait donné un sou, m'em boè bet ur blank geton.

Futur passé ; J'aurai eu une lettre pour midi, m'em bo bet ul lihér aben kreisté.

Conditionnel passé : J'aurais trouvé mieux, m'em behè bet kavet guel.

Tuer, lahein

Participe : lahet

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je ne tue nas, ne lahan ket.
Tu ne tues pas, ne lahes ket.
I1 (elle) ne tue pas, ne lah ket.
Nous ne tuons pas, ne lahamp ket.
Vous ne tuez pas, ne lahet ket.
Ils (elles) ne tuent pas, ne lahant ket.

Imparfait

Comme je tuais, èl ma lahen.
Comme tu tuais, èl ma lahes.
Comme il tuait, èl ma lahè.
Comme nous tuions, èl ma lahemp.
Comme vous tuiez, èl ma laheh.
Comme ils tuaient, èl ma lahent.

Passé simple

(Peu employé, sauf à la 3e pers. du singulier)

Si je tuai, mar lahezan (ailleurs lahis).

Si tu tuas, mar lahezous.
S'il (elle) tua, mar lahas.
Si nous tuâmes, mar lahezamp.
Si vous tuâtes, mar lahezoh.
S'ils (elles) tuèrent, mar lahezant.

Futur

Lorsque je tuerai mon porc.
Pe lahein me hoh.
Lorsque tu tueras un lièvre.
Pe lahi ur had.
Lorsqu'il (elle) tuera un lapin.
Pe laho ur gounifl.
Lorsque nous tuerons une perdrix.
Pe laheemp ur glujar.
Lorsque vous tuerez une poule.
Pe laheet ur iar.
Lorsqu ils (elles) tuerons leur mouton.
Pe laheint ou davaden.

Conditionnel

Si je tuais une bécasse.
Mar lahehen ur heveleg.
Si tu tuais un ramier.
Mar lahehès ur gudon.
S'il (elle) tuait un merle.
Mar laheliè ur vouialh.
Si nous tuions notre coq.
Mar lahehemp hor hog.
S'ils (elles) tuaient une oie.
Mar lahehent. ur hoei.

Impératif

Tues-le, lah ean.
Ne le tues pas, n'er lahes ket.
Qu'il tue le loup, lahet er blei.
Tuons la vermine, lahamp en anstu.
Tuez les chenilles, lahet er prenùed.
Qu'ils (elles) tuent leurs poules, lahent ou ién.

Temps composés

Passe indéfini : J'ai tué une grive, lahet em es un daraskl.
Plus-que-parfait : J'avais tué deux chats, lahet em boè deu gah.
Futur passé : J'aurai alors tué ma poule, lahet em bo nezé me iar.
Conditionnel passé : J'aurais facilement tué deux autres, lahet em behè és deu aral.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je tue un lièvre, me lah ur had.
Tu tues deux lièvres, te lah diù had
Il tue trois lièvres, ean e lah ter gad.
Elle tue quatre lièvres, hi e lah peder gad
Nous tuons cinq lièvres, ni e lah pemp gad.
Vous tuez six lièvres, hui e lah huéh gad.
Ils (elles) tuent sept lièvres, ind e lah seih gad

Imparfait : Je tuais des animaux, me lahè loñned.
Passé simple : Je tuai trois corbeaux, me lahas ter bran.
Futur : Je tuerai ce que je trouverai, me laho er péh e gavein.
Conditionnel : Je tuerais toute la journée, me lahehè pad én dé
Passé indéfini : J'ai tué plus que moins, m'em es lahet muioh eit bihañnoh
Plus-que-parfait : J'avais tué le petit, m'em boé lahet en hani bihan.
Futur passé : Lorsque j'aurai tué un, a p'em bo lahet unan.
Conditionnel passé : J'aurais tué la femelle, m'e m behè lahet er vam.

Les verbes dont l'infinitif est en ein en at, en et, en out, à part quelques exceptions se conjuguent comme lahein.

Verbes neutres

Aux temps composés, la plupart des verbes neutres se conjuguent avec l'auxiliaire en devout. avoir

Verbes réfléchis

Le pronom se des verbes réfléchis, lorsqu'il se traduit, se rend par en um, en em (ou um, em), invariable.

Aux temps simples, ces particules se placent immédiatement avant le participe. Les verbes réfléchis se conjuguent avec l'auxiliaire avoir : en devout et mieux avec l'auxiliaire être : bout.

Parfois le verbe réfléchi français se rend en breton par un verbe neutre, actif ou une locution équivalente.

Verbes irréguliers

Aller, Monet

Participe passé : oeit

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je vais me coucher, éh an de gousket.
Tu vas te promener, éh es, de valé.
II (elle) va tomber, éh a de goéh.
Nous allons au pardon, éh amp d'er pardon.
Vous allez loin, éh et pèl.
Ils (elles) vont se tuer, éh ant d'en um lahein.

Imparfait

J'allais partir, éh en de vonet kuit.
Tu allais souvent, éh es liés.
II (elle) allait chez vous, éh è d'hou ti.
Nous allions nous habiller, éh emp d'en um huskein.
Vous alliez ensemble, éh eh ar un dro.
Ils (elles) allaient mourir, éh ent de verùel.

Passé simple

Ensuite, il (elle) alla dans un champ, arlerh éh as én ur park.

Futur

J'irai vous voir demain, arhoah éh ein d'hou kuélet
Tu iras a la foire lundi, d'er foér éh ei dilun.
II (elle) ha loin ainsi, pèl éh ei elsé.
Nous irons jusqu'à Lorient, betag en Oriant éh éemp.
Vous irez à Locminé samedi, de Loguneh éh éet disadorn.
Ils (elles) iront en voiture, en ur har éh eint.

Conditionnel

S'ii faisait beau, j'irais à la noce.
Mar behè kaer, éh ehen d'er fest.
Si tu étais sage, tu irais tout de suite.
Pe vehès fur, éh ehès aben.
Si la pluie cessait, il irait au port.
P'arsaùehè er glaù, éh ehè d'er porh.
Si le soleil était chaud, nous irions â la mer.
Mar behè tuem en héol, éh ehemp d'er mor.
Si votre chapeau était prêt, vous iriez demain.

Mar behè prest hou tok, éh eheh arhoah.
Si le chien aboyait, ils (elles) iraient se cacher.
A pe harhehè er hi, éh ehent de guhet.

Impératif

Va tout de suite me chercher...
Ké aben de glah dein...
Allons à la messe.
Damp d'en overen.
Allez vous coucher
Keit ou kerhet de gousket.
Qu'ils (elles) aillent se cacher.
Eent ou kerhent de guhet.

Passé indéfini

Alors, je suis allé au lit.
Nezé éh on oeit d'em gulé

Futur passé

À huit heures demain, je serai allé à la gare
De eih eur, arhoah, é vein oeit d'ar gar.

Conditionnel passé

Si vous n'étiez venus, je serais allé jusqu'à chez vous.
Ma ne vehe ket deit é vehen oeit betag hou ti

Remarque : quand le verbe est placé en tête de la phrase, monet passe avant l'auxiliaire : oeit onn, oeit e vehé

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent : ia (me ia, teia, etc...)
Imparfait : iè
Passé défini : ias
Futur : iei
Conditionnel : iehè
Passé indéfini : zo oeit (me zo oeit, te zo oeit, etc...)
Plus-que-parfait : oè oeit
Futur passé : vo oeit
Conditionnel passé : vehé oeit

Venir, Donet

Participe : deit

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je viens de lire un livre,
É tan a lén ul lévr.
Tu viens voir les luttes,
De huélet er gourenneu é tes.
Il (elle) vient nous voir,
É ta d'hor guélet.
Nous venons de Vannes,
A Uéned é tamp.
Vous venez de vous lever,
É tet a seùel
Ils (elles) viennent ici,
É tant aman.

Imparfait

Je n'en venais pas à bout,
Ne den ket de ben anehon.
Tu ne venais pas me voir,
Nen dès ket d'em guélet.
Il (elle) ne venait pas vite,
Nen dè ket fonabl.

Passé défini

Il (elle) vient après déjeuner,
Arlerh miren é tas.

Futur

Après la messe, je rentrerai,
Arlerh en overenn é tein endro.
Tu viendra diner chez nous dimanche,
Disul é ti de gouéniein genem.
Il (elle) viendra pas sûrement,
Nen dei ket erhat.
Nous viendrons en famille,
A diad é teemp.
Vous viendrez en sortant du théâtre,
En ur zonet ag en hoaridi é teet.

Conditionnel

Si je savais cela, je ne viendrais pas,
Pe ouiehen en dra-zé nen dehen ket.
Alors, tu viendras bien,
Nezé é tehes eroalh.
Il viendrait, si la route était belle,
Mar behè braù en hent é tehè.
Nous viendrons plutôt à pied,
Ar droed é tehemp kentoh.
Vous viendrez vendredi prochain,
Digunér ketan é teheh
Ils (elles) viendraient au printemps,
Aben en neué-amzér é tehent.

Impératif

Viens avec moi,
Des genein.
Venez me voir,
Deit d'em guélet.
Qu'ils viennent samedi,
Deent disadorn.

Passé indéfini

Vous m'avez invité et je suis venu,
Me pedet e hues hag éh on deit...

Plus-que-parfait

J'étais venu vous voir pour cela,
Eit kement-sen éh on deit d'hou kuélet...

Futur passé

Je serai venu pour neuf heures,
Aben naù eur é vein deit...

Conditionnel passé

Je serai venu en auto plutôt,
Én tankar é vehen deit kentoh...

Remarque : Quand le verbe est en tête de la phrase, donet passe avant l'auxiliaire : deit on d'hou kuélet (venu je suis vous voir).

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent : za (me za, te za, etc.)
Imparfait : zé
Passé défini : zas
Futur : zei
Conditionnel : zehè
Passé indéfini : zo deit
Plus-que-parfait : oé deit
Futur passé : vo deit
Conditionnel passé : vehè deit

NB : Après mar, on ajoute un d au radical ; après ne et pe, on ajoute un n à ne et pe, et d au radical.
Après e et parfois après ne et pe, on ajoute un i consonne. Ex : Mar dehen, si j'allais, nen dein ket, je n'irai pas ; pen dè, lorsqu'il venait ; me iei, j'irai ; Pier e iei, Pierre ira.

Faire, Obér

(par corruption gobér)

Participe passé : groeit

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Lorsque je fais du bruit, a pe hran trouz.
Lorsque tu fais mal, a pe hres fal.
Lorsqu'il (elle) fait à manger, a pe hra bouit
Lorsque nous faisons du cidre, a pe hramp chistr
Lorsque vous faites le lit, a pe hret er gulé.
Lorsqu'ils font une réunion, a pe hrant un tolp.

Imparfait

Comme je faisais du cidre, èl ma hren chistr.
Comme tu faisais des crêpes, el ma hrès krampoeh.
Comme tu faisais du bien, el ma hrès vad.
Comme nous faisions la récolte, el ma hremp en est.
Comme vous faisiez un chapeau, el ma hreh en tok.
Comme ils (elles) faisaient une fête, el ma hrent ur gouil.

Passé défini

Alors, il fit la guerre, nezé e hras brezél

Futur

Lorsque je ferai un livre, a pe hrein ul lévr
Lorsque tu feras une voiture, a pe hri ur har.
Lorsqu'il (elle) fera la route, a pe hrei en hent.

Lorsque nous ferons des maisons, a pe hreemp tiér.
Lorsque vous ferez de la soupe, a pe hrèet souben.
lorsqu'ils feront de la farine, a pe hreint bled.

Conditionnel

Si je faisais un outil, mar groehen ur benùeg
Si tu faisais un trou, mar groehès un toul
S'il (elle) faisait de la salade, mar groehè saladen
Si nous faisions un tour, mar groehemp un dro
Si vous faisiez un tour, mar groeheh en dro

S'ils (elles) faisaient une promenade, mar grohent ur balé

Impératif

Fais mieux, groa guel.
Faisons la paix, groemp er peah que je vous dis, groeit er pèh e laran deoh.
Qu'ils fassent le mieux possible, groeent d'er guellan.

Temps composés

Groeit avec avoir. Groeit em es, groeit e tes, groeit en des, etc.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent : je fais, me hra.
Imparfait : je faisais, me hrè.
Passé défini : je fis, me hras.
Futur : je ferai, me hrei
Conditionnel : je ferais, me hrehè.

Les temps composés avec l'auxiliaire avoir.
Le verbe obér peut se conjuguer avec lui-même, pour accentuer une affirmation.
Ex : Obér e hran (faire, je fais), obér e hrei glaù : il pleuvra (faire, il fera pluie)

Principaux verbes bretons

Entre parenthèse figurent un certain nombre de prépositions avec leur équivalent breton.

— A—

	Infinitif	Participe
Abandonner (de, par)	dilezel (de, get)	dilézel
Abattre	diskar	diskaret
Abonner et s'ab.	komenandein	komenandet

Abolir	torrein ; diskar	torret ; diskaret
Aboutir	disoh	disohet
Aboyer	harhal	harhet
Abréger	berrat ; torrein ber	trohet ber
Abriter (de)	goarantein (doh)	goarantet
Absenter – (s)	digérein	digéret
Absorber (par infiltration)	évrein	évret
Abstenir -(s)	diovér	diovéret
Abuser	abuzein	abuzet
Accepter	kemér	keméret
Accompagner	ambroug	ambrouget
Accoster	denésat	denéseit
Accoucher	gulvoudein	gulvoudet
Accoupler	parat	pareit
Accrocher (s)	krogein (doh)	kroget
Accroupir	flutein	flutet
Accueillir	degemér	degeméret
Acheter (à)	prenein (get)	prenet
Achever (de)	achiù (get)	achiùet
— complètement	perachiù ; direstein	perachiùet ; direstet
Admirer	chomel bamet	chomel bamet
Adresser (s')	kas	kaset
Adonner	deurel (- en em) ; rei	taolet
Adorer	adorein	adoret
Adoucir	dousat ; blotat	douseil, bloteit
Affaiblir (personnes)	goannat, vénat	goanneit ; véneit
Affoler	strabouillein	strabouillet
	penfollein	penfollet
Affronter	talein (doh)	talet
Agacer	atahinein	atahinet
— (par paroles)	arvellat	arvellet
Agenouiller (s')	deulinein	deulinet
Agir	obér	groeit
— (sur)	pouizein (àr)	pouizet
Agrandir	brasat ; kreskat	braseit ; kreiskeit
Aider (à)	sekour (de)	sekouret ; reit...
	rein dorn (de)	
Aigrir	trenkein	trenket
Aiguiser	luemmein	luemmet
— (à la meule)	brelimein	brelimet
Aimer	karout	karet
Ajouter (à)	lakat (get)	laket
Aligner	stedein ; rankein	stedet ; ranket
Allaiter (au)	magein (get)	maget
Aller[3]	monet (de)	oeit
— (prendre)	kerhat	kerheit
Allonger	hirat	hireit
Allumer	alumein (doh)	alumet

3 - Voir aussi p. 62

Alourdir (et s'...)	ponérat	ponéreit
Améliorer	guellat	guelleit
Amener (à)	degas (de)	degaset
Ameublir	blotat	bloteit
Amincir	tenaùat	tenaùeit
Amoindrir	bihannat	bihanneit
Annoncer	kevellein	kevellet
Apaiser	distañnein	distañnet
Apercevoir	guélet	guélet
	spurmantein	spurmantet
Aplanir	plénat	pléneit
Aplatir	platat	plateit
Apparaître	hanadein	hanadet
	em ziskoein	em ziskoe
Appartenir (à)	bout (de)	bet
Appauvrir	peurat	peureit
Appeler (pour faire venir)	gerùel	galùet
Appeler (nommer)	hanùein	hanùet
Applaudir (des mains)	strakal (en dehorn)	straket
Appliquer (s')	em durel de	em daolet
Apporter (à)	digas (de)	digaset
Apprendre (à)	diskein (sans préposition)	disket
Apprêter	aozein	aozet
	kampen	kampennet
Approcher (de)	tostat	tosteit
Approfondir	doñnat	doñneit
Appuyer (à)	harpein (doh)	harpet
— (quelqu'un)	skoéiein	skoéet
Argenter	argantein	argantet
Arracher[4]	tennein	tennet
— (à quelqu'un)	skrapein (doh)	skrapet
Arranger	kampen	kampennet
Arrêter	errestel ; arrestein	arrestet
Arriver (à)	arriù (é, get)	arriuet ;
	degoéh	degoéhet
Arriver plus tôt,	koursat	kourseit
— plus tard	devéhatat	devéhateit
Arroser	deurat	deureit;
(en éclaboussant)	brelinsein	brelinset
Articuler	distag	distaget
Asperger (avec)	strimpein (get)	strimpet
— (culte)	rein deur beniget	reit...
Assaisonner	tempsein	tempset
Assembler	tolpein	tolpet
Asséner	darhaùein	darhaùel
Asseoir — s' (par et sur)	azéein (ar)	azéet ;
	choukein (ar)	chouket

4- Voir Enlever

— quelque chose	diazéein	diazéet
— en tailleur	kemenérein	kemenéret
Assister (quelqu'un)	rein dorn	reit...
— (la messe)	kleuet en overen	kleuet
Assommer (q.q.)	fraoulein é ben de...	fraoulet
Assouvir	goalhein	goalhet
Assoupir	morennein; morgousket	morennet ; morgousket
Assourdir	boarein	boaret
Attacher (à)	ariein (doh) stagein (doh)	ariet; staget
— la tête d'une bête à son pied	penariet	penariet
Atteindre	tihout	tihet
Atteler (à)	stagein (doh)	staget
Attendre	gortoz	gorteit
Attendrir	tenérat	tenéreit
Atterrir	douarein	douaret
Attraper	derhel; tapout	dalhet; tapet
Augmenter	kreskat	kreskeit
— (les fermages)	lakat kresk ar ...	lakeit
Autoriser	aotrenein	aotrenet
Avaler (de)	lonkein (a)	lonket
Avancer	monet araok; oeit...	araokat ; araoket
— (de 1'argent)	asten (argant)	astennet
Avertir	kas kemen; belzein	kaset...; belzet
Avoir	kaout; en devout	kaouet; bet

— B —

Badiner	andellat	andellet
Baigner	soubein	soubet
" (laver)	golhein	golhet
— (se... en pleine eau)	goronkat	goronkeit
Baigner (se... dans une baignoire)	kibellat	kibelleit
Bailler	badaillat	badaillet
Baiser	bokein (de)	boket
Baisser	izélat	izéleit
Balayer	skubat; chubat	skubet; chubet
Balbutier	jagouillat	jagouillet
Baptiser	badéein	badéet
Baratter	ribotat; meskein	ribotet; mesket
Barbotter	patouillat	patouillet
Barrer	stankein	stanket
Barricader	bardellat	bardellet
Batailler	emgannein	emgannet

Bâtir	seùel	saùet
Battre	pilat;	pilet;
	lordein (corriger)	lordet
— (se)	kann	kannet
— (le blé)	dornein	dornet
— (le sol par passage, pluie..	lasarein	lasaret
Bêcher	palat	paleit
Bégayer	hakein	haket
Bénir	benigein	beniget
— (Dieu...)	mélein (Doué ...)	mélet
Bercer	luskellat	luskellet
Beugler	busellat	busellet
Beurrer	amonennat	amonenneit
Blâmer	temal	temalet
Blanchir	guennein	guennet
(le linge)	kannein	kannet
Blasphémer	mallohein;	mallohet;
	sinsakrein	sinsakret
Blesser	obér droug	groeit
— (avec un instrument, un outil...)	ivérein	ivéret
Boire	évet	évet
— (à l'excès)	touladein	touladet
Boiter	kammein	kammet
Border	béùennein	béùennet
Borner (placer des bornes)	bonnein	bonnet
Bosseler	kabosein	kaboset
Boucher	stankein	stanket
— (des bouteilles)	staponein	staponet
Bouder	mohein	mohet
Bouillir	berùein	berùet
Bourdonner	boudal	boudet
Bourgeonner	sapein	sapet
Brailler	skuermal	skuermet
Bredouiller	balbouzein	balbouzet
Bretonniser	brehonekat	brehonekeit
Brider	kabestrein	kabestret
Briller	luhein (choses);	luhet ;
	ligernein (astres);	ligernet;
	splannein (éclairer)	splannet
Briser	torrein;	torret ;
	brezillet	brezillein (réduire en miettes)
Brosser	épousetein	épouseter
Brouiller	luiein	luiet
Brouter	pérat	péreit
Broyer	bréuein	brèuet
— (au moulin)	malein	malet

Brûler	loskein;	losket;
	ursein (aliment)	urset
— — (se)	skaotein	skaotet

— C —

Cacher (à)	kuhein (doh)	kuhet
Cahoter	hordosal;	hordoset;
	hordellat	hordellet.
Cailler	trenkein	trenket
Cajoler	breboñnein	breboñnet
Caler	tinein	tinet
Calculer	jédein	jédet
Calmer (et se)	distan;	distañnet,
	habaskat (temps)	habaskeit
Caresser	flourikat	flourikeit
Casser	torrein	torret
Causer (parler) (à)	konz (doh)	konzet
Cautionner	kretat	kreteit
Cercler	kerlein	kerlet
Cesser (de) [5]	arsaù (a);	arsaùet
	poézein (a);	poézet
	dihan (a)	dihañnet
Chagriner	néhein	néhet
Changer (de)	chanjein (a);	chanjet;
	disliavalein	dishavalet
Chanter	kañnal	kañnet
Charger (de)	kargein (a)	karget
— (un homme, un animal)	sammein	sammet
Chasser (du gibier)	jiboésat	jiboéseit
(au collet)	koévrata	koévrateit
(quelgu'un)	boutein kuit ;	boutet...;
Chatouiller	handéein	heteit ; handéet
	negeañnein ;	negeañnet;
	obev nig	groeit
Chauffer (et se...au)	tuemmein (doh)	tuemmet
(au soleil)	héolatat	héolateit
Chauler	radein	radet
Chavirer	treuélein	treuélet
Chercher	klaskein	klasket
(querelle)	klask trouz	klasket...
Chicaner	tabutal	tabutet
Chiffonner (se)	krétillein	krétillet
Choisir	choéjein	choéjet
Choquer	tarhal	tarhet
Choyer	breboñnein	breboñnet

5 Voir Enlever

Cicatriser (se)	krohennein	krohennet
Clore	klozein	klozet
Clouer	tachein	tachet
Collationner	dèbrein un tam harzel ; dèbrein ur bégad ; dèbrein un tam	dèbret...
Coller	stagein (doh)	staget
Colorer	liùein	liùet
Combattre	emgann	emgannet
Commander (à)	kemennein (de)	kemenet
Commencer (à)	komansein ; dereuein (sans préposition)	komanset ; dereuet
Composer (intellect.)	seùel	saùet
Comprendre	komprenein	komprennet
(mettre avec)	lakat get ou ar	lakeit
Compter	nivérein ; kontein	nivéret ; kontet
Concasser	menudein	menudet
Condamner (à)	kondañnein (de)	kondañnet
Conduire (à)	kondui (de) ; kas ; ambroug ; hentein	konduiet ; kaset ; ambrouget ; hentet
Confesser (à et se)	kovèsat	kovèseit
Confondre	tresméein ; um dremolein	tresméet ; umdremolet
(faire honte)	méhekat	méhekeit
Connaître	anaùoud	anaùed
Contrefaire (q.q.)	diambrézein	diambrézet
Comparaître	monet dirak	oeit...
Consacrer	konsakrein	konsakret
Consentir	asantein ; kousantein	asantet ; kousantet
Conserver	mirout ; goarn	miret ; goarnet
Constiper	goustiùein	goustiùet
Construire	seùel	saùet
Consulter	goulen ali	goulennet...
Contenter	koutantein	koutantet
Continuer (à)	derhel (de ou get)	dalhet
Contredire	arbennein ; dislaret	arbennet ; dislaret
Convenir	jaojein	jaojet
Converser	laret kaer	laret...
Convertir (se)	distroein doh Doué	distroeit
Convier	kouviein	kouviet
Corner	houdal	houdet
Corriger (en frappant)	drastein	drastet
(un texte)	huennat	huenneit
Coucher	kas de gousket	kaset...

(se)	monet de gousket	oeit...
(s'allonger)	um astenn	um astennet
Coudre	grouial	grouiet
Couler	bérein	béret
(suinter)	divérein	divéret
(un bateau)	solein	solet
(fluer)	redek	redet
Couper	trohein	trohet
(le foin)	falhat	falhet
Courber	krommein	krommet
Courir (à)	redek (de) ; postal	redet ; postet
Courtiser (les filles)[6]	merheta ; lésa	merheteit léseit
Coûter (à)	Koustein (de)	Koustet
Couver	gorein	goret
Couvrir (de)	golein (get)	goleit
(le feu de cendre)	kuhunein	kuhunet
(de poussière)	huañnein	huañnet
(de vermine)	leuein	leuet
Cracher	skopein	skopet
Craindre	doujein	doujet
Craquer	tarhein ; strakal	tarhet ; straket
Créer	kroéein	kroéet
Crépir	chikein	chiket
Creuser	krouizein	krouizet
Crevasser	skarein	skaret
Crever (mourir)	skosein	skoset
(actif)	tarhein	tarhet
(abcès)	talpein	talpet
(rompre)	torrein	torret
Crier	huchal	huchet
(en pleurant)	garmein	garmet
Croire	kredein	kredet
Croiser	kroézein	kroézet
Croître	kreskat	kreskeit
(le vent)	kriùat	kriùeit
(les jours)	hirat	hireit
Crotter	strakein	straket
Cueillir (à)	cherrein (get)	cherret
(des fruits à la main)	dibennein	dibennet
Cuire	poèhein	poèhet
(à l'eau)	paredein	paredet
(précipitamment et brûler)	gleudañnein	gleudañnet
Culbuter	penderèrein	penderèret
Culotter	lavregein	lavreget

6 Les verbes qui indiquent l'action de fréquenter, ramasser, ont leur infinitif en a

Cultiver	labourat	labouret

— D —

Daigner	plijout get...	plijet...
Damner	dañnein	dañnet
Danser (au)	korol (doh);	korollet;
	dansal (doh)	danset
Déballer	dispakein;	dispaket ;
	dilironnein	dihronnet
Débarquer (è)	doarein (é)	doaret
Débarasser	distalein;	disfalet;
	dijabein	dijabet
	disteurmein	disteurmet
Débattre (se)	obér lién	groeit...
Déborder	dihlannein	dihlannet
Déboucher	distankein;	distanket;
	disteùein	disteùet
Débourser	diialhein	diialhet
Débrouiller (se)	um droein	um droeit
Décapiter	dibennein;	dibennet;
	dihougein	diliouget
Décharger	diskargein	diskarget
Déchausser	lemel er boteu;	lamel...
	diarhennein	diarhennet
Déchirer	roegein	roeget
Déclarer	disklériein	disklériet
Déclouer	didachein	didachet
Décolorer	disliùein	disliùel
Déconseiller	dialijein	dialijet
Découdre	dishrouiat	dishrouiet
Décourager (se)	kol kalon	kollet
(actif)	diskalonekat	diskalonekeit
Découper	tammetat	tammeteit
Découvrir	dizolein;	dizolet;
	disolein (enlever le toit)	distolet
se (saluer)	turel en tok	taolet
Décroitre	bihannat;	bihanneit;
	berrat (jours)	berreit
Décrotter	distrakein	distrakei
Déculotter	dilavregein	dilavreget
Dégourdir (membres)	digrosein	digroset
Dédire	dislaret	dislaret

Dédommager	digol	digollet
Défaire	fondein;	fondet;
	foeltrein	foeltret
Défendre (de)	dihuen (a)	dihuennet
Déferrer	dihoarnein	dihoarnet
Défoncer (enlever le fond)	dizañnein;	dizañnel
	didalein	didalet
(la terre)	troein (en doar)	troeit...
Déformer (se)	louègein	louèget
Défricher (à)	digor (get)	digoret
Dégainer	dihouinein	dihouinet
Dégarnir	nuahat	nuaheit
Dégeler (glace)	diskornein	diskornet
(gelée blanche)	dirèuein	dirèuet
Dégoûter	stamouzein	stamouzet
Dégraisser	dizruein	dizruet
Dégrossir	divrazein	divrazet
Déguiser	digizein	digizet
Déhancher	digorklunein	digorklunet
Déjeuner (petit)	leiniein	leiniet
Délacer	dilasein	dilaset
Délaisser	dilézel	dilézet
Délaiter	dileahein	dileahet
Délasser	diskuéh	diskuéhet
Délayer	distranpein	distranpet
Délier	diariein	diariet
Délirer	berlobiein;	berlobiet;
	dizalein	dizalet
Délivrer	diluiein ;	diluiet;
	diboéniein	diboéniet
Démailloter	divaillurein	divailluret
Démancher	didroèdein	didroèdet
Demander (à)	goulen (get)	goulennet
Démantibuler	dichajellein	dichajellet
Démanger	dèbrein;	dèbret;
	obér dèbron	groeit...
Démêler	diluiein;	diluiet;
	diforh	diforhet
Déménager	diloj	dilojet
Démentir	dislaret	dislaret
Démettre (un membre)	diaozein;	diaozet;
	diléhein	diléhet
Demeurer	chom	chomet
Démolir	fondein	fondet
Démonter	divontein	divontet
Démontrer	diskoein;	diskoeit;
	splannat	splanneit
Démordre	diskrog	diskroget
Dénicher	dinéhein;	dinéhet;
	distokein	distoket

Dénombrer	nivérein	nivéret
Dénoncer	flatéat	flatéet
Dénouer	diglommein	diglommet
Dénuder	nuahal	nuaheit
Dépareiller	disparein	disparet
Dépaqueter	dispakein	dispaket
Dépasser	monet pelloh	oeit...
Dépaver	dibaùein	dibaùet
Dépayser	divroein	divroet
Dépêcher (se)	difréein	difréet
Dépendre (ce qui est pendu)	diskourein	diskouret
Dépenser	dispign	dispignet
Dépérir	fallat;	falleit;
	goannat	goanneit
Dépeupler	diboblein	diboblet
Déplacer	chanjein léh	chanjet...
Déplaire (à)	displijout (de)	displijet
— — (se)	divourein	divouret
Déplanter	diblantein	diblantet
Déplier	diblégein	dibléget
Déplorer	en devout truhé	bet...
Déployer	displégein	displéget
Déplumer	dibluein	dibluet
Déposer (à)	lakat (ar en...)	lakeit
Dépouiller	nuahat	nuaheit
(voler)	laereh	laeret
Déprimer (au physique)	dinerhein	dinerhet
Déraciner	dihrouiennein	dihrouiennet
Déraisonner	dizatein ;	dizatet
	devabein	devabet
Déranger	diranjein	diranjet
Dérober	skrapein	skrapet
Dérouiller	diverglein	diverglet
Désaltérer	torrein er séhed	torret...
Désarticuler	dioeñsein	dioeñset
Descendre	disken;	monet diskennet
	donet d'en dias	oeit ou deit...
(de dessus)	disken (diar)	
Désenfler	difoèuein	difoèuet
Désengourdir	divaùein	divaùet
Desserrer	disterdein	disterdet
Déshabiller	dihuiskein	dihuiket
Déshonorer	dizinourein	dizinouret
Désigner	merkein;	merket;
Désillusionner	koéhet é red	koéhet geton én é zorn
Désinfecter	dilouein	dilouet
Désirer (act.)	hoantat	hoanteit
Désobéir (à)	disentein (doh)	disentet
Désosser	diaskornein	diaskornet
Dessécher	diséhein	diséhet

Dessiner	trèsein	trèset
Desservir (la table)	distalein (en daol)	distalet
Détacher	distag	distaget
Détacher (enlever une tache)	digousiein	digousiet
Déteindre	disliùein	disliùet
Dételer	distag	distaget
Détendre	distennein	distennet
Détourner	distroein	distroeit
Détremper	distranpein	distranpet
Détromper	disfariein	disfariet
Détruire	dizalbadein	dizalbadet ;
	distrujein	distrujet
(les mauvaises herbes, les parasites avec des produits chimiques)	lezeuat	lezeueit
(ce qui pullule)	dinérein	dinéret
Devenir	donet de vout	deit...
(chassieux)	pikouzein	pikouzet
(grand)	brasat	braseit
(maladroit)	tebeutat	tebeuteit
(nombreux)	stankat	stankeit
(pâteux)	ioudennein	ioudennet
(petit)	bihannat	bihanneit
(plus tendre)	tinérat	tinéreit
(sale)	lousat	louseit
(serré ; plantes)	stankat	stankeit
Dévêtir	dihuiskein	dihuisket
Dévider	dibunein	dibunet
Devoir (dette)	déléein	déléet
Dévoyer	dihentein	dihentet
Différer	daléein	daléet
Digérer	diazéein;	diazéet;
	dizérein	dizéret
Diminuer (en volume)	bihannat	bihanneit
(en nombre)	nebetat	nebeteit
Dîner (midi)	mérennein	mérennet
Dire (à)	laret (de)	laret
(la messe)	overennein	overennet
(son fait à q.q.)	laret é begement de...	laret...
(des facéties, des bourdes, des mots pour rire)	ribardennat	ribardennet
Diriger	kondui;	konduiet;
	rénein	rénet
Discourir	predeg	predéget
Disloquer	difloskein	diflosket
Disparaître	léhein (fuir)	téhet
	kuhet (cacher)	kuhet
	monet de get (insensiblement)	oeit
	merùel (mourir)	marùet
Dissiper (et se)	distrèhein	distrèhet

Distinguer (à)	diforh (doh)	diforhet
Divertir (se)	obér hoari gaer	groeit...
Diviser (en deux)	deuhantérein	deuhantéret
Donner (à)	rein (de)	reit
(du cœur)	kalonekat	kalonekeit
Dorloter	breboñnein	breboñnet
Dormir	kousket	kousket
Dorer	aleurein	aleuret
Doter	argouvrein	argouvret
Douter	bout én arvar	bet
Dresser (mettre debout)	plommein	plommet
Durcir	kaletat	kaleteit
(le sol)	kadernein	kadernet
Durer	padout	padet
(pouvoir durer)	herzel	harzet

— E —

Éblouir	turlebañnein;	turlebañnet
	asodein (act.)	asodet
Ébrancher	divarein	divaret
Écarter (de)	pellat (a zoh)	pelleit
(les jambes)	ramblein	ramblet
Échancrer	skarhein	skarhet
Échanger	trokein	troket
Échapper	achap	achapet
Échauder	skaotein	skaotet
Échauffer	tuemmet	tuemmet
Échoir (à)	koéhel (get)	koéhet
	degoéh	degoéhet
Échouer (à un examen)	en devout ur bizad ioud	bet ...
Éclaircir	sklérat	skléreit
(des plantes et s')	tenaùat	tenaùeit
(le temps)	splannat	splanneit
Éclairer	splannein	splannet
(avec une lumière)	dishoein goleu	diskoeit...
Éclater	tarhein	tarhet
(une branche)	disklosein	diskloset
Économiser	amerhein	amerhet
Écorcher (superfic.)	kignein	kignet
(dépouiller de la peau)	diskrohennein	diskrohennet
Écosser	diglorein	digloret ;
	dibokein	diboket
Écouler (s')	dineuein	dineuel
Écouter (quelqu'un)	cheleuet (doh)	cheleuet
Écraser	flastrein	flastret
Écrêmer	digoèuennein	digoèuennet

Écrire (à)	skriù (de)	skriùet
Écussonner	lagadein	lagadet
Édifier (construire)	seùel	saùet
Éduquer	desaù	desaùet
Effacer	diverchein	diverchet
Effleurer	rifein	rifet
Effrayer	spontein; lorhein	spontet; lorhet
Égarer (s')	um gol; fari	um gollet; fariet
Égratigner	rifein	rifet
Égrener	dihrañnein	dihrañnet
(naturellement)	dihillein	dihillet
Élaguer	divarein	divaret
Élargir	ledañnat	ledañneit
Élever	ihuélat	ihuéleit
(des enfants, plantes, animaux)	desaù	desaùet
Éloigner (s' et de)	pellat (a zoh)	pelleit
Embarrasser (de)	steurmein (get); jabein; standillein	steurmet; jabet; standillet
Embellir	braùat	braùeit
Embrasser	bréhatat	bréhateit
(baiser)	bokein	boket
Embrouiller	libourein luiein	libouret luiet
Émietter	brehoñnein	brehonnet
Émigrer	divroein	divroet
Emmailloter	maillurein; bouchennein	mailluret; bouchennet
Emmancher	troèdein	troèdet
Empaqueter	gronnein pakein	gronnet paket
Empirer	fallat	falleit
Empêcher (de)	parrat (a)	parreit
Emplir (de)	lañnein (a)	lañnet
Employer (à)	impléein (de)	impléet
Empoisonner	anpouizonein	anpouizonet
Emporter	kas get...	kaset...
(sur)	bout tré de...	bet...
Emprunter	kemér prest	keméret
Encadrer (un tableau)	koèdein; sternein	koèdet; sternel
Enchainer (à)	ranjennein (doh)	ranjennet
Enchérir	kirat	kireit
(sur)	turel ar...	taolet...
Encombrer	standillein	standillet
Encourager	kalonekat	kalonekeit
Endormir (s')	kousket	kousket
Endurcir	kaletal	kaleteit

Enfermer	derhel	dalhet
Enflammer	tanflammein; intañnein	tanflammet; intañnet
Enfler	foèuein	foèuet
Enfoncer (en)	boutein (én)	boutel
Enfuir (s')	achap	achapet
Enfumer	mogedein	mogedet
Engager (s'... dans 1'armée)	monet de vout soudard	oeit...
Engerber	éndrammein	éndrammet
Engorger	tagein	taget
Engourdir	sourdein	sourdet
(par le froid)	baùein	baùet
Engraisser	lardein	lardet
s'	lartat	larteit
(la terre)	kardellat	kardellet
Enivrer (s')	mèuein (homme)	mèuet
	mèuézein (femme)	mèuézet
Enlever (de)	lemel (a)	lamet
(de dessus)	seùel (diar)	saùet
(ravir)	skrapein	skrapet
Enraciner	grouiennein	grouiennet
Enrhumer (cerveau)	chifernein	chifernet
(s')	choberdein	choberdet
Enrichir (et s')	pinùikat	pinùikeit
Enrouer	reuein	reuet
Enrouler	punein; roltein	punet; roltet
Enseigner (à)	diskein (de)	disket
(faire 1'école)	skolietat	skolieteit
Ensevelir	liénein	liénet
Entamer	boulhein	boulhet
Entasser	bernein; iohein	bernet; iohet
Entendre	kleuet	kleuet
(s')	um gleuet	um gleuet
Enterrer (un mort)	interrein	interret
(une plante)	lakat én doar	lakeit...
(un animal)	plantein	plantet
Entêter (s')	pennadein	pennadet
Entourer (de)	groñnein (get)	groñnet
Entrer	monet ou donet abarh	oeit deit...
Entre-heurter (s'...les pieds)	skasein	skaset
Envelopper (de)	groñnein (a)	groñnet
Envenimer (s')	velimein	velimet
Envier	hoantat	hoanteit
Envoler (s')	neijal	neijet
Envoyer (à)	kas (de)	kaset
Épaissir	tiùat	tiùeit
Épanouir(s)'	digor	digoret
Épargner	amerhein	amerhet

Éparpiller	strèuein	strèuet
Épicer	tempsein	tempset
Épiler	dibañnein	dibañnet
Éplucher	diglor	digloret
Épouser	diméein (de ou get)	dimêet...
Épouvanter	spontein;	spontet;
	lorhein;	lorhet;
	tréhiein	tréhiet
Épuiser	heskein	hesket
Équilibrer	kampouizein	kampouizet
Espérer	bout én gorto	bet...
Esquisser	stanùein	stanùet
Essayer (de)	asé (sans prép.)	aséet
Essuyer (à)	iorchein (doh)	torchet
Étaler	stalein	stalet
Étamer	sténein	sténet
Étancher (la soif)	torrein er séhed	torret...
Étayer	sindein	sindet
Estimer	istimout	istimet
Estropier	mahagnein	mahagnet
Éteindre	lahein	lahet
Étendre (à, sur)	lédek (de, ar);	lédet;
	strèuein	strèuet
(s')	um asten	um aslennet
Éternuer	striùein	striùet
Étêter	diougein (une plante);	diouget ;
	dibennein	dibennet
Étonner	soéhein	soéhet
Étouffer	mougein	mouget
Étrangler	tagein	taget
Être	bout	bet
(affolé)	penfollein	penfollet
Étriller	skrivellal	skrivellet
Étudier	studial	studiet
Évanouir	vatein	vatet
Éveiller	dihun;	dihunet ;
	dihouskein	dihousket
Étinceler (les étoiles)	stiredennein	stiredennet
Éventrer	dirodein	dirodet
Éventer	aùèlein	aùélet
Éviter	dioal doh	dioalet...
Excuser	digaréein	digaréet
Exhumer	dizinterrein	dizinterret
Exiger (nécessaire)	displeg (de);	displéget
Exporter	ermézein	ermézet
Expulser	skarhein	skarhet
Extrémiser (extrême-onction)	nouéein	nouéet;
(extr.-onct. et com.)	devérein	devéret

Fabriquer	(g)obér	groeit
Fâcher (se)	chifein	chifet
Faciliter	ésat	éseit
Faire[7]	(g)obér	groeit
Falloir	renkein ;	renket;
	bout ret	bet...
Faner	gouiùein	gouiùet
Fatiguer	skuihein	skuihet
Faucher (à la faux)	falhat	falheit
Favoriser	dougein dorn de...	douget
Fendiller (se)	skarein	skaret
Fendre (et se)	feutein	feutet
Fermenter (boissons)	berùein	berùet
Fermer	cherrein	cherret
(à clef)	alhuéein	alhuéet
Ferrer	hoarnein	hoarnet
Festoner	nedein	nedet
Fiancer (et se...à)	diméein (get)	diméet
Figer (se)	riellein	riellet
Filer	néein	néet
(s'en aller rapidem.)	fisellein	fisellet
Filtrer	silat	sileit
Finir (de)	achiù (a)	achiùet
Flairer	musat;	museit;
	mouéhein	mouéhet
Flamber	dèuein	dèuel
Flanquer (un objet)	sklapein	sklapet
(un coup)	dorrein	dorreit
Fléchir	plégein;	pléget;
	plechein (matériel)	plechet
Flétrir	gouiùein	gouiùet
Fleurir	bleuein	bleuet
(orner)	bokedein	bokedet
Foncer (mettre un fond à un fût)	tâlein	tâlet
Fondre	téein	téet
(se précipiter)	fardein	fardet
Forcer	lakat d'obér	lakeit...
	ret (g)obér	ret...
Formaliser (se)	um inzrougein	um inzrouget
Former	(g) obér	groeit
Fortifier (se...santé)	nerhein;	nerhet;
	kriùat	kriùeit

7 - Voir aussi p. 82

Fouiller	furjal	furjet
Fouler	mahein	mahet
Fourmiller	melionein	melionet
Fournir	porvé	porvéet
Fracasser	freulein	freulet
Fraichir	freskat	freskeit
Franciser	gallekat	gallekeit
Frapper[8] (quelqu'un)	skoein (get)	skoeit
(sur)	skoein (àr)	skoeit
Fréquenter[9]	darempredein	darempredet
Fricasser	frintein	frintet
Frire	frintein	frintet
Frissonner (de)	hirisein (get)	hiriset...
Froncer	krisein	kriset
Frotter (à)	frotein (doh)	frotet
Fuir	téhein;	téhet;
	achap	achapet
Fumer (engrais)	teilat (fumier de ferme);	teileit;
	kardellat (plus général)	kardellet
(du tabac)	butumat	butumet
(enfumer à l'intérieur)	mogedein	mogedet
(jeter de la fumée)	divogedein	divogedet
Fureter	fetekat	feteket

— G —

Gagner (à)	gounid (de)	gounidet
Galoper	monet d'er pear zroed	oeit...
Garder (à)	goarn (de);	goarnet;
	miret	miret
Garnir (de)	goarnisein (a)	goarniset
Gaspiller	kalavein	kalavet
Gâter (aliments)	monet de gol	oeit...
(personne)	breboñnein	breboñnet
(salir)	kohoñnein	kohoñnel
Geindre	termal;	termet;
	kluhunat	kluhuneit
Geler (à la glace)	skornein	skornet
(g. blanche)	rèuein	rèuet
Gémir	hirvoudein	hirvoudet
Gêner	jalein;	jalet;
	jabein (embarrasser)	jalet
Gercer	skarein	skaret

8 Voir aussi p. 84

9 Voir Enlever (Renvoi)

Germer	kelidein;	kelidet;
	didéñùein	didéñùet
Giffler	parmouchein ;	parmouchet;
	flankadein	flankadet
Giter (se)	musat	museit
Glaner	teskeuat;	teskeueit;
	tolhiata	tolhiateit
Glisser	risklein	risklet
Glousser	sklokal	skloket
Gober	plommein	plommel
Godiller	polevat	poleveit
Gondoler	korlézein;	korlézet;
	lanternein (outil)	lanternet
Gonfler (artificiell.)	huéhein	huéliet
(naturell.)	foèuein	foèuet
Goûter (à)	tañoat (sans prép.)	tañoeit
Graisser	lardein	lardet
Grandir	kreskat	kreskeit
Gratter (le sol, un objet)	rahein	rahet
(le corps)	kraùat	kraùet
(se)	um graùat	um graùet
(en parlant des poules, oiseaux)	skrabellat	skrabellet
Grignoter	krignat	krigneit
Griller	krazein	krazet
Grincer	chourikal	chouriket
Grimper (à)	krapein (doh)	krapet
(sur)	(ar)	
Grisonner	louedein	louedet
Gronder	gourdrouz;	gourdrouzet
	debatal;	debatet;
	létat	léteit
Grossir	tiùat	tiùeit
(grandir)	kreskat	kreskeit
Grouper	bodein	bodet
Guérir	guellat	guelleit
Guerroyer	brezélekat	brezélekeit
Guetter	spial	spiet
Guider	ambroug	ambrouget

— H —

Habiller	guiskein	guisket
(s’)	um uiskein	um uisket
Habiter (à)	chom (é)	chomet
Habituer (à)	akoursein (de et doh);	akourset;
	kustumat	kustumet
Haïr	kâsat	kâseit

Haleter	dihostal ;	dihostet;
	diroufal (fortement)	diroufet
Hausser	ihuellat	ihuelleit
(les épaules)	heijein en	diskoé heijet...
Hennir	skrimpellat	skrimpellet
Herser	kludat	kludet
Hésiter	tremal;	tremet;
	arvarein	arvaret
Heurter (à)	stokein (doh)	stoket
Hiverner	gouiañùat	gouiañùeit
Honorer	inourein	inouret
Humilier	méhekat	méhekeit
(s')	um izélat	um izéleit
Hurler	hadal (animaux);	hudet;
	krial fin forh (d'em, az, é, etc. v. adj. poss.) buhé	kriet...

— I —

Imbiber (act.)	évrein	évret
Immigrer	broein	broet
Impatienter (s')	dibredein	dibredet
Importer (v. neutre)	bernein	bernet
(v. actif)	énbroein	énbroet
Importuner	tregasein	tregaset
Imprimer	mollein	mollet
Imputer	temal	temalet
Incendier	entañnein	entañnet
Inciser (la chair)	flanchein	flanchet
Inciter (à)	dougein (de);	douget;
	alijein (de)	alijet
Incliner	hostéein	kostéet
(s')	stouiein	stouiet
Indiquer (à)	diskoein (de)	diskoeit
Insister (sur)	derhel (ar)	dalhet
Instruire	diskein	disket
(s')	um ziskein	um zisket
Insulter	hujaotal; létat	hujaolet; léteit
Insurger (s')	um seùel	um saùet
Interdire (de)	dihuen (a)	dihuennet
Interroger	atersein	aterset
Interrompre (conversation)	monet ar gonz...	oe
Introduire (dans)	lakat (abarh, é)	lakeit...
Inventer	kavouit	kavet
Inviter (à)	pedein (de)	pedet.
(à un repas, une cérémonie)	kouviein	kouviet

— J —

Jaillir (de)	strimpein (er méz ay en...)	strimpet
Jaunir	melénein	melénet
Jeûner	iunein	iunet
Joindre (à)	joentein (doh , get); unañnein (get)	joentet unañnet
Jouer	hoari	hoariet
(un tour)	hoari un dro	hoariet
(de) (musique)	soñnein (get)	soñnet
Jouir	joeisein	joeiset
Jucher	kludein	kludet
Juger	barnein ; jujein	barnet ; jujet
Jurer	touiet	touiet
Justifier	haerat	kaereit
(se)	um gaerat	um gaereit

— L —

Labourer	arat	areit
Lacer	lasein	laset
Laisser	lézel	lézet
Lancer (à q.q.)	turel (get)	taolet
(un coup)	trohein (un taol)	trohet...
(de façon à ce que l'objet tombé reste en place)	pokein	poket
Languir	goannat	goannat
Lapider	meinetat	meineteit
Laver	golhein	gothet
Lêcher	lipat	lipet
Lessiver	bugadein	bugadet
Lever (et se)	seùel	saùet
(se...de table)	azoh en daol saùet	
Lier (à)	ariein (doh); stagein (doh) staget	ariet;
Livrer (se...à)	um durel (de)	um daolet
Lire	lén	lénet
Loger	lojein	lojet
Louer (appartement)	fermein	fermet
(louanger)	mélein	mélet
Luire	luhein; lugernein	luhet; lugernet
Lutter	gourén	gourénet
Luxer	diaozein	diaozet

— M —

Mâcher	chakein	chaket
Mâchonner	chakonial	chakoniet
Maigrir (personnes)	goahat;	goaheit;
	tristat	tristeit
(anirnaux)	tretat	treteit
Maintenir	derhel	dalhel
Malaxer	mérat	méreit
(le beurre)	dileahein	dileahet
Malmener	goalgas	goalgaset
Maltraiter	goaldretein	goaldretet
Manger (de)	dèbrein (a)	dèbret
(un repas)	predein	predet
(avidement)	skloufetat	skloufeteit
Manœuvrer	meléat	meléeit
Manquer (de)	diovérein (a)	diovéret
Marchander	marhatat;	marhateit;
	chipotal	chipotet
Marcher	kerhet	kerhet
Marier (et se...à)	eredein (de);	eredet;
	diméein (de)	diméet
Marquer	merkein	merket
Maudire	miligein	miliget
Méconnaitre	dizanaùout	dizanaùet
Médicamenter	lezeuein	lezeuet
Médire (de)	goalgonz (a)	goalgonzet
Méfier (se)	um zifiein	um zifiet
Mélanger (à)	keijein	keijet
Mêler	meskein	mesket
Mendier	klah (me, te, é, etc...)	klasket bouid
Mener	kas	kaset
(à bien)	(de ben)	
(une mauvaise vie)		
	punein (ur fall vuhé)	punet
Mentir	laret geuiér	laret...
Mépriser	disprizout	disprizet
Mesurer (à)	mezulein (doh)	mezulet
Mettre (à)	lakat (de)	lakeit
(à l'envers)	tuginein	tuginet
(se...au travail)	krog (él labour)	kroget
(bas)	kochoñnein	kochennet
(pour les quadrupèdes, sauf jument, vache, chèvre, brebis)		
(debout)	plommein	plommet
(en colère)	kounarein	kounaret
(en perce)	lakat é toul	lakeit
(le feu à)	tañnein	tañnet

Meurtrir	mortekinein	mortekinet
	blonsein	blonset
Miauler	miañùal	miañùet
Moisir	loedein;	loedet;
	luèuein	luèuet
Moissonner	médein	médet
Monter (à)	pignein (doh et ar)	pignet
(au ciel)	seùel (d'en néan)	saùet
(en graines)	inhodein	inhodet
Montrer	diskoein	diskoeit
(les dents)	skinein (é zent)	skinet
Moquer (se)	goapat	goapeit
Morceler	tammelat	tammeleit
Mordre (à)	krog (é)	kroget
Moucher (se)	huéhein er fri	huéhet...
Moudre	mâlein	mâlet
Mouiller	glubein	glubet
Mourir (de)	merùel (get)	marùet
Mousser	chimoñnein	chimoñnet
Mugir	busellat	busellet
Mûrir	aneuein	aneuet
Mutiler	mahagnein	mahagnet
Murmurer	bourboutal	bourbouteit

— N —

Nager	néañnein;	neañnet;
	nañùal	nañùet
Naître	gañnein	gañnet
Naviguer	merdéein	merdéet
Négliger	dilézet	dilézet
Négocier (un mariage)	darbodein	darbodet
Nettoyer	nétat	neteit
Nier	nahein	nahet
Niveler	plénat	pléneit
Noircir	duein	duet
Nommer	hanùein	hanùet
Noter	merkein	merket
(musique)	notennein	notennet
Nouer	klommein	klommet
Nourrir (de)	magein (get)	maget
Noyer	béein	béet
Nuire	(g)obér nés;	groeit
	(g)obér geu	

— O —

Obéir (à)	sentein (doh)	sentet
Obliger (à)	obér dehon...	groeit
	oblijein (de)	oblijet
Obscurcir	tioélat	tioélat
Obstruer	stankein	stanket
Obtenir (de)	kaout (get)	bet
Offenser	gloézein	gloézet
Offrir (à)	kenig (de)	keniget
Omettre (de)	ankoéhat (a)	ankoéheit
Ondoyer (baptiser)	kristéniein	kristèniet
Ordonner (donner un ordre)	gourhemennein	gourhemennet
Ordonner (un prêtre)	bélegein	béleget
Orner	kaerat	kaereit
Oser	kredein	kredet
Ôter (de)	lemel (a)	lamet
(à)	lemel (get)	lamet
Oublier (de)	ankoéhat (a)	ankoéheit
Ouvrir	digor	digoret

— P —

Pailler	plousat	plouseit
Paitre	pérat	péreit
Palper	tastornat	tastornet
Palpiter	tosein ; titikein	toset ; titiket
Pâmer (et se)	iarein ; vatein	iaret ; vatet
Pardonner	pardoñnein	pardoñnet
Parier	kousteléein	kousteléet
Parler (à)	konz (doh)	konzet
Partager	rannein	rannet
	lodennein	lodennet
Participer (à)	bout lodek (é)	bet...
Partir	monet kuit	oeit...
Passer (à)	tremén (é)	treménet
(se)	diovérein	diovéret
Pavaner (se)	bragal	braget
Paver	paùein	paùet
Payer	péein	peet
Pêcher	pesketa	pesketeit
Pécher	péhein	péhet
Peigner	kribat	kribet
Peler (ôter le poil)	divlèuein	divlèuet
(ôter la peau)	diskroennein	diskroennet
(un fruit)	diglor	digloret
Pencher	kostéein	kostéet
Pendre	krougein	krouget
(se)	um grougein	um grouget

(à quelque chose)	lakat é pign (doh)	lakeit
	laket a skrebill (doh)	lakeit.
Penser (à)	perdérein ;	perdéret ;
	chonjal (é)	chonjet
Percer	toulein	toulet
Percher (oiseau)	barein	baret
Perdre	kol	kollet
(se)	um gol	um gollet
(le sens)	tresméein	tresméet
(courage)	diskalonekat	diskalonekat
Périr	um gol	um gollet
Permettre (de)	lézel (de)	lézet
Peser	pouizein	pouizet
Pétiller	grañnennein	grañnennet
Pétrir	méat	méet
Peupler	poblat	pobleit
Piétiner	trapikellat	trapikellet
Piquer	flemmein ;	flemmet ;
	broudein ;	broudet ;
	pikein	piket
(de lard)	larjéein	larjéet
Plaire (à)	plijout (de)	plijet
Plaisanter	riotal ; farsal	riotet ; farset
Plaindre	klemmein	klemmet
(se)	— et um glem —	
Planter	plantein	plantet
Plier (à)	plégein (de)	pléget
(en deux)	deublégein	deubléget
Pleurer (de)	gouélein;	gouélet;
	ouïlein (get)	ouilet
Pleurnicher	sinal	sinet
Pleuvoir		
(se traduit par « faire de la pluie »). Ex. : il pleut : glaù e hra; il pleuvra : glaù e hret (pluie fera). Se conjugue ordinairement avec (g)obér, donet.		
Plonger (tremper)	soubein	soubet
Plumer	dibluein	dibluet
Pomper	stidein	stidet
Pondre	dovein	dovet
Porter (en)	dougein (d'en);	douget;
	kas (d'en)	kaset
Posséder	pieuein	pieuet
Pouliner	troein	troeit
Pourrir	breinein	breinet
Poursuivre	redek (act,);	rédet...
	redek arlerh	
Pourvoir	pourvéein	pourvéet
Pousser	pousein;	pouset;
	luskein	luskel

(plantes)	kreskat	kreskeit
(un cri)	lézel (un taol kri)	lézet...
(des cris de joie, des hourras)	grouifal; iouhal	grouifet; iouhel
Pouvoir	gellout	gellet
Précéder	monet éraok	oeit...
Précipiter (se... sur)	fardein (ar)	fardet
Préférer (a)	kavet guel (eit)	kavet...
Préparer (à)	kampen (de)	kampennet
(un repas)	aléjein	aléjet
Prendre (de dessus)	kemér (diar)	keméret
(en parlant du feu)	krogein	kroget
(capturer)	tapoul;	derhel tapet; dalhet
(le dessus)	sourein	souret
(parti pour)	seùel a du get	saùet.
(racines)	krogein	kroget
(un repas)	predein	predet
Presser (serrer)	goaskein	goasket
Prêter (à)	prestein (de)	prestet
Prévenir	belzein	belzet
Prier	pedein ; patérat	pedet; patéret
Priser (tabac)	prizein	prizet
Priver	forhein	forhet
(se... de)	diovér (a)	diovéret
Produire (rendement d'un végétal)	turel	taolet
Profaner (un lieu saint)	divénegein	divéneget
Profiter (de)	(g)obér (me, te, é, etc.) profitein (a)	vad (a); groeit; profitet
Procréer	bugaléat	bugaléeit
Prolonger	hirat; asten	hireit; astennet
Promener (et se)	balé	baléet
Prospérer	(g)obér brud	groeit...
Promettre (à)	gratat (de)	grateit
Prosterner (se)	stouiein	stouiet
Prononcer	distillein	distillet
Protéger (contre)	goarantein (doh); dioallein (doh)	goarantet, dioallet
Provoquer (une querelle)	lakat trouz	lakeit...
(q.q.)	klah trouz	klasket...
Puer	falvlazein	falvlazet
Publier	embannein	embannet
Punir	kastiein	kastiet
(éditer)	bannein	bannet
Purger	spurjein	spurjet

— Q —

Questionner	goulen get...	goulennel
	atersein	aterset
Quêter	kestal	kestel
Quitter	kuitat	kuiteit

— R —

Rabattre (le prix)	distaol	distaolet
Racheter	prenein endro	prenet
Racler	rahein	rahet
Raccornmoder	aozein	aozet
Raconter	displégein;	displéget;
	laret	laret
Raccourcir	berrat	berreit
Radoter	toroñnal	toroñnet
Radoucir	dousat	douseit
Rafraîchir	freskat;	freskeit;
	distañnein	distañnet
(boire)	torrein er séhed	torret..
Raidir	retat	reteit
Railler	goapat;	goapeit;
	dejañnein	dejañnet
Rajeunir	iouankat	iouankeit
Ralentir	difoñnat;	difoñneit;
	aroarekat	aroarekeit
Ramasser[10]	cherrein;	cherret;
	jerreh	jerret
Ramollir	blotat	bloteit
Ranger	stedein	stedet
Rappeler	gerùel endro	galùet
(se)	en devout chonj;	bet...;
	kounat	kouneit
Rapetisser	bihañnat	bihañneit
Rapiécer	dabonein;	dabonet;
	peséliat	peséliet
Rapporter (à)	degas (de)	degaset
Rapprocher (de et se)	tostat (de)	tosteit
Raser (et se)	lemel (me, te, é, etc.) barù	lamet barù
Rassasier (de)	goalhein (a)	goalhet
Rassembler (à)	tolpein (é)	tolpet
Ratatiner (se)	kuillein (fruits);	kuillet;
	parchein	parchet
Rateler	rastellat	rastelleit

10 Voir Enlever (Renvoi)

Râturer	barennein	barennet
Rayer	kroézein	kroézet
Rebuter	kas de valé	kaset...
Recenser	nivérein	nivéret
Recevoir	degemér;	degeméret;
	reseu	reseuet
Réchauffer (à)	atuemmet (doh)	atuemmet
Rechercher	klask	klasket
Rechigner	rekinat	rekineit
Réciter	laret	laret
Récolter	estein	estet
Recommencer	komans endro	komanset
Récompenser	digol	digolet
Reconduire	ambroug	ambrouget
Reconnaitre (à)	anaùout (doh);	anaùet;
	anzaùein	anzaùet
Recouvrir (de)	golein (get)	goleit
Recueillir[11]	dastum.	dastumet
Reculer	kilein;	kilet;
	tennein ardran	tennet...
Redire	laret endro;	laret...;
	adlaret	adlaret
Redouter	doujein	doujet
Redresser (rendre droit)	éañnein	éañnet
(décourber)	digammein	digammet
(déplier)	diblégein	dibléget
(un outil déformé)	diloègein	diloèget
Réfléchir (au moral)	chonjal erhat;	chonjet...;
	perdérein;	perdéret;
	poellat	poelleit
Refroidir	ieinat	ieineit
Refuser (de)	raùizein (a);	raùizet;
	rebréhein;	rebréhet
	refuzein	refuzet
Regarder	sellet doh	sellet...
Regretter	en devout ké	bet...
(un mort)	izeuein de	izeuet
Rejeter	disturel	distaolet
Relever (et se...de)	seùel (a);	saùet;
	adseùel	adsaùet
Reluire	luéhein;	luéhet;
	lugernein	lugernet
Remarquer	turel mé; turel	taolet...;
	éùeh; éùéhat	éùéheit
Rembarrer	ferfoutein	ferfoutet
Remercier	trugèrékat	trugèrékeit
Remettre (à)	rein (de)	reit

11 Voir Enlever (Renvoi)

Remonter	seùel endro	saùet...
(une horloge, une montre)	seùèl...	saùet...
Remplacer	lakat é léh	lakeit...
(se)	um bebeilein	um bebeit
(les plants d'une plantation)	divankein	divanket
Remplir (de)	kargein (a)	karget
(achever de...)	lañnein	lañnet
Remuer	fichal; bouljal	fichet ; bouljet
Renchérir	kirat	kireit
Rencontrer	kavet	kavel
Rendormir	kousket endro	kousket
Rendre (à)	dakor (de); rantein (de)	dakoret; rantet
(malade)	lakat klanù	lakeit...
(sale)	lousat	louseit
Renforcer	kriùat	kriùeit
Renouveler	neùéat	neùéeit
Renverser (à)	diskar (ar)	diskaret
Répandre (un liquide)	skuillein;	skuill
(sur)	zrodein (àr)	zrodet
(un solide)	strèuein (àr)	strèuet
(une nouvelle)	brudein	brudet
Réparer	aozein	aozet
(au rnoral)	digol	digollet
Repasser	tremen endro	treménet...
(du linge)	disten	distennet
Repentir (se)	en devout ké	bet...
Reprendre (à)	kemér endro (get); atkemér	keméiet, atkeméret
Reprocher (à)	tamallein (de)	tamallet
Résister (à)	derhel pen (de); pennein (doh)	dalhet; pennet
Respirer	dihanalein	dihanalet
Ressembler (à)	bout haval (doh)	bet...
(tout à fait à)	bout haval petu (doh) bout haval fasip (doh)	
Ressentir (se)	bout hoeh	bet...
Ressusciter	donet a varù de viù; rèsusitein	deit... rèsusitet
Rester	chomel	chomet
(sur le carreau)	chomel (ar er rampèu)	
Restituer (à)	dakorein (de)	dakoret
Retarder	turel termen; terén	taolet...; terénet.
(verb. neutre)	bout arlerh	bet...
Retirer (de)	tennein (a);	tennet;

(se)	um dennein	um dennet
Retourner	troein	troeit
(se)	distroein	distroeit
Rétrécir (et se)	stréhat	stréheit
Retrousser	tronsein	tronset
Réunir (à)	unañnein (get)	unañnet.
(se)	um dolpein	um dolpet
Réussir	donet de ben	deit...
Réveiller	dihunein	dihunet
(se)	dihouskein	dihousket
Revenir	donet éndro	deit...
Rêver	hunvréal	hunvréet
Révolter (se)	um seùel	um savet
Ricaner	skrignal	skrignet
Rider (se)	groahennein	groahennet
Rincer	rinsein	rinset
Rire	hoarhet	hoarhet
(aux éclats)	— a végad	
Rogner	krennein	krennet
Rompre	torrein	torret
Ronfler	dirohal	dihoret
Ronger	krignat	krignet
Rôtir	rostein	rostet
Rougir (de)	ruein get er...	ruet
Rouiller (et se)	merglein	merglet
Rouler (à)	rudellat (àr en)	rudellet
(actif)	rollein	rollet
Rugir	bruhellat	bruhellet
Ruiner	kas de raz	kaset...
(se)	monet de raz	oeit...
Ruminer	takenéat	takenéet

— S —

Saigner	goédein	goédet
(un animal)	dihoédein	dihoédet
Saillir	golein	goleit
Saisir	krogein ;	kroget ;
	pégein	péget
Saler	sallein	sallet
Salir	kousi	kousiet
Saluer	saludein	saludet
Sanctifier	santélat	santéleit
Sangloter	difronkal	difronket
Sarcler	hunnat ;	hunnet ;
(avec sarcloir)	kravellat	kravellet
Saupoudrer	strimpein (àr)	strimpet
Sauter	saillein	saillet

Sauver	sovein	sovet
(son âme)	salvein	salvet
Savoir	gouiein	gouiet
Sceller	siellein	siellet
Scier	héskennat	héskennet
(avec passe-partout)	harponnat	harponnet
Sculpter	kizellat	kizellet
Sécher	séhein	séhet
Secouer	heijein	heijet
(cahoter)	hordosal	hordoset
	hordellat	hordellet
Séduire	lorbein ; luiein	lorbet ; luiet
Sembler	seblantein	seblantet
Semer	hadein	hadet
Sentir (odorat)	moéhein	moéhet
	musat	muset
(percept.)	santein	santet
Séparer (de)	dispartiein (doh)	dispartiet
(se)	um zispartiein	um zispartiet
Serre	sterdein	sterdet
Servir	chervijein (de)	chervijet
Sevrer	dizoñnein	dizoñnet
(propre et figuré)	forhein	forhet
Siffler	huitellat	huitellet
Soigner	(g)ober ar dro	groeit
Solidifier (se)	riellein	riellet
(graisse, beurre)		
Sombrer	solein	solet
Sommeiller	seborein	seboret
	morgouskein	morgousket
Sonner	soñnein	soñnet
(à la volée)	… a glohad	soñnet...
(du cor)	kornal	kornet
Sortir (de)	monet ou donet ér méz (a)	oeit ou deit
(de table)	… tré	
Souder	seutein	seutet
Souffler	huéhein	huéhet
(la lumière)	lahein (er goleu)	lahet...
Souffleter	jotadein ;	jotadet ;
	paùatat	paùateit
Soffrir	andur	anduret
Souhaiter	hoantat ;	hoanteit ;
	suhetein	suhetet
Souiller	kousi	kousiet
	saotrein	saotret
Soulever	seùel	saùet
(de terre)	dizoarein	dizoaret
Soumettre	sujetein	sujetet
(se)	plégein	pléget
Souper (repas du soir)	koéniein	koéniet

Soupeser	pouizetat	pouizeteit
(poids lourds)	sammetat	sammeteit
Soupirer	huañnadein	huañnadet
Sourdre	mammenein	mammenet
Sourire (â)	guenhoarhein (doh);	guenhoarhet
	minhoarhein (doh)	minhoarhet
Soutenir	harpein	harpet
Souvenir (se et de)	en devout chonj (a);	bet chonj
	kaout chonj	
Spécifier	diférein	diféret
Stupéfier	serhein	serhet
Sucer	chunein	chunet
Sucrer	sukrein	sukret
Suer	liuizein	huizet
Suffire	spirein	spiret
Suicider (se)	um oalein;	um oalet;
	um lahein	um lahet
Suinter	ouilein	ouilet
Suivre	heli	heliet.
Surnommer	morhanùein	morhanùet
Surprendre	koéh ar...	koéhet
Survenir	degoéh	degoéhet
Suspendre (à)	skourein (doh)	skouret

— T —

Tailler	trohein	trohet
(en racourcissânt)	krenein	krenet
(des pierres)	bénein	bénet
Taire (et se)	taùein; teùel	taùet
Taller	brankein;	branket;
	chouchein	chouchet ‘
Tapir (se)	koachein	koachet
Tarder (à)	daléein (de)	daléet
Tarir	heskein	hesket
Tasser	mahein	mahet
(se)	koaliein	koahet
Tâter	tastornat	tastornet
Tâtonner	d°	d°
Teindre	liùein	liùet
(avec du tan)	kovuein	kovuet
Temporiser	amzérein	amzéret
Tendre (à)	luskein	lusket
(bander)	stennein	stennet
Tenir (à)	derhel (de)	dalhet
(tête)	derhel (pen);	dalhet ;
	talein	talet
(compagnie)	derhel (mad)	dalhet

Terminer	achiù; disohein	achiùet; disohet
Têter	dénein	dénet
Tiédir	minglein;	minglet;
	divaùein (très peu)	divaùet
Tinter	tinsal	tinset
Tirer	tennein	tennet
(à conséquence)	t. (de vras)	
Tomber (de dessus)	koéhel (diar)	koéhet
(en faiblesse)	vagañnein;	vagañnet ;
	orùâñnein	orùannet
(d'inanition)	krazein get en nan	krazet...
(rnalade)	klañùat	klañùeit
Tondre	touzein	touzet
Tonner (il tonne)	gurun e zo	(se conjug. avec bout)
Tordre	guéein	guéet
Toucher	touchein	touchet
Tourbillonner	punellat	punellet
Tourner	troein	troet
(au tour)	teurnein	teurnet
(vers...)	durhein (de)	durheit
Tousser	pasat	paseit
Traduire (en)	tennein (é);	tennet;
	troein	troet
Trahir	treisein	treiset
Trainer	hénein (aller doucem.)	hénet
(après soi)	stleijal	stleijet
(par terre)	ruzal	ruzet
Traire	goérein	goéret
Transpirer	huizein	huizet
Travailler (à)	labourat (de)	labouret
Traverser	trézein	trézet
Trébucher	strebaotein	strebaotet
Trembler (de)	krénein (get)	krénet
Tremper	soubein	soubet
(la soupe)	héein	héet
(être trempé)	trézein	trézet
Trépasser	treménein	treménet
Tresser	nahennein	nahennet
Trier	diforh	diforhet
Trinquer	stokein er guér	stoket...
Tromper	lorbein;	lorbet;
	trompein	trompet
(se)	fari	fariet
Tronçonner	harpoñnat	harpoñnet,
Trouver (à)	kavet (de)	kavet
Tuer	lahein	lahet
Tutoyer	téal	téet

— U —

Ulcérer	gorein	goret
Uriner	treahein	treahet
User	uzein	uzet
(jusqu'à la corde)	naùein	naùet

— V —

Vaincre	feahein	feahet
Valoir	talvein	talvet
Vanner	guentat	guenteit
Vanter (se)	pohonein;	pohonet;
	um vélein	um vélet
Vêler	alein	alet
Vendre (à)	guerhein (de)	guerhet
Venir (à)	donet (de)	deit
Verdir (plantes)	glasat	glaseit
Vermouler (se)	prenùedein	prenùedet
Verrouiller	kourouillein	kourouillet
Verser (à)	skuillein (de)	skuillet
(à boire)	turel ou diskargein (de ivel)	taolet ou diskarget...
(une voiture)	treùélein	treùélet
Vêtir (de)	guiskein (get)	guisket
Vider	gouliein	gouliet
(complètement)	skarhein	skarhet
Visiter (aller)	monet de ùelet	oeit...
(venir)	donet de ùelet	deit...
Vieillir	kohat	koheit
Vivre (de)	biùein	biùet
(mal)	fal viùein	fal viùet
Voir	guélet	guélet
(faire voir)	diskoein	diskoeit
Voler (oiseaux)	neijal	neijet
(dérober) (à)	laereh (doh)	laeret
Voleter	darneijal	darneijet
Vomir	reboursein;	rebourset ;
	dislonkein	dislonket
Voter	boéhein	boéhet
Vouer	gloestrein	gloestret
Vouloir	vennein; fallein;	vennet; fallet
	karout (plaire)	karet
Voyager	boiajein;	boiajet;
	obér hent	groeit...

N.-B. — - Avec la négation ne... ket, les participes passés des verbes en at, se terminent par et, au lieu de eit.

Adverbes, adjectifs, prépositions
locutions adverbiales, celticismes, etc...
qui entrent le plus souvent dans la conversation

N.B. L'adjectif est invariable en breton. Le participe passé des verbes est employé adjectivement dans de nombreux cas.

— A —

À (moi, toi, lui, elle, nous, vous, ils ou elles)	*dein, dis, dehon, dehi, demp, deoh, dehè*
Abasourdi	*penvèuet*
Abominable	*eahus*
Abondant	*puill; stank* (nombre)
Abondamment	*aleih; paot*
À bon escient	*a ratoh kaer*
À bord	*d' er bourh*
À bout pointu	*pik moén*
Abrité des vents	*sibl; choul*
Absent (il est)	*nen dé ket ér gér*
Absolument	*grons ; (pakret ; pelu ; fasip,* en parlant de la ressemblance)
Absorbant	*sorbus*
Absous	*dibêh*
À califourchon	*a fourch*
Acariâtre	*put*
À cause de...	*abalamor de... ; a gaos de. . .; diarben. . .*
Accablé	*mantret*
À chaudes larmes	*deurek*
Accroupi (à croupeton)	*ar (me, te, é, etc.) flutigeu*
À ce qu'il semble	*revendaill*
À ce que je vois	*doh ma huélan*
À cheval	*ar varh*
À condition (que, de)	*(get ma...*
À contre-cœur	*énep (d'em , d'az, d'é, etc.) kalon*
À contre-temps	*digours*
À cor et à cri	*a bouiz pen*
À côté (passer)	*ebiat*
À court	*berrek*
Acre	*lagus; put*
Actuellement	*breman*
À découvert	*dizolo*
À y déduire	*de lemel*
À demi	*a hantér*
À demi-plein	*hantér lan*
À(deux) heures	*de (ziù) eur*
Adieu	*kenevo*
Adossé â...	*é harz doh...*

Adroit	*dornet mat*
À droite	*a. zeheu*
À droite et à gauche	*a glei* (gauche) *hag a zeheu* (droite)
Affable	*amiapl*
Affaire (fera votre)	*très (e vo hou)*
Affamé	*nañnek; digreuet*
Affectueux	*karantéus*
Affligé	*glaharet*
Affreux	*diharak; divalaù*
Afin de...	*aveit*
— que...	*— ma...*
À fleur de...	*a réz get er...*
À force de...	*dré forh... ; dré hir... ; dré sour*
À gauche	*a glei*
Agé; très âgé	*oèdel ; oèdet bras*
— le plus	*er hohan*
— le moins	*er iouankan*
— un homme... de... ans	*un dén. . . blé*
À genoux	*àr en deulin; ar benneu en deulin. (*En composition : *àr [me, te, é, e.c. V. Adj. poss.] deulin)*
À grand peine	*get éleih a boén*
Agréable	*bourapl; huek* (suave)
À haute voix	*a voéh ihuél*
Ah ca !	*arsa !*
Ahuri	*meudel; badaùet*
Aigre	*trenk; kri* (boisson)
Aigü; aiguisé	*luem*
Ailé	*askellek*
Aimant	*karantéus*
Ainsi	*elsé*
- que...	*èl ma...*
Ainsi que (vous) le (dites)	*post (deoh) eùé*
Ainsi soit-il	*elsé revo groeit*
Aisé	*és*
Aisément	*kampet*
À jamais	*de virùikin ; aveit mât*
À jeûn	*ar iun ; dichonj* (sans boisson)
À 1'abri de... (obstacle)	*cher...*
À la campagne	*ar er méz*
À la chute (des feuilles)	*de goéh en dél*
— (du jour)	*de cher noz*
À la dérobée	*a skrap; a guh; dre laer*
À la file	*a sted*
À la fin	*en taol devélian*
À la fin !	*abèloh !*
À la fois	*ar un dro*
À la légère (sans appuyer)	*diar skanù*
À la longue	*dré hir amsér*
À la lumière (Lire, travailler...)	*doh er goleu*
À 1'appui de...	*é harz...*

...à la main (avoir)	*(ém, é te, én é, etc...*
À la maison	*ér gér; d'er gér* (mouvement)
À la porte	*é toul en or*
À la queue-leu-leu	*lost-oh-lost*
À la remorque de...	*a stléj doh...*
À la rencontre de...	*én arben de...*
À la renverse	*a dreskil ; ar é huen (*En composition: *ar me, te, v. adj. poss. huén)*
À la ronde	*d'en dro*
À 1'article de la mort	*ér poent ar varù*
À la suite	*lerh-oh-lerh; unan arlerh en aral*
À la tête dure	*kalet é ben; kalet a ben*
À la traine	*a stéj, a stir*
À l'avance	*éraok*
À 1'aveugle	*él un den dal*
À l'écart	*a kosté*
À l'envers	*a véz tu; ar en tugin*
À l'époque de...	*de gours en...*
Alerte	*dibi; frèu; chourf*
À 1'heure même	*raktal*
À 1'instant	*tuchant; aben* (plus rapproché)*; abennig* (à la minute)
Alité	*ablén; ar (é) hulé*
Aller	*monet*
— à la dérive	*— get en deur*
— à la selle	*— obér ar (me, te,, etc.) korv*
— à pied	*— ar droed*
— à travers	*— a dréz*
— au galop	*— d'er pear zroed*
— dehors	*— er meéz*
— deux et deux	*— deu ha deu*
— en voiture	*— én ur har*
— et retour	*— ha donet*
— jusqu'au bout	*— tré*
— par la voie des airs	*— dré en ér ag en amzér*
— par mer	*— dré vor*
— parterre	*— dré zoar*
— se coucher	*— de gousket*
— son chernin	*— é hent*
Allez au-devant de lui	*kerhet ar é arben*
Allez au diable !	*kerhet d'en diammig*
Allez là	*kerhet azé*
Allez me chercher	*kerhet d'e glah dein*
Allez vite	*kerhet fonabl; kerhet béañn*
Allez (venez) vous chauffer	*kerhet (deit) de duemmet*
Allez vous coucher	*— de gousket*
— — promener	*— de valé*
Allons! (Allons-y!)	*dam! (dam dehi!)*
Allumez le feu	*huerhet en tan; groeit tan*
À l'occasion de...	*dré en atis a...; dré en arben a...*
À l'oreille	*é pleg (me, tte, é,* v. adj. poss.*) skouarn*

Alors	*nezé*
Altéré	*séhedig*
Alternativement	*peb eil taol; peb eil tro*
À main (droite; gauche)	*doh en tu (deheu; klei)*
À (ma, ta, etc.) santé	*d' (em, etc. v. adj. poss.) iehed*
À (mon, ton, etc.) avis	*d' (em, ete. v. adj. poss.) kreden*
À (mon, ton, etc.) endroit	*d'(em, etc.* v. adj. poss.*) kevér*
Amenez vos (enfants)	*kaset hou (pugalé) genoh*
Amer	*huerù*
À (mes) dépens (frais)	*àr (me, te, é,* v. adj. poss.*) houst*
À mesure que...	*a geteh ma; a vezul ma...*
À moitié	*hantér ; bréh- et gour-* (préfixes). *Ex. : bréh vèu :* à moitié ivre *; gourboeh :* à moitié cuit, etc...
À moins de...	*a vihannoli ; meit ha... ; ma ne. . .*
À moins qu'il (ne pleuve)	*meit hag é hrehè (glaù)*
À mon insu	*hemp gout dein*
Ample	*fournis*
Amusant	*farsus; deverrus*
Ane bâtté!	*azen gornek!*
Annuellement	*bep plé*
Ancien	*koh ; kouh ; hén* (vieux mot)*; bet* (ex)
À oreilles	*skoharnek*
À part	*a kosté*
À peine...	*béh ma...; béh eroalh ma*
À perte de vue	*kehet èl ma hellér guélet*
À petits coups	*a. hantér daol*
À peu près	*toslik tra; tostevat; pedost*
À pic	*plom (raide); a blom*
À pied	*ar droed*
À plat	*a blén*
À plat ventre	*ar (me, te, é,* v. adj.poss.*) tor*
Appelez...	*galùet...; huchet ar...*
Apportez de la (lumière)	*degaset (goleu)*
Apportez-(moi, lui, nous etc.)	*degaset (dein, dehon,* v. A*)*
Apportez (votre repas)	*degaset (hou pred) genoh*
Appris (bien; mal)	*désket (mat); (fal) zésket*
«Apprivoisé	*dot; doteit*
Approchez-vous de... (d'ici)	*tosteit de... (tosteit du-man)*
Apre	*digar; garu; rust*
Après	*arlerh; goudé*
À présent	*breman*
Après (moi, toi, etc.)	*ar (me, te,* v. adj. poss.*) lerh*
Après que...	*goudé ma...; arlerh ma...*
À quatre pattes	*ar (me, te,* v. adj. poss.*) krabonneu ou tapineu*
À quelle distance... ?	*pegehed* (verbe au person.)
À quelle époque ?	*pegours*
À quelle heure ?	*de bed eur ?*
À quelque prix que ce soit	*koustet e gousto*
Aqueux	*deurek*

À qui est-ce que je parle?	*doh più é konzan mé ?*
À qui 1'aura	*d'en diskrap*
À qui ira le plus vite	*béañnoh pé béan*
Aquilin (nez)	*krom (fri)*
À qui mieux-mieux	*keti-ketan*
À quoi bon	*de betra.*
À rebours	*a rekin*
À reculons	*a gil*
Ardent	*tuem-skaot*
Argent. comptant	*argant aben*
Argentin	*sklintin*
Argileux	*priek*
Aride	*tret*
Armé de...	*geton (*voir Avec*) ur...*
Arracher les vers du nez à...	*goérein. . .*
Arrangez (vos cheveux)	*kampennet (hou plèu)*
Arrêtez (ici, lâ...)	*arestet (aman , azé)*
Arriver â faire (avoir le temps de...)	*tihein (g) ohér*
Arrogant	*randonus; rok*
Artificiel	*ardus*
A son aise	*didor ; en é bés*
À savoir ?	*deusto ? ; de ouiet ?*
À sec	*oeit de hesk*
Au sujet de...	*a zivout*
À (votre) sujet	*ar (hou) tivout (*v. adj poss.*)*
Assez	*eroalh ; traoalh*
— longtemps	*pèl eroalh*
Assujeti	*dalhet*
Assurément	*a dra sur*
À table	*doh taol*
À tâttons	*a dastorn*
À temps	*kours eroalh*
Atisez le feu	*huéhet ar en tan*
À tort et à travers	*a dréz hag a hed*
À tours de bras	*a drujèt*
À tout coup	*sel taol*
À tout instant	*de bep taol*
À tout moment	*de bep kours*
À tout prix	*parmot*
À travers champ	*tré; a dréz (dré er parkeu)*
Attaché	*stag*
Attenant à...	*staget doh...*
Attendez-moi	*gorteit mé*
Attendez un peu	*gorteit un tammig*
Attendu que...	*dré ma...*
Attentif (à)	*goubehet (de...); perueh; aketus; euéhus*
Attentivement	*get eueh*
Atterré	*beziù*
À toute voile	*hatoup !*
À tue-tête	*a bouiz (me } te, é, hé, v*. adj. poss.*) pen*

Au bas de...	*en dias a...*
Au besoin	*doh ret; doh rekis*
Au bout de...	*a ben... ; é pen..*
Au centuple	*kant aveit unan*
Au chevet	*doh pen er gulé*
Au clair de lune	*doh sklerdér el loér*
Au comptant	*argant aben*
Au coucher du soleil	*de guh héol*
Au crépuscule	*ar selin*
Aucun (employé comme adject.)	*erbet (*après substantif*) nep (*entre un nom et une prép.*)*
Aucun autre (enfant)	*(kroèdur) erbet aral kin*
Aucun homme	*dén erbet*
Au dehors	*én diavéz*
Au delà	*en turalupelloh*
Au dépourvu	*a zelah*
Au-dessous (de moi, toi, etc.)	*édanonn, édanous, édanton, édanti, édanomp, édanoh, édandè*
Au-dessus (de moi, toi, etc.)	*adrestonn, adrestous, adreston, adresti, adrestomp, adrestoh, adrestè*
Au-dessus de tout	*drest pep tra*
Au-devant de quelqu'un	*én arben de unan benag*
Au diable !	*d'en diammik !*
Au feu !	*d'en tan !*
Au fort (de la chaleur)	*ar greiz (er hrouéz)*
Au galop	*d'er pear zroed*
Au grand jour	*dirak en ol*
Aujourd'hui (le jour)	*hiziù (en dé)*
— (en huit)	*— (ben eih té)*
Au juste	*reih*
Au lieu de...	*é léh...*
Au loup !	*harz er blei ! ; habo !*
Au milieu de...	*ê kreiz...*
— (de vous; d'eux)	*én hou tuéh; én ou zuéh*
Au moins	*ahoel; d'er bihannan*
À une heure indue	*d'ur hours dibret*
Au niveau de...	*a réz get...*
Auparavant	*diagent; éraok ; hent ; agent*
Au plus tard	*d'en devéhatan*
Au plus vite	*d'er fonaplan*
Au premier abord	*de getan rah*
Auprès de (moi, toi, etc.;	*étalonn, étalous, étaldon, étaldi, étalomp, étaloh, étaldè*
Au ras	*réz*
Au revoir	*beta goudé; kenevo*
— à demain; ce soir	*kenevo arhoah; k. hénoah*
— â bientôt (tout â l'heure)	*k. embér ; k. tuchantik*
Aussi	*ken (*comparaison*) ; eùé (*également*)*
Aussi bien que...	*kerklous èl...*
— possible	*guellan ma hellér*
Aussi longtemps	*kehet; ker pel*

Aussi souvent	*ker liés guéh*
Aussitôt	*kentéh; raktal*
— que...	*kentéh ma* (verbe au per.)
Autant	*kement*
— de temps	*hehetral*
— que...	*kerklous èl... ; ken... ;*
— qu'il se peut	*kement èl...; kéhet èl...* (distance, temps) *kement ma*
(moi, toi, etc.)	*héllein* (v. conjugaison)
Au temps (des pommes)	*de gours (en avaleu)*
Au ternps passé	*én amzér dreménet*
Autour de...(moi, toi, lui, etc.)	*én dro de...* (voir A)
Autre	*aral ; ral (touj. placés après le nom)*
— un autre; des autres; les autres	*un aral; réral; er réral*
Autrefois	*guéharal; kentoh .*
Autre part	*é léh aral*
Au vol	*diar neij*
Au voleur	*harz el laer !*
Aux aguets	*é spi*
Aux dépens (à rnes, tes, etc.)	*ar goust (ar rne houst, ar te.* v. adj. poss.)
Aux environs	*ardro* (temps) *étal ; é keverdet* (auprès)
Avancé (en âge)	*deit (ar en oed)*
Avant	*kent; araok; éraok*
Avant (moi, toi, lui, etc.)	*ém raok; é te raok; én é raok; én hé raok; én hor raok; én hou raok; én ou raok*
Avantageux	*profitapl; spleitus*
Avant longtemps	*kent pèl*
Avant peu	*émber*
Avant que...	*éraok ma...; kent ma...*
Avant tout	*de getan*
Avare	*pih*
Avec (moi, toi, etc.)	*get. (genein , genis, geton, geti, genemp, genoh, getè)*
— appétit; goût	*hoantek*
— doueeur	*dré zoustér*
— hâte	*get hireh; get jourdoul*
— plaisir	*get plijadur*
— qui je me trouvais (la personne)	*er* (personne) *e oen geton (masc.) ou geti* (fém.)
Avec soin	*peruéh*
À verse	*a boullad; a skudellad*
Aveugle	*dal*
Avez-vous... froid ... trop chaud ?	*ha bout e hues aneouid ... rè a duemdèr?*
Avez~vous de la monnaie?	*ha bout e hues monei ?*
Avez-vous fait ...?	*ha groeit e hues...*
Avez-vous le temps ?	*ha bout e hues hoar ou amzer ?*
Avez-vous perdu ?	*ha kollet e hues... ?*
Avez-vous vu... ?	*ha guélet e hues...?*
Avisé	*fur*
Avoir des dettes	*kaout ou en devout délé*
— le dessus	*sourein ; gounid*
— lieu	*bout groeit*
À voix basse	*disonik*

— haute	*kriù*
A (vous) trois	*doh (hou) tri*
Azur (couleur)	*glas ar uen*

— B —

Bah !	*bè !*
Bai	*gel*
Baissé	*diskennet ; pléget (*la tête*)*
Barbu	*barùek*
Bariolé	*brikemardet*
Beau, belle	*kaer ; braù. (*choses*) ; koant (*personnes*)*
Beaucoup	*kalz; éleih; paot; a ioh; ur bochad*
Beaucoup de...	*lod kaer a...*
Beaucoup trop	*éleih rè*
Beau faire (vous aurez)	*arbat vo deoh*
Benet	*begek*
Bien (beaucoup)	*goal; bras; kalz; meurbet*
— (bon)	*mât; adrès; erhat*
— attiffé	*kinklet*
— abrité (lieu)	*klet*
— des fois	*liés a uéh*
— loin	*pèl mat*
— peu (choses)	*un nitraig .*
Bien portant	*iah mat; frèu*
Bien qu'il (elle) soit	*eiton (eiti) bout (*adj.*)*
— souvent	*liés mat*
Bientôt,	*émber ; kent pèl*
Bienvenu	*deit mat*
Bien vrai	*guir mat*
Bigarré	*marellek*
Bissextile	*bizest*
Blanc	*guen*
— tout	*guen-kann*
Blet	*fouist*
Bleu (foncé; clair)	*glâs (ar zu; ar uen)*
Bleuâtre	*gourhlâs*
Blond	*melén*
Bois,é, boiseux	*koèdek*
Boiteux	*kam*
— des deux côtés	*kam-digam*
Bon (très bon)	*mât (mât bras)*

— accueil (faire)	*obér cher ou degemér mat*
Bon appétit !	*dèbret get iehed !* (en général) *leiniet, mérennet, koéniet* (suivant le repas) *get iehed*
Bon gré mal gré	*dré gaer pé dré vil*
Bonjour (jusqu'à midi)	*« bonjour » ; dématoh (* en arrivant*); deùeh mat deoh* (en quittant)
Bon marché	*marhadmat*
Bonne chance	*chans vat*
Bonne mesure	*gres*
Bonne nuit	*nozeh vat* (en quittant)
Bonsoir (de midi à la nuit)	*bonsér* (en arrivant) *; achiment deùeh mat deoh* (en quittant)
Borgne	*borign*
Bosselé	*bosegernet; kabosek*
Bossu	*bosek*
Bouche-à-bouche	*beg-oh-beg*
Boueux	*fangek*
Bouffant	*bolzennek*
Bouillant	*berùidant; bouill* (vif)
Bouilli	*berù*
Bout-à-bout	*pen-oh-pen*
Bras-dessus bras-dessous	*brahad ha brahad; kazaliet*
Brave	*kalonek; mat* (bon)
Bravo !	*braù !*
Bref	*ber*
Brillant	*luéhus; ligernus*
Brossez (mes habits)	*dihuañnet ou épousetet (men dillad)*
Brûlant	*loskus; spelhus* (vent)
Brun	*gel-du*
Brusquement	*grons; gous* (virer)
Bruyant	*trouzus*
Buvez-en	*évet anehon*

— C —

Caca !	*ah ! ; èh !* (cris pour exprimer la répulsion pour quelque chose de sale, de répugnant, de mauvais); *kekah,* terme enfantin pour excréments)
Caché	*kuh*
Çà et là	*duhont ha duman*
Candide	*diguh*
Ça ne va pas	*nen da ket en treu*
Capable	*mât de ; mat aveit ; tré ; bout aveit*
Capiteux	*mèùus (mèu + us)*
Car	*rak*
Caressant	*chérisus*

Casanier	*fluhurek; ieuek*
Cassant	*torrus; bresk*
Cause (la cause principale)	*abek (er hrouien-vestr, fig.)*
Ceci	*en dra-man; kement-man*
Ceci est bon	*mat é en dra-man*
Ceci ne me plait pas	*en dra-man ne blij ket dein*
Ce coup-ci	*en taol-man*
Cela a été fait par (moi)	*(mé) é en des groeit kement-sé*
Cela (me) fera du bien	*vâd e hrei en dra-sé (dein)* .Voir A.
Cela ne suffit pas	*ne spir ket en dra-sé (*matériel*)*
Cela ne va pas	*en dra-sé nen da ket*
Célèbre	*brudet*
Célibataire	*dizimé*
Celui (celle) à qui appartient ce...	*en hani e zo en ... dehon (dehi)*
Celui (celle) à qui je parle	*en hani e gonzan dohton (dohti)*
Celui (celle) que j'aime	*en hani e garan*
Celui qui gaspille son temps	*ul laer-amzér*
Celui (celle) qu'il (elle) aime	*en hani e zo karet geton (geti).* Voir *Get*
Ce matin	*er mitin-man*
Ce n'est pas (moi, toi, etc.)	*nen dé ket (mé, tè,* V. pron, pers.*)*
Cependant	*neoah*
Ce que... (ce qui...)	*er péh...*
Ce qui lui passe par la tête	*er péh e dro én é ben*
Ce qui (me, te, etc.) plait	*er péh e blij (dein ...* V. A.*)*
Certainement	*sur ; a dra sur*
Certains (certaines)...	*le substantif, sans article, au pluriel suivi de -zo.* Ex. : Certaines personnes *: tud zo*
Cessez de faire du bruit	*didrouzet*
Ce sera (demain; lundi)	*(arhoah ; dilun) é vo*
Ce sera difficile	*diés e vo*
Ce sera pour une autre fois	*ur uéh aral e vo*
Ce soir (cette nuit)	*héneoah; hineah*
Ce sont des (enfants)	*(bugalé) int*
C'est-à-dire	*de laret é*
C'est à (moi, toi, etc.) de (jouer)	*dein (*Voir A*) mé é de (hoari)*
C'est à (toi, lui, etc.) que je parle	*doh (te, ean, etc.* Voir contre moi...*) e konzan*
C'est bien dommage	*irér é*
C'est de (moi) que je parle	*(ahanonn, v. De) e konzan*
C'est ici	*aman é*
C'est là le principal (le point capital)	*henneh é er pen*
C'est (moi, toi, etc.)	*(mé) é (*v. pron. person. 1ère série*)*
C'est peu de chose	*bihan tra é; un distér dra é*
C'est pitié de...	*un druhé é... ; kousians é ...*
C'est pourquoi...	*rag sé...*
C'est trop...	*ré... é*
C'est un brave homme	*un dén mat é*
C'est un bruit qui court	*er vrud-sé e zo*
C'est un vrai plaisir	*ur misi é*
C'est vrai	*guir é*
C'était un matin	*ur mitin e oè*

Cet (enfant) est-il à vous ?	*deoh é er (hroedur)-sé*
Cette fois	*ur uéh-man*
Ceux	*er ré*
Ceux pour qui vous devez...	*er ré e zéliet ... aveitè (*v. aveit*)*
Chacun (de nous, de vous, etc.)	*pep unan (*v. De*)*
Chacun à son tour	*pep unan d'é dro ; pep eil der uéh*
Chacun un (une)...	*beb a...*
Chagrinant	*ankinus*
Chancelant	*brelius*
Changeant (moral)	*valigant*
Chaque (année, mois) (jour, nuit)	*pep (blé, miz) (bamdé, bamnoz)*
Chair et noyau	*askorn ha rah*
Charitable	*truhéus*
Chaud (très ch.)	*tuem (t. skaot)*
Chauffez-vous (les pieds, les mains)	*tuemet (hou treid, hou tehorn)*
Chaussez-le (cet enfant)	*lakeit é voteu dehon (d'er hroédur-sé)*
Chauve	*disto; moel*
Chemin faisant	*hed en hent*
Cher	*kir*
Chercher le moment propice	*klah en tu*
Chercher midi â quatorze heures	*klah pemp troed d'er meud*
Cherchez-moi	*klasket mé, klasket dein (*V. A.*)... (*quelque chose*)*
Chétif	*distér*
Chevelu	*blèuek*
Chez	*é ti; de di (*mouvement*)*
Chez (parmi)	*é toueh; émesk*
Chez (moi, toi, etc.)	*(em, é te, én é, én hé, én hon, én hou, én ou) ti*
— (avec mouvem.ent)	*d'em, d'az,, etc. (*V. adj. poss.*)*
Chrétien	*kristén*
Chut !	*chik !*
Clair	*spis (*son*); splann (*lumière*); sklér (liquide); lederin (*teinte*)*
— (peu épais)	*tenaoù*
Clairement	*splann*
Clairsemé	*gloèu; frank; roué*
Clin d'oeil (en un)	*én ur sel; én ur gloah lagad*
Clopinant	*trezellek*
Collant	*pégus*
Combien	*ped (*ce qui compte*); pegement (*temps*); pegehet (*distance*); pegen (*dimension, poids*)*
Combien ceci ?	*pegement en dra-man ?*
Combien (me) coûtera	*pegement e gousto (dein,* V.A.*)*
Combien de fois... (exclamation)	*nag a uéh*
Combien de... !	*ped a...*
Combien de temps... ?	*pegehet amzér ...?*
Combien de ... avez-vous ?	*pegement (ou ped) a ... (*subst. au plur.*) e hues hui ?*
Combien en prendrez-vous ?	*ped (ou pegement) anehé e geméreet ?*
Combien me prendrez-vous pour... ?	*pegement e geméreet genein aveit...?*
Combien vaut celui-ci ?	*pegement hennan ?*
Combien vous dois-je?	*pegement e zelian deoh ?*

Comble (mesure)	*bar*
Comestible	*mat de zébrein*
Comme (ceci, cela)	*èl; avel; revé (*conformément*) (èlman, elsé)*
Comme de raison	*basegout*
Comme d'ordinaire	*èl berpet*
Comme il faut	*a vod; reih; a drès; a fèson*
Comme il y a peu	*èl ma n'es ket kalz*
Comme (moi, toi, etc.)	*èlonn, èlous, èlton, èlti, èlomp, èoh, èltè*
Comment ?	*penaos ?*
Comment allez-vous ?	*penaos éh a genoh ?*
Comment appelez-vous ?	*pé hanù e hret hui a...*
Comment dites-vous ?	*petra laret hui ?*
Comment ferais-je ?	*penaos e hrein-mé ?*
Comment pourrais-je ?	*penaos e vo dein mé... ?*
Comment s'appelle (cet endroit) ?	*pé hanù e hrér ag en (tachad-men) ?*
Comment vous appelez- vous ?	*pé hanù e hrér ahanoh ?*
Comme si...	*èl ma...*
Comme vous l'avez dit	*èl ma hues laret*
Comme vous le dites	*post deoh eùé*
Comme vous voudrez	*èl ma kareet*
Commode	*és*
Commun	*boutin; étré en ol; kumun*
Compatissant	*truhéus*
Complètement	*pen-der-ben*
— fou	*fol tré*
— ivre	*mèu dal*
— mort	*marù mik*
— vide	*skarhet rah*
Comprenez-vous	*kompren e hret*
Comptez-moi...	*kontet dein*
Conduisez-moi, le, etc.etc.	*konduiet mé, té (*v. pron. pers.*)*
Conduisez votre voiture au garage	*kaset hou kar d'er hardi*
Confiant	*fius*
Confortable	*spleitus; érapl (*maison*)*
Connaissez-vous... ?	*hag anaùout e hret hui ?*
Connu (indiscutable)	*hanat.*
Consacré (religion)	*sakret*
Consanguin	*kar doh tu en tad*
Considérable	*bras meurbet*
Consolant	*konfortus*
Contemporain	*kanoèdet*
Content	*koutant*
Contigü à...	*én amen de...*
Continu	*plén*
Continuel	*dalhapl*
Contraire	*kontrél ; en eskem*
Contre (advers.)	*énep de...*
— (moi, toi, etc.)	*doh...*
— (à l'appui)	*dohein, dohis, dohton,*
Contrefait	*diféson*

Convenable	*jaojapl; déréat; adrès*
Cordialement	*a galon*
Coriace	*lérennek*
Cornu	*kornek*
Correctement	*en ur fèson jaojapl*
Cœur contre cœur	*kalon-oh-kalon*
Cotonneux	*stoubennek*
Coupable	*kablus*
Coupant	*trohus*
Couper 1'herbe sous les pieds de...	*trohein édan...*
Couper court	*trohein ber*
Courage !	*dalhet mat !*
Courageux.	*kalonek*
Courageusement.	*get kalon*
Courbé	*krom; kroset (*personne*)*
Court	*kren (*avant le nom*) ; ber*
— à (en retard)	*berrek*
— assez court; très c,	*ber eroalh ; berrik tra*
Coûte que coûte	*koustet. e gousto*
Coûteux	*mizus; koustus*
Craintif	*eunek ; gouiù ; flaù; skontiù .*
Crédule	*kredus*
Couvert	*goleit*
Creux	*krouis*
Crochu	*krom; krogellek*
Croyez-(moi, le, elle, etc.)	*kredet (mé...,* pron. pers. 1ère série*)*
Croyez-vous ?	*ha. hui e gred*
Cru	*kri*
Cruel	*kri a galon; digalon*
Cuit	*poeh; dariù (*aliments*)*
— à moitié	*yourbech*
— à l'eau (châtaignes, pommes de terre)	*paret*
Curieux	*kurius*

— D —

D'abord	*de getan pen; de getan rah*
Daignez...	*plijet genoh...*
D'ailleurs	*a dural; a liendaral*
D'alentour	*a ziar en dro*
Dangereux	*danjerus; fal*
D'année en année	*a vlé de vlé*
Dans	*abarh; barli; é.*
Dans (deux jours)	*aben (deu zé)*
Dans 1'attente	*éngorto*
Dans le lieu où...	*él léh ma...*

Dans (moi, toi, etc.)	*énnonn, énnous, énnon, énni, énnomp, énnoh, énnè*
Dans peu de temps	*ember ; ê ber amzér*
Dans sa fleur (à elle)	*én (hé) bleu*
Dans tous les coins et les recoins	*é kement korn e zo*
Dans toute sa pureté (parler, écrire une langue)	*ên é (ou hé) ol fard*
Dans tous le pays	*rah dré er vro*
Dans (une heure)	*aben (un eur) ahaneman*
Dans un instant	*tuchantik*
D'aplomb	*plom*
D'après	*revé; doh ma*
D'aucune façon	*a vod erbet f .*
D'aujourd'hui en huit	*hiziü pen eih dé*
D'autant plus	*sel mui*
D'autre part	*a hendaral*
D'autres	*réral*
D'autres que...	*estroh aveit...* (ou *eget)*
Davantage	*muioh*
D'avec (moi, toi, etc.)	*deget (degenein ,* etc. v. Avec*)*
De (moi, toi, etc.)	*a (ahanonn , ahanous, anehon, anehi, ahanomp, ahanoh, anehè)*
Débarrassé (un meuble, un appart.)	*distâl*
Déharrassé (personne)	*dijap*
Débarrassez la table	*distâlet en daol*
De biais	*a viéz*
Déboité	*diléhet*
De bon coeur	*a galon vat*
De bon gré	*dré gaer*
De bon matin	*mitin mat*
De bonne heure (de trop bonne heure)	*abret ; kours (rè abret ; rè gours)*
Débouché	*distank*
Debout	*ar saù; ar valé (*hors du lit*)*
— (je suis, tu es, etc)	*(éh onn) ar (me) saù*
Débraillé	*diferlik; diskrelu*
De ce côté (ci, là, là-bas)	*duman, duzè, duhont*
Décédé	*treménet; marù*
De ce genre (ci, là, là- bas)	*sord-man; sord-sé; sord- hont*
De cette façon (d°)	*er mod- d°*
De cette manière (d°)	*ér fèson- d°*
De chaque côté	*a bep tu*
De chez...	*a di...*
De choix	*ag en dibab*
Décoiffé	*diskabet*
Décoloré	*disliù*
De côté et d'autre	*en eil tu hag égilé*
De côté ni d'autre	*é nep tu*
Décousu	*dishroui*
Découvert	*dizolo; disto (*édifices*)*
Dédaigneux	*disprizus*
Dedans	*abarh; ér*
De dedans	*a ziabarh*

De derrière	*a ziardrari*
De dessous	*a zan*
De dessus (moi, toi, etc.)	*diar; ar ziar; diar lein; (diarnonn, diarnous, diarnehon, diarnehi, diarnomp , diarnoh, diarnehè)*
De dimanche	*suliek*
De façon que...	*é fèson ma...*
Déferré	*dihoarn*
Défiant	*diskredik; difius*
Déflguré	*divinet*
De fil en aiguille	*a vihan de vras*
Définitivement (pour de bon)	*aveit mat*
De force	*dré vil*
De front (avec)	*a skoéans (get); a skoé*
Dégagé	*diloui*
Dégarni	*dioarnis*
De génération en génération	*a rum de rum*
Dégoûté	*dihoant*
De grâce !	*a balamor de Koué !*
De grand matin	*mitin mat*
De gré oü de force	*dré gri pé dré gaer*
Dehors	*ér méz*
Déjâ	*dija*
De jour	*ar en dé*
De jour en jour	*a zê de zê*
De là	*a vazé ; a ino ; ahanesé ; alesé*
De lâ-bas	*a zuhont*
De la part de... (qui ?)	*a berh... (più ?)*
Délassé	*diskuéh*
De 1'autre côté	*én tu ral*
De l'eau bouillante	*deur berù*
— qui a bouilli	*deur hag en des berùet*
Délicat	*flour (*toucher, vue*); liuek (*goût*)*
Délicatement	*dré vraù ,*
Délicieux	*huek bras*
Délié (non lié)	*diari*
De loin (de loin en loin)	*a ziabel (a uéhadeu ; a uéhieu)*
De main en main	*a zorn de zorn*
Demain (matin, soir)	*arhoah (de vitin,* matin*), (d'anderù,* après-midi*), (de noz,* nuit*)*
De maison en maison	*di de di*
De mal en pis	*goahoh pé goah ; goah-*
Demande active sur... (il y a) denrées, animaux	*der-oah klah (e zo) ar...*
Demandez (moi, lui, etc.)	*goulennet (genein ,* V. Avec*)*
Démâté	*diuern*
De même taille (volume) que...	*er houcheu get...*
De mieux en mieux	*guelloh guèl ; guel-der-uel*
De (ma, ta, etc.) part	*a (me , te ,* v. adj. poss.*) perh*
Démesuré	*divuzul*
Démis	*diléhet*
Démodé	*diamzéret*

De moi-même, de toi...	*ahanonn me unan ; ahanous te...* [V. A et adj. poss. et : *a (me) fen (me) unan; a (te) ben (te) unan, etc...*]
De mois en mois	*a viz de viz*
De mon mieux	*er gùellan ma hellan*
Dénaturé	*dinalur*
D'en bas	*ag en dias; a ziañneu*
D'en baut	*a ziarhluè*
De niveau	*réz ha réz; réz*
De nos jours	*en amzér a vreman*
Dénoué	*diglom; diskolm*
De nouveau	*éndro; arré; hoah; a neùé*
Denté	*dantek*
Dentelé	*dantellek*
Dépaqueté	*dibak*
De part en part	*tréz-didréz*
Dépareillé	*dibaréz; dibar*
Dépêcher- (toi, nous, vous) vite	*touch, touchamp, touchet béan ou fonapl; difré, difréamp, difréet*
Dépeuplé	*dibobl*
De peur (de...) (que...)	*get eun (a...) (ne . . .)*
De pis en pis	*goahoh goah*
Déplaisant	*divourus*
Déplié	*diblek*
De plus	*ohpen; open*
De plus en plus	*muioh mui*
— loin	*pelloh pèl*
De porte en porte	*a zor de zor*
Dépourvu	*dibourvé a...*
De près	*a dost.*
De proche en proche	*a dost de dost*
Depuis	*a dal (ma ...)* (conj) *; a zrebi* (prép.) *; a oudé ; a boè* (adv.)
Depuis le matin jusqu'au soir	*a vitin bet en noz*
Depuis (très) longtemps	*a oudé guerso (bras); a uerso (bras)*
Depuis lors	*a oudeveh*
Depuis mon tout jeune âge	*a oudé mah anaùan droug doh vâd*
Depuis peu	*a neùé-zo*
Depuis quand ?	*a oudé pegours ? pegehet zo ?*
Depuis que...	*a oudé ma...*
De quel côté ?	*doh péh tu ; de béh tu* (aller) *a béh tu* (venir)
De quelle façon ?	*peh môd ? penaos ?*
De quelle maladie est-il atteint ?	*peh klenùed en des (ean)*
De quel pays venez-vous ?	*a bè (bro) é tet hui ?*
Déraisonnable	*dirézon*
Déréglé (de façon)	*digampen; direih*
De reste	*reléz*
De retour	*éndro*
Dernier	*devéhan*
Derrière (moi, toi, etc.)	*ardran (me hein, te gein, è gein, hé hein, hor hein, hou kein, ou hein)*

Dernièrement	*n'es ket pelzo*
Dès	*adal; kentéh; a zrebi*
Désagréable	*divourus; chifus*
Désavantageux	*displeitus*
Désennuyeux	*diañnéus*
Déserré	*frost*
Déshabillé	*dihusk*
Déshabitué	*diakustum ; diguslum ; diakourset*
Déshonnête	*dizonest ; lous*
Déshonorant	*dizinourapl*
Désireux	*hoantus*
Des larmes abondantes	*dareu dru*
Dès l'aube	*kentéh èl goleu dé*
Dès le matin	*a vitin*
Dès l'enfance	*a vihan; a vihannik*
Dès maintenant	*a vreman*
Dés lors	*diar nezê ; adal nezé ; a nezé*
Désobéissant	*disentus*
Désolant	*divourus; diskonfortus*
Désordonné	*dirol*
Désormais	*a vreman; bité (*en envisag. le jour même*) a ziar nezê*
Désossé	*diaskorn*
Dès que...	*adal ma...*
Desserré	*frost*
Dessoudé	*dijeut*
Dessous	*édan*
Dessus	*ar lein*
De suite	*dohtu; aben*
De sur...	*diar...*
Détaché	*distak*
De temps â autre	*ur uéh en amzér*
De temps en temps	*dré bep diù uéh*
De temps immémorial	*a viskoah*
De tout âge	*a bep oed*
De toute éternité	*a viskoah de virùikin*
De toute la force de...	*a houiz...*
De toute sa force	*ar é nerh*
De tout (mon, ton, etc.) cœur	*a greiz (me, te,* v. adj. poss.*) kalon*
De tout côté et de tous les côtés	*a gement tu; a bep lu*
De tout temps	*a ol viskoah*
De tous les coins	*a bep korn*
De travers	*a dréz*
Deux â deux	*deu ha deu*
(Deux) fois autant	*(diù) uéh kementral*
(Deux) jours de suite	*(deu) zé dohtu*
D'eux-mêmes	*ag ou fen ou unan; anehè ou u. (*v. de moi-même*)*
Devant	*dirak (*en présence*) ; éraok (*en avant*)*
Devant (en présence de moi,toi,etc.)	*diragonn, diragous, dirakton, dirakti, diragomp, diragoh, diraktè*
Devant (en avant de moi, toi, etc.)	*ém raok, é te raok, en é raok (*v. adj. poss.*)*

Devant et derrière	*éraok hag ardran*
Devant tout le monde	*dirak en ol*
Dévergondé	*diskourlé; digampen*
De ville en ville et de hameau en hameau	*a gér de gér*
Dévoué	*douget eit...*
Deuxièmement	*d'en eil*
D'hiver	*gouiañù; gouiañùek*
D'humeur revêche	*rekin*
Diable !	*diam bras ! ; diaol bras !*
Diabolique	*diaolek*
D'ici (à)	*ahaneman; avaman (de)*
D'ici là	*ahaneman d'ino*
D'ici longtemps	*en tazeu*
Dieu merci !	*trugèré Douê !*
Différent	*dishaval*
Difficile	*diés; poénius*
— pour la nourriture	*melzin*
Digestif	*dizérus*
Digne de pitié	*truhek*
Dijoint	*dijoent*
Diligent	*ampert; difréus*
Direct	*éañn*
Discordant	*dizakort*
Dispos	*chourj*
Disproportionné	*displeit*
Dissemblable	*dishaval ; dispar (*dans une paire*)*
Dissipé	*diranj; disolit*
Distinctement	*spis*
Distinctif	*diforhapl*
Distrait	*dichonj*
Dit (-je, -tu, etc.)	*emè (-mé..., etc.* v. pron. pers.*)*
Dites-lui de revenir	*laret dehon donet éndro*
Dites (-moi, lui, etc.)	*laret (dein,* etc. v. prép.*)*
Divertissant	*deverrus*
Docile	*sentus*
Dompté	*dot ; don ; diouiùet (*en parlant d'anim. sauvages domestiqués*)*
Donc	*enta*
Donnez (moi, lui, etc.) ... dont je parle	*reit (dein...* v. A*) ...e gonzan anehon*
D'ordinaire	*d'el liésan*
Dort-il ? Dormez-vous ?	*ha kousket é ean ? ha kousket oh ?*
Dos à dos	*kein-oh-kein*
D'où	*a léh ma*
Doucement	*goustadik (*mouvement*) ; dousik (*sans bruit*) ; disonik (*â voix basse*)*
D'où êtes-vous-?	*a beban éh oh hui ?*
Douloureux	*glaharus (*moral*); e hra droug (*qui fait mal phys.*)*
Douteux	*ar en arvar*
D'où venez-vous ?	*a beban é tet ?*
Doux	*huek; dous (*goüt*); kun*

Douzième	*deuzekvet*
Droit	*éañn; eun.; didro (*loyal*); digam (*sans courbure*)*
— (le côté...)	*deheu (en tu...)*
Dû	*délé*
Du bon (excellent)	*kani mat*
Du bon côté	*a du*
Du côté de... (partisan)	*a du get...*
— (aux environs)	*ar du en...*
Du dedans	*a ziarbarh*
Du dehors	*a zianvéz*
Du fond de (mon, ton) cœur	*a greiz (me, te...* v. adj poss.*) kalon*
Du fond du cœur	*a greiz kalon*
Du matin au soir	*ag er mitin betag en noz*
Du même pas que...	*troèdant get...*
Du milieu de...	*a greiz...*
Du moins	*ahoel*
D'un an (enfant, animal, plante)	*blé (*Ex. *: ur hroèdur blé }*
D'un bout â 1'autre	*pen-der-ben*
D'une course	*én ur réd*
D'une seule bouchée	*én ur bégad*
D'un seul coup	*ar un dro (ensemble); èn ur uéh (*en une seule fois*); én un taol (*en un coup*)*
D'un trait	*én un tén; én ul lonkad*
Du parti de...	*a du get...*
Dur	*kalet; start; garù (*sévère*)*
Dur à la détente	*séh a gein; kein séh*
Durant	*ahed; épad; tro*
Du temps de..	*é gré...; é amzér... .*

— E —

Éblouissant	*burlutus*
Écarté (lieu)	*distro*
Écartez-vous ! et éloignez-vous !	*pelleit !*
Écervelé	*stamboulek; fourdelaù*
Économe (chiche)	*pih*
Écorné	*biskorn*
Écoutez-(moi, le...)	*cheleuet doh (ein , ton.* v. prépos.*)*
Écumeux	*chumennus*
Édenté	*dizant*
Effrayant	*lorhus*
Effronté	*divéh; divergont*
Effroyable	*spontus*
Égal	*ingal*
Eh bien !	*arsa ! ama !*
Élastique	*stir; stirennek*

Électrique — *élektrik; tredañnek*
Élite (d') — *ag en dibab*
Élogieux — *mélus*
Éloigné — *pèl ; diamén (*lieu sans voisinage proche*)*
Éloquent — *lokant; hélavar; distaget mat é déad*
Embarrassant — *néhansus (*moral*) ; jabus*
Embarrassé — *fouéh; jabet; sleurmet*
— (être indécis) — *bout étré en deur hag er hlêr; bout étré diù galon kaset genoh...*
Emportez... — *groeit a dein (pour un enfant) ; reit ur bok dein*
Embrassez-moi — *en ur. . . ; get... (*suivis de l'infinitif*)*
En (devant participe présent) — *de (*mouvement*); é (*sans mouv.*); én (*temps*); én ; é; barh (*dans*)*
En (préposition)

En abrégé — *é ber girieu*
En admettant que... — *lakamp é...*
En arrière — *ardran*
En attendant — *én atretant*
En attente — *é sel*
En aucune façon — *a gonz erbet*
En aucun lieu — *é nep léh; é léh erbet*
En avant ! — *araok !*
En bas — *d'en dias; diañneu*
En bref — *é ber girieu*
En buisson — *bodellek*
En cachette — *dré guh*
En cadence — *peb eil taol*
En cas de (besoin, pluie, beau temps, etc...) — *mar bè (dobér, glaù, kaer,* etc...*)*
En cas de nécessité — *doh red*
En ce lieu-ci — *él léh-man*
En ces termes — *èlman*
En chemise — *ar gorv roched (*homme*); ar gorv hiviz (*femme*)*
Enclin à... — *téchet de...; taolet de.. .*
En comparaison de... — *douget de. . .*
En contre-bas — *é skoé...; é kevér*
Encore — *doh d'en dias*
— un peu — *hoah*
*hoah un tammig (*solide*), h. ur bannig (*liquide*), h. un nebed (*objets se comptant*)*
En culbutant — *peb eïl pen*
En deça de... — *en tu-man a...*
En dedans — *én diarbarh*
En dégénérant — *àr fallat*
En dehors de... — *ér méz a...*
En dépérissant — *dré uz*
En dépit de... — *en despet de...; deusto de*
— du bon sens — *a vü valleh kaer*
En désordre — *mel-divel; ar strèu; diben*
En détail — *dré vunut*
En deux (plier) — *deublegein*
En deux fois — *é diù uéh*

Endimanché	*én (é) sulieg (*v. adj. poss.*)*
Endormant	*kouskedik*
Endurci	*aheurtet (*moral*) ; kalet (*phys.*)*
En empirant	*ar oahat; àr fallat*
En entier	*abéh*
En équilibre	*kampouiz*
En excellente santé	*iah èl ur pesk*
En face	*adal; paraviz*
Enfin	*erfin; alkent*
En flagrant délit	*ar en taol*
En foule (et en grand nombre)	*a vostad; a iuh (*tassé*), a drohad (*par couches*)*
En foule pressée	*sah-ar-vah*
En grasseyant	*ris*
En gros	*dré vras*
En hâte	*a her; a bres*
En haut	*d'er hlué*
Enivrant	*mèùus*
Enlevez...	*lammet...*
En long et en large	*a dréz hag a hed*
En même ternps	*ar un dro ; dohtu*
— que moi..	*ar un dro genein (*v. Avec*)*
Ennuveux	*chañnéus*
Énorme	*pikol*
En outre	*ohpen; open*
En passant	*en ur dremén*
En plein dedans	*a blom abarh*
En pleine propriété	*a vieu*
En plein jour	*ar greiz en dé*
En premier lieu	*de getan ; de getan rah (*en tout premier lieu*)*
En présence de...	*dirak...*
En quel lieu ?	*é pé léh ?*
Enragé (chien)	*klañù (ki); arajet*
Enrhumé	*morzet ; chifernet (*du cerveau*)*
En s'améliorant	*ar uellat*
En secret	*é segret; é kuh*
En semaine	*ar gorv er suhun*
Ensemble	*kevret ; ar un dro ; d'en dro*
En sens opposé	*en amgin dro*
Ensuite	*goudé; arlerh ..*
En suspens (pendu)	*é skour; é pign; a skrebill*
En tant que...	*revé m'é ma...*
En tapinois	*a dakot*
En temps et lieu	*a pe vo ret; a pe vo mal*
Entêté	*kilhours; aheurtet*
En tête-â-tête	*beg-oh-beg*
Entier	*abéh*
Entièrement	*abéh; rah; ol; pen-der-ben .*
En travers	*a dréz*
Entre (moi, toi, etc.)	*étré (- zonn , -zous, - zon, -zi, -zomp, -zoh, -zè)*
En tous lieux	*è pep léh*

En tout	*én ol*
En toute hâte	*a bres kaer*
Entrebaillé	*tarhdigoret*
Entrelardé	*bréh-tret*
Entre; entrez	*des; deit én ti ou abarh*
Entre vous deux	*étrézoh hou teu (tiù,* fém.*)*
En très peu de temps	*é korv berrik amzêr*
Entrouvez (la porte, la fenètre)	*hantér digoret (en nor, er fenestr)*
En un coup	*én un taol*
En un instant (rapid.)	*én ur réd*
En un mot	*én ur gir*
En vérité	*é guirioné*
Envers (moi, toi, etc.)	*(ém, az) kevér (*v. adj. poss.*)*
Envie de...	*hoant (*suivi imméd. du verbe*)*
En ville	*é kér*
Environ	*tro ha tro; ar dro*
En voulez-vous encore?	*ha bout hou po hoah*
En vous voyant	*doh hou kuélet*
En vrac	*dihron*
Épais	*tiù*
Éparpillé; épars	*a strèu*
Épaule contre épaule	*skoé-oh-skoé*
Épineux	*dreinek*
Épouvantable	*eahus; blaoahus*
Ereinté	*jivréet; hernet*
Espiègle	*angrehon*
Essuyez vos (pieds, mains...)	*torchet hou (treid , tehorn)*
Est-ce assez ?	*traoalh e zo ?*
Est-ce bon ?	*mât é ?*
Est-ce ici ?	*aman é ?*
Est-ce que ?	*ha ?*
Est-ce vrai ?	*guir é ?*
Est-il... ?	*ha. ean zo... ?*
Est-il vieux ?	*péger koh é ean ?*
Est-il venu quelqu'un (me) demander ?	*ha ean zo deit unan benak de oulen ar (me...* v. adj. poss.*) lerh ?*
Et	*ha (hag* devant voyelle*); na (*dans phrase inter.*)*
Et caetera	*ha hoah (h.h.* abrégé*)*
Et comment (verb. inf.) ?	*na (*verb. infinitif*) ?*
Eteignez le...	*lahet er...*
Etendu tout de son long	*hétet*
Eternel	*éternél ; tréamzérél (*néolog.*)*
Etes-vous (malade, marié, prêt, etc...) ?	*ha (klañù, diméet, prest) oh hui ?*
Et les autres, où sont-ils	*nag er réral é men é mant ?*
Étoilé	*stirgannek*
Étonnant	*soéhus*
Étouffant	*pouk (*température*); mougus*
Étourdi	*diben; diavis, haot, nent*
— par un choc	*penvèuet*
Être d'accord	*bout ar er memb neden*

Être en deuil	*bout é begin ; (g) obér kanveu*
Être indécis	*bout étré diù galon*
Être indésirable	*bout én hent*
Étroit	*stréh; enk*
Et vous ?	*na hui ?*
Équilibré	*kampouiz*
Eux deux (trois, quatre, etc.)	*ind ou deu (tri ...)*
Évasé	*digor a veg*
Éveillé	*dihousk; dihun ; sïbout*
Éventé	*aùélet*
Évident	*hanal; sklér*
Ex (ancien)	*bet (*suivi inmméd. du subst.*)*
Exact (être) (fidèlement)	*gél (bout)*
Exactement semblable	*fasipl; petu; pakret (*personnes*)*
Excellent, joueur, etc...)	*mât bras; ag en dibab un tad kañnour, un t. hoariour, etc.*
Excentrique	*difet*
Excepté	*nameit*
Excusez-moi	*digaret mé*
Exigeant	*rekus; gréus (*nourriture*)*
Exotique	*a vez-tro*
Expéditif	*difréhus; prim*
Exposé (tourné vers)	*durheit*
Exprès	*a zevri*
Extraordinaire	*drestordinér*

— F —

Fabuleux	*marvaillus*
Fâcheux	*chifus; iskru*
Facile	*és; akomôt*
— à nourrir	*grantapl*
Facilement	*dihok*
Façonné	*modet*
Fade	*milis; divlas; meih ; voér*
Faible	*goann; vén (*santé*)*
Fainéant	*diboén*
Faire argent de...	*argantein...*
— attention	*turel mé; turel ple*
— bouillir	*lakat (subst.) de verùein*
— cas	*(g)obér van*
— connaitre	*rein de anaùout*
— de grands frais	*obér mizeu bras*
— de 1'effet	*spleitein*
— de (ou des) l'embarras	*obér teil, obér ton*
Faire des embardées	*livardein*
— des études	*obér studi*
— du bien	*obér vad*

— du bruit	*kas trouz*
— d'une pierre deux coups	*obér deu daol ag ur maen*
Faire face	*tâlein*
— fermenter	*lakat é go*
— grand bien	*obér kant vâd.*
— gras	*dèbrein kig*
— la courte échelle	*obér tousik kein*
— 1'amour	*obér el lés*
— la part du feu	*trohein éraok en tan*
— le bien	*obér er mâd*
— le diable	*obér en diaol; obér en dal*
— le «monsieur»	*eutruat*
— le plein	*rambluskein; obér el lan*
— le signe de la croix	*em groézein*
— le tour	*klah en dro*
— maigre	*obér vijil*
— place	*obér léh*
— plus tôt	*koursat*
— semblant	*obér seblant*
— ses besoins	*kahat*
— signe	*obér guign; guignat*
— une pousse (végétaux)	*obér taol*
Faire une promenade	*obér un dro balé*
Fait (à la main, à la machine...)	*groeit get (en dorn, er mikanig...)*
Faites attention à (prendre garde)...	*dihoallet doh.,.*
Fait de (fer, terre...)	*groeit get...*
Faites-rnoi (cuire)...	*poéhet) dein*
— (voir)...	*(diskoeit) dein*
Faites mon lit	*groeit men gulé*
Faites-le voir	*diskoeit ean*
Faites-le courir	*groeit, dehon ridek; lakeit ean de ridek*
Faites place	*groeit léh ! ; léh !*
Faites silence !	*taùet !*
Farineux	*bledek*
Farouche (regard)	*riboulek (selleu)*
Fasciné	*sparbet*
Fatigué	*skuéh*
Faute de...	*mank a...*
Faux	*fals ; faos (*placés avant subst.*)*
Favorable	*a du get...*
Fécond	*fréhus*
Ferme (et fermement)	*sonn; stert*
Fermé	*klos ; cherret*
Fermez la fenêtre	*cherret er fenestr*
Fermez la porte â clef	*alhuéet en or*
Fertile	*dru*
Feuillu	*diliaùus*
Fi !	*méh !*
Fidèle	*féal; fidél; gél (*exact*)*
Fier	*ihuél a galon*

Filer doux	*kerhet moén*
Fin (phvsique)	*flour*
Finalement	*en taol devéhan*
Fixez un rendez-vous	*lakeit un dé*
Flambant neuf	*neùé-flam*
Flanquer (jeter) un regard à (sur)...	*dorrein ur sell get...*
Flasque	*bour*
Flexible	*guén; guiñn; goak*
Folâtre	*foliart.*
Foncé	*mouk*
Fort (sauf)	*nameit; sal*
— (adj.)	*kriù; nerhus; nerhet (*spiritueux*)*
— (poids, mesures)	*gres*
— et vigoureux	*gerh*
Fortement	*sonn*
Fortifiant	*nerhus*
Fou	*fol*
Fourchu	*fourchellek; fourchek*
Fragile	*bresk*
Frais	*fresk ; fresk biù (*tout frais*); kloar (*ombragé*)*
Frais émoulu	*joubius*
Franc	*diguh*
Français (adj.)	*gallek*
Franchement	*distak kaer; liemb biéz*
Frapper â coup de bâton	*bahatat*
— couteau	*koutellat*
— pierres	*meinetat*
Frappez â la porte	*skoeit ar en or*
Fraternellement	*èl deu vrér*
Frétillant	*bouljantik*
Friand	*lipous; latous*
Frileux	*aneouidek*
Frisé	*frizet*
Froid (adj.); très froid	*iein; iein sklas*
Fruité (garni de fruits ou d'arbres fruitiers)	*fréhet*
Fumeux	*mogedus*
Furieux (devenir)	*monet én araj; kounarein*
Fussiez-vous...	*nag é veheh...*
Futur	*de zonet*

— G —

Gai	*guiù; chourj; érapl (maison)*
Gaillard	*digras*
Galeux	*galous*
Gamin !	*viedaz !*
Gare !	*dioallet !*
Gauche (la gauche)	*klei (en tu kleï)*

Gélif	*jélek*
Généreux	*frontal ; reingnus ; vré (*généreux et loyal*)*
Glissant	*risklus*
Glorieux	*glorius*
Glouton	*lontek*
Gluant	*gludek*
Goulu	*lukon; sklouf*
Gourmant	*harloup*
Goutte à goutte	*tapen ha tapen*
Gracieux	*koantik*
Grand (très grand)	*bras (pikol)*
— ouvert	*digor kaer*
Grand benêt !	*lé blé !*
Grande gueule !	*beg bras !*
Gras	*lart (*animal*); dru (*vlande, mets, plantes, terre, objets*); gaillart (*personnes*)*
Gratuit	*eit nitra*
Gredin !	*serpital !*
Grêle (adj.)	*moén*
Grenu	*grañnek*
Grincheux	*rekin*
Gris	*brih*
— cendré	*louet*
Grognon	*grignous*
Gros	*tiù ; bras (*grand*) ; kren (*étoffe et fil*)*
Grosse (enceinte)	*brazez*
Grossier	*mordok ; mortalus (*non dégrossi*)*

— H —

Ha !	*ha !*
Habile	*disket; dornet mat (*de ses mains*)*
Habitué	*kusturn ; akourset.; dueh; gourdon*
Halte -là !	*poest azé !*
Harassé	*skuih brein*
Hardi	*hardéh*
Hâtez-vous	*gludek*
Hâtif	*touchet fonapl ; difréet abret; kentrat*
Haut	*ihuél*
Hautain	*rok*
Hé bien !	*hama !*
Hélas !	*allas ! ; siouah !*
Herbu	*géaotek*
Hérissé	*a bik*
Hermétiquement	*klos*
Hésitant	*arvarek*
Heureux	*eurus*
Hideux	*vil, ur spont*

Hola !	*hop !*
Hongre	*spah*
Honnête	*adrès*
Honorable	*inourapl*
Honte	*méhek*
Honte à lui !	*méh dehon !*
Honteux	*méhus*
Horrible	*hirisus; eahus*
Hors	*er méz; nameit (*excepté*)*
Hors d'âge	*er méz a oed*
Hors de propos	*dibret*
— saison	*disasun*
Houleux	*houlennus; rust*
Hue !	*hei !*
Humble (de condition)	*izélek*
— (moral)	*uvel; izél a galon*
Humide	*mouist; leih*

— I —

Ici	*aman; duman (*mouvem.*)*
Ici-bas	*ar zoar er bed-man*
Identique	*haval; fasipl*
Ignorant	*diouiek*
I1 (elle) a beau être..	*eiton (eiti) bout...*
Il a bien le temps	*kours-kaer é hoah dehon*
Il a disparu	*koupet é*
II été battu (par...)	*pilet é bet (get ...)*
I1 a été perdu (q.q. chose)	*kollet e zo bet (un dra benak)*
I1 (elle) a mal agi	*fal hroeit en (hé) des*
II (elle) arnarié (son fils)	*diméet en (he) des (é) vab*
II (elle) aura beau...	*kaer en (hé) devo...*
I1 aura lieu (oette année) â...	*(er blé-man) é vo é...*
Il (elle) déjeüne (midi)	*é ma get é (hé) viren*
I1 (elle) dine (soir)	*é ma. get é (hé) goén*
Il (elle) emportera tout	*rah éh ei geton (geti)*
I1 (elle) est a la maison	*é ma ér gér*
II est clair que...	*kaer é gout...*
Il(elle) dans la maison	*é ma én li*
II (elle)est derrière nous	*é ma ar hol lerh*
II (elle) est devenu (grand)	*deit è de vout (bras)*
II (elle) est en appren- tissage	*oeit é ar er vechér*
Il (elle) est en ville	*è ma é kér*
Il est évident	*hanat mat è*
Il (elle) est fâché	*chifet é*
Il est grand temps	*goal vâl é; mât bras é*

Il (elle) est là	*é ma azé*
II (elle) est le champion	*oeit é er meud geton (geti)*
II (elle) est resté sur le carreau	*chomet é ar er rampèu*
II (elle) est suspendu	*é ma a skrebill; é ma é pign*
I1 (elle) est venu	*deit é*
I1 est vrai	*guir é*
I1 était temps d'arriver	*mal e oè arriù*
II fait beau (très beau)	*kaer è (kaer bras é)*
II fait (chaud, froid)	*(tuem , iein) é en amzér*
I1 (elle) fait (du bruit)	*(trouz) e hra*
I1 (elle) fait son beau (belle)	*bragal e hra*
II faudra s'en contenter	*ret e vo pas getè*
I1 faut; il faut bien	*ret é; ret mat é*
I1 faut croire que...	*revéndaill (*suivi imméd. du verbe, au person.*)*
I1 faut vous (marier)	*ret vo deoh (diméein)*
Illégal	*énep d'el lézen*
I1 maintient ce qu'il a dit	*derhel e hra get er péh en des laret*
I1 mangera tout	*rah éh ei geton*
I1 me semble	*haval é genein*
I1 (elle) n'a pas changé (en parlant d'un mort)	*é ma én é (hé) havaleu*
I1 (elle) n'a pas son (sa) pareil	*n'en (n'hé) des ket é bar (hé fâréz)*
Il (elle) n'a pas soufflé mot	*n'en (n'hé) des ket difronket*
Il (elle) n'aura pas le ternps...	*ne dého ket dehon... (dehi)*
I1 (elle) ne bouge pas d'auprès...	*ne lam ket adal...*
Il (elle) ne fait que...	*ne hra nameit...*
I1 (elle) ne sera pas regretté (en p. d'un mort)	*ne vo ket izeuet (ou diañnéz) dehon (dehi)*
I1 (elle) ne s'est fait aucun mal	*n'en (n'hé) des bet droug erbet*
I1 (elle) ne voit goutte	*ne uél lom*
Il nous faut (faire)...	*daù é demp (obér)*
Il n'y a personne	*n'en des dén*
Il n'y a rien de plus vrai	*n'en des nitra guiroh*
I1 semble...	*haval é...*
Il (elle) vient de loin	*a bèl é ta*
Il y a (du monde, des pommes, etc...)	*bout e zo (tud , avaleu...) :*
I1 y a assez de...	*traoalh a... e zo*
11 y a de la presse, de la bâte	*foul e zo; her e zo*
Il y a de la presse dans l'achat de...	*bout e zo skrap ar...*
Il y a longtemps	*guerso zo*
I1 y en a bien assez	*n'en des kel bihan*
Il y en avait (un cent)	*(ur hant) e oè anehè*
Il y a peu de...	*n'en des ket kalz a...*
Il y a quelque temps	*un herrad zo*
Imbécile	*glep ; amoet ; pesé; balevart ; baltaz ; ioudek; sklep...*
Immaculé	*glan*
Immédiatement	*dohtu*
Immense	*bras meurbet*
Immobile	*divoulj; dilusk*
Immonde	*lous*
Immortel	*divarùél*
Impair	*dispar*

Imparfait	*dibarfet*
Impatient	*dibasiant*
Impérieux	*asolus*
Impoli	*fal zisket.*
Important	*bras; a bouiz*
Importun	*sternus*
Imprudent	*diavis*
Impudent	*divergont*
Impuissant	*dihel*
Impur	*kousiet*
Inaccoutumé	*digustum*
Inachevé	*chomet darn*
Incommode	*diés*
Incomparable	*hemp é bar*
Incorfontable	*digonfort*
Inconséquent	*dizakort dohton é unan*
Inconstant	*dibouil ; skañù a ben ; valigant*
Inconnu	*dizanaù*
Inconvenant	*dijaoj*
Incurable	*diremet*
Indécis	*étré diù galon ; étrê en deur hag er hlér*
Indifférent	*digâs*
Indigeste	*ponnér*
Indivis	*dirann*
Indocile	*disent*
Inégal	*diblên*
Infidèle (non chrétien)	*divadé*
—	*diléal; difidél*
Infirme	*mahagnet*
Informe	*digampen; didrès*
Infructueux	*difréhus*
Injurieux	*anjulius*
Innocent	*dibéh*
Inoccupé	*dijap*
Inoffensif	*dinés*
Inutile (il est)...	*erbat é...*
—	*didalvé*
Insensé	*diskient*
Insensible	*digâs*
Insignifiant	*distér*
Insipide	*dihoust; milis*
Insouciant	*disoursi; diberdér*
Intact	*divoulh*
Intarissable	*dihesk*
Intelligent	*speredet*
Intégralement	*en é béh (*masc.*); en hè féh (*fém.*) ; én ou féh. (*plur.*)*
Intrépide	*dizouj*
Invaincu	*didréhet*
Invisible	*dihanat*
Ironique	*goapus*

Irréfléchi	*diboel*
Irrémissible	*dibardon*
Irréprochable	*direbrech; divlam*
Isolé	*diamén*
Ivre	*mèu (*masc.*) ; mèuéz*
— -mort	*mèu-dal*
— (un peu)	*gourvèu ; sanson*

— J —

Jadis	*guéharal*
J'ai assez (mangé)	*(dèbret) em es eroalh*
J'ai besoin de...	*dobér em es a... ; afér em es a...*
J'ai chaud	*tuemmet e hra dein*
J'ai (faim, froid, soif, gagné, honte, temps, mal, sommeil)	*(nan ou hoant, aneouid , séhed, gouniet, méh, amzér, droug, hoant kousket) em es*
J'ai (mon chapeau.,,)	*é ma (me zok) genein*
J'ai oublié mon...	*ankoéheit em es me...*
J'ai perdu...	*kollet em es*
J'ai peur qu'il ne (vienne)	*eun em es nen (dehè)*
J'ai quelque chose à vous dire	*un dra benak em es de laret deoh*
J'ai tort	*e ma er geu genein*
Jarnais	*biskoah (passé) ; nepret*
Jamais pareille chose ne s'est vue !	*et guéh erbet (présent); biken et birùikin (fut.) biskoah kementral*
Jaune	*melén*
Je bois â votre santé !	*Grèsemat deoh ! ; D'hou iehed !*
Je crois qu'il viendra	*me gred é tei*
Je croyais que...	*me gredè é...*
Je désire (vous parler)	*me garehè (konz dohoh)*
Je dois...	*delé e hran...*
Je dormais	*kousket e oen*
Je doute qu'il (revienne)	*ne gredan ket é (tei endro)*
Je le ferai (obéir)	*me hrei dehon (sentein)*
Je 1'emporte	*éh a genein*
Je le veux bien	*koutant eroalh onn*
Je lis	*éh onn é len*
Je lui demanderai	*me ouleno geton (à lui) geti (*à elle*)*
Je me demande qui... ?	*mechal più... ?*
— si...?	*mechal mar... ?*
Je m'en vais	*éh an kuit*
J'en ai assez	*eroalh ou traoalh em es*
Je n'ai jamais (vu...)	*biskoah n'em es (guélet)*
Je n'ai pas bien compris	*n'em es ket komprennet mat*
Je n'ai pas de (couteau)	*n'em es (koutel) erbet*
Je n'ai pas le temps	*n'em es ket hoar (ou amzér)*
Je ne comprends pas	*ne gomprennan ket*
Je ne crois pas	*ne gredan ket*

Je ne demande pas mieux	*ne oulennan ket guel*
Je ne dis pas	*ne lavaran ket*
Je ne dis rien	*ne laran nitra*
Je ne dormirai plus	*ne gouskein ket kin*
Je ne m'en soucie pas	*ne hran forh*
Je n'y tiens pas	*nen don ket jalet anehon*
Je n'en puis plus	*n'hellan ket mui ; pariù onn*
Je n'en veux pas	*n'em bo ket anehon*
Je ne puis...	*n'hellan...*
Je ne sais pas (le breton, le frangais)	*ne ouian ket (brehoneg, galleg)*
Je ne suis pas eapable de	*n'en don ket aveit...*
.Te ne suis pas content (de vous)	*nen don ket koutant (ahanoh)*
Je ne vous connais pas	*n'houh anaùan ket*
Je ne vous parle pas	*ne gonzan ket dohoh*
Je ne vous remets pas	*n'em es ket chonj ahanoh*
Je n'ose pas	*ne gredan ket*
Je serai (à 3 heures) à	*de (dèr eur) é vein é...*
Je suis bien aise que vous soyez)...	*eurus onn mah (oh)...*
Je suis bien portant	*iah onn; frèu onn*
Je suis certain	*sur onn*
Je suis charmé de vous voir	*plijadur e hra dein hou kuélet*
Je suis fâché	*chifet onn*
Je suis obligé	*ret é dein*
Je suis pressé	*her ou foul e zo arnonn*
Je (te, lui) dis	*me lar (did , dehon,* v. A*)*
.Teter des pierres â...	*guintein mein get...*
Je trouve que...	*me gav genein ê...*
Jeune; tout jeune	*iouank; iouank flam*
Je vais â la, maison	*éh an d'er gér*
Je vais en ville	*éli an de gér*
Je vais vous ouvrir	*éh an de zigor deoli*
Je veux que...	*me fal dein ma...*
Je voudrais avoir...	*me garehè kaout; me garehè en devout*
Je voudrais (parler, â...	*me garehè (konz doh ; guélet...)*
Je voudrais que...	*me garehè ma... (*conj. pers.*)*
Je vous accompagnerai	*me iei genoh*
Je vous attendrai	*m'liou korto*
Je vous comprends bien .	*m'hou kompren mat*
Je vous revaudrai cela (menace)	*me oarno un añnoér deoh (*menace*) diar hou puoh*
J'irai vous voir	*me iei d'hou kuélet*
Joli	*braùik; koant (*person.*)*
Jouffiu	*bousellek; bougennek*
Jour et nuit	*dé ha noz*
Journellement	*bamdé*
Joyeux	*joius ; lirhin ; guiù ; leuénus*
Judicieux	*avizet mat*
Jumeaux	*gevel*
Jusqu'à	*betagonn, betagous, betakton, betakti, betagomp, betagoh, betaktè*
Jusqu'à ce que..	*ken ne...; beta ma..*

Jusqu'à être...	*beta bout...*
Jusqu'alors	*beta nezé*
Jusqu'au bout	*tré d'er pen; bet er pen*
Jusqu'à plus ample informé	*beta gout*
Jusque	*betag; bedig*
Jusque-là, ici, là-bas	*betag azé, aman, duhont*
Juste	*just ; reih*
Justement	*endeun*
J'y pense	*me chonj énnon (*fém. *énni)*

— L —

Là	*azé; ino et ahont (au loin); duzé et duhont (*là-bas, mouvem.*)*
Laborieux	*ampert*
Lâche	*koart; laosk (*peu tendu*) ; mou (moral) ; digalon (*sans coeur*), frost (*peu serré*)*
I,a descente est difficile	*diés é en devalen*
Ladre	*lovr*
Laid	*vil*
Laineux	*gloañnek*
L'air (d'une chânson)	*ton (ur soñnen)*
Laissez cela	*iézet en dra-sé*
Laiteux	*leahek*
La lune (le soleil) s'est couché	*oeit é el loér (en héol) de guh*
La main dans la main	*dorn-oh-dorn*
Lambin	*landrennek*
La moindre chose	*en distéran dra*
L'an dernier	*arlañné*
L'année prochaine	*aben er bié;*
L'an prochain	*er bié-man za*
La plupart	*en darn muian; el dod muian*
La plus belle	*er vraùan*
— d'entre elles	*er vraùan anehè*
— de toutes	*er vraùan anehè rah*
Large	*tedan: digor; aveiant*
Las	*skuih*
La semaine passée	*er suimn baset. ou dreménet*
La semaine prochaine	*er suhun-man-za*
Lassant	*skuihus*
L'autre jour	*en dé aral*
(L'eau) bout	*berùein e hra (en deur)*
Le bruit court que...	*larein e hrér é...*
Le bruit en court	*elsé é nia er vrud*
Le coeur me soulève	*seùel e hra me halon*
Léger	*shañù ; disolit (*moral*) ; distér (*de peu d'impor.*)*
Légèrement	*diar skañù*

Législatif	*lézennus*
Le grand (la grande)	*en hani bras (en hani vras)*
Le (lieu) où j'étais	*en (tachad) mah oén* (pron. *ma h-oen)*
Le (lieu clos) où j'étais	*en (tachad) mah oen abarh*
Le long de...	*a hed...; hed ha hed*
Le même	*er vieni ; e.n hevelep*
Le mien	*me hani*
Le milieu de la ville	*kreiz kér*
Le moyen de...	*en tu de...*
Lent	*difonn; aroarek (homrae)*
Lentement (très)	*difonn; goustad (- ik)*
Le pauvre homme	*er heh dén*
Le petit (la petite)	*en hani bihan (en hani vihan)*
Le peu de...	*er péhig a...*
Le peu que...	*er péhig...*
Le peu d'utilité	*er bihan profit*
Le pire ; le pis	*goahan*
Le plus	*muian; er muian*
Le plus (beau, loin, près, haut, grand, etc.)	*er braùan, er pellan, en tostan, en ihuellan, er brasan,* et... ou *en hani braùan, etc...*
Le plus fortement, durement possible	*d'er stertan*
Le plus tôt possible	*er hetan-guellan*
Le plus vite que (je puis)	*gerhan ma (hellan)*
Le premier (la première)	*er hetan (er getan)*
Lequel (pron. inter.) ?	*pêhani (sing); peré (plur.) ?*
Lequel pron. relat.) (n'existe pas)	*(n'existe pas)*
Lequel (laquelle) d'entre eux (elles) ?	*péhani anehè*
Lequel de vous deux ?	*péhani ahanoh hou teu (hou tiù au fém.)*
Lequel préférez-vous ?	*péhani e blij guellan deoh ?*
Les uns (les autres)	*ur ré, lod (er réral)*
Les uns et, les autres et l'un et 1'autre	*en eil hag égilé*
Libéral	*frontal*
Libre	*digabestr; diliam; diloui; lipr ; dijap* (pas embarrassé, pas occupé*)*
Limoneux	*limouzek*
Limpide	*sklér*
Lisible	*és de lén*
Livide	*morliùet; glâs*
Loint et lointain (adj.) (très loin)	*pèl (pèl bras)*
Loin de...	*pèl azoh...; pèl doh...*
Loin de là !	*hedpèl ! ; a hedpèl !*
Long; longue	*hir*
Longtemps	*pèl amzér; pèl ha hir; hir amzér; guerso*
Longtemps après	*de bèl goudé*
Longtemps auparavant	*pèl kent*
Loqueteux	*pillotek*
Lorsque	*pe; a pe* (suivis immédiat. du verbe au pers.*)*
Louable	*mélapl*
Louche	*bling; lués*
Lourd ; lourde	*ponnér; pouk* (température*)*

Lourdaud	*botézek*
Loval	*léal*
Lui seul	*é unan kaer; é unan pen (moi, toi, etc..* V. pron. pers. *)*
Lumineux	*ligernus*
L'un ; l'une	*unan*
L'un après l'autre	*en eil goudé é gilé*
L'un des deux	*unan anehè ou deu (ou diù,* fém.*)*
L'un de nous deux	*unan ahanomp hon deu (hon diù)*
L'un et 1'autre	*en eil hag é gilé*
L'un portant 1'autre	*en eil de gas é gilé*
L'un sur 1'autre	*sah ar vah*
Luxé	*diléhet*

— M —

Ma (mon) bien-aimé (e)	*men guellan karet*
Maigre	*tret (*viande, repas*); divak (*animaux*) ; trist (*personnes*); vijil (*jours*)*
Maintenant	*breman*
Mais	*met*
Mal (adv.)	*fal; goal; drouk*
Mal â propos	*a dréz*
Mal habillé	*distu*
Malade (très)	*klañù; dihet (*animaux*) (goal glañù)*
Maladif	*klañùedik*
Maladroit.	*medek ; baùek ; heut ; pestuek*
Mal assorti	*dijaoj*
Mal assuré	*tebeut*
Mal cuit (pain)	*bour (bara)*
Mal clôturé	*diskei*
Malgré	*en despet; deusto*
Malheureux	*maleurus ; goaleurus*
Mal nourri	*divak*
Malpropre	*lous*
Manière (une) de...	*ur meni...*
Manque de..	*ol (*suivi du nom*) Oldeur :* manque d'eau
Ma parole d'honneur !	*ar me houstelé !*
Matinal	*mitiniapl*
Mauvais	*fal ; drouk ; goal ; koh* précédent le nom, dans le sens d'usé*)*
Mauvais temps	*fal arnzér; amzér diharak*
Méchant	*koh (* usé *) (* précède le nom*); divat (*au moral*); blech, bleñch (*sournoisement*)*
Me connaissez-vous	*ha hui (m') anaù*
Mécontent	*falgoutant ; goalgoutant*
Meilleur	*guel ; guelloh (*compar.*) ; mâtoh (*comp. de deux choses bonnes*); dishaval*

— (le)	*er guellan; er mâtan*
— (la)	*er uellan; d°*
— (les)	*er ré uellan; er ré mâtan*
Mélancolique	*melkonius*
Même	*mem ; memes ; zoken*
Menteur (adj.)	*geuiart*
Menu	*menut*
Méprisable	*disprizapl*
Méprisant	*disprizus*
Merci	*trugèré*
Merveilleusement	*blaoah*
Merveilleux	*moliahus*
Mes compliments	*men gourliemenneu*
Mesuré (être)	*gouiet mol*
Mesurez-moi... (amoi)	*mezulet dein*
Mettez chaque chose à sa place	*lakeit pep tra en é léh*
Mi-chemin	*hantér hent*
Mi-partie	*deu-hantérek*
Mieux	*guel*
Mince	*tenaù; moén*
Minutieux	*peruéh*
Miséricordieux	*truhéus*
Mitoyen	*hantérek*
Moelleux	*flour*
Moi (moi, toi, lui, etc)	*mé (mé, té, éan,* etc... *(*v. pron. pers.*) me, te (*v. adj.
seul et même	poss.*) unan.* Ex. *: Ni hur unan.* — Nous seuls
Moins	*bihannoh ; nebetoh ; nameit (*excepté*)*
Moitié (par moitié)	*hantér (dihantér)*
Mollasse (physique)	*fouist*
Mon amour	*me haranté*
« Mon éhonté » !	*men argarh !*
Montant	*ten (*en parl. d'une route*)*
Montrer au doigt	*diskoein get er biz*
Montrez ce que vous avez	*diskoeit er péli e zo genoh*
Montrez-moi (cela)	*diskoeit en (dra-sé) dein*
Montueux	*mañnéek*
Moqueur	*goapus*
Mort (raide mort)	*marù (marù mik)*
— de...	*marù get en...*
Mortel	*marùél*
Morveux	*klitennek ; mitennek ; morous (*cheval*)*
Mot (je n'entends...)	*grik (ne gleuan)*
Mou	*blôt*
Moucheté	*bréh*
Mouchez-vous	*huéhet hou fri*
Mouillé	*glup*
Mouvant	*bouljus*
Muet	*mut*
Mûr	*anneu ; anù ; aneùet ; anvé; michot*
Mystérieux	*mistérius*

— N —

Nâtif	*genedik*
Naturel	*revé en natur; revé agnen mab dén*
Nasillard	*mañnous*
N'avez-vous pas (entendu, vu, trouvé...)?	*ne hues ket (klenet , guêlet, kavet...) ?*
Navigable	*merdéapl*
Néanmoins	*neoah*
Ne faites pas de bruit	*ne hret ket trouz*
Négatif	*nahus*
Négligent	*amléz*
Ne me reconnaissez- vous pas ?	*n'em anaùet ket mui ?*
N'en parlons plus	*lèzamb kement-sé (*laissons cela*)*
N'en prenez pas (objets)	*ne geméret ket anehè*
Ne pariez pas (si fort, si vite)	*ne gonzet ket (ker kriù, ker béañn ou fonapl)*
Ne pas aller droit au but	*klah tro (*chercher le détour*)*
Ne perdez pas de temps	*ne la.ket ket amzér de gol*
Ne pas du tout	*tam erbet*
Nerveux	*nerhennek*
Ne savez-vous pas quelle heure il est ?	*ne ouiet. ket ped eur è ?*
Ne serait-ce pas... ?	*deusto ha ne vehè ket...*
N'est-ce pas ? (je parie)	*koster ?*
Nettement	*grons*
Neuf (tout neuf)	*neùé (neùé flam)*
Ni	*na (nag* devant voyelle*)*
Nigaud	*lonsek*
Ni l'un ni l'autre	*nag en eil nag é gilé*
N'importe	*dergèr; kalz ne vern; ne vern*
Ni (moi) non plus	*na, (mé) naket; na (mé) eùé*
Noble (adj.)	*nopl*
Noir (tout noir)	*du (du pod; du kel)*
Noirâtre	*duart*
Nom (au nom de....)	*a berh (de la part); abalamor de Zoué ! (*au nom de Dieu !*)*
Nombreux	*stank; nivérus*
Non	*pas (*en réponse à une question affirmative*) ; nann et naren (*en rép. à une quest. négative*)*
Non déballé	*dihron*
Non dégrossi	*mortalus*
Non plus	*na ket*
Non taillé (pierre brute) .	*didaill*
Non uni	*diblén*
Nourrissant	*magus; bouidek*
(Nous) avons bien le temps	*amzér ou hoar (hon) es eroalh*
Nous avons eu chacun un	*peb a... hon es bet*

Nous deux (trois, quatre...)	*ni hon deu (hon diù fém)*
Nous irons tous les (deux)	*ni iei hon (deu ; diù)*
Nouveau	*neùé*
Nouvellement	*a neùé-so ; neùé (*précèdent le participe passé*)*
Nu (tout nu)	*nuah (nuah pill)*
Nuageux	*koguseh; kamoulek*
Nuisible	*nézus*
Nuitamment	*a fet noz*
Nul (aucun)	*nemp ; erbet (*après un substantif*)*
Nulle part	*é nep tu; é ncp léh*
Nu-pieds	*diarhén*
Nu-tète	*diskabel*

— O—

0 ! Oh !	*0 !*
Obéissant	*sentus; sentiù*
Obligatoire	*rekis*
Obscur	*tioél (*propre et flgur.*)*
Odieux	*ril*
Oisif	*diboés; dilabour*
Ombragé	*dishéolek*
On a toujours dit...	*a viskoah é larér*
On...	*en dén...*
On dit	*larein e hrér*
On frappe â...	*skoein e hrér ar...*
On lui coupera (la tête)	*trohet e vo (é ben) dehon*
On parle de...	*konz e hrér a...*
On vous appelle	*huchal e hrér arnoh*
On vous demande	*hou koulen e lirér*
Opiniâtre	*sujel d'é ben*
Opposé	*énep*
Oppressé (respirat.)	*béhet*
Or	*hama*
Orageux	*tefourek; harnañùek*
Ordinaire	*ordinér*
Ordinairement	*d'en ordinér; d'el liésan*
Orgueilleux	*brasonius; mombrus*
Original	*difet*
Osseux	*askornek*
Otez vos sabots	*taolet hou poteu*
Otez-vous de mon chemin	*lammet a me hent*
Ou	*pé*
Où	*é léh ma; de léh ma (*mouvement*)*
Où ?	*é pè léh ? émen ? men*
Où allez-vous ?	*de bè léh éh et ? émen éh et*

Où avez-vous été. ?	*émen éh oh bet ?*
Ou bien	*pétremant*
Oublieux	*diehonj; ankoéhus*
Où est la clef ?	*émen é ma en alliué ?*
Où est la clef de...	*émen é. rua alhué er... ?*
Où est le maitre ?	*émen é ma er mestr*
Où habitez-vous ?	*émen éh oh é chom ?*
Oui	*ia*
Où le trouverais-je ?	*émen er havein-mé ?*
Où se trouve... ?	*émen é ma... ?*
Outre (que)	*ohpen (ma); open (ma)*
Où trouverais-je... ?	*émen ou é pé léh, é kavein ?*
Où y a-t-il...?	*émen ou é pé léh, éh es ?*
Oval	*ront ar hir*
Ouvert (grand ouv.)	*digor (digor kaer)*
Ouvrier (jour.)	*obérat*

— P —

Paisible	*didrous; disafar*
Paix !	*peah ! peuh !*
Pâle	*disliùet (décoloré); morliùet*
Panaché	*brih*
Papa (terme enfantin)	*tetad*
Par	*get (*fait par*...) ; dré (*à travers*)*
Par (moi, toi, etc...)	*drézonn, drézous, drézon, drézi, drézomp, drézoh, drézè*
Par amour	*dré garanté*
Par bandes	*a vandenneu*
Par ce que	*rak ma...; dré ma...; én arben ma...; a balamor ma...*
Par ce temps...	*get en amzér-man*
Par chûtes et rechûtes	*lam ha lam*
Par-ci par-lâ	*duhont ha duman*
Par cœur	*dré évor*
Par derrière	*dré ardran; diardran*
Par dessus	*ar lein (*sur le haut*) ; adrest*
Par dessus le marché	*ar er marhad; ar en ol*
Par devant	*dré araok; diaraok*
Pareil	*haval mat*
Parents (proclies)	*kar (kar nés)*
Paresseux	*diboén; lizidant; lezirek; didalvé ; luréus*
Parfait	*mat ou braù drest pep tra*
Parfois	*mar a uéh ; guéhadeu ; a daoleu*
Par force	*dré nerh; dré vil*
Par ici	*dré-man*
Par lâ	*dré-zé; dré azé (*proche*); dré-hont (*plus loin*) ; dré ino*

	(endroit invisible)
Par la douceur	*dré zoustér*
Par la force	*dré gri*
Par le... (mordu)	*get er... (dantet)*
Par le bras	*kozaliet*
Parlez bas' (plus bas)	*konzet dousik (dousikoh)*
Parlez fort (plus fort)	*konzet kriù (kriùoh)*
Parlez lentement	*konzet ar hou koar*
Parlez-moi, lui, nous...	*konzet dohein (*v. contre*)*
Par mégarde	*hemp chonj*
Par mer	*diar vor*
Parmi (nous, vous, eux)	*émesk (én hor, én hou, én ou mesk)*
Par où...	*dré léh ma...*
Par où ?	*dré bè léh ? ; dré bé dré ?*
Par où va-t-on â... ?	*dré bé dré éh ér de... dré bé léh — dré men —*
Par petits morceaux	*a dammigeu*
Par rangées	*a stedeu*
Par suite de...	*én arben a ...*
Par terre (par voie de t.)	*diar zoar*
Par terre (â terre)	*ar en doar*
Partez !	*kerhet kuit ! ; kerhet !*
Participant	*lodek*
Passez votre chemin	*kerhet get hou hent*
Partout	*é pep léh*
Partout où...	*ne vern émen...*
Pas commode	*diés*
Pas du tout	*tam erbet*
Patient	*pasiant*
Pâteux	*ioudennek*
Pauvre	*peur; koh (*mauvais*)*
Pauvre cher	*peurkeh; keh*
Pêle-mêle	*keij-meij ; mesk-oh-mesk; keij-ter-meij*
Pendant	*épad; pad; tré; tro*
Pendant mon absence	*épad ne vein ket ér gér*
Pendant que...	*tré ma...; épad ma...*
Pendant que j'v songe	*a pen da. chonj dein*
Pendant toute la durée.	*tro en...; abad en...*
Pendant tout le jour	*abad en dé ; a zoug endé ; hed en dé*
Pendant toute la nuit	*abad en noz*
Pénible	*poénius; béhus*
Pensif	*chonjus*
Périlleux	*risklus*
Perfide	*treisus*
Personne	*hañni; dén*
Pesant	*ponnér*
Pesez-moi (â moi)...	*pouizet dein...*
Pestilentiel	*bosennus*
Petit ; (tout petit)	*bihan ; bitik (bihannih tra; bitik tra)*
Petit à petit	*a nebedigeu*
Peu (un peu)	*nebed; (un nebed)*

Peu à peu	*a nebedigeu*
Peu cuit (pain)	*(bara) bour*
Peu de... (le)	*er péh a...*
Peu de chose	*bihan dra*
Peu de temps après	*prestik arlerh ; un nebed amzér goudé*
Peu profond	*sklat*
Peur de...	*eun a...*
Peureux	*eunus; flaù; skontiù*
Peut-être	*marsé*
Pierreux	*meinek*
Pieux	*devot ; douget d'er beden*
Piguant	*broudus ; pikus*
Piqué (moisi)	*tufet*
Pire	*goah*
Place !	*léh ! ; lis !*
Plaintif	*klemmus ; hirvoudus ; kanvus (*deuil*)*
Plaisant	*fentus ; bourdus ; farsus*
Plaisanierie â part	*hemp farsa1*
Plantureux	*bouidet mat*
Plat	*sklat*
Plein (de)...	*lan (a)...; leih (a)...*
— fin plein	*lan brok*
Plein d'eau	*deurek*
Plein de bonté	*madelèhus*
Plein de malice	*drougèhus*
Plein de noeuds (bois)	*skodek*
Plein d'épines, d'arêtes	*dreinek*
Pleine (vache)	*kerlé ; keulé*
Plein les arbres	*béli er gué*
Pleut-il ?	*glaù e hra ? ; (g)obér hra glaù ?*
Plus (ne...)	*kin (rien d'autre)*
Plus	*estroh ; muioh (*le superlatif *-oh* = plus, s'ajoute aux adjectifs, adverbes. Ex. : Plus mauvais = *falloh ;* plus tard = *devéhatoh ;* plus grand = *brasoh,* etc...*)*
Plus au large	*larkoh*
Plus avancé	*saùetoh*
Plus avant	*gresoh*
Plus d'un	*mar meur a...; liés a*
Plus d'une fois	*estroh eit (eget) ur uéli; ohpen ur uéh*
Plusieurs	*mar a unan; meur a unan*
Plusieurs fois	*meur a uéh*
Plus il...	*sel mui ma...; sel mui é...*
Plus que...	*muioh eit (eget) ne...*
Plus tard	*devéhatoh*
Plus tôt	*koursoh; abretoh*
Plutôt (que de...)	*kentoh (eit ou eget...)*
Pluvieux	*glaùek*
Poignée de main	*dornad karanté*
Poilu	*pañnek*
Point (pas du tout)	*nitra*

Pointu (de forme)	*pintek*
Poissonneux	*pisketus*
Poli	*desaùet mat*
— (uni)	*nifl*
Pornmé (légume)	*pom*
Ponctuel	*gél*
Poudreux	*peudrek*
Pouilleux	*leuek*
Pour ce qui est de...	*a fed...*
Pour (mon, ton, etc.) malheur	*aveit (me , te...,* adj. poss*) goal*
Pour cent (%)	*dré gant*
Pour le mieux	*aveit er guellan*
Pour que...	*aveit ma...*
Pour quelle raison ?	*aveit petra ?*
Pourquoi ?	*perak ?*
Pour qu'il vienne	*eit ma tei*
Pourquoi avez-vous fait cela ?	*perak e hues hui groeit en dra-sé ?*
Pourquoi êtes-vous... ?	*perak éh oh hui... ?*
Pourquoi vous attaquer à moi ?	*perak um lakat ar me zro ?*
Pour (moi, toi, etc.)	*aveidonn, aveidous, aveiton, aveiti, aveidomp, aveidoh, aveitè*
Pour peu de chose	*aveit bihan dra*
Pourtant	*neoah*
Pourri	*brein; lovr (*moral*)*
Pourriez-vous... ?	*ha gellout e hreheh ?*
Pourvu que...	*get ma...; meit ma...; adal ma...; sal ma...*
Poussiéreux	*heusennek; peudrek*
Précédemment	*a ziagent*
Précieux	*talvoudus; présius*
Précisément	*endeu*
Précoce	*kentrat ; abret ; estek (*fruit*)*
Préférable	*guel*
Premier	*ketan*
Prendre ses jambes à son cou	*(g)obér boteu kazal*
Prendre (s'en... â...)	*um gemér doh...*
Prendre froid	*cherrein aneouid*
Prenez garde à...	*dioallet doh...*
— de...	*— a...*
Prenez-le par la main	*krogel én é zorn*
Préparez rnes souliers	*kampennet mem boteu*
Préparez (moi, lui, etc.)	*kampennet (d'ein ...* v. A*)*
Près (de moi, toi...)	*étal (*v. auprès*)*
— d'ici	*tost ama*
Présent	*ar er léh*
Presque	*tostik tra; tostik; tost de vad; gozik; pédost*
Presque (en composit.)	*gour- Ex. : gourvèu :* presque ivre *; gourduem :* presque chaud, etc...
Pressé (serré)	*stert; start*
Pressé (impatient) (je suis, tu es...)	*her ou foul (e zo arnein...* v. sur*)*
Prêt	*prest*

Prêtez-moi	*prestet dein*
Prise de corps, de bec	*krogad*
Probablement	*revendaill; merhat ; méchanj*
Prochain	*tostan; ketan*
Prochainement	*émber; kent pèl*
Proche	*tost; nés (*parent*)*
Profond	*don*
Prompt	*prim; pront*
Proportionné	*jaojapl*
Propre	*mist; prop; diarneu*
Provisoirement	*én atretant ; beta gout (*jusqu'à savoir*)*
Prudent	*fur; avizet*
Puant	*blazus; blazér*
Publiquement	*dirak en ol*
Puis-je entrer ?	*ha gellout e hran monet abarh*
Puisque	*a pe ; pe ; pen dé guir ; peguir*
Puissant (tout)	*gelloudek (ol)*
Pur	*digeij (*sans mélange*), glan; pur; hemp deur (*boisson*)*
Purulent	*linek*

— Q —

Quadrangulaire	*pearhornek*
Qu'adviendra-t-il de (moi, toi...)	*petra vo ahanein (*v. De*)*
Quand ?	*pegours ?*
Quand (lorsque)	*a pe*
Quand cela lui passe par la tête	*a pe dro én é ben*
Quand il est question	*a pe vè penkonz*
Quand il sera temps	*a pe vo mal; a pe vo er*
Ouand j'ai appris...	*hours (*époque*)*
Quand (j')apergois (tu, il...)	*p'em es gouiet ou kleuet*
Quand (je) trouverai	*a pe za (dein) guélet* v. A*)*
1'occasion	*a pe gav(ein) en tu*
Quand (je) voudrai	*a pe gar(ein)*
Quand même...	*hag é...; nag é...*
Quand viendrez-vous \	*pegours é teet hui ?*
Quand vous aurez le temps	*a pe dèheet ; p'hou po hoar* ou *amzér*
Quant à cela	*a fed en dra-sé*
Qu'attendez-vous ?	*petra e hortet hui ?*
Qu'avez-vous (fait, perdu, vu. . .) ?	*petra e hues (groeit, kollet, guélet....)*
Que (combien) de... !	*get a... !*
Que (conjonction)	*é (*après dire, croire, etc.*); ma (*après vouloir, falloir,

	etc...*)*
Que (pronom)	*é ; petra ; re- (*préfixe verbal pour souhaits. Ex. *: revarùo ! = qu'il meure !)*
Que (excepté moi, toi..	*nameidonn, nameidous, nameiton, nameiti, nameidomp, nameidoh, nameitè*
Que (pronom relatif)	*e*
Que (boirez, mangerez) -vous ?	*petra e (iveet , zèbreet) hui ?*
Que cherchez-vous ?	*petra e glasket ?*
Que deviendrez-vous ?	*petra e vo ahanoh ?*
Que Dieu vous bénisse ! (après éternuement)	*Doué hou sekouro!; Doué hou kreskei bras ! (*à un enfant*)*
Que dites-vous lâ ?	*petra laret hui azé ?*
Que dites-vous ?	*petra e laret ?*
Que faire ?	*petra (g)obér ?*
Que faites-vous lâ ?	*petra e hret hui azé ?*
Que ferais-je ?	*petra e hrein-mé ?*
Quel (exclam.)	*péh ur... !*
Quel	*peh; pebeh*
Quel âge avez-vous ?	*pet vlé e hues hui ? ; peh oed e hues hui ?*
Quel (cidre) m'avez- vous dormé ?	*pesord chistr e hues reit dein ?*
Quel est cet homme ?	*più é en dén-sé ?*
Quel jour (viendrez - vous) ?	*pé dé (é teet hui) ?*
Quelle chose (quoi) ?	*petra ?*
Quelle cruauté !	*ret é bout kri ! (*il faut être méchant [pour]*...)*
Quelle distance (y a-t-il d'ici a...) ?	*pegehet (e zo ahaneman de...) ?*
Quelle heure est-il ?	*pet eur é ?*
Quel (métier, nom, etc.) avez-vous ?	*pé michér (hanù ...), e hues hui ?*
Quels sont ceux (qui viennent) ?	*péré (e zu) ?*
Quel temps fait-il ?	*penaos ou pesord amzér e zo ?*
Que lui avez-vous dit ?	*petra e hues (laret) dehon ?*
Quelque (suivi d'un nom)	*benak ; ou un nebed (*nom au pluriel*)*
Quelque (un peu)	*un tammig ; un nebed (*nombre*)*
Quelque chose comme... (semblable)	*en trèseu get...*
Quelque chose que vous fassiez...	*ne vern petra hreet*
Quelque (grand) qu'il soit...	*deusto pegen (bras) é...*
Quelquefois	*guehavé ; guehadeu*
Quelqu'en soit le prix	*ne vern pegement e gousto*
Quelque part	*én ul léh benak*
Quelques-uns	*lod ; unañneu ; ur ré benak ; unañnik benak (*rares*)*
Quelqu'un	*unan benak*
Que préférez-vous ?	*petra zo er guellan genoh?*
Que prenez-vous ?	*petra geméret ?*
Que savez-vous faire ?	*petra e ouiet obér ?*
Qu'est-ce ?	*petra é ?*
Qu'est-ce qui (me, te,..) prend ? v. Contre)	*petra e oal (dohein, dohis;* v. Contre*)*
Qu'est-ce qui se passe ?	*petra zo é troein*
Que vous le vouliez ou non	*koutant pé ne veet*
Que voulez-vous ?	*petra e faot deoh ?*
Que vous a-t-il (elle) dit ?	*petra en des ean (hi) laret deoh ?*
Que vous soyez content ou pas	*droug ha fach genoh*
Qui (pronon relatif)	ne s'exprime pas. Ex. : La femrne à qui j'ai parlé =*..er*

	voéz em es konzet dohti. Un homme qui... = *un dén hag e...* Le voici qui vient = *chetu ean é tonet.* Vous ne savez pas qui je suis? = *ne ouiet ket più onn ?*
Qui ?	*più ?*
Qui a des basques (citadin)	*pastellek*
Qui a des dispositions pour...	*tuet de...*
Qui a des ornières	*skosellek*
Qui a des plumes	*pluek*
Qui a deux côtés; deux, trois, têtes, coins, etc.	*deuduek ; deubennek, trois, têtes, coins, etc. trihornek, etc...*
Qui a dit cela ?	*più en des laret en dra-sé ?*
Qui a du cceur	*kalonek*
Qui a du goüt pour,..	*stumet get...*
Qui a du prix	*talvoudus*
Qui a perdu le sens	*trevariet*
Qui a pitié de...	*truhéus doh...*
Qui a-t-il (elle) épousé ?	*più e zo reit dehon (dehi)*
Qui attendez-vous ?	*più e hortet hui ?*
Qui a et qui contient (une queue, une grosse tête, un grand. pied, etc...)	ajouter le suffixe -ek au substantif. Ex. *: pennek* = qui a une grosse tête*; leahek* = qui contient du lait
Qui a un ou plusieurs défauts	*siet*
Quiconque	*più benak ; hement dén ; kement hañni ; a gement*
Qui demandez-vous ?	*più e oulennet hui ?*
Oui dessèche (vent)	*spelhus*
Oui diable !	*più en diaol!; più er serh!*
Qui est adroit de ses rnains	*dornet mat*
Qui est (cet homme) ?	*più é (en dén-sé) ?*
Qui est ia. ?	*più e zo azé ?*
Qui est loin de (toute habitation, tout chemin)	*dianién doh...*
Qui est plein de virages, de détours	*troillek; kamdroiek*
Oui fait frissonner	*hirisus*
Qui (habite) là ?	*più (e so é chom) azé*
Oui m'en empêcherait ?	*più e barrehè dohein ?*
Ou'importe !	*kalz e vern!; bo!*
Qui ne convient pas	*dijaoj*
Qui n'est pas cloué	*didach*
Qui n'est pas difficile sur la nourriture	*grantapl*
Oui n'est pas en équilibre	*digampouis*
Qui n'est pas estropié	*divahagn*
Qui n'est pas fermé à clef	*dialhué*
Qui n'est pas lacé	*dilas*
Oui parle volontiers	*égonz*
Qui peut être rornpu, annulé, cassé, renouvelé (convention)	*torrapl*
Qui plait	*hétus*
Qui que ce soit	*ne vern più*
Qui s'attache (collant)	*stagus*
Qui se fâche facilement	*ter*
Qui s'effarouche	*gouiù*
Qui sont-ils ?	*più int ?*

Quitte pour...	*kuit get...*
Qui va bien en besogne	*monedus*
Qui vient ?	*più e za ?*
Qui vous a dit cela ?	*più en des laret en dra-sé deoh ?*
Quoi ?	*petra ?*
Quoique	*deusto ma...; bout ma...*
Quoiqu'il (elle) soit...	*deusto dehon (dehi) bout*
Quoiqu'il (elle) ne...pas	*penaos benak ne... ket*
Quotidien	*pamdiek*
Qu'y a-t-il de nouveau?	*petra zo a neùé ?*

— R —

Rabougri	*krabosek; krotous*
Raide	*sten; ret (*en parlant des membres*)*
Raide à monter	*plom; ten*
Raison de plus	*digaré ohpen*
Rampant	*a stléj*
Rance	*troeit; arneùet*
Rapide	*hèrus*
Rapidement	*difré; fonapl*
Rapproché	*tost*
Rare	*gloèu; dibaot; tenaù*
Rarement	*— d° —*
	et ne... ket liés
Ras	*rés*
Rassasiant	*goalhus*
Rauque	*reuet*
Rayonnant de santé	*felin*
Récent	*fresk*
Recourbé	*krom*
Récréatif	*deverrus*
Réel	*guir*
Regarder du coin de 1'œil	*sellet a gorn*
Regardez-(moi, toi, etc.)	*sellet (dohein ...* v. Contre*)*
Régulièrement	*riget*
Rendez-vous (fixer un)	*lakat vl,n dé ou un ér, ou ul léh*
Renégat	*renavi*
Renommé	*brudet*
Rentrez chez vous	*kerhet d'er gér*
Renversé (1'ouverture en bas)	*ar é heneu*
Répondez-(moi, toi...)	*reskondet (dein ...* v. A.*)*
Reposé	*dis kuih*
Répugnant	*donjerus*
Résolument	*a zevri*
Resté sur le carreau	*chomet ar er rampèu*
Resterez-vous (manger)?	*ha chom e hreet de zèbrein ?*
Restez là.	*chomet azé*

Retentissant	*dasonus*
Retiré	*distro*
Riche	*pinùik*
Rigoureux	*garù ; stréh a vanch (*esprit étroit*) ; kalet (*temps*)*
Rien	*nitra; ket*
Rien d'autre chose	*nitra kin*
Rien de nouveau	*nitra a neùé*
Rien de plus beau	*nitra braùoli*
Rire dans sa barbe	*hoarhet, édan é fri*
Robuste	*nerhus*
Rond	*ront*
Rose (couleur)	*ru-roz*
Rôti	*rost*
Rouge	*ru*
Rougeâtre	*ruart*
Rouillé	*merglet*
Roux	*rous*
Rude	*rust; garu*
Rude â ïnonter (route)	*tén*
Ruineux	*revinus*
Rusé	*goal fin*

— S —

Sablonneux	*sablek; grellek*
Sacré	*sakret*
Sage	*fur*
Sain	*iah*
Saint	*santél*
Sale ; salement	*lous*
Salé	*sal*
Salubre ; salutaire	*iahus*
Sangiant.	*goèdek*
Sans	*hemp; kenevé (*si ce n'est*)*
Sans moi, toi...)	*hempzonn, hempzous , hempzon, hempzi, hempzomp, liempzoh, henipzè*
Sans appuyer	*a ziar skañù*
Sans armes	*diarm*
Sans barbe (épi)	*boulh; touz*
Sans bas	*dilor*
Sans bouger	*hemb fichal*
Sans bruit	*plarik; didrous*
Sans cela	*a vihannoh*
Sans cesse	*hemp arsaù; dalhmat*
Sans chapeau	*didok*

Sans chaussure	*diarhen*
Sans clieveux	*divlèu*
Sans. coeur	*digalon*
Sans coiñure	*diskabel*
Sans conscience	*digousians*
Sans consolation	*diskonfort*
Sans convenance	*dijaoj*
Sans crainte	*dizouj*
Sans crédit	*digredik*
Sans couverture	*disto*
Sans défaut	*disi; difistur*
Sans détour	*hemp distro*
Sans dette	*dizelé*
Sans dornrnage	*digol*
Sans doute	*hemp arvar; merhat*
Sans égal	*hemp par*
Sans épine ; sans arête	*dizrein*
Sans faute	*hemp mank*
Sans feuille	*dizél*
Sans fln	*hemp fin; liemp som*
Sans fond	*dizon*
Sans force	*dihel; dinerh*
Sans gêne	*digâs*
Sans goüt	*dioust*
— au travail	*dihoant de labourat*
Sans inquiétude	*disoursi*
Sans interruption	*plén*
Sans licou	*digabestr*
Sans rnain	*dizorn*
Sans manche (outil) et sans pied	*didroet*
Sans mélange	*digeij*
Sans occupation urgente	*dizevar*
Sans ordre	*digampen*
Sans os et sans novau	*diaskorn*
Sans (mon, ton...) pareil	*hemp (me, te...* adj. poss. *) par*
Sans pareil	*hemp par*
Sans peur	*hardéh; dizouj; hemp eun*
Sans pitié	*didruhé*
Sans pli	*diblek*
Sans pluie	*divaneh*
Sans poil	*diban*
Sans propriétaire	*diberhen*
Sans que...	*kemp ne...*
Sans queue	*dilost; besk*
Sans raison	*diskient; mut (*en parlant des animaux*)*
Sans règle	*direih*
Sans rémission	*dibardon*
Sans reproche	*direbrech*
Sans respect	*direspet*
Sans souffler mot	*hemp dihostal*

Sans tâche	*digousi; digras*
Sans tenue	*dibalemort; didaill*
Sans toit	*disto*
Sans souci	*diberder*
Sans valeur	*didalvé*
Sa parole est irrévocable	*nen dei ket ar é gonz*
Sauf	*sal*
Sauvage	*gouiù ; goudask (*fruit, arbre fruitier*)*
Savant	*gouiek; disket*
Savoir (le) prendre (il faut)	*(ret é) gouiet en tu (anehon)*
Savoureux	*huek bras*
Se	*em ; um*
Sec	*séh; séh-korn (*tout à fait*)*
Secret	*kuhet*
Selon	*doh ma; revé*
Selon (mon, ton...) faible pouvoir	*guellikan ma hellan (*v. au personnel*)*
Selon que...	*revé ma...; doh ma...*
Selon toute vraisemblance	*premeis*
Semblable	*haval ; haval petu ou fasipl (*tout â fait semblable*)*
Semestriel	*huéhmiziek*
Se mettre en route	*rnonet én hent*
Sens dessus-dessous	*peh eil pen*
Sensible	*sentiù; guiridik; tik*
Se prendre aux cheveux	*monet d'er blèu*
Se rendre â l'évidence	*donet d'er gér*
Serez-vous longtemps ?	*pel e veet ?*
Sérieux	*sérius*
Serré	*start; stank (*plantes*)*
Seul	*unan (*précédé de *: me, te...* v. adj. poss.*); dichanj*
Seulement	*hempkin; hepkén*
Sévère	*rok*
Si	*geou (*affirmatif*) ; (*aussi, tant, tellement*); ha... ; mar... (*interrogatif*) ; mar... ; pe... (*conj. adv.*)*
Si ce n'était...	*kenevé...*
Si c'est (moi, toi...)	*mar dé (mé , té...* v. p. pers.*) é*
Si c'est possible	*mar bè tu*
Si fait	*geou; bo (*après futur*)*
Signes de joie (faire des) en parlant du chien	*obér trejou*
Si j'étais (riche, bien portant, etc...)	*pe vehen (pinùik , iah...)*
Si je voulais	*pe garehen*
Silence !	*chik !*
S'il peut	*mar gel*
S'il venait	*mar dehè*
S'(il) vient â...	*mar da (dehon) ha...*
S'il vous plait	*mar plij genoh*
S'il y a...	*mar des...*
S'il y a lieu	*mar bè ret*
Si matin	*ker mitin; ken abret*
Simplement	*didro kaer; hemp ardeu*
Sincère	*guirion*

Sinon	*a vihannoh ; nameit ; kenevé*
Sinon (moi, toi...)	*keneveidonn, keneveidous, keneveiti, keneveidomp, keneveidoh, keneveitè*
Sinueux	*kamdroiennek*
Si... (un tel) vient, dites-lui d'attendre	*mar da... laret dehon (dehi) gortoz*
Si vous en avez	*mar hues (anehon, anehi, anehè)*
Si vous le désirez, le voulez	*mar karet*
Si vous trouvez que.,	*mar kav genoh é ma...*
Sobre (en paroles)	*kertérius (én é gonzeu)*
Soi (pour)	*aveiton*
Soigneux	*soursius; aketus; peruéh*
Soit que...	*ne vern ha...*
Solennel	*lidus*
Solide	*sonn (*dans sa place*); iah (*dans sa matière*)*
Solidement	*sonn; stert*
Sombre	*tioél ; beunek (*personne*) mourb (*couleur*)*
Sonore	*sklintin*
Soporatif	*kouskedik*
Sorte (une sorte de...)	*ur memi...; ur menestin... (*subst. singul. sans art. *)*
Sortez d'ici !	*kerhet er méz ahaneman !*
Sot	*amoet ; diot*
Soucieux	*perdérius; soursiapl*
Soupirant	*huañnadus*
Souple	*liant*
Sourd	*boar; skoharnek (*un peu sourd*)*
Souriant	*lerhin*
Sournois	*milés; koachet*
Sous (moi, toi...)	*édan; dan (*v. au-dessous*)*
Sous la forme de...	*é kiz ur...*
Sous la garde de Dieu	*édan volanté Doué !*
Sous le règne...	*é gré...*
Sous le vent	*olent*
Sous main	*é kuh*
Sous peu	*édan ber*
Sous prétexte...	*é sigur (*suivi immédiat. du verbe*)*
Souvent	*liés; liés a uéh*
Spacieux	*frank; lijorus*
Spirituel	*speredél ; lan a spered (*plein d'esprit*)*
Spongieux	*spouéek*
Spontanément	*a é ben é unan*
Stagnant (liquide)	*hango*
Stable	*chomus*
Stérile	*breheign; marhagn : (*femelle*); difréh : (*arbres*)*
Stupéfié	*seudañnet*
Suave	*huek*
Subtil	*sontil*
Successivement	*lerh-oh-lerh*
Suivant	*arlerh; goudé*
Suffisant	*bastant*
Suffocant	*mougus; tagus (*qui prend à la gorge*)*

Sujet aux gelées	*rèùus*
Superbe	*kaer bras*
Sûr (adj.)	*anat; sklér; sur*
Sur (préposition)	*ar*
Sur (moi, toi...)	*arnonn, arnous, arnehon,*
Sur charnp	*ar (é) sill*
Sur la dure	*ar en doar iein*
Sur le haut de...	*ar lein er...*
Sur le point de...	*édan (*suivi imméd. de 1'infinitif*); étal (d°); ar en trespar*
Sur les lieux	*ar el léh*
Sur les talons (de q.q.)	*ar sélieu...*
Sur pied	*ar voulj*
Surprenant	*souéhus*
Surtout	*drestol; drest pep tra*
Sus (en)	*ohpen*
Susoeptible	*hegé*
Suspendu	*a skrebill*
Svelte	*kurs; sillant*

— T —

Tacheté	*brih ; brih-guen (*tacheté de blanc*); b.-du (*t. de noir*); b.-ru (*t. de rouge, etc..*)*
Taciturne	*hurennek*
Taisez-vous !	*taùet; cheleuet; chiket*
Tandis que...	*é pad ma...; tré ma...*
Tant	*kement ; kehet (*adv. de temps*)*
Tant ils étaient nombi	*kement ma oè anehè*
Tant mieux	*guelazé*
Tantôt ici tantôt lâ	*guéh aman, guéh azè*
Tantôt l'un, tantôt 1'autre	*guéh unan, guéh en aral*
Tant pis	*goahazé*
Tant qu'â faire	*guéh ma...; cher...*
Tant que...	*par ma... ; tré ma... (*suivis imméd. du verbe au pers.*)*
Tant s'en faut	*a hed pel*
Tapinois (en)	*a dakot*
Tard et tardif	*devéhat*
Teigneux	*rachous*
Tel (adj.)	*elsé; sord-sé; liaval*
Telle et telle chose	*en dra-man-dra*
Tellement que...	*ken...; kement ma ...*
Tenace	*pégus*
Tendre	*tinér; tenér*
Tendu	*sten*
Tenez !	*delet !*
Tenu	*dalhet*
Terni	*tioél*

Terrible	*spontus*
Terriblement	*blaoah*
Tête-a-tête (en)	*beg-oh-beg*
Tête contre tête	*pen-oh-pen*
Tête nue	*diskabel*
Tétu	*pennek*
Tiède	*mingl; gourduem*
Tiens !	*chè ! del !* (prends)
Timide	*ambah; koart*
Tirer à conséquence	*tennein de vras*
Tirer à la courte paille	*tennein d'er blouzeu ver*
Tirez (votre chapeau)	*lammet ou taolet ou diuisket (hou tok)*
Tombant en loques	*pillotek*
Tordre le cou	*obér ur guè d'(é...* v. adj. poss.*) goug*
Tortueux	*gourgam*
Tôt	*abrel*
Tôt ou tard	*kours pé devéhat; kours pé gours*
Touffu	*bodek; stank*
Toujours	*perpet; dalbéh*
Tour â tour	*peb eil taol; peb eil guéh*
Tourné (face â...)	*durheit de...*
Tous, tout, toute, toutes	*ol; rah; pep* (chacun)
Tous ceux qui...	*kement unan...; a gement ; kement hañni*
Tous deux, tous les deux (nous, vous, eux)	*ou deu;* (fém. *: ou diù)*
Tous les (deux, trois) (ans)	*ni hon deu; hui hou teu; ind ou deu*
Tous les coins et recoins	*koégnel e zo*
Tous les jours	*bamdé*
Tous les matins	*pep mitin*
Tous les seconds jours	*peb eil dé*
Tous les soirs	*bamnoz*
Tous sans exception	*kotibunan*
Tout (chaque)	*pep; kement* (nom au singul.) *e zo*
Tout (en entier)	*abéh*
Tout a coup	*én un taol*
Tout â fait	*grons; agren; akerh*
— mort, pourri,	*marù mik ; brein teil ;*
semblable	*haval petu*
Tout à l'heure	*tuchant ; tuchantik* (plus proche)
Tout au plus	*d'er muian*
Tout autant	*kement aral*
Tout autour (de...)	*tro ha tro (de...)*
Tout beau !	*goustadik !*
Tout ce qui existe	*kement tra zo*
Tout chaud	*tuem skaot*
Tout court	*grons*
Tout cru	*kri past; kri poeh*
Tout d'abord	*de getan pen ; de getan rah; ketan pen*
Toutes les fois	*sel guéh*
Tout de bon	*avat*

Tout de même	*alkent*
Tout de suite	*bremanik ; aben kaer*
Tout doucement (moi, toi...)	*ar er goar; dousigeu; ar (me, te,* v. adj. poss.*) goarigeu*
Tout droit	*eañn ha eañn; eañn de..., aben de...*
Toute l'année	*tro er blé*
Toute la nuit	*abad en noz; tro en noz*
Tout en...	*en ur...; chèr (*suivi imméd. de 1'infinitif*)*
Tout en commun	*kotibus*
Tout en sueur	*huiz brein*
Tout entier	*abéh*
Toutes les fois que...	*sel guéh ma...*
Tout étonné	*souéhet bras*
Tout jeune	*iouank flam*
Tout le jour	*tro en dé; abad en dé; a hed en dé*
Tout le long	*hed ha hed*
— de la nuit	*a hed en noz*
Tout le monde	*en ol dud; ol en dud*
Tout mouillé	*glup teil*
Tout neuf	*neùé flarn*
Tout nu	*nuah pill*
Tout petit	*bihannik; bitik; bitik tra*
Tout prêt	*prest kaer*
Tout près de...	*tostik tra de...*
Tout prêt	*prest ha kaer*
Tout puissant	*ol gelloudek*
Tout (méchant) qu'il soit ; est	*deusto dehon bout (fal)*
Tout seul	*unan kaer (précédé de : me, te...,* v. adj. poss. Ex. *:* J'étais tout seul*, me unan kaer éh oen)*
Tout surpris	*souéhet bras*
Tout trempé	*glup teur*
Tout vif	*biù kel*
Tout vivant	*biù buhek*
Trainant	*landregennek*
Tranchant	*luem*
Tranqtiille	*didrous ; dinéh (*sans inquiétude*)*
Tranquillement	*ar (me, te,* v. adj. poss.*) goar*
Transparent	*splann; e uélér dré (*voir par*)*
(Trembler) de peur	*(krénein) get en eun*
Très (suivi d'adject.)	*goal. Goal glañù* = très malade*; g. duem* = très chaud
Très	*bras; meurbet; forh*
Très bien portant	*iah mat*
Très peu	*un nebedig (*nombre*); un tammig (*morceau*); un bannig (liquide)*
Très rarement	*ur uéhig pegours*
Très sec	*séh korn*
Très soigneusement	*peruéh mat*
Très souvent	*liès bras*
Triangulaire	*trihornek*
Triennal	*tribléek*
Trimestriel	*trimiziek*

Triste	*melkonius ; klouliañnek (*personne, animal*)*
Trompeur	*trompus*
Trop	*rè; doh sour. Sour-* s'emploie comme préfixe: *sourduem* = trop chaud
Tuant	*lahus*
Tuberculeux	*loup*
Turbulant	*diranj*

— U —

Unanime	*a unan*
Un à un	*unan hag unan*
Un beau...	*ur péh a...*
Un bel ...	*ur haer a...; ur braù a...*
Un bon bout de chernin	*ur pennad mat a hent*
Un brin de paille	*un tam plouz y*
Un certain nombre	*un ajad*
Un coup à boire	*ur lom; ur banneh*
Un coup (de bâton, de pied, de sifflet...)	*un taol (bah , troed, huitel...)*
Un coup de hasard	*un taol degoéh*
Un coup de rnain (aide)	*un tam sekour*
Un de mes (amis)	*ur (mignon) dein*
Une autre fois	*ur uéh aral*
Une belle (fille)	*ur vraù a (blah)*
Une bonne clrose	*un dra vat.*
Une bouteille de (cidre)	*ur vouteillard (chistr)*
Une fois ou 1'autre	*kours pé gours*
Une infinité de...	*un anfin a...*
Une paire de...	*ur ré (*suivi immédiat. du nom pluriel*)*
Une petite quantité	*un ajadig*
Une prise de bec	*ur hrogad ; ur pégad*
Une seconde fois	*a ahueh*
Un flot de larmes	*ur mor a zareu*
Un fort gars	*un tam mat a baotr (*fém. *blah)*
Uni	*plén; kampouiz*
Un morceau de (bois)	*un tam (koed)*
Un peu et très peu	*un nebedig (*nombre*); un tammig (*morceau*) ; ur bannig (*liquide*)*
Un peu frais	*freskik*
Un peu plus avant	*gresikoh*
Un peu plus grand	*brasikoh*
Un rien	*un distér dra*
Utile	*talvoudus; akuitapl*

— *V* —

Vacillant	*brellus*
Vaillant	*kalonek*
Vain	*didalvé*
Vaniteux	*foèuour*
Vantard	*teileg*
Variable	*e ia hag e za*
Vaseux	*lehidek*
Vaste	*fournis*
Vaurien	*prei; stag; tra didalvé*
Velu	*pañnek*
Vendable	*guerhapl*
Vendez-moi.	*guerhet dein*
Vendrais-je ces poires ?	*ha guerhein e hrein er béren-man ?*
Venez avec moi (voir)	*deit genein (de uélet)*
Venez ici	*deit arnan*
Venez me voir	*deit d'em guélet*
Venez vous (chauffer)	*deit de (duemmet)*
Véniel	*véniel; distêr*
Venimeux	*velimus*
Ventru	*torek; kovek*
Véreux	*prenùouzek; prenùous*
Véritable	*guir*
Vermoulu	*prenùouzet*
Vers	*dedal; devat (*mouvem.*) ; trema; ar dro (*environ*)*
Vers (moi, toi...)	*devadonn, devadous, devaton, devali, devadomp, devadoh, devatè*
Vers le soir	*ar selin*
Vert	*guerh (*couleur*); glas (*verdure*); glasteur (*tout à fait vert*)*
Vicié	*siet*
Vicieux	*sius*
Victorieux	*tréhius*
Vide	*gouli*
Vieille rosse !	*tra kreuet*
Vierge et virginal	*guerh*
Vieux, vieil, vieille	*koh; kouh.* Placés devant le subst., ces adject. signif. ordin. méchant, usé, sans valeur. *Ur hoh tra* = une chose de peu de valeur
Vieux (le) ; la vieille	*en hani koh; en hani goh*
Vif	*biù; gerh (*prompt à agir*); tér et pront (*emporté*); prim; fresk (*froid*)*
Vigilant	*éùeheit*
Vigoureux	*nerhus*
Vilain	*vil*
Vis-à-vis	*dirak; adal; paravis*
Visible	*guélus; anat; e uélér*

Visqueux	*gludennek*
Vital	*buhéus*
Vite	*bion*
Violemment	*dré vil*
Violet	*glas-ru; mourb*
Vivant	*biù*
Vivement	*bouñl; diflip*
Vivifiant	*biùidik*
Voici (ici) et voilà	*chetu (aman); chetu ean (*le voici, le voilà*); chetu hé (*la voici, la voilà*); chetu ind (*les voici, les voilà*)*
— — lâ, lâ-bas	*— azé, duzé, duhont (*au loin*)*
Voici, voilâ (en tutoyant)	*chè*
Voici (la clef) de ma (chambre)	*chetu (alhué) me (hanbr)*
Voilà un (homme) qui (marche)	*henneh e gerh ! henneh e ia ! henneh e zo monet geton !*
Volage	*skanboellik; pen skanù*
Volontiers	*a galon vat; eroalh*
Vorace	*arloupet; tavantek*
(Vos) pareils	*en dud haval (dohoh)*
Votre chien est-il méchant ?	*ha fal é hou ki ?*
Votre montre est-elle juste ?	*ha just é hou montr ?*
Votre (père) vit-il?	*ha biù é hou tad ?*
Vouloir du bien, du mal (à q.q.)	*karein vâd, karein droug de...*
Vous aurez beau...	*kaer hou po*
Vous avez encore le temps	*amzér (ou hoar) e hues hoah*
Vous avez oublié	*ankoêheit e liues*
Vous avez raison et	*guir e laret*
Vous dites vrai	—
Vous avez voulu...	*faotet en des doh*
Vous deux, trois, etc...	*hui hou teu, hou tri (*v. adj. num.*)*
Vous devez	*deli e hret*
Vous êtes allé trop loin	*rè bel éh oh oeit*
Vous ètes arrivé â temps	*arriù oh d'er hours*
Vous êtes dans mon jour	*éh oh ém goleu*
Vous êtes encore loin	*hoah éh oh pel*
Vous êtes trop bon	*rè vât oh*
Vous m'avez fait mal	*droug e hues groeit dein*
Vous me comprenez ?	*me hompren e hret ?*
Vous me faites beaucoup de (plaisir)	*halz (ou éleili) a (blijadur) e hret dein*
Vous me mentez et vous mentez	*geu e laret*
Vous m'empêchez de	*ne (uélan) ket genoh*
Vous m'ennuiez	*skuih onn genoh*
Vous m'étonnez	*souéhet onn deoh*
Vous ne savez pas ?	*ne ouiet ket ?*
Vous savez	*gout e hret*
Vous souvenez-vous	*bout. e hues chonj ?*
Vous vous trompez	*fari e hret*
Vous y êtes !	*éh oh !*
Voûté (personne)	*souket*
Vrai	*guir; guirion*
Vraisemblable	*guirhaval*

Vu de loin...

— Y —

Y a-t-il... ?

— Z —

Zélé
Zig-zag
Zut !

a pe vè guélet a bel...

— Y —

ha bout e zo... (subst. sans article)

— Z —

gredus; intampius; dig
kam-digam ; gourgam
bren ! ; ioud !

VOCABULAIRE

GIRIEU

N. B. — à la suite du terme breton figure la teminaison ou la forme du pluriel et le genre, lorsque celui-ci diffère du français.

Les néologismes, les mots anciens remis en usage et peu connus du peuple figurent en capitales.

Le Ciel

en Néan

L'air — *en ér,* masc.
L'atmosphère — *en èbr, m. (*voute céleste*);*
Le ciel — *en ér ag en amzér*
Clair de lune — *en néan*
La clarté — *loér gann gaer*
Une comète — *er skerdér, m.*
Le cours du soleil, de la lune — *ur stiren-lostek*
Le croissant — *tro en héol, el loér*
Le décours — *er hresk*
Le dernier quartier — *en diskar*
Une éclipse de soleil, de lune — *en devéhan kartér*
L'Est — *ur marù-héol, ur marù-loér, m.*
Une étoile — *er Retér*
Une étoile ülante — *ur stiren, — plur. stired*
L'Etoile polaire — *ur stiren-réd*
Le levant — *stiren er hreisnoz*
Une lueur — *er saù-héol*
La lumière — *ur splanndéren*
La lune — *er splanndér, m.*
I.e Midi — *el loér*
Le Nord — *er Hreisté*
Le Nord-Est — *er Hreisnoz; en Nort*
Le Nord-Ouest — *er Biz*
Le N.-N.-O.- — *er Holern*
La nouvelle lune — *er Holern-ihuèl*
Un nuage — *el loér neùé*

Des nuages moutonnés — *ur gogusen, pl. kogus; ur goumoulen, pl. koumoul; ur*
— échevelés — *hréen (*nuage noir, bas, fermant l'horizon*)*
L'Occident — *deved*
L'Ouest — *skélieu aùél*
La pleine lune — *er huh-héol*
La pénombre — *er Gornog*
Les Pléiades — *er hann, m.*
Le premier quartier — *en amoleu, m.*
er Iarig
er hetan kartér

Un rayon (de soleil)	*un déren-neu, f.*
— (de lumière)	*ur stuhen, pl. stuhad, f*
Des rougeurs dans le ciel	*ruoni; ru-héol*
Sirius	*Stiren er Hi*
Le soleil ‘	*en héol*
Le Sud	*er Su; er Hreisté*
Le Sud-Est	*er Hevred*
Le S.-O,-	*er Gornog-izél; er Merùant*
Le Taureau (constellation)	*er Maen-forn*
Vénus	*er Verleuen*
La voie lactée hent	*hent Sant Jak,* m.

L’eau, la mer

en deur, er mor

Une baie	*un ouf -eu,* m.
Un barrage	*ur chaosér -ieu*
La basse-mer	*en izél-vor*
La berge	*er vriel -eu*
Le bord de la mer	*ribl er mor*
De la boue	*fang,* m.
Un bourbier	*ur vouillen -neu,* f.
Des brisants	*tarheris*
Le bruit. de la mer	*er morson*
Une bulle d’air	*un ui-deur,* pl. *uieu-d.,* m.
Un canal	*ur hanol -ieu; ur han -eu (*conduit*)*
Un cap	*ur bég-doar,* pl. *bégeu-d.*
Une cascade	*ul lam-deur,* pl. *lammeu -d.,* m.
Un confluent	*ur fourch-deur; ur hember,* pl. *fourcheu-d. ; -eu*
La côte maritime	*en arvor,* m.
Le courant	*kas en deur; réd en deur*
La crue des eaux	*kresk,* m.*, en deur*
Un détroit	*ur govér-droh*
De l’eau	*deur,* m.
De l’eau courante	*deur rid*
De l’eau de source	*deur mammén*
De l’eau sale	*deur lous*
De l’eau salée	*deur sal*
Un écueil	*ur liarreg,* pl. *kerreg*
L’embouchure	*er beg,* m.*; en ABER,* m. *-eu*
Des embruns	*fru*
La falaise	*en deùen -neu*
— sahlonneuse	*en ERIN*
Un fleuve	*ur hoah-vor,* f. pl. *goahieu-v.*
Le flux	*er chal*
Une fontaine	*ur fetén -ieu*
Un golfe	*ur pleg-mor, pl. plegeu- mor*
La grève	*en dréhen -neu*
Un gué	*ur rodu*

La haut-e mer	*en donvor,* m.
De la houle	*lavagnon*
Une île	*un inizen,* pl. *inizi*
Une inondation	*un dïlann -eu,* m.
Le lavoir	*er poul -eu*
Du limon d'eau	*limouz*
Un marais	*ur uern,* pl. *guernegi,* f.
Une mare	*ur poul -eu,* m.
La rnarée d'équinoxe	*er reverhi -eu,* m.
L'océan	*er mor bras,* pl. *moreu b.*
Le passage	*en trèh*
Le phare	*en tour-tan,* pl. *tourieu-t.*
La phosphorescence de la mer	*er mordan*
La pleine mer	*er gourlan,* m.
Le port	*er porh,* pl. *perhér*
La presqu'ile	*er ouriniz,* pl. *gourinizi*
Un puits	*ur puns -eu*
La rade	*er VORLEN -neu*
Le refiux	*en dichal; en tré.*
Le rivage	*en aod -eu*
La rive	*er riùen -neu; er ribl -eu. er HLANN*
Une rivière	*ur stér -i*
Le ruisseau	*er riolen -neu ; er oah,* pl. *goaheu*
Du sable	*sabl*
Une vague	*un houlen -neu ; ur houmen -neu*
La vapeur	*en èhen -neu*
De la vase	*lehid,* m. (de mer) *; molfang,* m. (d'eau douce)

La terre, les métaux — *en doar, er martfaleu*

De 1'acier ; en acier	*dir*
De l'airain ; en airain	*arem*
De 1'argent; en argent	*argand*
De l'argile	*pri,* m.
De la boue	*fang,* m.
Une butte	*ur voten -neu; ur gréhen -neu*
Une carrière	*ur veinglé*
Le centre de la terre	*kalon en doar*
De la chaux	*ra; rad,* m.
Une colline	*un dorgen -neu; un dosten -neu*
Le continent	*en doar-bras*
Une contrée	*ur hornad -eu,* m.
La crête (de la montagne)	*kriben (er mañné)*
Du cuivre; en cuivre	*kouivr*
Une descente	*un devalen -neu*
Le désert	*en dézerh-eu*

L’équateur	*linen en héol*
De l’étain; en étain	*stén*
Du fer; en fer	*hoarn*
Le flanc (de la montagme)	*tor (er mañné)*
Une fondrière	*ur gréneréz*
De la fonte; en fonte	*potin*
Du granit	*groanvén*
Du gravier	*grozol*
Une grotte	*ur hroh -eu*
Une hauteur	*ur lirah -ieu,* m.
Les hautes terres	*en argoed*
De la houille	*gleu-doar*
Du kaolin	*doar-guen*
Une lande	*ul lann -eu*
Un métal	*ur mantal -eu*
Une mine	*ur venglé*
Le monde; le monde entier	*er bed; er bed-ol*
Une montagne	*ur mañné -ieu,* m.
Une montée	*ur grapen -neu*
Un monticule	*un duken -neu,* f.
De l’or ; en or	*eur*
Un pays	*ur vro -ieu,* f.
Une pierre	*ur maen ;* pl. *mein,* m.
Une plaine	*ur gampouizen -neu ; ur blénen -neu*
Un plateau	*un ihuélen*
Du plomb; en plomb	*plom*
Le pôle	*pen-ahel er bed*
De la poussière	*heuen; hunn,* m.
Un grain de poussière	*un huañnen* , f.
Du quartz	*mein kigoh*
Un rocher	*ur roh,* pl. *rehiér*
Du schiste	*tufèu*
Du silex	*mein gurun; rnein kaill*
De la terre glaise	*pri*
De la terre légère (siliceux)	*doar skañù*
De la terre lourde (d’alluvion)	*doar ponnér*
Un tremblement de terre	*ur hrén doar*
La vailée	*er flagen -neu*
Un volcan	*ur mañné-tan*

Le temps

En amzér

Un arc-en-ciel	*ur hoareg-glaù ; ul lagaden-blei,* f.
Une averse	*ur barrad-glaù,* m.
Un brouillard	*un nivlen -neu,* f.
Une brume	*ur vrumen -neu*
La chaleur	*en tuemdér; er hrouéz*
Des chandelles de glace	*hikinenneu*

Un oourant d'air	*ur réd-aùél*
Un cyclone	*ur gelhouiden - neu* , f.
Le dégel	*en diskorn; en diloh*
Un éclair	*ur luheden,* pl. *luhed,* f.
Une éclaircie	*ur splannaden -neu*
Des épars	*brogon*
Le froid	*er ieindér; er ieinion*
— (sensation)	*en aneouid,* m.
De la gelée	*rèu*
— blanche	*— guen*
— à glace	*skorn*
Du givre	*frim*
La glace (corps)	*er hlér,* m.
De la grêle	*grezill,* m.
Du grésil	*milerh*
Le hâle (du vent ou du soleil)	*er spelh*
Un halo	*ur roden -neu,* f.
L'humidité	*en doustér,* m.
De la neige	*erh,* m.
L'ombre	*en dishéol, m. ; er oaskeden,* f.
— d'un être animé	*er sked,* m.
Une ondée	*ur. barrad glaù,* pl. *barradeu gl.,* m.
Une légère ondée	*ur rizennad glaù*
La pluie	*er glaù,* m.
De la pluie fme	*strakaj*
Une rafale	*ur reklom -meu,* m.
Une rosée	*ur hluihen -neu*
La rosée du soir	*er hluihen-noz; er selin*
La sécheresse	*er séhour,* m.
Une tempête	*un taolad goal amzér*
Le temps	*en amzér -ieu,* f.
Un temps d'orage	*tefour*
Un temps frais et couvert	*un amzèr glas*
Un temps humide	*un amzér blot*
Du mauvais temps	*fal amzér*
Du mauvais temps avec vent	*kriaj*
Un temps lourd	*un amzér pouk*
Du temps sec	*amzér séh*
— avec vent	*spinéh*
Le tonnerre	*er gurun*
Ln coup de tonnerre	*un tarh gurun*
Une trempée	*ur hlubaden ; ur seillad-deur (*au fig.*)*
Du vent	*aùél*
Du vent brùlant	*morsill*
Vent arrière	*aùél é dran*
Vent debout	*aùél é ben*
Des vents solaires	*aùél tro héol*
Du verglas	*sklas ; riglas*

Etendue, quantité..,	*Brasted, som...*
Un angle	*ur horn -eu*
L'as (le n°1)	*er pout*
De l'augmentation	*kresk*
L'avant-dernier	*en devéhan meit unan*
Une bagatelle...	*un distér-dra*
Une bande	*ur vanden -neu ; un nasad*
Le bas	*en dias*
Le bord	*er viùen -neu,* f.
Une brassée	*ur vrahad -eu*
Un brin	*ur vrèuen -neu,* f.
Un carré	*ur haré. -ieu*
Le centre	*er hreiz*
Un cercie	*ur herl -eu*
Une charge	*ur sam -meu,* m.
Des choses de rïen	*menudaj*
La cime	*el leinig-lein*
La circonférence	*en dro, m.*
Un coin	*ur goégnel -eu,* f.
Une collection	*un Irakad -eu,* m.
Le commencement	*er pen ketan; en DÉREU*
Le contour	*en droien -neu,* f.
Un côté	*un tu -eu ; ur hosté -ieu*
Une couche	*ul lédennad -eu -*
Un couple; une couple	*ur houblad -eu,* m.
Une courbe	*ur pleg -eu,* m.
Des débris	*draillaj*
Des déchets	*losteu*
Le dedans; dehors	*en dianvéz; er méz*
Le dernier	*en devéhan*
Le dessous	*en dan*
Une différence	*ur hem,* m.
La distance	*er pelded,* m.
Une dizaine	*un dégad -eu,* m.
I.e double	*diù uéh kementral*
Une douzaine	*un dousén -ieu*
Une douzaine et demie	*un dousén hanlér*
Une entaille	*un hosk,* m.
Un entrelac	*ur hroumiel,* f.
L'envers	*en tugin*
L'épaisseur	*en tiùded*
L'étendue	*en hed,* m.
L'extérieur	*en dianvéz*
Un faix	*ur béli -ieu*
Un fardeau	*ur sam -meu*
Une fêlure	*ur feutig -eu,* m.
Une fente	*ur feut -eu,* m.

La fin	*en DEYÉ ; en achimant; er pen devéhan*
Une fois	*ur uéh -ieu*
Le fond	*en dan*
Un fragment	*un darn -eu*
La grandeur	*er vrasted*
La grosseur	*en tiùded,* m.
Le haut	*el lué ; er blein*
La hauteur	*en ihuélded,* m.
L'intérieur	*en diabarh*
Une jointée	*ur flahad -eu,* m.
La largeur	*el ledanded,* m.
Le lieu	*el léh -ieu*
Une ligne	*ul linen -neu*
— courbe	*ur gamellen -neu*
La limite	*en drebin*
La longueur	*en hed, m.; en hirded,* m.
Un lot	*ul loden -neu,* f.
La lourdeur ; la pesanteur	*er ponnérded,* m.
Un mélange	*ur heij*
Le milieu	*er hreiz*
Le moins	*en nebetan*
La moitié	*en hantér,* m.
Premièrement	*de getan (1^{an})*
Deuxièmement	*d'en eil (2^{t})*
Troisièmement	*d'en drivet (3^{t})*
La profondeur	*en donded,* m.
Le quantième	*er petved*
Le cjuart	*er hard*
Un cjuar.ier	*ur hartér -veu*
Un quinconce	*ur marel -leu*
Des raclures	*rahadur*
Un rang	*ur sted -eu,* f.
Une rangée	*ur stedad -eu*
Le rebut	*er fallaj; er restaj -eu*
Un rectangle	*ur haré én hir*
I.a somme	*er som -meu,* m.
Le sommet	*er lein; er blein*
Une sécjuelle	*ul lostad -eu,* m.
La taille de...	*ment er.... ihuélded er...*
Un tas	*ur bern -eu ; ur ioh -eu*
Le tour	*en dro -ieu,* f.
Le tiers	*en drederann*
Les trois-quarts	*en trifarh*
Un trou	*un toul -eu*
Une troupe	*ur vagad -eu*

LES NOMBRES

N.-B. — Plcicé immédiütement après le nombre cardinal, le substantif reste au singulier. Ex.: 30 hommes. tregont dén.

Cardinaux

1. *unan (*pronom*) ; un (*adjectif*)*
2. *deu,* fém. *diù*
3. *tri,* fém. *tèr*
4. *pear,* fém. *pedèr*
5. *pemp*
6. *huéh*
7. *seili*
8. *eih*
9. *naù*
10. *dek*
11. *unnek*
12. *deuzek*
13. *trizek*
14. *pearzek*
15. *pemzek*
16. *huézek*
17. *seitek*
18. *trihuéh*
19. *nandek*
20. *uigent*
21. *unan arnuigent*
22. *deu arnuigent*

etc...

30. *tregont*
31. *unan ha tregont*

etc...

40. *deu-uigent*
41. *unan ha. deu-uigent*

etc...

50. *hantér hant*
60. *tri uigent*
70. *dek ha iri uigent*
71. *unnek ha tri uigent.*
72. *deuzek lia triuigent*

etc...

80. *pear uigent*
90. *dek ha. pear uigent*
91. *unnek... etc...*
100. *kant*
101. *unan ha kant*
110. *dek ha kant*
120. *huéh uigent.*
130. *dek ha huéh uigent*
140. *seih uigent*
150. *kant hantér hant*
160. *eih uigent*
170. *dek hag eih uigent*
180. *naù uigent*
200. *deu gant*
300. *tri hant*
400. *pear hant*
1.000 *mil*
1.100. *unnek kant*
10.000. *dek mil*
100.000. *kant mil*
1 million. *ur milion*

Ordinaux

1er *hetan*
2e *eil*
3e *trivet, fém. tèrvet*
4e *pearvet, fém. pedèrvet*
5e *pempvet*
6e *huéhvet*
7e *seihvet*
8e *eihvet*
9e *naùvet*
10e *dekvet*
11e *unnekvet*
12e *deuzehvet*
13e *trizekvet*
14e *pearzekvet*
15e *pemzekvet*
16e *huézekvet*
17e *seitekvet*
18e *trihuéhvet*
19e *nandekvet*
20e *uigentvet*
21e *ketan arnuigent*
22e *eil arnuigent*
etc...
30e *tregonvet*
31e *ketan ha tregont*
etc...
40e *deu-uigentvet*
41e *ketan ha deu-uigent*
etc...
50e *hantér hantvet*
60e *tri uigentvet*
70e *dekvet ha tri uigent*
71e *unnekvet ha tri uigent*
72e *deuzekvet ha tri uigent*
etc...

80e *pear uigentvet*
90e *dekvet ha pear uigent*
91e *unnekvet ha pear uigent*
etc...
100e *kantvet*
101e *ketan ha kant*
110e *dekvet ha kant*
120 e *huéh uigentvet*
130e *dekvet ha huéh uigent*
140e *seih uigentvet*
150e *kant hantér kantvet*
160e *eih uigentvet*
170e *dekvet hag eih uigent*
180e *naù uigentvet*
200e *deu gantvet*
300e *tri hantvet*
400e *pear hantvet*
1.000e *milvet*
1.100e *unnek kantvet*
10.000e *dek milvet*
100.000e *kant milvet*
1 me *ur milionvet*

Les divisions du temps	*Kourseu en amzér*
Une année	*ur blé -ieu,* m.
Une année bissexale	*ur blé bizest*
L'année dernière	*arlañné; er blé pasel*
L'année prochaine	*er blé-man-za; aben er blè*
1'oule rannée	*tro er blé; épad er blé*
Au bout de l'an	*ben er blé*
L'anniversaire	*en dé lia blé*
L'aube	*goleu-dé*
Aujourd'hui	*hiziù*
— en huit	*hiziù ben eih té*
L'aurore	*tarh en dé*
L'avenir	*en amzér de zonet ; en DEZONED*
Un calendrier	*ur HALANDER -ieu*
Demain	*arhoah*
— de bonne heure	*arhoah abret mat*
— dans 1'après-midi	*arhoah d'anderù*
Après demain	*arlerh arhoah; ben deu zé (*dans deux jours*)*
Dimanche dernier	*disul devéhan*
— prochain	*— hetan*
Une époque	*ur maré; ur hours*
L'équinoxe	*er HEHEDÉR -ieu*
Une heure	*un eur; un ér -ieu*
Une demj-heure	*un hantéreur -ieu,* m.
Une heure et demie	*un eur hantér*
Un quart d'heure	*un hardeur -ieu*
Hier	*déh*
— matin	*déh vitin*
— après-midi	*déh d'anderù*
— au soir (nuit)	*déh de noz; en nihour*
— vers le soir	*deh d' anderù-noz*
Avant-hier	*en dé kent eit déh*
Une huitaine	*un eihdéiad,* m.
Un jour	*un dé -ieu*
— de fête	*un dé gouil*
— de la semaine	*un dé ar er pamdé*
Une journée	*un deùeh, m. ieu,*
Une demi-journée	*ur pen-deùeh,* m. ; pl. *penneu-deùeh*
Le lendemain	*en dé arlerh; en trenoz*
Ce matin	*er mitin-man*
La matinée	*er mitiniad,* m.
de 10 h. à midi,	*er hendahoé*
Midi	*kreisté*
L'après-midi	*en anderù-ieu,* m.
— de 12 â 16 h., en été	*en ahoé*
— de 16 au crépuscule	*en anderù-noz*
— la tombée de la nuit	*cher-noz*
— la brune	*goubañner-noz*

Minuit	*kreisnoz ; hantér-noz*
Une minute	*ur minud.-eu,* m.
Un mois	*ur miz -ieu*
La durée d'un mois	*ur miziad -eu,* m.
Un moment	*ur herradig -eu*
La nuit	*en noz -ieu*
— dernière	*en nihour devéhan*
La nuitée	*en nozeh -eu*
Le nuit noire	*en noz dal*
La saison propre	*er hours -eu,* m.
Une semaine	*ur suhun -ieu*
Un semestre	*un huéhmiziad -eu*
Un siècle	*ur hantvléad -eu ; ur hantved -eu*
Un trimestre	*un trimiziad -eu*
La veille	*en dé kent*

Les saisons

Er sazunieu

Le printemps	*en neùé-amzér ; en neùê hañù*
L'été	*en hañù*
L'automne	*en diskar-amzér ; en dilost-hañù*
L'hiver	*er gouiañù*
La belle saison	*en amzér vat*
La mauvaise saison	*en amzér fal*

Les mois

Er mizieu

Le mois de...	*miz...*
Janvier	*Genver*
Février	*Huavrer*
Mars	*Merh*
Avril	*Imbril*
Mai	*Mé*
Juin	*Méhéuén*
Juillet	*Gourhelén*
Août	*Est*
Septembre	*Guenholon*
Octobre	*Héneoal; Gouil-Mikél*
Novembre	*Du ; Kalan-gouian*
Décembre	*Kerzu; en Avent*

Les jours — *En déieu*

Dimanche	*disul*
Lundi	*dilun*
Mardi	*dimerh*
Mercredi	*dimerhér*
Jeudi	*dirieu*
Vendredi	*digunér*
Samedi	*disadorn*

N.-B. — Lorsgue le nom du jour est précédé de l'article, lc préfixe di (dir pour le jeudi) tombe. Ex. : le dimanche, er sul ; lc jeucli, er ieu.

Les fêtes — *er gouilieu*

Le 1er jour de l'an	*ketan dé er blé*
L'Annonciation	*Gouil Maria Merh*
L'Armistice	*Gouil arsaù er brezél*
L'Ascension	*ieu en Emsaù ; ieu en Asansion*
L'Assoinption	*Gouil Maria Kreiz-Est*
L'Avent	*en Avént*
Le Carême	*er Hoareiz*
Le Carnaval	*Malardé*
La Chandeleur	*Gouil Maria Chandelour*
La Commémoration des Morts	*Gouil en Enan*
L'Epipbanie	*Gouil er Stiren*
La Fête des Rois	*Gouil er Rouañné*
La fête de...	*gouil...,* m.
La Fête-Dieu	*Gouil er Sakremant*
Une fête d'obligation	*ur gouil miret*
L'immaculée-Conception	*Gouil Maria en Aven*
La Fête de Ste Jeanne d'Arc	*Gouil Janed Ark*
Jeûne	*iun -eu*
Les jours ouvriers	*en déieu obérad ; en déieu pamdiek*
Le 14 juillet	*Gouil er Républik*
Le l er mai	*kalan-mé*
Le mardi-gras	*merh er lard*
Le Mercredi des Cendres	*Merhér el Ludu*
La Nativité	*Gouil Maria Guenholon*
La Noél	*dé- Nédeleg*
Le dimanche de Pâques	*Sul Vask*
La Pentecôte	*er Pantekost*
Les Rameaux	*Sul el loré*
Le Sacré-Coeur	*Gouil Kalon Sakret Jézuz*
Le Samedi-Saint	*Sadorn-Vask*
La Toussaint	*Gouil en Ol-Sent*

Le Vendredi-Saint	*Gunér er Groéz*
Vigile	*vijil*

L’ homme — *Mah dén*

N.B. La plupart des noms masculins en -our, de cette liste, ont un féminin en -eréz.

L’âge	*en oed -eu*
Un bâtard	*ur bastard -ed; fém. bastardet*
Un bavard; une bavarde	*ur pil-beg, pl. pilerion-beg*
Un bourgeois	*ur bourhiz -ion*
Un camarade	*ur hansort -ed*
Un célibataire	*un dén dizimé,* pl. *tud d.*
La condition, l’état	*er stad -eu*
Une compagnie	*ur gompagnoneh -eu*
Une concubine	*ur stropen -ned*
Un conjoint	*ur pried -eu*
Un contradicteur	*un dislarour; un negennour ; un arbennour,* pl. *erion*
Un coureur	*ur rédour -erion*
Un coureur de filles	*ur merhetaour -erion*
Un courtisan	*ul lisaour -erion*
Un demandeur	*ur goulennour -erion*
Un dénonciateur	*ur flatéour*
Un pauvre diable	*ur peurkeh -ed*
Un dissipateur	*un dismantour -erion*
La dot	*en argouvreu,* m.
L’élite	*en dibab*
Un enfant	*ur hroèdur, pl. bugalé*
Un étranger	*ur dianvézour -erion*
L’être humain	*er GENEH*
Un faiseur d’embarras	*ur farasié*
Un fanfaron	*ur refien -ed*
La femme	*er voéz -ed; er hroeg,* pl. *groagé*
Une vieille femme	*ur hroah -ed; ur voéz goh*
Une femme de mauvaise vie	*ur hast,* pl. *gisti ; ur louvigéz -ed*
Les fiangailles	*en diméen -neu*
Une fille (sexe)	*ur plah -ed*
Une jeune fille	*ur plah iouank,* pl. *merhed iouank*
Une jolie fille ou femme	*ur fulen -ned; ur labousel*
Une fille d’honneur	*ur gaseréz -ed*
Une fillette	*ur plahig,* pl. *vierhedigeu*
Un flatteur	*ur mélour -erion*
Un frétillon	*un trapikellour -erion*
Un gargon	*ur paotr -ed*
L’hôte; l’hôtesse	*en osliz -ed; en ostizéz-ed*
Un jeune gargon	*ur hrann-baotr,* pl. *krann-baotred ; ur hrenard -ed*

Une jeune fille	*ur hrann-blah,* pl. *hrann-blahed; ur grenarden- ed*
Un gargon d'honneur	*ur hasour -erion*
Une gargonnière	*ur galefourchen -ned*
Un mauvais garnement	*ur fal grachen*
Un gaspilleur	*halavour -erion*
Un géant	*ur jigant -ed*
Une génération	*ur rumud; ur inidad -eu,* m.
Des gens	*tud*
Un grimacier	*un orbidour -erion*
Une grisette	*ur jinkel -led*
Un gueux	*ur hroanù -ed*
Un homme	*un dén,* pl. *tud*
Un jeune homme	*un dén iouank*
Un méchant homme	*ur fal zén*
Un hypocrite	*ur goéren,* f.
Un intermédiaire pour mariage	*un darbodour-erion,* fém. *darboderéz -ed ; ur prégour diméieu*
Un importun	*ur sternour -erion ; ur jabour -erion*
Un imposteur	*ul lorbour -erion*
Un ivrogne	*ur mèuour -erion*
La jeunesse	*er iouanhiz*
Un jumeau	*ur gével -led*
Un lambin	*ul landregen -ned ; ur sadornig -ed*
Madame ; une dame	*lntron -ézed ; un intron*
Mademoiselle ; une demoiselle	*Damezél -ed ; un damezél*
Un malotru	*ur mordok -ed*
Un marcheur	*ur herhour -erion*
Un mari trompé	*un DOGAN ; ur golé-pod*
Un mariage	*un éreden -neu,* f.
Le Mariage (sacrement)	*er Priedeleh,* f.
Le nouveau marié	*er paotr éred; en diméeg -ed*
La nouvelle mariée	*er plah éred ; diméegéz -ed*
Les nouveaux mariés	*en dud neùé*
Un menteur	*ur geuiad -ed,* fém. *ur geuiadéz -ed ; ur geuiatourerion*
Monsieur	*eutru*
Un monsieur	*un eutru,* pl. *tuchentil*
Des petits messieurs	*gourzuchentil*
Un mineur	*ur minour -ed,* fém. *ur vinouréz -ed ; ur paotr édan oed,* fém. *ur plah*
Un nain	*ur grabosen-dén*
La naissance	*er hañnedigeh -eu*
La nature humaine	*agnen mab dén*
Un nègre	*ur morillon -ned,* fém. *ur vorilloñnéz -ed*
Un nigaud	*ul lonseg -ed*
Une noce	*ur fest -eu ; ur chervad -eu,* m.
le nom	*el leshanù -eu*
Un nouveau-né	*ur hroèdur neùé-gañnet*
Un orphelin	*un énevad -ed,* fém. *énevadéz -ed*
Un parleur	*ur honzour -erion*
Un passant	*un treménour -erion*
Un pauvre	*ur peur,* pl. *peurerion ; ur beuréz -ed*

Une personne	*un dén,* p1. *tud,* m.
Une personne aux manières doucereuses et faisant des bassesses	*ur bladen -ned*
Une personne maigre	*ur sahad eskern, m. (*litt., un sac d'os*)*
Une personne mouillée et crottée	*ur strakel -led*
Une personne petite et grosse	*ur sah-ioud,* m.
Une personne qui a perdu toute pudeur	*ur hol-meh,* m.
Une personne sale	*ur libouzen -ned; ur vouzen -ned*
Le prénom	*en hanù -eu ; en hanù - badé*
Le prochain	*en nésan*
Un propre à rien	*ur brein-bouid*
Un quémandeur	*ur goulennour -erion*
Un querelleur	*ur regasour -erion*
Un radoteur	*ur berlobiour -erion*
Un riche	*ur pitaod -ed,* fém. *ur bitaodéz -ed*
Un ronfleur	*ur dirohour -erion*
Un sacripant	*ur pannseah -ed*
Un sot	*ul lu -ed,* fém. *luéz-ed; un amoed -ed,* fém. *un amoèdel -led*
Un surnorn; un pseudonyme	*ur morhanu -eu*
Un taquin	*ur garchennour -erion*
Un trembleur	*un hrénour -erion*
Un trouble-fête	*ur housi-plijadur*
Un vaniteux	*ur bod aùel (*litt., un buisson de vent*)*
Un vantard	*ur pohon -ed*
Un vaurien	*ur prei -ed ; ur stag -ed*
Le veuf	*en intanv,* fém. *intanvéz*
Un vieillard	*un dén koh,* pl. *tud koh*
La vieillesse	*er gohoni*
Un voisin	*un amezeg,* pl. *amizion*

Les couleurs

er liùeu

Bai clair	*gel splann*
Bigarré	*marellek*
Blanc	*guen*
— tout â fait	*guen kann*
Bleu	*glas*
Brun	*gel ou gell*
Cendré	*liù ludu*
Châtain	*gel kistén*
Cramoisi	*ru gé ou -gell ou ru biù*
Crême	*liù koèuen; guen ar velén*
Foncé	*mouk*
Grenat	*ru gé*
Gris (couleur des moisissures)	*louet*
Incarnat	*ru grin*
Jaunâtre	*ar velén*

Jaune	*milén*
Noir	*du*
— tout à fait	*du kel*
Pommelé	*marellennet*
Rose	*ru roz*
Rouge	*ru*
— tout â fait	*ru kel*
Rougeâtre	*ruart*
Rouge écarlate	*ru tan*
Rouge foncé	*ru kréan*
Rouge vif	*ru kel ou -biù*
Roux	*rusèu*
Somhre	*mourb*
Verdâtre	*gourhlas*
Vermeil	*ru lugern*
Vert	*guerh*
Vert eau	*glas-teur .*
Vert foncé	*glas-pour*
Violet	*glas-ru*

N. B. Les diverses nuances dans les tcintes s'expriment en accolant les deux couleurs fondamentales, reliées par ar. La couleur dominante prend la tête. Ex. : guen ar velén - blanc jaunâtre ; melén ar uen = jaune clair.

Le vert de la verdure se traduit par glas. Ex. : de l'herbe verte, géaot glas.

La famille

En tiegeh

Un ami	*ur mignon -ed; ur HENEIL -ed*
Une amie	*ur vignonéz -ed ; ur GENETLÊZ -ed*
Un ancêtre	*ur gourdad -eu*
Le beau-fils	*er mabeg -ed ; er mab-kaer*
Le beau-frère	*er bréreg -ed ; er brér-kaer*
Le beau-père	*en ladeg -ed; en tad-kaer*
La belle-fille	*er verheg -ed; er verh-kaer*
La belle-mère	*er vammeg -ed; er vam-gaer*
La belle-soeur	*er hoéreg -ed ; en hoér-gaer*
Le bisaïeul	*en tad-kun; er gourdakoh -ed*
La bisaïeule	*er vam-gun; er ourvam- goh -ed*
Une bru	*ur ouhé,* pl. *gouhéied*
Le cltef de famille	*er pen-tiegeh,* pl. *penneu-t.*
La commère	*er gomèr -ézed*
Le eompère	*er hompér -ed*
Un cousin	*ur handerù -ed*

Une cousine	*ur ganiierù -ézed*
Un cousin germain	*ur handerù jermén*
Un demi-frère	*un haniêr-brér,* pl. *hantér bredér*
Une demi-soeur	*un hantér-hoér,* pl. *hantér hoérézed*
Un époux, une épouse	*ur pried -eu*
Une femme	*ur voéz -ed*
La fille (parenté)	*er verh -ed*
Le filleul	*er fillor -ed*
La. filieule	*er filloréz -ed*
Un fils (parenté)	*ur mab -ed*
Un fils adultérin	*un AOULTR -ed*
Le frère	*er brér,* pl. *bredér*
Le gendre	*en déan ; er mab-kaer*
La giénéalogie	*en nested,* m.
La grand'mère	*er vam-goh,* pl. *er mammeu-goh*
Le grand-oncle	*er gouriondr -ed*
Le grand-père	*en tad-koh,* pl. *tadeu-koh*
La grand'tante	*er ourvoéreb -ed*
Un héritier	*un héritour -erion*
Le maltre	*en oheh -ed ; er mestr,* pl. *er vistr*
La rnaitresse	*er vestréz -ed*
Maman	*memam (*enfantin*)*
Une marâtre	*ur goal vammeg -ed ; ur goal vam-gaer*
Un mari	*ur goaz -ed*
La marraine	*er vèrén -ed ; er vam-bèron -ed*
La mère	*er vam -meu*
Le neveu	*en ni -ed*
La nièce	*en niéz -ed*
La nourrice	*er vageréz -ed*
Un nourrisson	*ur vagadel -leu,* f.
L'oncle	*er iondr -ed*
Papa	*tetad (*enfantin*)*
Les parents	*er gérent*
Un parent éloigné	*unan pel kar*
Un proche parent	*unan tost kar*
La parenté	*er gerentaj,* m.
Le parrain	*er pèrén -ed ; en tad pèron -ed*
La petite-fille	*en douaranéz -ed*
Le petit-fils	*en douaran -ed*
Le petit-neveu	*er gourni -ed*
La petite-nièce	*er ourniéz -ed*
Le rameau généalogique	*brank er ré kar*
Une tante	*ur voéreb -ed*
Un tuteur	*ur goard -ed-*
La tutelle	*er goardaj*
Nommer des tuteurs	*seùel goardaj*

L'âme, l'intelligence, la volonté — *en inéan, er spered, er vennereh*

Un accueil	*un degemér*
Une action	*un obér -eu,* m.
Un accès	*ur ohad, gohad -eu,* f.
L'activité	*en apertiz*
L'affection	*er garanté*
L'affliction	*er glahar,* m.
L'agrément	*er bourusted*
L'aisance	*en ézemant,* m.
L'allégresse	*el leuiné*
Une âme	*un inéañ -neu*
L'amour	*er garanté,* f.
L'angoisse	*en ankin*
L'apparence	*er seblant,* m. *; er rezi ; en très (*maniére d'être*)*
L'appréhension	*er perderi* , m.
L'ardeur	*er gred,* m.
L'arrogance	*er rogoni*
Une aspiration	*ul lusk,* m.
Une attente	*ur liortaden -neu*
L'attention	*er spi,* m.
Une attestation	*un testoni,* m.
De 1'audace	*hardéhted*
L'autorité	*er perh,* m.
Un avantage	*ur spleit*
L'avarice	*er bihoni*
Un avertissement	*ur gemen -neu,* f. *; ur belz -eu (*prévenir*)*
Un aveu	*un amzaïï*
L'aveuglement	*en dalledigeh,* f.
L'avididté	*en ivouledigeh,* m.
La beauté	*er vraùité ; er haerdér* m. *; er HÉNED,* m.
Un besoin	*un dobér-ieu; un ÉHOM -eu*
Une bêtise	*ur sotoni -eu*
Un bien	*ur mad -eu*
Des biens (richesses au propre et au fig.)	*danùé*
La bienséance	*en onestiz*
Un blâme	*un temallasion,* f.
Un blasphème	*un douiadel -leu,* f.
Le bonbeur	*en eurusted*
La bonté	*er vadeleli*
Une calamité	*ur oalen — goalenneu*
Une calomnie	*en drouk-konzereh*
Un caprice	*ur pennad -eu*
La cause	*en ABEG; er pen-kaod,* m.
Des cérémonies	*orbideu; ardeu (*moins fort*)*
Le chagrin	*er glahar; er chif (*d'avoir offensé quelqu'un*)*
La charité	*er garité*
La chasteté	*er hlanded*

Le choix	*en dibab ; er choéj -eu*
La colère	*er gounar*
Le commandement	*er ourhemen -neu,* f.
La commodité	*en êzemant,* m.
La conduite	*er honportemant,* m.
La confiance	*er fians*
La connaissance	*en anaùedigeh*
La conscience	*er gousians*
Un conseil	*un ali -eu ; un avis -eu*
Le consentement	*en asant : er housantemant*
La. consolation	*er honfort,* m.
La consternation	*en néhans-vras*
Le contenteinent	*er houtantemant*
Le conaaire	*en eshem*
Une contrariété	*un néhans*
Du courage	*kalon,* f.
Une coutume	*un ahustmnans -eu ; ur mod -eu*
La crainte	*en doujans*
Un crève-coeur	*un tarh-halon*
Une crovance	*ur greden -neu*
Une découverte	*ii r gavaden*
Un déiaut (m-oral)	*ur goaldéeh -eu*
La défiance	*en difians*
Le dégoùt (moral)	*dioustedigeh*
La déloyauté	*en disléalded*
Une demande	*ur oulen* , pl. *goulenneu*
Un démenti	*un dislar*
Un dérangement	*un diézemant*
Le désespoir	*en dizanspoér*
Un désfionneur	*iin dizinour*
Un désir	*un hoant; un hoantaden,*
— passionné	*un ivoul*
L-e destinée	*en TONKADUR,* m.
Le deuil	*er begin ; er lianveu*
Le devoir	*en devér -ieu*
Une difierence	*ur hem; un diforh (*séparation*)*
La difficulté	*en diested*
Une distracti-on (inémoi	*un dichonj*
La domination	*er bili,* m.
Dommage	*geu; nés*
La douceur	*en doustér,* m.
La douleur (morale)	*er boén; er glahar*
Le doute	*en arvar*
Le droit	*er guir*
La droiture	*er reihted*
L'égoïsme	*en EMGARANTE*
L'éloge	*er méleris ; er mélasion,* f.
Des embarras	*sorb (*peine*); ardeu (*manières*)*
Une émotion	*un esmei*
L'emportement	*en arfleu*
L'empressement	*er jourdoul*

L’émulation	*en intampi ; en elbig*
L’énergie	*en nerh-halon*
L’ennui	*en añné; er chañné*
L’entêtement	*en aheurtereh*
L’envie	*en évi; en hoant*
L’épouvante	*er lorh; er spont, m.*
Une épreuve	*un aprov -eu, m. (*phvs.*); ur groéz (*morale*)*
Une erreur	*ur fariaden -neu*
L’espérance	*en espérans; er GOANAG*
L’esprit	*er spered -eu*
L’estime	*en istim, m.*
L’étonnement	*er souéh; er serh*
L’étude	*er studi*
Un exemple	*ur skuir -ieu*
Une excuse	*un digarê*
Une fausseté	*ur fausoni*
La ferveur	*en intampi,* m.
La fierté	*er randon,* m.
La flatterie	*er mélaj,* m.
La foi	*er fé*
La folie	*er folleh -eu*
De la forfanterie	*roufl, m.*
La fortune	*er madeu; en danùé,* m.
Une fourberie	*ul lorbereh*
La frayeur	*er lorh,* m.
La fureur	*er gounar*
La gaitée	*er joéiusted,* m.
La gêne	*er jâl; en diezemant,* m.
La générosité	*el larganté*
De la gloire	*gloér; KLOD*
La gloutonnerie	*er skloufoni*
La gourmandise	*el lontegeh*
Le goüt	*er oust*
La grâce	*er hrès -eu*
La gratitude	*en anaùedigeh-vat*
Gré	*grad*
Une habitude	*un akustumans -eu ; ur ples -eu,* m.
— mauvaise	*ur fal-bleg -eu,* m.
La haine	*er hâs,* m.*; er gâsoni,* f.
La hardiesse	*en hardéhled*
La hâte	*en hireh*
Un hasard	*un degoêh*
L’hésitation	*er perderi,* m.
L’honnèteté	*en onestiz*
La honte	*er véh*
L’horreur	*en hiris,* m.
L’humilité	*en izelded a galon; en UVELDED*
Une idée	*ur chonjen*
L’ignorance	*en diouiegeh*
L’imagination	*er faltazi,* m.
Une imprécation	*ur goal-beden -neu*

L'impudence	*en divergontiz*
L'impudicité	*er baillardigeh*
L'impureté	*en diburded*
Une impulsion	*ul lusk -eu, m.*
Une incitation	*un alij -eu; un doug; ur solit, m.*
Une inclination	*ur pleg, m.*
L'indécence	*en dizonestiz*
L'indifférence	*en digasted*
L'indigence	*en diovér; en diañnéz*
L'ingéniosité	*en ijin*
Uingratitude	*en dizanaùedigeh*
Une injure	*un anjuli*
L'insolence	*en divéhded*
L'intention	*er chonj*
L'inquiétude	*en néhans*
L'invitation	*er ped; er houvi, m.*
La jalousie	*en NOUÉ; en drouk-kalon (au fig.)*
I.a joie	*el leùiné; er joé*
La justice	*er reihled*
Un jurement, un juron	*un douiadel -eu, f.*
Les larnentations	*er hanveu*
La largesse	*el larganté*
La louange	*er méledi ; er mélasion, m.*
La loyauté	*el léalded*
La magnanimité	*el lednnded a galon*
Le mal	*en droug*
Une malédiction	*ur malloh -eu, m.*
Un malheur	*ur goaleur -ieu; un droug -eu*
La malice	*en drougeh*
Une manie	*un albañni*
Le manque de...	*en diovér a...*
La méchanceté	*er fallanté*
La médisance	*er goalgonzereh, m.*
La méiancolie	*er melkoni*
La mémoire	*er mimoér, m. ; en éror ; er HOUN, m.*
Un mensonge	*ur geu -iér*
Le mépris	*en disprizans, f.*
Merci	*trugèré*
La mesure	*er muzul, m.*
La miséiñcorde	*en druhé*
La mode	*er mod*
Un modèle	*ur skuir -ieu, f.*
La moquerie	*er goapereh -eu, m.*
La nécessité	*er red, m.*
La négligence	*el luré, m.*
Une niaiserie	*un diotaj -eu; un amoèdaj -eu, m.*
L'obéissance	*ep, sentereh, m.*
L'occasion	*en tu, m.*
L'oisiveté	*en aroaregeli*
Une opinion arrêtée	*ul leten*
Un ordre	*ur gemen -neu, f.*

L'orgueil	*er brasoni,* f. *; er balhdér*
Un oubli	*un ankoéhaden,* f. *; un ankoéha*
La paresse	*el lizidanted, m.; en diegi*
Une passion	*ur frouden -neu*
La patience	*er basianted*
La pauvreté	*er beurantê*
Le péché	*er pehed -eu*
Une peine ,	*ur boén -ieu*
Un pencbant	*un téch -eu*
Une- pénitence	*ur benijen -neu*
Une pensée	*ur chonj -eu, m. ; ur BERDEREN -neu*
La perception	*er sand*
La permission	*en OTRÉ,* m.
La peur	*en eun ;en eah*
La pitié	*en druhé*
La plainte	*er hlem -meu,* m.
Le plaisir	*er blijadur -ieu,* f.
Le pouvoir	*er gelloud*
Un pressentiment	*un drouksant -eu*
Un prétexte	*un digaré -ieu -*
La privation	*en ézeùed, m.; en diover*
Une promesse	*ur GRATEREH,* m.
La prospérité	*er finborté*
La prudence	*en avisted*
La puissance	*er gelloud,* m.
Une cjuerelle	*un tabut -eu,* m.
La raison	*er rézon; er skiend-vat*
De la rancune	*kâs goret*
Une réception	*un degemér,* m.
Une recherche	*ur hlask -eu,* m.
Une récompense	*ur gopr -eu; un digol,* m.
La reconnaissance	*en anaùedigeh*
Le regret	*er hé*
Un reproche	*un temallasion,* f. *; ur garé,* f.
La répugnance	*en donjér, m.*
La réputation	*er brud*
Le respect	*en doujans,* f.
La ressemblance	*en havaledigeh*
Un rêve	*un hunvré -ieu; un huné -ieu*
La richesse	*er binùidigeh*
La rudesse	*er rustoni*
La sagesse	*er furneh*
La sainteté	*er santeleh*
Le salut	*cr salvedigeh,* f.
La science	*er ouiedigeh*
Le secours	*en harp*
Un secret	*ur segred*
Le bon sens	*er skiend-vât,* f.
La sensibilité	*er UIRIDIGEH; en tiner- ded,* m.
La séparation	*en disparti,* m.
La sévérité	*er rustoni,* m.

La, sollicitation	*er solit -eu,* m.
La sorcellerie	*er sorsereh*
Un souci	*ur velbèhen neu, f. ; ur soursi -eu*
La souffrance	*er hloéz*
Un souhait	*un het*
Une souillure	*ur housiadur,* m.
Un soulagemeno	*ur misi*
Un soupgon	*un diskred -eu*
Le souvenir	*er HOUN; er chonj*
La souveraineté	*er mestroni, m .*
Les suggestions de...	*soliteu er..., m. ; alijeu er...,* m.
Une tache	*ur housiadur,* m.
Un térnoignage	*un tesioni -eu*
La tendresse (moral)	*en tinerded a galon*
Les tentations	*er soliteu; en tantasioneu*
La terreur	*er spont*
La timidité	*en AMRAHONI*
Tort	*geu ; nés*
Le tracas	*en tregas*
Une trahison	*un dreisoni -eu*
Les tribulations	*en trebillev,* m.
La tristesse	*er velkoni; en dristè*
Une tromperie	*ur lorbereh*
La valeur	*en dalvedigeh*
La vérité	*er uirionè -ieu*
La virginité	*er uerhted*
Un voeu	*ur ro -ieu*
Le zèle	*en intampi*

Le corps humain

Korv mab-dén

L’abdomen	*er hov*
L’aine	*pleg er vorhed,* m.
L’aisselle	*er gazal, duel : digazal*
L’amygdale	*mézen er oug*
Une artère	*ur hoahien vras*
Une articulation	*un oens -eu,* m.
La barbe	*er barù,* m.
Une barbe	*ur varùen,* f.
La bouche	*er beg,* m.*; er gêneu,* m. pl.
Un bras	*ur vréh,* f. *duel : divréh*
L’avani-bras	*en arvréh*
Le cervelet	*er melleh*
La cervelle	*er mél-pen,* m.
Une cervelle	*ur vélen-pen*
La chair	*er hig,* m.
Un cheveu	*ur vlèuen,* f., pl. *bléu*
Une chevelure	*ur pennad blèu,* m.
La cheville	*en hibil troed,* m.

Les cils	*er galon,* f.
Une clavicule	*un hibil -skoé,* m.
Le cœur	*er galon,* f.
Le corps	*er horv -eu*
Une côte	*ur gosten,* pl. *kestad*
Le côté	*er hosté, duel : digosté,* f.
Le cou	*er goug -eu*
Le tour du cou	*er gerhen,* f.
Le coude	*er glin-bréh,* pl. *glineu-b.*
Le crâne	*er glopen -neu,* f.
La cuisse	*er vorhed, duel : divorhed*
Une dent	*un dant,* pl. *dent,* m.
— canine	*un dant lagad*
— molaire	*ur hil-dant,* pl. *kileu-dent*
Le derrière	*en diardran*
le devant	*en diaraok*
Un doigt	*ur biz -ied*
— le pouce	*er med -eu*
— l'index	*er biz ioud*
— le médius	*er biz kreiz*
— 1'annulaire	*biz er bizeu*
— 1'auriculaire	*er biz bihan*
Un doigt de pied	*ur biz troed*
I.e dos	*er hein -ieu*
Un durillon	*ur galeden -neu, f.*
L'échine	*er sarùel,* m.
Une épaule	*ur skoé, duel : diskoé*
L'épine dorsale	*el liùen-gein*
L'estomac	*sah er bouid; el iech*
Une fesse	*ur fesen, duel : difesen*
Le foie	*en avu; er séh.*
Le front	*en tâl -eu*
I.es gencives	*er garùañ -neu ;. er hig- dent*
Le genou	*er glin, duel : deulin*
Le pli du genou	*cher er har*
La gorge	*en toul-goug,* m.
I.a salière de la gorge	*en toul bruch,* m.
Le gosier	*er hargusen -neu,* f.
I.a hanche	*er groézel, duel : en digroézel*
Les intestins	*er boelleu*
La jambe	*er har, duel : diùhar*
— le devant de..	*klipen er har,* f.
Le jarret	*en arzel,* duel *: diùarzel,* f
La joue	*er vougen,* duel *: divougen; er jot, dijot*
La langue	*en tead -eu,* m.
Le larynx	*en anchen, f.*
Une lèvre	*ur ges, duel : divez*
La luette	*en ankoé -ieu, m. ; en huged -eu,* m.
La machoire	*er chajel -leu*
La main	*en dorn, d. : dehorn,* m.
— 1'avant-main	*er hentdorn*

— droite, gauche	*en dorn deheu, ... klei*
Le creux de la main	*kalon en dorn*
Le revers de la main	*er hildorn*
La paume de la main	*poz en dorn ; flah en dorn,* m.
La mamelle	*er vronn -eu,* duel *: en divronn*
Une membrane	*ur blusken -neu*
Un membre	*ur manbr -eu ; un EZEL,* pl. *izili*
Le menton	*er balog*
La moélle	*er mél-askorn,* m.
Le mollet	*er hov-gar,* pl. *koveu-g.*
La moustache	*er varbustel*
Une narine	*ur fren, duel : difren*
Un nerf	*un nerhen -neu,* f.
Le nez	*er fri -eu*
Le nombril	*er begil -ieu*
La nuque	*er souk*
L'occiput	*er poulkil*
L'oeil	*el lagad, duel : deulagad*
L'homoplate	*er blanken-skoê,* f.
Un ongle	*un ivin -eu*
L'orbite	*er poul-lagad*
L'oreille	*er skoharn, duel : diskoharn*
Le gros orteil	*er med troed*
L'os iliaque	*er gorklun,* duel *: digorklun,* f.
Le palais	*er stan ; er ston*
La panse	*en tor,* m.
La paupière	*er valùen -neu*
La peau	*er grohen*
Une phalange	*un askorn-biz,* m.
Un pied	*un troed,* duel *: deu droed,* pl. *treid*
Le postérieur	*er rèr; er rèvr;* fam. *en talekon*
Le tarse	*er souk-troed*
Le poignet	*en azorn -eu ; en ahorn -eu*
Du poil	*blèu*
Des poils follets	*marblèu*
Le poitrail	*er bruch*
Un poumon	*un doublen chend,* f.
La prunelle	*er mab lagad,* m.
la rate	*er felh*
La région lombaire	*er hroézadur,* m.
Le rein	*el léz, f. duel : diùléz*
La rétine	*parch el lagad*
La rotule	*er pen-glin,* m.
Le séant	*er hañazé*
Les sourcils	*er gourrenneu*
Le sternum	*er bruch*
Le squelette	*en ATEL*
Le talon	*er sél-troed,* pl. *sélieu-t .*
Les testicules	*er helleu*
La tête	*er pen -neu,* m.
Le tronc	*er horv-bras*

Une veine	*ur oahien,* pl. *goahiad*
Le ventre	*er hov -eu*
Le bas-ventre	*er hov bihan*
La vessie	*en iskonel*
Le visage	*er fas -eu ; en drem*

Les sens, la vie

er skiendeu, er vuhé

L'amertume	*en huerùoni*
Un appel	*ur halvaden; ur heltaden -neu,* f.
Un appui	*un harp -eu*
Une attente	*ur hortaden -neu*
La bave	*er glaouren ; er baù*
Le brânle	*er vrel* , f.
Du bruit	*trouz -eu; ur riohen (*grand bruit confus*)*
Le cauchemar	*er mahér-noz (*personnification*)*
Une causerie	*un deviz -eu,* m.
Du cérumen	*kaoh skoharn*
Un choc	*ur stok -eu ; ur stokadev -neu,* f.
Une chûte	*ul lam -meu, m. (*général*); un hetad (*tout de son long*); ur regennad (*étendre entièrement*)*
La circulation du sang	*kas er goed*
Un claquement	*un tarh*
Un craque :nent	*ur strak*
Un coup	*un taol -ieu*
Un coup de poing	*un taol dorn*
Un coup d'oeil	*un dramsel -leu*
Un coup sur la flgure	*ur mojad*
Un crachat	*ur skopitel; ur skopaden -neu,* f.
Un cri	*un huch -eu; ur garm -eu*
Un cri d'appel	*un hopaden -neu,* f.
Un cri de joie	*ur iouhaden -neu,* f.
La croissance	*er hresl,* m.
Du dégoüt	*donjér*
Une demande	*ur oulen*
Une démarche	*ur herhed,* m.
Un détour	*un distro*
Un discours	*ur predeg -eu*
L'élan	*el lans,* f. *; eu her ; el lusk*
Un entretien	*un diviz -eu*
Une épreuve (essai)	*un apror -eu*
Des excréments	*kaoh*
La faim	*en nan*
La force	*en nerh,* m.
Une « frottée »	*ur lord,* m.
Un gémissement	*un hirvoud -eu*

Une gifle	*ur parmouzad -eu ; ur flankad -eu,* m. *; ur vitennad ; ur skoharnad*
Une glissade	*ur riskladen*
Le goût (sens)	*er goust*
L'haleine	*en hanal*
Une larme	*un dar -eu,* m.
Des lannes de crocodile	*ouileu ki*
Un malheur	*ur goal -eu*
Un mauvais coup	*ur goal daol*
De la morve	*mélien ; klit,* m.
Un mot	*ur gir -ieu*
Un mouvement	*ur boulj -eu*
Une occupation	*ur jab*
L'odeur	*er vuréh; er vlaz,* m.*; er mouéh,* m.
L'odorat	*er mus; er flér*
Une œillade	*ul lagadad,* m.
L'onglée	*en ivin-rèu*
L'origine	*er vammen*
L'ouïe	*er hleued,* m.
Un parfrun	*ur frond -eu*
La parole	*er gonz -eu*
Un pas	*ur paz -eu*
La perception	*er sand,* m.
Un pet	*ur bram -meu*
Des pleurnichements	*sineu*
Une poignée de main	*un dornad-karanté,* m.
Une querelle	*un tabut -eu,* m.
Un refuge	*ur repu*
Un regard	*ur sel -leu*
Un repos	*un diskuéh*
Le retour	*en distro*
Le réveil	*en dihun; en dihousk*
Une révolte	*ur saù*
Un ricanement	*ur skrign -eu*
Un ris	*un hoarh -eu*
Un ronfleur	*un dirohour*
Un rot	*ur breges -eu*
De la salive	*haleu,* m.
Le sang	*er goed*
Un saut	*ur saill -eu*
Le séant	*er hañazé ; er honzer*
Une secousse	*un heij -eu,* m.
La séparation	*en disparti*
Un silence	*un taù*
La soif	*er séhed,* m.
Un somme	*un hun -ieu*
Le sommeil	*er housked*
Le souffle	*en huéh*
Un soufflet	*ur paùad -eu ; ur flankad -eu*
Un soupir	*un huañnad -eu*
Un sourire	*ur minhoarh -eu ; ur guenhoarh*

La sueur	*en huiz,* m.
Une sueur	*un huizen*
Une suée	*un huizaden*
Le toucher	*en touch*
Du tracas	*tregas*
Le travail	*el labour*
Un tremblement	*ur hrén*
La trépidation	*en horos,* m.
De l'urine	*trèh ; staot ; freg,* m.
L'usage	*en uz*
La venue	*en donedigeli*
La vitesse	*en her,* m.
La voix	*er voéh -ieu*
I.a vue ; une vue	*er guêled ; ur guél,* m.

Les maladies, les défaufs physiques, la mort

er hlenùedeu, er sieu, er marù

Un abcès	*ur gor -eu ; ur réderéz* (abcès volant)
Un accès	*ur gohad -eu,* f.
L'agonie	*en angoni : en digaré devéhan*
Des aigreurs d'estomac	*kalon-losk*
Une amélioration	*ur ueiladen -neu*
L'asthme	*er berdér*
Un bêgue	*ur gag -ed*
Des béquilles	*branelleu*
Une blessure	*ur bles -eu,* m.
Un bobo	*ar boubou (*enfant*)*
Un boiteux	*ur ham -med; fém. kammel*
Un borgne	*ur born -ed;* fém. *bornel*
Un bossu	*ur bos -ed*
Un bourdonnement d'oreilles	*ur voudereh,* f.
Un bubon	*ur verbl -eu,* f.
Un cadavre	*ur horv marù*
Des caillots de sang	*keuled. goed*
Un cancer	*ur malitouch*
Un cercueil	*ur leur ; ur charké; un arh ; ur chéj -eu*
Le cbarbon	*er serk*
La chassie	*er bikouzen*
La chûte de matrice	*er vam-diléh*
Une cicatrice	*ul léhen -neu*
Le cimetière	*er véred ; er véned*
Des coliques	*droug boelleu; droug kor*
Une contusion	*ur blons -eu,* m.

La coqueluche	*en driù,* m.
Un cor	*ur geneuen,* f.
Une coupure	*un troli -eu,* m.
La courte haleine	*er ber hanal*
Le crachement de sang	*er skop-goed*
Une crampe	*ur glazig,* m.
Une crevasse	*ur skar -eu,* m.
Une crise	*ur resmiad -eu*
La croûte (d'une plaie)	*er pok -eu,* m.
Une cure	*ur guelladur,* m.
La débilité	*er goannadur,* m. *; er fallaen*
Un décès	*ur maru*
Une déiaillance	*ur sempladur,* m.
Le délire	*en frevari*
Des démangeaisons	*dèbradur,* m.
Une dartre	*un derouiden,* pl. *derouid*
La diarrhée	*en debor; er réd-korv,* m.
Une douleur	*un droug -eu,* m.
Les droits de mutation	*en droed a varù*
Un durillon	*ur galeden -neu,* f.
La dysenterie	*er vit*
Une écharde	*ur vatéh-bréh*
Une écorchure	*ur hignadur -eu,* m.
Un emplâtre	*ur palastr -eu*
Des engelures	*jal ; milùér*
L'enflure	*er foèuadur,* m.
Un engorgement	*un tag -eu*
Une entaille	*un troh -eu,* m.
Une entorse	*ur huéaden -neu*
Une envie (tâche)	*un hoantaden -neu*
Une épidémie	*ur hlenùed-réd,* m.
L'érysipèle	*er rusipel*
De 1'essence de térébenthine	*deur tourmantin*
Un étranglement	*un tag -eu*
Un évanouissement	*ur vataden -neu,* f. *; ur vagañnadur -ieu*
Une excroissance	*ur gigen -neu*
Un extrait mortuaire	*ur papér mortuaj*
La faiblesse	*er oannedigeh*
La fièvre	*er derhien ; en derhian -neu*
Une fistule	*ur uinoen -neu*
La folie	*er folleh*
Un fou	*ur fol -led ;* fém. *folléz*
Un frisson	*un hiris*
Un frissonnement	*un hirisaden -neu,* f.
Un furoncle	*un héched -eu*
Un gargarisme	*ur gargouill -eu*
Une gerçure	*ur skar -eu, m. (*profonde*) ; ur spinèhen -neu (*superficielle*)*
Une glaire	*ur skléren -neu*
Le glas	*er gobeu ; en dremen - varù,* f.
La gourme	*er bellen*

La goutte	*en urleu,* m.
La gangrène	*er varùen-gig*
La gravelle	*droug er maen,* m.
Une hémorragie	*un dioed,* m.
Une hernie	*un tarh-kov ; un disken,* m.
Un homme chauve	*un dén disto ; un dén divlèu*
— estropié	*un dén maheignet*
L'hydropisie	*er foèu deur,* m.
Une incision	*un trohig -eu; un digoradur,* m.
Une indigestion	*ur stambohadur,* m.
Une infirmité	*ur maheignereh*
L'inflammation	*er felon*
L'insomnie	*en amhun,* m. *; en dihousked*
La jaunisse	*er velén*
La langueur	*el langis*
La lèpre	*el lovroni*
Un lépreux	*ur hakouz ; un dén lovr*
Une loupe	*un dorhel -leu*
Du mal	*droug ; peuranté*
Mal à la gorge, à la tête, au coeur, aux dents. . .	*droug goug, pen, kalon, dent...*
Le (la) malade	*en hani klanù*
Un malade	*un dén klanù*
Une maladie	*ur hlenùed,* m.
Une longue maladie	*ur poré-klenùed,* m.
Un manchot	*ur moign; ur mank*
Le « mauvais-œil » (sort)	*reuz*
La méningite	*er béreu,* m.
Des meurtrissures	*mortekinadur,* m.
La migraine	*en droug-pen*
Un muet	*ur mud ;* fém. *mudéz*
Une mutilation	*ur mahagn,* m.
La rnort	*er marù; en Ankeu (*personnification*)*
La mortalité	*er verùen*
Les morts	*er ré varù*
La morve	*er melien,* m.
Un myope	*un dén, ur selleu ber (*ou *ber selleu) dehon*
La myopie	*er ber-uél*
De l'onguent	*antret*
Des palpitations	*tosev, m.*
Un panaris	*ur viskoul, f.*
Des pellicules	*krammen*
Une pellicule sur une plaie se guérissant	*ur gloren ./*
Une personne maladive	*un termour ;* fém. *termeréz*
Une perte	*ur hollad -eu,* m.
La peste	*er vosen*
Un pniegmon	*ur morfér*
La phtisie	*er hlenùed-séh,* m.
Un pied-bot	*ur puogam*
Une pierre tombale	*ur maen-bé,* m.
Une plaie	*ur gouli -eu,* m.
— au nez, au bras, à la jambe, etc...	*ur friad, ur vréhad, ur harad, etc...*

Une plainte (de malade)	*un demant -eu,* m.
La pleurésie	*er puruzi; er spurzi,* m.
Un point de côté	*pistigadur*
Une potion	*un dram -rneu,* m.
Un presbyte	*un dén, ur selleu hir dehon*
Du pus	*lin*
Une pustule	*ur vurbuen,* pl. *burbuad*
Le râle	*er rohken; er rokonel,* f.
Un remède	*un dram -meu*
Des renvois	*breges*
Le rhumatisme	*er guendr*
Un rhume	*un tam aneouid ; ur choberd -eu*
La rougeole	*er ruel*
Des rousseurs	*bréhad, sing. brélien,* f.
Des sangsues	*goèderézed*
Un sourd	*ur bouar (*fém. *ur vouaréz)*
Une syncope	*ur sempladen*
Une taie sur 1'oeil	*ur uennen; un dapen-neu*
La teigne	*er rach -eu,* m.*; en tagn,* m.
De la tisane	*tizén*
Le torticolis	*en torgam*
La toux	*er pâs,* m.
Un tremblement	*ur grénereh,* f. *; ur hrén,* m.
Le trépas	*er marù*
Les trépassés	*er ré dreménet*
La variole	*er vréh*
Une verrue	*ur uénahen ; ur guénañtenn -neu*
Des vers intestinaux	*kos, sing. kosen,* f.

La nourriture de l'homme — *biùans mab-dén*

Les aliments	*er biùans*
L'appétit	*en hoant*
La baisure	*er bouch-eu,* m.
Un banguet	*ur vanùéz -eu, f.*
Un beignet	*ur VIGNÊZEN, BIGNEZ, f.*
Du beurre	*amonen*
Une beurrée	*un tam-bara amonen,* m.
Un blanc d'osuf	*ur guen-ui*
Un bon ordinaire	*un dinel vat,* f.
Une bouchée de pain	*ur bégad bara,* m.
Un boudin	*ur hoèdigen -neu,* f.
De la bouillie à l'eau	*ioud,* m.
— au lait	*kaod,* m.
— d'avoine	*ioud silet,* m.
Du bouillon	*souben, f.*

Un bouillon (bouillir)	*ur berù*
Des cailles de lait	*keulad (*sing. *keulen)*
Le casse-croüte du matin	*adlein*
— de l'après-midi	*advéren*
— du soir	*adkoén*
Un casse-noisette	*un tor-keneu*
Du chapon	*kabon*
Du chocolat	*chokola*
De la confiture	*konfitur, m.*
Une cogue d'oeuf	*ur gloren ui*
De la couenne	*toñnen*
Une crêpe	*nr grampoèhen,* pl. *krampoèh*
La croûte	*er greuen,* pl. *kreu*
Une cuillerée	*ul loéiad*
Le déjeüner (matin)	*el lein*
La digestion	*en DIZÈBEREH*
Le diner (midi)	*er véren*
Une écuellée	*ur skudellad*
L'entamure	*er boulh -eu,* m.
Des épluchures	*pluskadur ; klor,* m.
Faim	*nan*
Du far	*fars*
I.a famine	*er gerteri*
De la farine	*bled,* m.
— de froment	*— gunéh*
— de seigle	*— segal*
— de sarrazin	*— gunéhtu*
Un filet (viande)	*ur spillen ; ul leingigen -neu,* f.
Une fouace	*ur foèsen -neu*
Une fraise de veau	*ur frazen -neu*
Une friture	*ur frintadel*
Du fromage	*formaj-leah ; KEUZ*
De la galette	*goastel,* m.
Un gâteau	*ur gatèuen,* pl. *katèu, f. ; ur OASTELLEN*
Un gourmet	*ur MORSÊR, pl. MORSEREZ*
Le goûter	*er viren-anderù,* f.
De la graisse d'un potage, d'un plat	*druoni,* m.
De la graisse (de porc)	*lart broneg,* m.
— — fondue lart té, m.	*fondue lart té,* m.
Le gratin	*er graboten,* f.
De l'huile	*eoul; iaoul,* m.
Une invitation	*ur ped ; ur houvi,* m.
Un jaune d'oeuf	*ur milén-ui*
Du gibier	*jibér*
Du jus	*chug*
Une langue de boeuf, de veau	*un tead bèuin, lé...* m.
Du levain	*goel*
La mie de pain	*er mirùig,* m.
Du miel	*mél*
Les miettes	*er brehon ;* sing. *ur vrehoñnen*
Une mixture	*ur pitorans*

De la moutarde	*moutard ; SEUN*
La nourriture	*er bouid,* m.
De la nourriture	*magadur*
Des œufs à la coque	*uieu poèhet én deur*
Une omelette	*ur grampoèhen-uieu ; uieu frintet*
Un pain	*ur varaen,* f. *(*long*) ; un dorh (*rond)
Du pain	*bara*
— de froment	*bara guném ; bara chuen*
— de seigle	*bara segal*
— — fin	*bara méch*
— spécial pour 1a veillée de Noêl	*bara bonimal*
— frais	*bara fresk*
— rassis	*bara diazéet*
— rôti	*bara. krazet*
Un pain de graisse	*ur vronegen -neu,* f.
— de sucre	*ur maen sukr*
De la pâte â crêpes, à gâteaux...	*bras,* m.
— à pain	*toéz,* m.
Du pâté	*fromaj-kig*
Du poivre	*pibr*
Du ragoût	*kestéren,* f. *; ragout*
Un repas	*ur pred -eu*
Le rognon	*el léhenen,* f.
Du rôti	*kig rost*
— d'agneau	*kig oen rostet*
— de boeuf	*— bèuin —*
— de mouton	*— deved —*
— de porc.	*— moh*
— de veau	*— lé —*
Du saindoux	*lard-té*
De la salade	*saladen ; glazadur*
Satiété	*goalh*
De la sauce	*soubout ; soubinel ; saos*
Du saucisson	*selgig*
De la saumure	*hili,* m.
Des sauvagines	*gouiùaj,* m.
La saveur	*er goust,* m.
Du sel	*halen*
Du gros sel	*halen bras*
Du sel gemrne	*halen guen*
(Mon) soùl	*(men ,* v. adj. poss.*) goalh*
La soupe	*er souben*
De la soupe grasse	*souben gig*
— maigre	*— vijil*
— au lait	*— leah*
Le souper (repas du soir)	*er goén -ieu,* f.
Du sucre	*sukr; sunk*
Une tartine heurrée	*un tam bara-amonen*
Une tourte (gâteau, petit pain, etc...)	*ur guign -eu,* m.
Une tranche	*un tersen -eu*
Des tripes	*strimpeu, m.*

De la viande de bœuf, veau, porc, mouton, etc...	*kig bèuin, lé, moh, deved,* etc...
De la viande grasse	*kig dru*
— maigre	*kig tret*
Du vinaigre	*guinègr*

La boisson *en évaj*

Du babeure	*leah-amoncn ; leah-ribot*
Une barrique (contenu)	*ur varrikad*
De la bière	*bièr*
De la boisson	*évaj -eu,* m.
Une bouteille (contenu)	*ur voutaillad*
— de vin, de cidre, etc...	*ur voutaillad uin, chistr...*
Un cabaret	*un davarn,* f.
Le café	*er hafé*
Du café	*kafé*
— au lait	*kafé get leah*
De la cbicorée	*chikoré*
Une chopine (contenu)	*ur chopinad -eu*
Du cidre	*chistr ; jistr*
— bouché	*chistr stanket ; chistr boutaill*
Du colostrum	*leah lus*
De la crême	*koèuen ; dien*
Une « cuite »	*un toullad -eu,* m.
Des douceurs	*menam*
De l'eau	*deur*
— de pluie	*glaù*
— de source	*mammen*
— potable —	*mat d'ivet*
— chaude, froide, tiède —	*tuem, iein, mingl*
De l'eau-de-vie	*guin-ardant,* m.
Les fleurs du cidre	*bleu*
Une gorgée	*ul lonkad -eu,* m.
Une goutte	*un dapen -neu*
— (un peu)	*ul lom -meu ; ur banig -eu,* m.
De l'hydromel	*chouchen,* f.
Du lait	*leah*
— caillé (par la présure)	*— leah tro*
— caillé naturellement	*— leah trenk*
— de beurre	*— leah ribot*
— doux	*— leah dous*
Du petit lait	*deurad* (par oppos. à *keulad)*
Un mélange d'eau-de-vie, de cidre, chauffé et sucré	*flip*
Un pichet (contenu)	*ur potèuad -eu*
De la piquette	*chiboud*

Du poiré	*chistr pér*
De la présure	*tro*
Du rhum	*rom*
Une tasse (contenu)	*un tasad -eu,* m.
Du thé	*té*
Une tournée (â boire)	*un droiad*
Un verre (contenu)	*ur uérennad*
Du vin	*guin*
— blanc	*— guen*
— rouge.	*— ru*
— vieux	*— koh*
— de Champagne	*— Champagn*

Les vêtements et les parures

En dillad hag er brageriseu

Une aiguille	*un nadoé -ieu*
Une attache	*ur stagel -leu*
Une bague	*ur bizeu -iér,* m. *; ur hodlen (*alliance*)*
Un bandeau	*un dalaten -neu,* f.
Un bas	*ur lor -eu*
Une bavette	*ur baùouzér,* m.
Un béguin (bonnet sous-coiffe)	*ur houifet -eu ; ur houif-bihan; un toket -eu*
Une besace	*ur mâl*
Des bottes	*hézeu,* m.
La bordure	*er viùen*
Une bourse	*ur ialh - eu ,* m.
Un bouton	*ur bouton -eu*
Une brosse	*ur chupet; ur épouset -eu,* m.
Un caleçon	*ur halson*
Une canne	*ur vah,* pl. *bihér; ur pen-bah*
Une capeline	*ur hapot -eu, m. (en coton : ur hapot-bréh ; en drap ; ur hapot mihér)*
Une ceinture	*ur gouriz - ieu ,* m.
La chaine (de montre)	*er ranjen*
Un chapeau	*un tok -eu*
— de feutre	*un tok gloan*
— de paille	*un tok plouz*
— haut de forme	*poden hir*
Des chaussettes	*penneu-loreu,* m.
Un chausson	*ur hofignon -eu*
Des chaussures	*ARHENNEU ; boteu,* m.
La chemise (en général)	*er hrêz -ieu*
— d'homme	*er roched -eu*
— de femme	*en hiviz -ieu*
Des chiffons (guenilles)	*pillot*
Une coiffe	*ur houif -eu ; ur jobelin -eu*

Une coiffure	*ur HAREL,* m.
La coiffure féminine de Vannes, d'Auray	*er jobelin,* m.
Un col	*ur ougen -neu,* f.
Un cordon	*ur stagel -leu,* f.
Le corps de la jupe	*er horv-broh*
Le corsage	*er horvelé*
Du coton	*koton*
Une couture	*ur grovi*
Une cravate	*ur fronden*
Une culotte	*ur marined -eu,* m.
De la dentelie	*dantel,* m.
Du drap	*mihér*
Une écharpe de femme	*ur skerb eu,* m.
Une épingle	*ur spillen,* pl. *spilleu*
de sûreté	*ur spillen-alhué*
De l'étoffe	*danùê,* m.
De l'étoupe	*stoub,* m.
Un- éventail	*un aùélérig*
Un fer a repasser	*un hoarn (*à foyer*) ; ur plak (*sans foyer*)*
Un ferret	*ur gleuiten -neu,* f.
Du fil	*ned; un fil : un neden,* f
Un fil de laine	*ur hloañnen -neu,* f.
Une frange	*ur penpill -eu,* m.
Des fronces	*ridadur,* m.
Des galons (applications d'or ou d'argent)	*faill (argant* ou *eur)*
Un gant	*ur maneg -eu*
Un gilet	*ur jilet -eu*
Le giron	*er varlen,* f.
Une glace	*ur rniloér -ieu,* m.
Des guêtres	*chaocheu ; trekeu,* m.
Un habit	*ur guiskemant -eu*
Une jambe (de pantalon, de caleçon)	*ur haregen -neu*
Une jarretière	*ur stag-lor; ur stagel-lor,* pl. *stageu...*
Un jupon	*ur vroh-vihan ; ur vroh-dan ; ul losten,* f.
Un lacet	*ul lasen -neu,* f.
De la laine	*gloan,* m.
Des langes	*liéneu (*en toile*) ; mihérenneu (*en laine*)*
Le lé (d'une étoffe)	*léhed, ur...*
La lisière d°	*biùen ur...*
Le maillot des enfants	*er vouchen,* f.
Une manche	*ur vréh ; ur manch-eu* m.
Un manteau	*ur vantel -leu,* f.
La mode	*er mod -eu,* m.
Une montre	*ur montr -eu,* m.
Un mouchoir	*ur mouched -eu*
De la mousseline	*mourselin*
Une natte	*ur gourtinen*
Un nœud	*ur hlom ; ur skolm -eu*
— coulant	*ur hlaù*
Une ombrelle	*un dishéolér -eu,* m.
Un ourlet	*un érion*

Une paire de...	*ur ré* (subst. au pluriel)
Un pantalon	*ul lavreg -eu et ér*
Un parapluie	*un dislaùér ; ur parapri*
Un pardessus	*ur jimisten -neu,* f.
Un parfum	*ur frond, -eu.*
Des parures	*brageriseu,* m.
Un peigne	*ur grib ; un diluieréz*
Une pièce (dans un vêtement)	*ur pesel -reu ; un dabon -eu,* m.
La pièçette du tablier	*er baozér -ieu,* m.
Un pli	*ur pleg -eu*
Une poche	*ur fiched -eu ; ur sah-siher,* m.
Un pompon	*ur pimpillen,* f.
Une robe	*ur vroh,* pl. *brehér*
— d'enfant	*ur sé -ieu*
ur sé -ieu	*ur seien -neu,* f. (de soie)
Un ruban	*ur velouzen -neu,* f. (de velours)
Un sabot	*ur votéz-koed,* f. pl. *boteu koed*
Un sarrau	*ur haldraù*
Du savon	*suan ; soèuen*
Une semelle	*ur semellen*
De la soie	*sei*
Un soulier	*ur votéz-lér,* f. pl. *boteu-lér*
Un tablier	*un dantér -ieu.*
Une traine	*ul losten -neu*
De la toile	*lién,* m.
Une tresse	*un nahen -neu ; ur ganden -neu* (de paille)
Du velours	*velouz*
Une veste	*ur sé -ieu*
— avec velours	*ur hramailloñ -neu,* m.
— à basques, sans velours	*ur gamizolen -neu*
Un vêtement	*ur guiskemant*
Des vêtements de deuil	*dillad begin*
Un voile	*ur gouél -ieu,* f.

La maison et ses dépendances — *en ti hag er penhér*

L'aiguille (de l'horloge, de la montre)	*er spleiten -neu*
L'aile (d'une maison)	*kazal (un ti),* m.
L'aire (à battre)	*el lér ; el leur -ieu*
Une allumette	*un alumeten; un douchen -neu*
L'anse (d'un panier)	*plégen -neu*
Un appui-main	*un harzel -leu,* f.
Une ardoise	*ur vaenglazen,* pl. *mein- glaz*
Une armoire	*un armenèr -ieu*
Une attache	*ur stag -eu,* m.
Une auge	*un èu -eu*
Une avenue	*ur rabin,* m.

Le balai	*er skubelen -neu.* f.
Des balayures	*skubadur*
Un banc	*ur bank -eu,* f. *; ur vrich -eu,* f. *(*sans coffre*)*
Un baquet	*ur ranjod -eu*
La barre appui-pieds des meubles	*en drezellen - neu*
Une barrière (à claire voie)	*ur glud; ur gleud -eu*
La barrique	*er varriken - neu*
Le bassin (en cuivre)	*er bilig -eu,* f.
Le bâton à pétrir la bouillie	*en astel -leu,* f. *; er berpen -neu*
Un berceau	*ur havel -ieu*
Un billot	*un tous -eu*
Du bois	*koed*
Un bois de lit	*ur hoed gulé*
Du petit bois â feu	*kened*
Une boîte	*ur vouist -eu*
Un boucbon	*ur stef -eu ; ur stapoñ -nieu*
De la bouse de vache	*kaoh-seud ; bouzél,* m.
Une bouteille	*ur voutaïll -eu*
Une brindille	*ur vrinsen, pl. brinsad,* m.
Un broche à rôtir	*ur bir -eu*
Une brosse	*ur VRUGEN -neu ; un épouset -eu,* m.
Un buandier	*ur bugadér -eu*
Une bûche	*ur skod-koed,* pl. *skodeu*
La büche de Noél	*tousen en Nédeleg ; intèu*
Le bûcher	*en toul-koed ; en toul-kened ; ti er hoed ; er HOEDI*
Le bureau	*er burèu -eu*
Une cabane	*ul loj -eu,* m.
Un cabinet	*ur filord -eu.*
Le cabinet d'aisance	*er gaheri,* f. *; er jirou*
Un cadre	*ur stern*
Un caniveau	*un toul-kuér*
La casserole	*er gaserolen -neu*
La cave	*er haù, m.*
De la cendre (de bois, de charbon...)	*ludu (koed , gleu...), m.*
Un cercle	*ur gerlen,* f. pl. *kerlad*
Une chaine	*ur ranjen -neu*
Une chambre	*ur ganbr -eu*
Un chandelier	*un hantulér -ieu*
La chandelle	*er holeuen,* pl. *goleu*
Le chantier (de cave)	*en tineu*
Du charbon (de bois, de terre)	*gleu (koed , doar)*
Du charbon ardent	*gleu biù*
Le charnier	*er charnél -ieu*
La charpente	*er hoùdaj, m.*
Un château	*ur hastel -leu*
La chatière	*en toul-kah*
Une chaumière	*un ti-plouz*
La cheminée	*er cheminal -ieu,* m. *; er VOGEDEG*
Les chenets	*el landérieu*
Le chenil	*loj er hi*
Le chevet du lit,	*tâl er gulè*

Un chevron	*ur gibrien,* f. ; pl. *kibriad*
Une citerne	*ur puns-glaù,* m.
De la cire	*koér,* m.
Une chopine	*ur chopin -eu,* m.
Une claie	*ur gludel*
Un clayon	*ur gludellig*
— pour crêpes	*ur marh-krampoeh*
La clef d'un robinet	*er gleuiten -neu ; er vouchen -neu*
Une cloison	*ur spéren -neu*
Un coffre	*un arh -eu ; ur liour*
Le colombier	*er hlomdi -eu*
Une colonne de lit	*ur post-gulé,* m., pl. *posteu...*
Des copeaux	*skolpad*
Un coquetier	*ur goupen-ui,* f., pl. *koupenneu...*
Une couette de balle, de plume	*ur holhed-pel, -plu...*
La cour	*er porh,* pl. *perhér ; er repér -ieu,* m.
Le courtil	*er liorh -eu*
Un coussin	*un tresplueg -eu*
Un couteau	*ur goutel -eu,* f.
Un couvercle	*ur golo -ieu*
Une couverture de laine	*ur lanjér -ieu*
La crédence	*er gredans -ieu*
La crémaillère	*er trémaillér -eu,* m.
Une cruche	*ur pod-deur,* m.
Une cuiller	*ul loé*
— à soupe	*— souben*
— à cafe	*— kafé*
— à pot	*— ur lons -eu ; ur glogé -ieu*
— d'argent	*— ul loé-argant*
La cuisine	*er gegin -ieu (*art. culinaire*) ; en ti-tan*
Un cure-dent	*ur skarh-dent*
La cuve	*er gibel -leu*
Une dame-jeanne	*un touk -eu, m. ; ur VIGALEN -neu*
Un décrottoir	*un difankér*
Le déménageinent	*en dilojereh*
Un dépotoir	*ur gaohigel -leu,* f.
Le devant du lit	*en tré*
Un drap de lit	*ul linsél -ieu,* f.
Un dressoir	*un dresoér -ieu*
Un échalier	*ur skaliér -eu,* m. *; ur bazen -neu,* f.
Une éclisse	*un askleden -neu*
Un écrin	*ul lansér -ieu*
Une écuelle	*ur skudel -leu ; ur chudel*
Une écumoire	*ur friket -eu,* m.
L'écurie	*er marchaosi -eu*
Les édifices	*en andeviz*
Un entonnoir	*un avouillet -eu*
Un escabeau	*ur skabèu -eu*
L'escalier	*en dergei -eu*
L'étable	*er hreu -iér,* m. *; er staol -ieu*
Un étage	*un éstaj -eu*

Une étagère	*ur stalen -neu.*
Un étai	*ur harp; ur pantelion; ur sint -eu*
Une étincelle	*ur fulen,* pl. *fulad*
Un évent	*un toul-aùélér*
La façade de la maison	*tâl en ti*
Le faitage, la faitière	*er ganndeien -neu,* f.
Le faubourg	*er méz-kér*
Un fauteuil	*ur gadoér-brehek,* f.
La fenêtre	*er fenestr -i ; er pé -ieu* m.
Le feu	*en tan*
Une flambée	*ur gohad-tan*
Le fondement de la maison	*er fondézon,* f.
Le four	*er forn -ieu*
Une fourchette	*ur fourchet -eu*
Un fourneau	*ur fornigel -leu,* f.
Le fond d'un fùt	*tâl ur fust*
La fosse â purin	*en toul-anvor ou añho*
Le foyer	*en uéled -eu, f. (*matériel*) ; er gér (*foyer familial*)*
De la fumée	*moged,* m.
Le tas de fumier	*en deileg -i ; en andèvreg i,* f.
Des fuseaux	*guerhedi*
Un füt	*ur fust -eu*
Une galetière	*ur baeloñ -nieu*
Une girouette	*ur jilouèten -neu*
Le gond (d'une porte)	*er mekenér -ieu*
La grange	*er hranj -eu*
Le grenier	*er sulér -ieu ; er senaill -eu*
Le guichet	*en dorikel -leu ; en trap -eu,* f.
Le hangar	*er hardi -eu; er porch -eu*
Le heurtoir	*marhol en nor*
Une horloge	*un orloj -eu,* m.
Une huche	*ul loèr -eu*
Une jatte	*ur bedél ; ur bél -ieu; ur goupen -neu*
Un judas	*ur penel*
La lame d'un couteau	*diren ur goutel*
Une lampe	*ul lampr -eu ; ur grezol (en terre)*
Faire la lessive	*(g)obér bugad*
Le linteau	*er gourin-dor*
Le lit	*er gulé -ieu*
Une loge à porc	*ur hél, pl. kili*
Du logement	*lojeris*
La lucarne	*el lukan ; en oued -eu,* m.
Une machine â laver	*ur golltér -eu,* m.
La, maison	*en li, pl. tiér,* m.
Le manche de coutean	*troed er goutel*
Une mangeoire	*un of -eu,* m. *; ur prézeu -iér,* m. *(*mangeoire fixe*)*
Un manoir	*ur manér -ieu*
Le marc	*er varken - neu ; er varkajen -neu, f. ; er masad -eu ; er markaj (marc pressé)*
Une marche	*ur bazen -nen; un derget,* m.
La margelle du puits	*barlen er puns*

La marmite	*er pod-hoarn,* pl. *podeu ... ; er potarn -eu,* m. *; er fèren -neu*
Une masse	*ur orh -eu,* m.
Un matelas	*ur holhed -eu,* f.
Des matériaux (pierre, sable, etc... pour béton)	*grezol*
Une mêcbe (de bougie)	*ur bourhen,* pl. *pourhad*
Un meuble	*ur glustr -eu; ur prest -eu*
Le mur	*er vangoér,* f. *; er vur -ieu*
La nappe	*en duel -leu*
Du noir de fumée	*duadur*
Les ordures	*el lousteri*
Un oreiller	*ur goubenér -ieu,* f.
Le pailler	*er blouzeg; er golveg; er oulaneg -i,* f.
Un palais	*ur paléz -ieu*
La palette (à crêpes)	*er balikel -leu*
Un parterre	*ur gulé-boketeu*
Un passe-partout	*ur BOTEN -neu,* f.
Une passoire	*ur sil-eu,* m.
La pavage	*er paùaj*
Un pavé	*ur paùé -ieu*
La pelle â feu	*er bal-dan*
Une pelouse	*ur bratel -leu*
Un perchoir	*ur hlud -eu*
Un pétrin	*ul loèr -eu,* f. *; ur mé -ieu*
Un pichet	*ur potèu -eu*
Une pièce de vaisselle	*ul lestr -i,* m.
Un pieu	*ur peisel -leu,* f. *; ur pilot -eu*
Le pignon	*pen en ti*
Un piquet	*ur rased -eu*
La place du village	*er rakér ; el leurê,* m.
Le plafond	*en doubl aj -eu*
Un plancher	*ur blancheris -eu,* f.
Un plat	*ur plad -eu, m. ; ur bladen -neu,* f.
De la plume	*plu*
La poêle à frire	*er baelon lostek*
Une pompe	*ur blommen -nev*
Une porte	*un or -ieu*
La. porte cochère	*en or borh*
La porte de la cour	*dor er porh*
Un pot	*ur pod -eu ; un toupin -eu (*pot individuel pour le transport des aliments â l'extérieur*)*
Une poutre	*nn trest -iér,* m.
Une poutrelle	*ur yourdrest -iér,* m.
Le pressoir	*er oaskel -leu,* f. *; er presoér -eu*
Le puits	*er puns -eu*
La rampe	*en harzel -leu*
Le ratelier	*er gastel -leu, rn.; er gastellen -neu,* f.
Le ratissoir à crêpes	*er rozel -leu,* f.
De la résine	*rousin*
Le réveil-matin	*en dihunér*
I.e rideau	*en ten -neu ; en tenneris-eu ; er ridèu -eu*

Un robinet	*un alhué -ieu*
La ruelle du lit	*en toul-plouz,* m.
Une saleté	*ur stronken*
La salle è rnanger	*er sal-dèbrein*
Un seau	*ur seil -leu,* f.
Une serrure	*un dorhel -leu,* m.
Une serviette	*ur servieten -neu*
Le seuil	*en trezeu -iér*
— de la porte (ouverture)	*toul en nor*
Le sol de la maison	*ul léren -neu*
Le sornrnier (du pressoir)	*ur meud*
Une soucoupe	*ur plapot -eu,* m.
La table	*en daol -ieu*
Un tableau	*un daolen -veu, f.*
Une tablette	*ur stalen -heu*
Une taie (d'oreiller)	*ur suill; ur souill -eu,* m.
Une targette	*ur moraillig .eu,* m.
Une terrasse	*ul léren -neu ; ur saùen -neu*
Une terrine	*ur boden -neu*
Un tire-bouclron	*un distefér*
Le tiroir	*en tired -eu*
Un tison	*ur skod-tan, pi. skodeu...*
Le toit, la toiture	*en doen -neu,* f.
Un toit en ardoise	*un doen mein-glas*
— chaume	*un doen plouz*
— tuiles	*un doen tivl*
Un torchon	*ur séhèr -ieu*
Un train (de maison)	*ur stern*
Un traversin	*un tresplueg -eu; ur pen koubenér,* pl. *penneu ...*
Le treillage	*en treilleris -eu*
Un trépied	*un trepé -ieu*
Une tuile	*un divlen,* pl. *tivl*
L'urinoir	*er STAOL -ieu ; er STAOTLLH -ieu*
Le vaisselier	*er lestriér* (grand) *; er hanipér -ieu* (petit)
Un verre â boire et	*ur -uéren,* pl. *guér*
Le verrou	*er moraill -eu ; er hourouill -eu*
La volière	*er ganustel -leu*
Une volige	*un dosten,* pl. *tostad*

Animaux, insectes, reptiles

Loñned bras ha bihan

Une abeille	*ur uénénen,* pl. *guénén*
Un agneau	*un oén -ed,* fém. *oénéz*
Des altises	*huén-doar*
Un aiguillon (dard)	*ur flem -meu*
Un âne	*un azen -ned*
Un animal, une bête	*ul lon,* pl. *loñned*
Une araignée	*ur ganivedenn,* pl. *kanived*

Une belette	*ur garel -led*
Un bélier	*ur meud -ed*
Une bestiole	*ul loñnig,* pl. *loñnedigeu,* m.
Le bétail	*er chetal*
Une bête d'un an	*ur vléaden*
Une bête nuisible	*un amprehon -ed,* m.
Une biche	*un heiéz -ed*
Un blaireau	*ur broh ; ul louz -ed*
Un boeuf	*un éjon,* pl. *éhén ; ur bèuin -ed (*boeuf de boucherie*)*
Un bouc	*ur boh -ed*
Un bourdon	*ur vourbouten -ned,* f.
Un bousier	*un huil-haoh ; ur bleibouzel,* pl. *huiled... et bleidi...*
Une brebis	*un davaden,* pl. *deved*
La bruche	*er blei-piz,* pl. *bleidi...,* m.
La cantharide	*en huil-rouz, pl. huiled...,* m.
Le carpocapse (ver des poires et des pommes)	*er charlig -ed*
Un cerf	*ur harù -ed et herùi*
Le cerf-volant	*en huil-hornek,* pl. *huileu*
Un chameau	*ur hanval -ed*
Le charançon	*er eudañnen,* pl. *geudan.*
La chasse	*er jiboés,* m.
Un chat	*ur hah,* pl. *kihiér*
Une chatte	*ur gahéz,* pl. *kahézed*
Une chauve-souris	*ul logoden pen-dal*
Une chenille	*ur chasplouzen,* pl. *chasplouz*
Un cheval	*ur jao,* pl. *ronsed*
Une chèvre	*ur harr ; ur hor,* pl. *gêvr*
Un chevreau	*ur mén-gavr,* pl. *méned...*
Une chevrette	*ur vouiorh -ed*
Un chevreuil	*ur iorh -ed*
Un chien	*ur hi,* pl. *chas*
Une chienne	*ur giéz -ed*
Un chien de berger	*ur hi-seud*
— couchant	*ur hi-klutoar*
— courant	*ur hi-réd*
— de chasse	*ur hi-jiboés*
— de garde	*ur hi-kolveg*
— enragé	*ur hi klanù*
— épagneul	*ur hi spagnoleg*
Un cloporte	*ul leuen cloar, pl. len...*
La coccinelle	*huilig Doué, m.*
Le cochon	*en hoh,* pl. *moh*
Un cocon de soie	*ur stoub-sei*
Un coléoptère	*un huil -ed*
La compagne (femelle) de...	*pâréz -ed er...*
Une corne	*ur horn,* pl. *kernér,* m.
La corne (du pied)	*harn -eu (en troed),* m.
Une couleuvre	*er vernanù -ed*
Une courtilière	*ur hah-prad,* m.
Un crapaud	*un toseg -ed*
Uu crin	*ran, sing. rañnen,* f.

Une défense	*ur shifl -eu,* m.
Le doryphore	*en huil avaleu-doar*
Un éléphant	*un olifand -ed; ur guinvér -ed*
Un écureuil	*ur rah-hoed,* pl. *rahed...*
L'éperon (ongle ou doigt supérieur)	*er gourivin -eu*
Un escargot	*ur muligorn -ed*
Un essaim	*un taol-guénén*
— secondaire	*un atlaol*
Un étalon	*ur rnarh -ed et mirhi*
Un faon	*ur mén-harù*
Les fauves	*er (jouiùaj ; er goéiaj*
Une femelle	*ur vam -meu*
Une femelle stérile	*ur gannèhen -ned*
Une fourmi	*ur velionen,* pl. *melion*
Une fourmilière	*ur velioneg*
Un frelon	*ur benvarhen -ned,* f.
Un furet	*ur fured -ed*
Une garenne	*ur vertim -eu ; ur oarem -eu*
Une génisse	*un añnoér-zi*
Une grenouille	*ur ran,* pl. *rañned,* m.
La grenouille des champs	*er chignan -ñned ; er gleshér -ed,* m.
Une griffe	*ur hrabon -eu,* m.
Le groin	*er moj -eu*
Une guêpe	*ur uispeden,* pl. *guisped*
Un hanneton	*un huil-derù,* pl. *huiled...*
Un insecte	*un amprehon -ed*
De 1'ivoire	*olifand*
Une jument	*ur gazeg,* pl. *kezeg*
Un lapin	*ur gounifl -ed,* f.
Une larve	*un ui -eu,* m.
Des lentes	*né, sing. néen*
Un lézard	*ur hurlaz -ed*
La libellule	*flateréz en aer*
Une limace	*ur velhuen* f., pl. *melhued,* m.
Un lion	*ul lion -ñned*
Une loutre	*ur hi-deur,* pl. *chas...*
Un mâle (animaux)	*un tad*
Une mamelle	*ur vron,* duel *: divron,* pl. *bronneu*
Une martre	*ur maltr -ed, m.*
Un matou	*un targah -ed*
Un métis	*un hiron -cd*
Le mille-pieds	*en dendevenden,* pl. *dendevend*
Une mouche	*ur gelionen,* pl. *kelion*
Un moucheron	*un huil -ed*
Un mulet	*un arhul -ed*
Un mulot	*ur viloten,* f., pl. *miloted*
Le museau	*er moj -eu*
Un papillon	*ur bobelan -ñned*
Une patte	*ur paù, duel : dibaù, m.*
Un perce-oreille	*ur harlochen -ned,* f.
Un petit de (animal ou oiseau)	*ur polog -ed (*terme génér.*) ; ur hochon (*quadrupèdes,

	sauf pour la jument, la vache, la chèvre, 1'ânesse, la brebis)
Le pis	*en téh,* f.
Du poil	*pan*
Le poitraii	*er bruch -eu*
Un porc, pourceau	*ur penmoh,* pl. *moh*
Un petit pourceau	*ur perhel -led*
Une portée	*un nodad -eu*
Un pou	*ul leuen,* f., pl. *leu*
Un poulain	*un ébel -ion*
Une puce	*un huennen,* pl. *huen*
Des pucerons	*huen-gué,* f.
Des pucerons de mer	*huen-vor,* f.
Le puceron lanigère	*el leuen-koed,* f., pl. *leu...*
Une punaise	*ul lusèuen,* f. *-ed, m.*
La queue	*el lost -eu,* m.
Un rat	*ur rah -ed*
Un renard	*ul luhern -ed*
Un reptile	*ul lon stleij*
Une ruade	*ur uintaden*
Une salamandre	*ur sord -ed,* m.
Un sanglier	*un lioh-gouiù ;* pl. *moh...*
Une sangsue	*ur heleuen -ed*
Une sauterelle	*ur harù-lann,* pl. *karù -ed...*
Un singe	*ur marmouz -ed*
Une souris	*ul logoden,* f., pl. *logod, m.*
Un taon	*un dabonen,* f., pl. *daboned, m.*
Une taupe	*ur ho -ed.*
Un taureau	*ur tarù, pl. terùi ; ur hohlé -ieu*
Un terrier	*ur hoarem -eu,* f.
Un tique	*ur boskard -ed; ur boskêr -ed ; un tarag -ed*
Une toile d'araignée	*ur uiad kanived; ur gulê kannùid*
Une toison	*ur hanèu -eu,* m.
Une traite (lait)	*ur goêro; ur goér,* m.
Un troupeau de vaches	*seud*
Une truie	*ur uiz,* pl. *guizi*
Une vache	*ur vuoh -ed*
Un veau	*ul lé -ieu*
Du venin	*velim*
Un ver	*ur preñù -ed*
— de terre	*ur vuhigen,* f. *; buhigea*
— à soie	*ur preñù-seiennek*
— luisant	*ur preñù-ligern ou goleu*
— de charogne	*ur gerhoñnen,* f., pl. *kerhon*
La vermine	*en anstu ; en hertuz, m.*
Un verrat	*un hoh-tourh, pl. hohed ... ; un hoh -ed*

Les oiseaux

En éned

Une aile	*un askel,* duel : *diùaskel*
L'alcyon	*er santenig -ed*
Une alouette	*un huidér -ed, m. ; ur melhuid -ed, m. (*de mer*) ; ur habelleg -ed, m. (*huppée*)*
Le bec	*er pigos -eu*
Une bécasse	*ur heveleg -i,* m.
Une bécassine	*ur gioh -ed*
Une bergeronnette	*ur holherèz; ur ganneréz -ed*
Un bouvreuil	*ur bouru -ed ; un liiperu -ed*
Un bruant	*ur miloh glas ; milohed.*
Une cage	*ur gavidel -leu*
La caille	*er goaill -ed*
Un canard	*un hoad, pl. heudi*
Une cane	*un hoadéz -ed*
Un chardonneret	*ur hanabér -ed*
Un chat-huant	*un houpér -ed*
Un coq	*ur hog,* pl. *kegér*
Un corbeau	*ur vran,* pl. *brenni et brandi*
Un cormoran	*ur vorvran,* pl. *morbrenni,* f.
Une corneille	*ur gavan -ñned - z*
Le coucou	*er goukou -ed,* f.
Une couvée (poulet)	*ur iarad -eu*
Une couveuse	*ur horeréz -ed (*naturel*) ; ur GORÊR-uieu, m. (*artificiel*)*
La crête	*er griben -neu*
Une dinde	*ur iar-spagn,* pl. *iér...*
Un dindon	*ur hog-spagn,* pl. *kegér...*
Du duvet	*dumed*
Un épervier	*ur spalouér -ed*
Un étourneau	*un dreidien,* pl. *treidi*
Un faisan	*ur hog gouiù*
Un faucon	*ur falhan -ñned ; ur falhun*
Une fauvette	*ur vedig -i ; ur jèjig -ed,* m. *(*à tête noire*)*
La fresaie	*er chevéch -ed*
Un geai	*ur gegin -ed,* f.
Une gélinotte	*ur iar-deur,* pl. *iér...*
De la glu	*glud,* m.
Une grive	*un daraskl -i*
Un héron	*ur gerhei -ed,* f.
Un hibou	*ur gohan -ed,* f. *; ur horvér -ed*
Une hirondelle	*ur guignél, m.; ur uignélen,* f., pl. *guignéli*
Une huppe	*un hogenan -ñned*
Un jars	*ur garz -ed*
Une judelle	*ur galdu -ed,* m.
Un lac	*ul las -eu*
Un linot	*ur miloh-ru,* pl. *milohed ... ; ur sidan -ñned*
Le loriot	*er vouialh-argant,* pl. *moulhi...*
Une macreuse	*ur penru -ed,* m.

Un mauvis	*ur savelleg -i*
Un merle	*ur vouialh, pl. moulhi,* f.
Une mésange	*ur pengleu -ed, m. ; ul lostig-palon (*à longue queue*)*
Un milan	*ur skoul -ed*
Un moineau	*ur golvan -ñni*
Une mouette	*ur skravig -ed,* m.
Une nichée	*un néhiad -eu,* m.
Un nid	*un néh - leu*
Une oie	*ur oei ; pl. goeidi*
Un œuf	*un ui*
Un paon	*ur pan -ñned*
Une perdrix	*ur glujar, pl. klujeri*
Un perrocjuet	*ur perroked -ed*
Une pie	*ur big -i*
Un pigeon	*ur glom -ed,* f. *; un dubê (*domestique*); ur gudon (ramier)*
Un pinson	*ur hoarhaér -ed ; ur pingnpingn-ed*
Une pintade	*ur glujar-spagn ; ur pinsard*
Un pivert	*ur speg ; un ébel-koed ; ur pokér-koed*
Une plume	*ur bluen,* pl. *plu*
Une pondeuse	*un doveréz -ed*
Une poule	*ur iar, pl. ièr*
Une poulette	*ur boléz -i*
Un poussin	*ur pousin -ed*
Un râle d'eau	*ur rédour - erion*
Un roitelet	*ur leuenan -ñned*
Un rossignol	*un estig -ed .*
Un rouge-gorge	*ur vurig, f. un torig ou bruchig-ru ,* pl. *-ed*
Un sansonnet	*un dreizinel -ed, f.*
Une sarcelle	*ur gragel ; ur ourhoad,* m., pl. *gourheudi*
Une tourterelle	*un durhunel -ed*
Un traquet	*ur bistrag -ed*
Un vanneau	*ur goubig -ed ; ur gerlikel*
Un veraier	*ur meleneg -ed*
Le vol	*en neij*

N.-B. — À défaut de mot particulier, les termes mâle et femelle se traduisent, pour les oiseaux, comme pour les animaux, par *tad* ou *mam,* précédant le nom. Ex. : un *tad golvan* : un mâle de moineau ; *ur vam vurig* : une femelle de rouge -gorge.

Poissons ef coquillages

Pésked ha kergad

Une alaise	*alezen -ed*
Une anguille	*ur silien,* pl. *sili*
De 1'appât	*strouill ; bouid ; gueldr (*pour sardines*)*
Une arête	*un dreinen,* f. *; pl. drein,*
Une baleine	*ur balèn -ed,* m.
Un bar	*un dreineg -ed,* f. *(*grand*); ur bak -ed (*mâle*)*
Une barbue	*ur harlé -ed,* m.
Un bigorneau	*ur vigornen, f., pl. bigorned,* m.
Une bonite	*ur bog -ed,* m.
Un brochet	*ur broched -ed*
Un cancre	*ur hrank -ed ; ur hévr -i,* f. *(plat à barbes noires)*
Une carpe	*ur harp -ed,* m.
Un chelavreau	*ur chelavren,* f., pl. *chelavred,* m.
Un chien de mer	*ur spineg -ed*
Un chinchard	*ur chechar -ed*
Un congre	*ur sablien -ed,* f. *; ur silien-vor,* f., pl. *silimor*
Un coquillage	*ur gergaden,* f., pl. *kergad,* m.
Un courlazeau	*ur gohzel -ed,* f.
Un crabe	*ur hrank -ed ; ul luem-du (*noir*) ; ur houskér -ed (*dormeur*)*
Un crapaud de mer	*ur mordoseg -ed*
Une crevette	*ur chévren,* pl. *chévred, ur boh -ed,* m. *(*noire*)*
Une dorade	*ur gouzerh -ed,* m. *(*grande*) ; ur folligan -ed,* m. *(*petite*); ur bezu -ed,* m.*, un duig -ed (*noire*)*
Une écaille	*ur skanten,* pl. *skant*
Des écrevisses	*legest bihan,* m.
Un encornet	*ur chivel -ed*
Un esturgeon	*ur sturk -ed*
Un goujon	*ul locheden,* f., pl. *loched; un hoh-mor,* pl. *hohed,* m. *(*rouge à tête noire*)*
Un grondin	*ur hlopin -ed*
Un hareng	*un harank -ed*
Un homard	*ul legest -ed*
Une huitre	*un eistren,* pl. *eistr*
Une huitrière	*un eistreg -i*
Une julienne	*ur morléan,* pl. *morléañ -ned,* m.
Une langouste	*ur grill -ed,* m.
Une lamproie	*ur suzon -ed,* m.*; ul lamprézen,* pl. *lampréz*
Un lieu	*ul léañneg -ed*
Une limande	*ur jélinen -ed*
Un maquereau	*ur berhél -i*
Un marsouin	*ur morhoh -ed*
Une méduse	*ur vorgléren -ed*
Du menu fretin	*balaù*
Un merlan	*ur guenneg -ed*
Un merlus	*ur merleu -ed*

De la morue	*moru*
Une moule	*ur veisklén,* f., pl. *meiskl,* m.
— (grande)	*ur galmaren -ed*
Un mulet	*ur meill -i*
Une nageoire	*un askel -leu ; ur stuhen -neu (dorsale)*
Un ormeau	*ur vormillen,* f., pl. *mormill*
L'ouïe	*er skoharn -eu ;* duel *: diskoharn*
Un oursin	*ur pod-mor*
Une palourde	*ur beluren,* pl. *pelured ; ur huennezen,* pl. *guennezed*
— rigadeau	*ur boudigen -ed*
— petite et ronde	*ur ganivaren,* pl. *kanivared*
— pétoncle	*ur bistronken ; pistronked*
Une patelle	*ur vernigen,* pl. *bernig ; ur gekohen (*longue*),* pl. *kekohed*
Un pelon	*ur pelon -ed*
Un pied de couteau	*ur goutellen; ul langisen,* f., pl. *langised*
Une pieuvre	*ur vorgeulen, pl. morgeuled; un tregah -ed,*
Un pisse-en-l'air	*ul lavioñnen,* f., pl. *lavioñned*
Une plie	*ur bleisen,* pl. *pleised ,*
Un poisson	*ur pisk -ed*
— de fond	*ur pisk-sol*
— d'épaves	*ur pisli-koed*
— de surface	*ur pisk-vol*
— voyageur	*ur pisk-réd*
Une raie	*ur ré -ed; ur gravant -ed,* m. *(*grosse raie*) ; ur ré vlouk (*bouclée*) ; ur lanfréen,* pl. *lanfré (*tachetée*)*
Un reguin	*ur hi-mor,* pl. *chas-mor ; ur morgi*
Un rouget	*ur meill-ru,* pl. *meilled- ru*
Une sardine	*ur sardrinen,* pl. *sardrin*
Un saumon	*un éaog -ed*
Une seiclie	*ur vorgaden,* pl. *morgad*
Une sole	*ur seillen,* pl. *seilled ; ur seillen-karreg (*de roche*) ; ur flutañnen,* pl. *flutañned (*grande*)*
Un tacaud	*ur boheg -ed ; un takoh -ed*
Une tarche	*un tersen,* pl. *tersed*
Une tère	*un tourch -ed; ur mor-skeul,* m.
Un thon	*un toun -ed*
Une torpille	*ur skoedeg -ed,* m. *; ur gréneréz -ed*
Une touille	*un toulven -ed*
Un tout-nu	*un tefénen,* pl. *tefén,* f.
Une truite	*un dluhen,* pl. *dluhed ; ur bèkard - ed.* m. *(*saumonée*)*
Un turbot	*un tulbod -ed.*
Un vers de sable (appât)	*ul legeten,* f., pl. *leget*
Une vieille	*ur kroah -ed ; ur gohlen -ned (*petite*)*
Une vive	*ur véùeréz -ed*

Les arbres, les arbustes et les fruits

Er gué, er plant, hag er fréh

N.B. — Pour les arbres à fruit, quand une confusion est possible entre le nom du fruit et celui de l'arbre, on peut employer de préférence, pour désigner l'arbre, le mot guéen, arbre, suivi du collectif. Ex.: un châtaignier, ur uéen kistén (un arbre de châtaignes).

De l'ajonc	*lann*
— fourrager	*lann-bil*
— nain	*lann-groah*
Un champ d'ajonc fourrager	*ur lanneg had*
L'amande d'un noyau	*er vouiden*
Un arbre	*ur uéen,* pl. *gué*
— à fruits	*ur uéen-fréh*
Les arbres morts d'une plantation	*er marùenneu*
Une aubépine	*ur spernen-guen,* pl. *spern-guen*
De 1'aubier	*guen-goed*
De 1'aune	*koed-guern*
Une baie (aubépine, houx, églantine, etc...)	*un hugen -neu*
Une bogue	*ur beullien,* pl. *peulh*
Un bois	*ur hoed -eu*
Un bouleau	*ur uéen bèu*
De la bourdaine	*ivo,* m. *; koed ivo*
Un bourgeon	*ur vronsen,* pl. *bronsad,* f.
Une branche	*ur bar -eu,* m.
Une brindille	*ur vrinsen,* pl. *brinsad*
De la bruyère	*brug,* m.
Du buis	*bouiz ; beunz*
un buisson	*ur bodad -eu*
Un charme	*ur chalmen,* f. , pl. *chalm*
Une châtaigne et un châtaignier	*ur gisténen, pl. kistén (*fruits*) ; kisténenneu (*arbres*)*
Du chêvrefeuille	*guildro ; gevouid ; bouid-gavr*
Un cep	*ur héf -eu*
Une cerise et un cerisier	*ur girizen, pl. kiriz (*fruit*) kirizenneu (*arbre*)*
Un chêne	*ur uéen derù ; un derùen f. -neu*
— liège	*derùen-spoui*
Un cognassier	*un avalen-stoub,* f.
L'écorce	*er gloren, pl. klor*
Un églantier	*un angroézen,* f., pl. *angroéz*
Des émondes	*divaradur*
Un étai	*ur sind -eu*
Une faine	*ur fioñnen,* pl. *fion*
Une feuille	*un délen,* pl. *dél*
Une figue et un figuier	*ur figézen,* pl. *figéz (*fruit*) figézen -neu (*arbre*)*
Une fleur	*ur vleuen,* pl. *bleu*
Une forêt	*ur hoèdeg-i; ur forost-eu*

Une fraise	*ur sivien,* pl. *sivi*
Un fraisier	*ur blanten sivi,* pl, *plant..*
Une framboise	*ur framboézen,* pl. *framboéz*
Un frêne	*un onnen,* f., pl. *onn*
Un fruit	*ur fréhen,* f., pl. *fréh*
Un fruit sauvage	*ur fréhen goudask*
Du genêt	*benal*
Un charnp de genêt	*ur venaleg -i*
Le germe	*er geliden,* f., pl. *kelid*
Un gland.	*ur vézen,* f., pl. *méz*
De la gomme d'arbre	*kaoh-gué*
— de cerisier (arabique)	*kaoh kignéz*
Une grappe	*ur bar, ur brank*
Une greffe	*un imboud -eu,* m.*, ur vouten,* pl. *boutad*
Des groseilles	*prunjad; spinad; gronozel*
Une guigne, un guignier	*ur gignézen, pl. kignéz (fruit.); kignézenneu (arbre)*
Un hêtre	*ur uéen faù ; ur faùen,* f., pl. *faù*
Du housson	*freskon ; garbig*
Du houx	*kelen*
Un if	*un ivinen,* f., pl. *ivin*
Du laurier, un laurier	*loré ; ul loréen,* f., pl. *lore*
Du liège	*skorj ; spoué*
Du lierre	*fouliar ; deliaù-rid, ; deliaù ; iliaù*
Un « mai »	*ur bar-mé*
La moelle (des végétaux)	*er vouiden*
Une mûre	*ur vouaren ,* pl. *mouar*
La myrtille, le luçais	*el lusen,* pl. *lus*
Une nèfle, un néflier	*ur uisperen,* pl. *guisper (*fruit*) guispérenneu (*arbre*)*
Un nœud ou bourrelet (à la naissance des branches)	*ur flosk -eu*
Une noix ; un noyer	*ur geneuen,* pl. *keneu (*fruit*) keneuenneu (*arbre*)*
Un noyau	*un askorn,* pl. *eskern*
Des noisettes	*keneu-garh ; keneu kalvé*
Une orange	*un aval oranj ; avaleu...*
Un ormeau	*un oulmen,* pl. *oulm ; un olmen,* pl. *olm*
De 1'osier	*aozill*
Un palmier	*ur balmézen -neu,* f.
Une pêche et un pêcher	*ur béchen,* pl. *péch (*fruit*) péchenneu (*arbre*)*
Une pelure	*ur gloren,* pl. *klor*
Un pépin	*ur spluzen,* f., pl. *spluzad ; ur gran -ñneu*
Une pépinière	*ur bopineg -i; ur vageréz*
Un peuplier	*un éflen -neu ; un halegen-vor*
Un pin	*ur sapinen,* f., pl. *sapin*
Un plant de vigne	*ur rézinen,* f., pl. *rêzin*
Une plante	*ur blanten,* pl. *plant*
Une poire et un poirier	*ur béren,* pl. *pér (*fruit*) ; pérenneu (*arbre*)*
Une poire sauvage	*ur béren-dag;* pl. *pér-tag*
Un poirier sauvage	*ur galpéren,* f., pl. *kalpér*
Une pomme	*un aval -eu*
Un pommier	*ur uéen aval ; un avalen -egi,* f.
Une pousse	*un taol -eu*
Une prune, un prunier	*ur brunen,* pl. *prun (*fruit*) prunegi (*arbre*)*

Un prunellier	*un irinen ; ur spernen-du, f.*
Des prunelles	*irin*
Une racine	*ur hrouein, pl. grouiad ; ur ourien, pl.gouriad*
La racine pivotante	*er hrouien-vestr*
Du raisin	*rézin*
Un rameau	*ur vrinsen, pl. brinsad*
Une ronce	*ur dreinen ; ur dreizen, pl. drein*
Un rosier	*ur blanten roz, f.*
Un roseau	*ur gorzen, f., pl. korz*
Un sapin	*ur uéen koed kroéz ; ur goedkroézen*
Un sarment	*ur pen-mestr*
Du saule	*haleg*
Un sauvageon	*ur oudasken -neu, f.*
Des semences	*hadaj*
De la sève	*sap ; jol*
Une souche	*ur skod -eu, m.*
Un sureau	*nr skaùen, f., pl. skaù*
Urj taillis	*un dailleris; ur hoed taill*
Du tan	*kovu*
Un tilleul	*un dillen, pl. tül*
Une touffe	*ur bodad. -eu, m.*
Un tremble	*ur uéen koed krén*
La vendange	*er vendem*
Un verger	*ur verjé -ieu*
Une vigne	*ur uinien -neu*
Un vignoble	*ur uiniea -i*

Les herbes, les fleurs, les légumes les céréales, les fourrages

Er lezeu, er bokedeu, el légumaj, en édeu, er bouid lonned

N.-B. — Pour désigner un champ planté ou semé avec une plante donnée, il suffit d'ajouter le suffixe *-eg* au nom collectif de la plante. Ex. : un champ de seigle, *ur segaleg* ; une chenevière : *ur goarheg*.

L'absinthe	*lezeuen er vam,* f.
L'achillée	*el levedon,* m.
L'agrostis traçant	*er géaot-réd*
De l'ail	*kignén*
Une tête d'ail	*ur pen kignén,* m.
Une gousse d'ail	*un oens ou un ivin kignén,* m.
L'asphodèle	*er milad*
De l'avoine	*kerh*
De la balle	*pel*

Des barbes d'épis	*gan*
La bardane	*lezeuen er garanté*
Une betterave	*ur vétravren,* pl. *bétraved*
Du blé	*ed*
— barbu	*— barùek*
— sans barbes	*— touz ou boueh*
Du blé noir	*gunéhtu*
Le bleuet	*er glazig*
Le bouillon blanc	*mihérennig er Uerhiéz,* f.
Un buisson	*ur bod; ur boud -eu*
Un caïeu	*un oens ; ur ivin -eu*
La camomille	*er varn-lezeu*
Une carotte	*ur garoten,* pl. *karot*
La centaurée	*lezeuen en derhian*
Du cerfeuil	*cherfil*
Un champignon	*ur potiron -ed ; ur habel toseg,* pl. *kabeleu...*
Du chanvre	*koarh*
Le chardon	*en oskal ; en ochel ; er bikeréz*
Le chardon- Notre-Dame	*en oskal-vréh*
Du chaume	*seul*
Du chenevis	*had koarh*
Du chiendent	*kagn ; ternud*
Un chou	*ur gaolen,* f., pl. *kaol*
— pommé	*— ur gaolen-pom*
— fleur	*— -bouidek*
— fourrager	*— -seud*
— cabus	*— -glas*
— de Bruxelles	*— -Brusel*
De la cigüe	*kegit*
Un coquelicot	*ur hopiaren,* pl. *kopiar ; ur rozen-aer*
Une cosse	*ur gloren,* pl. *klor*
La cuscute	*er blèu-diaol, m. ; en ned -gad*
Le datura	*er jilegré*
La digitale	*er brulu*
Une échaiote	*un échaloden,* pl. *échalod*
Un épi	*un duézen,* f., pl. *tuézad; un dohaden,* pl. *tohad*
Des épis glanés	*teskad*
Des épinards	*espinard*
Du fenouil	*añnus*
Une fleur	*ur vleuen-bleu (*arbre à fruit*) ; ur boked -eu (*ornement*)*
— de lys	*ur flourdelisen,* pl. *flourdelis*
Du foin	*foén*
Du fourrage	*bouid loñned*
La fougère	*er raden*
— non traçante	*er raden-blei*
Du froment	*guném*
La fumeterre	*er vogeden-doar*
Le gazon	*er hlazen -neu,* f.
Une gerbe	*ur fésken,* pl. *féskad*
Une gernotte	*ur geléren,* pl. *kelér*
Un glaïeul	*ur gorzen,* f., pl. *korz*

Une gousse	*ur pok -eu,* m. *; ur garten,* pl. *karteu*
Un grain	*ur gran -ñneu*
Des haricots	*piz bras ; hariko*
Une herbe	*ul lezeuen (*terme générique*); ur géaoten (*herbe à foin*)*
L'ivraie	*en drôg*
La jacinthe sauvage	*er bouren-bran,* pl. *pour-bran*
Un jardin	*ul liorh*
De la jarosse	*charons*
Une javelle (céréales)	*un dram -rneu*
— (blé noir relevée)	*ur pôt -eu*
Du jonc	*bren*
La joubarbe	*en hoeien*
La jusquiane	*lezeuen santéz-Apolin*
De la laîche	*hesk*
Du laiteron	*leahegen*
De la laitue	*létuzen ; leahegez*
Des légumes	*légumaj*
Un lien	*ul liam -meu ; un ari -eu*
Du lierre terrestre	*lezeuen Sant-Iehann*
Du lin	*lin*
Un lis	*ul lilien,* f., pl. *lili*
Le liseron	*en troel; en irvinen-doar,* f. *(*des haies*)*
Du maïs	*bouron ; mais*
De la mauve	*maol*
La mélisse	*en negad, m.*
Un melon	*ur sukrinen,* f., pl. *sukrirt*
De la menthe	*mant*
Une meule	*ur holveg -i ; ur oulaneg*
Du mil	*mel*
Le mille-feuilles	*er milfer,* m.
Du millet (à épi)	*melpin*
— sauvage	*melgad*
De la minette	*melchon-lann*
La moisson	*en est,* m.
— (action de moissonner)	*er védereh*
La molène	*er horé uen*
La morille	*er vorlden -neu*
Du mouron	*gluêh*
De la mousse	*man,* m.
Une moyette (12 gerbes)	*ur houch -eu,* m.
Un navet	*un irvinen,* f., pl. *irvin*
La nieile	*er podad,* m.
Un nœud (tige des plantes)	*un osk -eu*
De la nourriture (animaux)	*bouitaj,* m.
L'œillet des grèves	*er boked-kalied*
Un oignon	*un ognonen,* f.
Une tête d'oignon	*ur pen ognon*
L'ombilic	*en duléen,* f., pl. *dulé*
De l'orge	*hei*
De 1'ortie	*linad*
De 1'oseille	*trechon,* m.

Une paille	*ur blouzen -neu*
De la paille	*plouz,* m.
Un panais	*ur bañnézen,* f., pl. *pañnéz*
De la parelle	*kaol-moh*
La pariétaire	*en tor-mangoér,* m.
La patience	*en téal,* m.
De la pâture	*péraj; peuraj; bouitaj*
Un pavot	*ur rozen-ki,* f.
La perce-pierre	*er maentarh,* m.
Du persil	*persill*
Une primevère	*ur boked-leah ; ur boked ahoué,* m.
Du pissenlit (à porc)	*huerùizion*
Le plantain	*er blantinen,* f. *; lezeuen en troh (*major*) ; tead éjon (*minor*)*
Un plant de...	*ur blanten...*
Un poireau	*ur bouren,* f., pl. *pour*
Des pois	*piz bilian ; piz leah*
Des pommes de terre	*avaleu-doar,* m.*; sing. un aval-doar*
Des racines fourragères	*penneu*
Des radis	*irvin-ru*
La ravenelle	*er rañnel ; en ilfahin*
Du regain	*guim*
La renoncule	*er paù-iar*
La renouée des oiseaux	*er milglom*
— persicaire	*mutu; lagad du; troèdur*
La scabieuse	*lezeuen er gâl*
Du seigle	*segal*
Les semailles	*en hadereh*
Le sénegon	*er benvelén,* f.
La spergule	*er balboh,* m.
Une tête de... (Légume)	*ur pén...*
Du thym	*tin*
Des tiges de blé noir, pommes de terre, haricots, etc...	*kolon*
Le toumesol	*en tro-héol*
Des tourteaux	*krenel*
Du trèfle	*melchon*
— incarnat	*— ru ou farhoh*
— violet	*— bro*
Un trognon	*un drojen; un dreujen -neu,* f.
La valériane	*lezeuen er hah*
De la verdure	*glazadur*
La verveine	*er varlen*
De la vesce sauvage	*pizel; piz logod,* m.
La violette	*er begenen,* m.
La vulnéraire	*lezeuen er goulieu*

Les métiers, la situation

Er mechérieu , er stad

(1) Les noms en *-our* font *-erion* au pluriel et *-erez* au féminin sauf indication contraire. Le pluriel du feminin se fait en ajoutant *-ed* au singulier.

Un administrateur	*ur melestrour ,* pl. *melestrerion (1)*
Un aide	*un darbarour*
Un apprenti	*un diskour*
Un architecte	*UN IJINOUR-TIÉR*
Un aubergiste	*un tavarnour*
Un barbouilleur	*ur bastrouillour*
Un batteur (de blé)	*un dornour*
Un berger	*ur bugul -ion ;* fém. *buguléz -ed*
Une besogne	*un tam-labour*
Une blanchisseuse	*ur holheréz -ed*
Une bonne (aide à domicile; ndlr)	*ur vatéh -ed. et mitiliion*
Un boucher	*ur bosér -ion*
Une boucberie	*ur vosereh -eu*
Un boulanger	*ur boulanjér -ion ; ur pobér -ion ; ur baraér*
La boulangerie	*er voulanjereh*
Une cabaretière	*un davarnouréz*
Un campagnard	*ur méziad -ed*
Celui qui moud le grain	*ur malour*
Un chanteur	*ur hañnovr*
Un cbapelier	*un tokour*
Un charbonnier	*ur gleuaér -ion*
Un charcutier	*ur higour-moh ; un hiskennour*
Un charpentier	*ur halvé,* pl. *kilvion*
Un charretier	*ur charretour,* pl. *charretizion*
Un charron	*ur harrour*
Un chaudronnier	*ur piligour ; ur mitour*
Un chiffonnier	*ur pillotour*
Un conducteur	*ur honduiour*
Un cordier	*ur hordennour*
Un cordonnier	*ur héré -ion*
Un coutelier	*ür houtellour*
Un couturier	*ur grouiour*
Un couvreur (en ardoise	*un toér (mein-glas, plouz) -ion*
Un crieur	*un huchour*
Un cuisinier	*ur higinour*
Un écrivain	*ur skriùagnour*
Un étameur	*ur sténour*
Un faucheur	*ur falhour*
Une femme de chambre	*ur plah a ganbr*
Un fendeur de bois	*ur feulour koed*
Un fermier	*ur meitour*
Une fonderie	*un déereh*

Un forgeron	*ur go -ion*
Un forestier	*ur hoèdour*
Le fossoyeur	*toulour er ré varù*
Un fourreur	*ur meginour*
Un garçon meunier	*ur portéour*
Les gens de mer	*en dud a vor*
Les gens de la campagne	*en dud diar er méz*
Les gens de la ville	*en dud a gér*
Un herboriste	*ul lezeuour*
Un horloger	*un orlojour*
Un hôtel	*un ostaleri -eu*
Une imprimerie	*ur vollereh -eu*
Un imprimeur	*ur mollour*
Un journalier	*un deùéhour ; ur gounideg,* pl. *gounidion*
Un laboureur	*ul labourêr,* pl. *labourizion*
Une lingère	*ul linjeréz -ed*
Un maçon	*ur maso'nér -erion*
Un marin	*ur moraér -erion*
Un masseur	*ur frotour*
Un matelot	*ur martelod -ed*
Un médecin	*ur médesinour ; ur sourzién -ed*
Un mendiant	*ur hlaskour*
Un menuisier	*ur menuzér -ion*
Un meunier	*ur melinér -ion*
Un mineur	*ur méngléour*
Un mousse	*ur paotr-bag*
Un moissonneur	*ur médour*
Une nourrice	*ur vageréz*
Un oiseleur	*un énetaour*
Un ostréiculteur	*un eistraour*
Un ouvrier	*ur mechérour*
Un passeur	*un trèhour*
Un pâtissier	*ur goastellour*
Un payeur	*ur péour*
Un pêcheur	*ur pesketaour*
Un peintre	*ul liùour*
Un pharmacien	*un apotikêr -ed; un drammour*
Un pilote côtier .	*ul loman -ed*
Un porteur	*ur porhour*
U ne poterie	*ur bodereh -eu*
Un potier	*ur podour*
Un propriétaire	*ur perhen -ned*
Un quincailler	*ur magnan*
Un relieur	*ur golour-lévrieu*
Un remouleur	*ul luemmour*
Un sabotier	*ur botaour*
Une sage-femme	*ur vamdiegez -ed.*
Un sarcleur	*un huénnour*
Un scieur	*un héskennour*
Un sellier	*un dibrour*
Un serrurier	*un alhuéour*

Une situation sociale	*ur vakasion -eu*
Un sonneur (de cloches)	*ur hlohour*
— (musicien)	*ur soñnér -ion*
Un sorcier	*ur sorsér -ion*
Une tâche	*ur marhad -eu, m.*
Un tailleur	*ur hemenér -ion*
Un taneur	*ur hovéour*
Un tisserand	*ur guiadér -ion*
Un tourneur	*un turnour*
Un vannier	*ur sklisennOur*
Un verrier	*ur guéraour*
Un vigneron	*ur guiniegour*
Un voilier	*ur gouéliour*

(V. également aux Chap. : Commerce, Etude, Fonctions publiques, Armée, Religion, etc...)

Les instruments, les outils

Er péhieu-mechér, er benùegér

L'aiguillon	*er harheu -ié*r, f.
Une alène	*ur mina.ouid -eu,* m.
Une aiguille (à coudre)	*un nadoé -ieu*
— (à tricoter)	*ur vrochen -neu*
L'anse	*er brog -eu*
Un arbre de couche	*ur marbr*
L'avant-train	*er redel -eu*
Une balance	*ur balanseu ; ur hrog-pouizér (*romaine*)*
Un baquet	*ur pelestr -eu ; un troh -eu*
Une baratte	*ur ribot -eu,* m.*; ur géren -neu*
Une barre	*ur varen -neu*
Une batteuse mécanique	*un dornér; ur mikanig de zornein*
Un battoir	*ur vahtillad -eu,* f. *; ur batulér -ieu*
Un bec-de-corbin	*ur beg-bran*
Une bêche	*ur bal -ieu*
Un biberon	*ur bronnér -ieu*
Une bobine	*ur gannel*
Un bout de bois	*ur broch koed*
Une boucle à porc	*ur minel ; un huib -eu*
Une brouette	*ur garikel -leu*

Une burette	*ur orsel -leu,* m.
Un buttoir	*ur chaochér -ieu*
Un cadre	*ur stem -eu*
Une cage	*ur gavidel -leu*
Une cale	*un tin -eu,* m.
Un cercle	*ur gerlen,* pl. *kerlad*
Un quart de cercle (pour berceau, brouette, faux, etc...)	*ur grometen,* pl. *krometad*
Une chaîne	*ur ranjen -neu*
Une charrue	*un alèr ; ur arèr -ieu*
Le chas (d'une aiguille)	*er gleuiten -neu,* f.
Un chassis	*ur haré -ieu*
Le chemin de fer	*en hent-hoarn,* pl. *hen- teu...*
Un chevalet	*ur marh-koed*
Une cheville	*ur broch - eu ,* m.
Un ciseau (menuisier)	*ur gizel -leu,* f.
Des ciseaux (tailleur)	*ur sezaill -eu,* f.
Des grands ciseaux (tailleur, horticult.)	*ur guentl -eu*
Une civière	*ur hravah -ieu*
Un clou	*un tach -eu*
Un coin	*ur ien -neu,* f.
Un collet (chasse)	*ur goévren,* f. pl. *koévrad*
Une corbeille	*ur gest -eu*
Une corde	*ur gorden,* pl. *kerdad*
— de pressoir, chevalet, etc...	*ul lord -eu,* m.
Un cordeau	*ul linen -neu,* f.
Une couche (horticult	*un andèvregig .eu*
Une courroie	*ur horen (*ronde*) ; ul léren (*plate*) -eu*
Un couteau	*ur goutel -leu,* f.
Le coutre	*er goutel-voem,* f.
Un crible	*ur hlouér -eu ; ur grelleu (*clair*)*
Un croc	*ur hrog, pl. kregér ; ur grogel, f. (*en bois*)*
Du cuir	*lér*
Une cuve	*ur hren -neu,* m.
Un cylindre (moulin à pommes)	*ur gannel -leu*
Un dé à coudre	*ur vesken -neu*
Une douille (de faux)	*un ineuéz -eu*
Une douvelle	*un deven -neu*
Un ébauchoir	*un divrazér*
Un échalas	*ur paluh -eu*
Une échelle	*ur skêl -ieu*
Un échelon	*ur vah-shél*
Une écrémeuse	*ur VREGEN -neu*
Une émotteuse	*ur var,* pl. *miri*
Une enclume	*un añné -eu*
Un épissoir	*ur biskorn -eu*
Une équerre	*ur skuir -ieu*
Un établi	*ur based -eu*
Une étrille	*xir shrivel -leu*
Un étui à aiguilles,	*un aùillér -eu*
Une faucille	*ur falz,* pl. *felziér*
Une ficelle	*ur fisellen -neu*

Un fil	*un neden,* f.
Du fil	*ned*
Du gros fil	*ned-ouri*
Un fil de fer	*un orsalen,* f. *; un neden-orsal*
Du fil de fer	*orsal ; ved-orsal*
Un filet	*ur roued -eu,*
Un fléau	*ur freill -eu,*
La flèche de la charrue	*el lah,* m.
Un foret	*un argoured*
La forge	*er hovél -ieu*
Une fouine	*ur pilèu -eu*
Une fourche (en fer, en bois)	*ur forh,* pl. *ferhér (hoarn, koed)*
Une fune (grosse corde)	*ur fun -ieu*
Un fuseau	*un ourhed -eu*
Un greffoir	*en imboudér*
Une goupille	*ur guibér -ieu,* m.
Un guipon	*ur guskon*
Une hache	*ur vohal -eu.*
Un hamecon	*un hègen - neu* f.
Un haveneau	*un avenel -li*
Une herminette	*un daladur -eu*
Une herse	*un hoged -eu,* m.
Une houe	*ur strep (*carrée*); ur bigel (*ovale*)*
Un lacet (piège)	*ul las -eu*
Une lame	*un diren -neu*
Une lessiveuse	*ur bugadér -eu,* m.
Un levier	*ul laten ; ul loh*
Une ligne de chemin de fer pl. linenneu...	*ul linen hent hoarn,* pl. *linenneu...*
Une lime	*ur lim -eu*
La locomotive	*er SKLEIJER -ieu ; er gazeg-zu (*fam.*)*
Une loge à porc transportable	*ur mér-eu,* m.
Un maillet	*ur mel -leu*
Un manche d'outil	*un troed -eu*
— de fau.x	*ur charé-falh*
Un marteau	*ur marhol -eu*
Une masse	*ur mel-hoarn*
Du mastic	*mastig*
Une mêche (de bougie, chandelle, etc...)	*ur borhen,* pl. *porhad*
Un métier de tisserand	*ur stern -eu*
Une meule à affuter	*ur vrelim -eu*
Les montants d'une échelle	*posteu ur skél*
Un moteur	*ul LUSKÊR -ieu*
Un moule	*ur môl*
Un moulin (à eau, â vent)	*ur velin (- deur , -aùél)*
Une mue	*ur muér -ieu,* m.
La navette	*er vurzun -ieu*
L'œillet (d'une chaîne, d'une corde d'un instrument)	*el lagaden -neu*
Un panier	*ur sklisen (*rond sans anse*) ; ur golo (*couvre-pain*); ur banér (*à provisions*) ; ur gonisiel (*rond à anse*)*
Un passe-partout	*un harpon - ñneit ,* f.
Une pelle	*ur bâl -ieu*

Un piège	*ur peinj ; un tapér (*nom au plur.*)*
Une pierre à affuter	*ur maen-luemmér*
Un pieu	*ur peul ; ur pél -ieu ; ur pilot -eu; ur peñsel (petit pieu)*
Une pioche	*un tranch -eu, m.*
Un piquet d'attaclie pour animaux	*ur rased -eu*
Un pivot	*ur sél -ieu*
Une planche	*ur blanken -neu*
Un plantoir	*ur pik -eu*
Du plomb de ciiasse	*draj (sing. drajen)*
Une pointe	*ur poent -eu,* m.
La pointe (d'un outil)	*er regen*
Un poteau	*ur post -eu*
Une poulie	*ur velioden -neu*
Une presse d'imprimerie	*ur hoaskerel -leu*
Une quenouille	*ur hegil - ieu*
Une rable	*ur rozel*
Un rabot	*ur rabot -eu*
— à rainure	*ur garonér -ieu*
Un rasoir	*un aoten -neu, ur razoér -ieu*
Un râteau	*ur rastel -leu*
Un rogne-pied (maréchal ferr.)	*ur goutel kre-korn*
Une petite roue	*ur rodel*
De la rouille	*mergl,* m.
Une ruche	*ur rusken ; ur ruchen, pl. ruskad ; ur golven -neu (*utilisée comnre récipient*)*
Un sac	*ur sah,* pl. *sehiér*
Un sarcloir	*ur gravel -leu,* f.
Une scie	*un hesken -neu*
De la sciure de bois	*bren-hesken*
Une seringue	*ur strinkel -ieu*
Un soc	*ur hlèu -eu ; ur soh -eu*
Un soufflet de forge	*ur megin -ieu,* f.
Une souricière	*ul logotér -eu,* m.
Un tamis	*un tañouiz -eu*
Un tarrare	*ur velin-guenteréz*
Une tarière	*un tarèr; un taler -eu,* m.
Les tenailles	*en turkéz -eu,* m.
Une grosse tenaille de forge	*ur gevel -leu,* m.
Un tour	*un turn -eu*
Un train	*un trén -ieu*
Le tranchant d'un outil	*biùen*
Une traverse (charrette, brouette, herse, etc...)	*ur gléren,* pl. *klérad*
La trémie	*er gern -eu*
Une truelle	*ul loé-rason*
Un valet d'établi	*ur goas-hoarn*
Du vert-de-gris	*mergl-kouivr*
Le vilbrequin	*en tarèr-dro*
Une virole	*ur boustér*

La campagne — *Er mézeu*

L’assolement	*ER REG -eu ; er stu*
La bande de terre détachée par le soc	*er boern -meu,* m.
Une barrière	*ur glud -eu*
Le battage	*en dornereh*
Une bifurcation	*ur fourch-hent,* m.
Un billon	*un erù -i*
Un binage	*un distonn*
Une borne	*ur bonn -eu*
Une brêche dans un talus	*un toulad; un toul-har,* m.
Un campagnard	*ur méziad -ed*
Un carrefour	*ur hroéz-hent*
Un champ	*ur park -eu*
Un charroi	*ur charré -eu*
Le chemin	*en hent -eu*
Un chemin creux	*un ivarh -eu (*entre deux haies*) ; un hent don*
Un chemin de traverse	*un hent tréz*
Une cloture	*ur spér ; ur hé,* m.
Un commun	*ur gumunen -neu,* f.
Un domaine	*ur gomenand -eu,* f.
Un échalier	*ur skaliér -eu ; ur bazen -neu,* f.
Une ferme	*un dachen -neu*
Une ferme isolée	*ur penhér -ieu.* m.
Une fraiche (prairie basse)	*ur flouren - neu*
Le fossé (douve)	*er fozel -leu*
De la fumure	*kardel,* m.
Le gazon avec la terre y attenant	*en donnen*
Un grand champ	*un tennad ; ur malézad-doar*
Une grenouillère	*ur poul-rañned*
Une jachère	*un amhél*
Une lande	*ul lanneg -i*
La lisière d’un champ sous paturage	*er krien -neu*
De la litière étendue sur la cour	*streved*
Une métairie	*ur veiteri -eu*
Une meule (fourrage sec)	*ur holveg ; ur oulanneg -i*
Une motte	*ur voten,* pl. *motad*
Un talus en terre	*ur hé ; ur hlé -ieu*
Une ornière	*ur skosel-gar,* m. *; ur riolen-kar*
Une parcelle de terre	*ur tellad*
Un paturage	*ur perlé -ieu,* f.
Du paturage	*péraj ; peuraj*
Une pépinière	*ur spluzeg; ur bopineg -i*
Une pièce de terre	*ur péh doar*
La place publique	*el leré*
Une planche de jardin	*un ereten*
Un pont	*ur pont -eu*
Un pré	*ur prad -eu*

Une propriété	*ur PERHENTIAH*
La raie de la charrue	*en ant -eu*
Un sentier	*ur vinoten -neu*
Un sillon	*un ant -eu*
Un tas de furnier	*un deileg -i ; un andevreg -i,* f.
Un tournant	*ur hamdro -ieu ; ur gamdroien -neu,* f.
Une vaste étendue cultivée	*un doareu -iér ; ur malézad -eu*
Un verger	*ur fréheg -i; ur verjé -ieu*

La voiture et l'attelage

Er har hag en avé

A droite ! (cris de charretiers)	*dehel ! ; uo !*
A gauche !	*tus ! ; dia ! ; diouk !*
Un attelage au complet	*un avé*
Un brancard	*ur oalen,* f., pl. *goalenneu*
La hride	*el leñjen -neu ; er brid -eu,* f.
Un cercle de roue	*ur vanden ; ur gerlen -neu,* f.
La chambrière	*er vatéh-kar*
Une charretée	*ur harrad -eu, m. ; ur garg -eu,* f.
Le charretier	*er chariour -izion*
Une charrette	*ur har,* pl. *kiri*
Un charroi	*ur charré -eu*
Une civière	*ur hravah-kar*
Des clous à glace	*tacheu-frim*
Un collier	*ur holiér -eu ; ur poul ou mangorh (*en jonc*)*
Le corps de la charrette	*er hastol -ieu*
La dossière	*el léren-gein*
L'essieu	*en ahél -ieu*
L'étrier	*er stlêg-eu ; er varchen-dibr,* f.
Une étrille	*er skrivel -leu*
Un fouet	*ur skourj -eu ; ur fouet -eu*
Une fourragère	*ur har-bras,* m.
Le frein	*er sterdér ; er mikanig*
Un harnais	*un harnéz,* f. *; ur stern*
Une jante	*ur pleg-rod,* pl. *plegeu..*
Le joug	*er iaù -eu,* f.
Le licou	*er habestr -eu*
Un manche de fouet	*ur harh -eu*
Le montant de la voiture	*el lost-kar (*arrière*) en tâl-kar (*avant*)*
Le mors	*er morch -eu*
Le moyeu	*er moiel-rod ; er moel- kar,* pl. *moieleu...*
Le palonnier	*er vah-kul ; er vah-tréz*
Un rayon, un rais	*ur vréh-rod, bréheu...,* f. *; ur réen, pl. réad,* f.
Les rênes	*el leñjen-vrid*
Une ridelle	*ur garzel -leu ; ur hoste-kar*
Une roue	*ur rod -eu.*

Une sangle	*ul léren -neu*
L.a selle	*en dibr ; er bas,* m.
La sous-ventrière	*el léren-dor*
Surchage de la voiture	*bann (*arrière*) ; pouiz (*avant*)*
Un tombereau	*un tumperel -leu*
Les traits	*en tenneu ; er suieu*

Navires et bateaux

Batimanteu, ha bageu

Un abordage	*un abourhaj -eu*
Une ancre	*un éor -eu,* m.
Attache (fusée, anneau) d'aviron	*faskl -eu,* m.
Un avançon	*un oudren,* f.
Un aviron	*ur ruan, pl. ruañneu,* f.
Babord	*babourh*
Baisser les voiles	*aménat*
Un bâteau	*ur vag -eu,* f.
A bord	*d'er bourh*
Une bordée	*ur jél*
Le cabestan	*er guindas*
Du calfatage	*kalfetaj*
Le cartaliu	*er hargahun -ieu*
Une carte marine	*ur garten-vor*
Un casier	*ur borei -eu ; ur havel-ieu*
Une cloison dans la cale	*ur stiù -eu,* m.
Les cordages	*er fardaj*
Une drague	*ur sah-driù*
La drisse	*en drins -eu*
L'écoute	*er skoud -eu,* m.
Une écoutille	*ur skouteill*
Une embardée	*ul livard,* m.
L'étrave	*er stan -ieu,* m.
Le foc	*er fok (fok-pras ,* grand foc*; fok 'n eil,* second foc*; fok a naù,* troisième foc*; fok-pihan,* petit foc*; fok a dréz,* foc de travers*)*
Ferler les voiles	*ferlinkein*
Le fond intérieur du navire	*er strad*
La gaffe	*er pregan,* m.
Une galiote	*ur galéuig -eu*
Une goélette	*ur goelet -eu*
Du goudron	*goueltron*
I,e gouvernail	*er stur -ieu*
Un grément	*ur gréaj -eu*
Du lest	*lastaj*
Un mât	*ur uern -i,* f. *(guern vizen,* misaine *; guern gorn,* beaupré *; guern gastel,* hune*) ; kougouleu (*hunier*)*

Un naufrage	*ur pesé -ieu*
Un navire	*ur batimant -eu*
Un nœud	*ur hlom ; ur hlom dal :* un noeud fermé *; ur h. lagadek :* noeud à boucle*; ur h. guiadér :* un n. de tisserand *; ur h. plat :* un n. plat *; ur h. higen :* un n. de pêcbeur *; ur h. kadoér :* un n. de chaise *; ur h. buoh :* un n. de vache *; ur h. koed :* un n. de bois *; ur h. réd :* un n. coulant.
Le plat-bord	*er plabourh*
Une plate	*ur bet -eu,* m.
La poupe	*en aros,* m.
La proue	*er frigalion,* m.
La quille	*kein er vag*
Une rame	*ur ruan,* pl. *ruañneu*
Un sloop	*ur skloup -eu*
Le tillac (avant-arrière)	*en telliér (a ziaraok - a ziardran)*
Tribord	*stribourh*
Le treuil	*er malbr -eu*
Un trois-mâts	*un tèr-guern*
Un vaisseau	*ul lestr, -i*
Une vergue	*un délé -ieu,* m.
Virer de bord	*chanj fard*
Une voile	*ur gouel -ieu*

Le commerce

Er hanùerh

Un achat.	*ur pren -eu*
L'acheteur	*er prénour -erion ; fém. préneréz*
L'administration	*er melestradur,* m.
Une afflche	*ur skritel -leu*
Des arrhes	*arréz*
Une assurance	*un asurans -eu*
L'avoir	*er péadra*
La baisse	*en distaol ,* m.
Une banque	*un ARGANDI*
Le bénéflce	*er gounid -eu*
Un billet de banque	*ur villeten-bank, pl.billetenneu...,* f.
La Bourse	*IALH-KÊR*
Une boutique	*ur stal -ieu*
Une caution	*ur hred,* m.
Le choix	*en dibab ; er choéj*
Un client	*un ostiz -ion*
Une convention	*un difêraden -neu*
Un créancier	*ur hredour -erion*
Du crédit	*kredig*

Un débit de boisson	*un davarn -ieu,* f.
Un débit de tabac	*ur burèu butum*
Un débiteur	*un deléour -erion*
Un dédit	*un dislar*
Un dédommagement	*un digol*
Le denier à Dieu	*dinér Doué*
Dépens	*koust*
Une dépense	*un dispign,* m.
Des dettes	*delé,* m.
Une donation	*un donézon*
Un échange	*un trok -eu*
Un échantillon	*ur chantel, un tammig (*objet divisable*) ; un nebedig (*qui peut être compté*) ; unan (*objet indivisible*) ; ur banig (*liquide*)... eit guélet (*ou *eit tañoat,* pour ce qui peut se goûter*)*
À 1'encan	*d'er santol ; d'er saùtaol*
Un engagement â	*un treziad ; ur feur*
Une enseigne	*ur bar-ti*
Un envoi	*ur has*
L'épargne	*en arboél,* m.
Une facture	*ur papér-delé*
Une foire	*ur foér -ieu*
Des frais	*mizeu*
Le gain	*er gouni ; er gounid -eu*
Une garantie	*ur goarant -eu,* m.
Une gageure	*ur goustelé*
La halle	*er hovu -eu,* m.
L'intérêt	*en intéres ; er pourfitemant*
L'inventaire	*er renabl*
Un marchand	*ur marhadour -erion*
Un marchand qui court les foires	*ur foéraour, pl. aerion*
La marchandise	*er varhadoureh -eu*
Un marché	*ur marhad -eu*
Sur le marché (à titre gracieux)	*ar er marhad ; ar en ol*
Une marque	*ur merk -eu*
Une mévente	*ur fal-uerh*
Un nantissement	*ur gloestr -eu*
Une négociation	*un atropereh*
Une offre	*ur henig -eu,* m.
La paie	*er bé*
Un paiement	*ur béemant*
L'a perte	*er hol -eu,* m.
La place du marché	*er marhalé ; tachen er marhad*
Un pourboire	*guerh-butum*
Un preneur	*ur hemérour*
Un prêt	*ur prest -eu*
Un prêteur	*ur prestour*
Le prix	*er briz,* f.
Le profit	*er spleit ; er pourfit*
Un rabais	*ur rebat ; un distaol*
Un reçu	*ur resu ; un diskarg ; ur huitans -eu*

Un rendez-vous	*un (dé ou ér) lakeit*
Une rente	*ul levé -ieu ; ur rant*
Le représentant de...	*en hani e zalh léh...*
Le salaire (journalier)	*en deùeh*
Une signature	*ur sinatur*
Une société	*ur gevredigeh*
Une soulte	*ur pentrok, m.*
Un testament	*un testamant*
La valeur	*en dalvedigeh*
Le vendeur	*er guerhour -erion*
La vente	*er uerh*
Vente très active	*diskrap*

Les monnaies

En argant

Un billet de 5 fr.	*ur villeten a 20 real*
— 10 —	*— zek livr*
— 20 —	*— uigent livr*
— 50 —	*— hantér hant l.*
— 100 —	*— gant livr*
— 500 — .	*— bemp kant l.*
— 1000 —	*— vil livr*
Un centime	*ur santim -eu*
25 centimes	*ur real -eu*
Un denier	*un dinér -eu*
Un écu (3 francs)	*ur skoued ; ur skouid -eu*
Franc	*livr ; lirù -eu ; lur*
Un louis d'or	*ul loeizeur -eu*
De la monnaie	*monei*
Du papier-monnaie	*argant-papér*
Une pièce de 0 fr. 25	*ur péh a bemp plank*
— 0 fr. 50	*— zek blank*
— 1 fr.	*— bear real*
— 2 fr.	*— eih real*
— 5 fr.	*— uigent real*
— 10 fr.	*— zek livr*
— 20 fr.	*— uigent livr*
Une pièce d'argent	*ur péh argant*
Une pièce de nickel	*ur péh nikel*
Une pièce d'or	*ur péh eur*
Un sou	*ur blank*

Nota. — En comptant, en breton, on emploie *blank* jusqu'à 1 fr. De 1 â 6, on compte par *real* et par *blank,* sauf 3 fr. qui se dit *ur skoued.* Après 6 fr., on emploie *livr,* sauf pour les sommes divisibles par 3, pour lesquelles

on se sert de *skoued*. Les centimes s'expriment en *blank*. Les derniers nombres de chaque unité s'énoncent par soustraction. Ex. : 1 fr. 25 = *pemp real ;* 1 fr. 55 = *huéh real hag ur blank; 3 fr. 25 = trizek real; 5 fr. 50 = deu real arnuigent; 123 fr. = ur skoued ha huéh uigent ; 135 fr. = permzek skoued ha huéh uigent ; 4 fr. 95 = uigent real bihannoh (* ou *meit) ur blank.*

Les poids et mesures

Un arpent, un journal
Une aune (1 m 20)
Une barrique (225 1.)
Un boisseau (121.50)
Une brasse (1 m 60)
Une corde (80 pieds cubes)
Un empan (0 m 20)
Un gobet (81.)
Un kilomètre
Une lieue (4kilom.)
Une ligne (0 m 002)
Un litre
Un demi-litre
Une livre (500 gr.)
Une mesure
Un minot (l,/2hect.)
Un demi-minot
Une once (30 gr.)
Un pied 10 m 33)
Un pouce (0 ™ 027)
Un quarteron (100 gr.)
Un demi-quart
Un setier (2 hect.)
Une toise carrée
Une tonne (1.000 k.)
Un verre (1/4 de litre)

Er pouizeu ha mezulieu

un deùeharad -eu ;
ur hevér -eu
ur oalen, pl. goalenneu
ur varrikad -eu
ur goured -eu, m.
ur gordennad -eu
ur rohann
ur gobedad
ur hart-lèu
ur lèu -eu
ul linen
ul litrad ; ur vouteillad
ur chopinad
ul lirù ; ul livr
ur mezuliad -eu
ur minod ; ur pèrann
ur hantér-minot
un ons
un troètad
ur medad
ur harteron
un evedrann
ur menad
un téz ; un tézad
un donnel
ur uérennad

Nota. — II est fait fréquemment usage des poids et mesures du système métrique. On dit : *ur hilo* = un kilogramme *; ur hilomètr* = un kilomètre *; un ektar = un hectare ;* ur mètr = un mètre, etc..

L’étude, l’écriture

Er studi, er skritur

Un abonnement	*ur gomenant,* f.
Une abréviation	*ur berradur,* m.
L’alphabet	*kroéz-Doué,* f.
L’arithmétique	*en NIVÊRONIEH*
L’art	*en ARD*
Un atlas	*ul lévr-kartenneu*
.Un auteur	*un obérour*
Un barde	*ur barh*
Une bibliothèque	*ul LÉVREG,* m. *; ur stallévreu,* m. *; ur gredans-lévreu (*meubles*)*
Un cachet	*ur siel -leu*
Un cahier	*ur haiér -eu*
Des caractères d’impr	*lettrad mol*
Une carte	*ur garten*
Une carte postale	*ur garten-yost ; ur bost-karten -neu*
Un chant	*ur han,* pl. *kañneu*
Un chapitre	*ur yennad -eu*
Un chiffre	*ur chifr -eu*
De la cire	*koér*
La classe	*er sklas -eu*
De la colle	*pég*
Une collection	*un teskad -eu,* m.
Une colonne (de livre, de journal)	*ur bann -eu*
Un conte	*ur sorbien -neu,* f.
Une couverture	*ur golo,* m.
Un coupe-papier	*ur goutel-yapér*
Un crayon	*ur hraioñ -neu*
Une croix d’écolier	*ur groéz-skol*
Le débit	*en distill*
Un dessin	*un tres*
Un devoir	*un devér -ieu*
Une dictée	*ur pennad-skrid*
Un dictionnaire	*ur gériadur*
Un dicton	*ur vojen -neu,* f.
Une ébauche	*un divrazadur,* m.
Une école	*ur skol -ieu*
Un écolier	*ur skoliad -idi*
Un écrit ,,	*ur skrid -eu*
De 1’écriture manuscrite	*skritur dorn*
— imprimée	*skritur mol*
Un écrivain	*ur skrivagnour -erion*
Une effaçure, une rature	*un diverchadur -ieu*
De 1’émulation	*elbig*
De l’encre	*liù de skriù ; ankr*
Un encrier	*ur skritoér ; ur vouteill ankr*
L’enseignement	*en diskadureh,* f.
Une enveloppe	*ur gron -neu,* m.

L’étude	*er studi,* m.
Une fable	*ul litorien -neu*
Une feuille	*ur folen -neu*
.La géographie	*en DOARONIEH*
La géométrie	*er VENTONIEH*
Une gomme	*ur hommen -neu*
La grammaire	*er GRAMADEG*
L’histoire	*en istoér ; en HANES*
— de Bretagne	*istoér Breih*
— sainte	*en istoér santél*
Un homme disert	*un distillour mat*
Une illustration	*ur SKEDEN -neu*
Une instituteur	*ur mestr-skol, ur skolaér-erion*
L’instruction.	*en diskemant,* m. *; er skolaj*
Un journal	*ur hazeten -neu, f.*
La langue bretonne	*er brehoneg,* m.
— frangaise	*er galleg,* m.
— anglaise	*er saozoneg,* m.
— latine	*el latin,* m.
Une leçon	*ur gentél -ieu*
Le lecteur	*el lénour -erion*
La lecture	*el lénereh*
La lectrice	*el léneréz -ed*
Une lettre (caractère)	*ul lètren,* coll. *lètrad*
— (missive)	*ul lètren-dâl*
Une lettre initiale	*ur fidorien -neu*
Une légende	*ul lévrour -erion*
Un libraire	*ul LEVRDI -eu,* m.
Une librairie	*ul linen -neu*
Une ligne	*ul lénour -erion*
Un liseur	*er rol*
La liste	*el LENEGEH*
La littérature	*ul lévr ; ul léor -eu*
Un livre	*un ti-skol,* pl. *tiêr... ; ur SKODDI*
Une maison d’école	*un dornlévr -eu*
Un manuel	*ur pen lézen,* m.
Une maxime	*er soñnereh ; er muzik*
La musique	*un danevel*
Une narration	*un noten*
Une note	*ur bajen -neu*
Une page	*ur bladennig*
Une palette	*ur barchen -neu*
Une pancarte	*papér -ieu*
Du papier	*papér-lihér*
— à lettre	*un oens*
Un paragraphe	*papér parch*
Du parchemin	*er VESTRONIAH*
La pédagogie	*ul liùadur*
Une peinture	*ur BOZEN -neu*
Une phrase	*ur bluen -neu*

Une plume	*ur VAHHONIEH ; ur uerzen -neu*
Une poésie	*ur guerzour -erion ; ur barh*
Un poète	*un doug-papérieu*
Un portefeuille	*ur prim -eu*
Un prix (récompense)	*ur guden -neu,* f.
Un problème	*ur helennour -erion*
Un professeur	*un distill -eu,* m.
Une prononciation	*iéh-plén*
De la prose	*ur hrenlavar -eu*
Un proverbe	*ur rèklen -neu*
Une règle (instrument)	*un teskad ; un dastumad*
Un recueil	*un dastumaden -neu*
Une revue	*ur skriùour -erion*
Un scribe	*er OUIEDIGEH*
La science	*un hosk -eu*
Un signe de ponctuation	*un daolen -neu*
Un tableau	*taolen danùé el lévr*
La table des matières	*un timbr -eu*
Un timbre	*un trelatour -erion*
Un traducteur	*un trelatereh,* m.
Une traduction	*en déhan-skol*
Les vacances scolaires	*guerzieu*
Des vers	*ul lévr-gérieu*
Un vocabulaire	

Pays et contrées

Broieu ha kornadeu

L'Allemagne	*en Alemagn ; er Germani*
Un Anglais	*ur Sao -on*
L'Angleterre	*Bro-Saoz*
La Grande-Bretagne	*Breih-Veur*
La Bretagne	*Breih-Ihuél*
La Bretagne gallaise	*er vro Galleu*
La Basse-Bretagne (bretonnante)	*Breih-Izél*
La Haute-Bretagne	*Breih-Ihuél*
Un Breton	*ur Breihad, pl. Breihiz; ur Breton -ed*
Une capitale	*ur gér-ben*
Une contrée	*ur hornad -eu, m.*
La Cornouaille	*bro Kernèu*
La Cornouaille britannique	*Kernèu-veur*
La dépopulation	*en dibobladur, m.*
Un duché	*un duegeli*
L'Ecosse	*Alban ; bro Skos*
Un émigré	*un divroour*
L'Espagne	*er Spagn*

Un Espagnol	*ur Spagnol -ed.*
Les étrangers	*en dud a véz-vro*
D'un pays étranger	*a véz vro ; ag ur vro estrén*
Un Frangais	*ar Franséz,* pl. *Fransizion*
Un gallo	*ur galleu -ed*
Le pays gallo (Haute-Bretagne)	*er vro Galleu; er vro Gal*
La Gaule	*Galia*
Un habitant de 1'intérieur	*un argoèdad;* pl. *argoèdiz*
Un habitant du. littoral	*un arvorad,* pl. *arvoriz*
L'Irlande	*en Iverhon*
Le Léon	*Bro Léon*
La nationalité	*er VROADELEH*
Un pays	*ur vro*
Le Pays de Galles	*Bro Kembré*
Le Tréguier	*Bro Tregér*
Le Vannetais	*Bro Guéned*
Une peuplade	*ur boblad,* m.
Le peuple	*er bobl,* f.
Une région	*ur hornad bro,* m.
Une région déshéritée	*ur vro puraill*
Une ville	*ur gér*

Villes, bourgs, et lieux du pays de Vannes

Kérieu, borheu ha léhieu a vro Guéned

N.-B. — Nous n'indiquons pas les bourgs et villes dont les dénominations sont les mêmes en francais et en breton.

Arzano	*en Arhenneu*
Arzon	*en Arhon*
Auray	*en Alré*
Baud	*Baod*
Bieuzy-les-Eaux	*Bihui-en-deur*
Bieuzy-Lanvaux	*Bihui-er-Hoed*
Bignan	*Begnén*
Brandérion	*Prederion*
Brandivy	*Bredeui*
Brec'h	*Bréh*
Calan	*Eèlann*
Camors	*Kamorh*
Le Champ des Martyrs	*Park er Vartired*
La Chapelle-Neuve	*er Chapél-Neùé*

La Chartreuse d'Auray	*er Champ*
Caudan	*Kodann*
Cléguer	*Kliger*
Clégueréc	*Kligereg*
Colpo	*Kolpeu*
Crac'h	*Krah*
Le Croisty	*er Hroésti*
Elven	*en Elùen*
Erdeven	*en Ardeuen*
Etel	*en Intel*
Gestel	*Lestel*
Grand-Champ	*Gregarn*
Groix	*Groé*
Guémené	*er Gémené*
Guénin	*Guénin*
Guilligomarc'h	*Gellegouarh*
Hennebont	*en Henbont*
Inguiniel	*en Ignèl*
Inzinzac	*Dinzak*
L'Ile-aux-Moines	*en Izenah*
L'Ile d'Arz	*en Arh*
Kerfourn	*Kerforn*
Kernascléden	*Karnasen*
Keryado	*Keriadeu*
Landévant	*Lanndevan*
Langoélan	*Leuelann*
Languidic	*Langedeg*
Lanvaudan	*Lovedan*
Lanvénégen	*Lannijen*
Larmor	*en Arvor*
Lesvellec	*en Izeleg*
Lignol	*en Ignol*
Locmalo	*Lomaleu*
Locminé	*Loguneh*
Lorient	*en Oriant*
Malestroit	*Malastreg*
Malguénac	*Malgeneg*
Merlevenez	*Breleuinez*
Meslan	*Melonn*
Monterblanc	*er Sterùen*
Moréac	*Mourieg*
Moustoirac	*er Voustoér-Loguneh*
Moustoir-Remungol	*er Voustoér-Remengol*
Naizin	*Nein*
Neulliac	*Neulieg*
Nostang	*Losteng*
Noyalo	*Noaleu*
Noyal-Pontivy	*Noal-Pondi*
Penquesten	*Penhestén*
Persquen	*Perken*
Ploemel	*Plenùér*

Plœmeur	*Plañoer*
Plœren	*Plèrên*
Plouay	*Ploué*
Plougoumelen	*Plougoulén*
Plouharnel	*Plarnél*
Plouhinec	*Pléheneg*
Pluméliau	*Pluniaù*
Plumelin	*Plèrin*
Plumergat	*Pluergad*
Pluvigner	*Pleuignér*
Pontivy	*Pondi*
Pont-Soorff	*Pouskorù*
Port-Louis	*Porh-Loeiz*
Quelven	*Kelùen*
Questembert	*Kislreberh*
Quéven	*Kéuen*
Quiberon	*Kiberén*
Quistinic	*Kistinid*
Sarzeau	*Sarhaù*
Séglien	*Séglian*
Surzur	*Surliur*
Saint-Allouestre	*Sant-Aleustr*
Sainte-Anne-d'Auray	*Santéz-Anna ; Keranna*
Saint-Avé	*Sentevé*
Saint-Barthélémy	*Bertelamé*
Sainte-Brigitte	*Santèz-Brehed*
Saint-Gérand	*Sant-Jelann*
Saint-Gildas	*Sant-Gueltaz*
Saint-Jean-Brevelay	*Sant-Iehann*
Saint-Nolff	*Senolf*
Saint-Rivalain	*Boternaù*
Saint-Thuriau	*Sant-Turiaù*
Theix	*Teis*
Le Tour du Parc	*Tro-Park*
La Trinité	*en Drinded*
Vannes	*Guéned*
La Vraie-Croix	*Lanngroéz*

Nota. — Pour désigner, en breton, les habitants de tel ou tel endroit, il suffit d'ajouter au nom de l'endroit, le suffixe *-ad (* singulier *), -iz (* pluriel *)*. Ex. : Les Vannetais, *Guénediz ;* les Alréens, *Alréiz. (*non précédés de l'article*)*

Autres villes de Bretagne

Kérieu aral a Vreih

Audierne	*Goien*
Carhaix	*Karéz*
Châteaulin	*Kastellin*
Le Faouêt	*er Faùed*
Le Goello	*er Goelleu*
Guiscriff	*Guiskriù*
Morlaix	*Montreléz*
Nantes	*Nañned*
Paimpol	*Penpoul*
Quimper	*Kempér*
Quimperlé	*Kemperlé*
Rennes	*Roahon*
Tréguier	*Lanndregér*
Saint-Brieuc	*Sani-Brieg*
Saint-Malo	*Sant-Maleu*
Saint-Pol-de-Léon	*Kastel-Paol*

Jeux et distractions

Hoarieu ha deverranseu

Un acteur	*un hoariour -erion ;* fém. *un hoarieréz -ed*
Un air	*un ton,* plur., *toñnieu*
De l'amadou	*losk*
L'as	*er born ; er pout*
Un auditeur	*ur cheleuour -erion*
Des bagatelles	*distérajeu*
Une balangoire	*ur vransigel*
Une balle â jouer	*ur vellig*
Un biniou	*ur binieu*
Une blague â tabac	*ur ialh butum*
Des « blagues »	*amoèdaj*
Une bouie	*ur voul -eu*
Un briguet	*un delin*
Du bruit	*trouz*
Le but (jeu de boules)	*er mestr*
Une cachette	*ur guhaden*
Des cadeaux de pardon	*néùéieu*
Une carte â jouer	*ur garten -neu*
Le carrousel	*ronsed-koed*
Une cavaicade	*ur BRIGOUS,* m.
Le champ de lutte	*el listen,* f.
Une chanson	*ur soñnen -neu*
Le chant	*er han*

Un charivari	*ur julori*
Une cible	*ur guen,* m.
Une comédie	*ur péh-fentus,* m.
Un compétiteur	*ur hevérour*
Un conte	*ur sorbien ; ur sorhen ; ribarden (*facétieux*) -neu,* f.
Des contes pour rire	*daufeu ; ribardenneu*
Un cor	*ur horn-boud*
Un couplet	*ur poz -ieu*
Un coureur	*ur rédour -erion*
Une course (individuelle)	*ur réd, m.*
— (concours)	*ur rédereh (*suivi du subt. sans article*)*
Un croc en jambe	*ur hrog-gourén*
Un « dada » (enfantin)	*ur « iei-iei »*
La danse	*er gorol -leu ; en dans -eu*
Un danseur	*ur horollour -erion ;* fém.*, ur gorolleréz -ed*
Un dé â jouer	*un dins -eu,*
Une devinaille	*un dihustel ; un divenadel -leu*
Un escamoteur	*ur sigotour -erion*
Une escarpolette	*ur vransigel -leu*
Un étui pour amadou	*ur horn-tan*
Faire des entrechats (danse)	*obér skolpad*
Le fantôme de nuit	*er bug ul-noz*
Un fantôme	*ur spéz*
Un farceur (diseur de plaisanteries)	*ur ribardennour*
Une fête	*ur gouïl -ieu* m.
Une fête religieuse	*ur pardon -ñnieu,* m.
Un feu d'artifice	*ur ouiliaden-roial,* f.
Un feu de joie	*ur ouiliaden -neu,* f.
Un fifre	*ur pifr -eu*
Une flûte	*ur flaouit -eu,* m.
Foot-ball (une partie de)	*ur mellad*
Le fourneau de la pipe	*er boden-pimp,* f.
Une fronde	*un dalm -eu*
Un fumeur	*ur butumour -erion*
Des gestes et contorsions	*ingrancheu*
Des grimaces	*grinseu ; grimeu*
Une guimbarde	*un drompil -leu*
La harpe	*un delen -neu*
Une image	*ul limajen -neu*
Un intersigne	*ur spurmant -eu*
Un jeu	*un hoari -ieu*
Jouer a cache-cache	*hoari kuh-kuh ; hoari moucheka*
— à cheval fondu	*hoari patati*
— à la crosse	*hoari guidig ; hoari bah- krom*
— à la soule	*hoari mellad*
— à 1'oeuf	*— hoari bahig dal*
— au bouchon	*— gatil*
— aux boules	*— bouleu*
— aux échecs	*— éched*
— au piquet	*— pikemer*

— au trépied	*— kap*
— aux cartes	*— karteu*
— aux osselets	*— kailleu ; h. maenigeu*
— aux vieux pots (Quasimodo)	*— koh podig*
— au yo-yo	*— pun-dibun*
— « pair ou impair »	*— par pé dispar*
Un jouet	*un hoariel ; ur hekaer (*enfantin*)*
Un joujou	*ur hekaerig*
Une lavandière de nuit	*ur holheréz-noz*
La lice (luttes)	*el listen*
Une loterie	*ul loderi*
Des luttes	*gouréneu*
Un lutteur	*ur gourénour*
De la musique	*muzik ; soñnereh*
Une nouvelle	*un doéré,* m.*; un neùeted; kevelleu (*pluriel*)*
Une nouveauté	*un neùéted*
Une pelote	*ur bellen -neu*
Une pièce de tliéâtre	*ur péh-hoari*
La pipe	*er horn-butum,* m. *; er bimp*
Une pipée	*ur bimpad ; ur hornad*
Des plaisanteries	*riotaj ; bourdeu ; bohaj (*grasses*)*
Un pot pourri	*ur heij moten,* f.
Une poupée	*vr bouponel -leu*
Une prise	*ur priz,* m.
Une prise de corps (luttes)	*ur krogad -eu,* m.
Une promenade	*ur balé -ieu,* m. *; ur valéade -neu*
Promenade [aller en] (enfant)	*ur monet « ada »*
Un récit	*ur santohad -eu*
Le refrain	*en diskan*
Une réunion	*ul tolp: un tolpad -eu,* m.
Un revenant	*ur semeill -eu*
La scène	*en hoariléh,* m.
Une somnanbule de foire	*ur gouskeréz -ed*
La soule er vel	*er vel*
Un spectateur	*ur sellour*
Du tabac	*butum*
— à fumer	*— horn*
— à priser	*— mâlet*
— à chiquer	*— de chakein*
Une tragédie	*un trajeris*
Un tambour	*un tabourin -eu*
Le théâtre	*en hoariva (*Art*) ; hoaridi (*immeuble*)*
Un tir	*un dennereh,* f.
Une tombola	*un hoari-sah,* m.
Une toupie	*ur gornigel -leu; un toupi*
Un tour (promenade)	*un droiad (balé)*
Un tricheur	*un trichour*
Une troupe	*ur strollad -eu*
Une trouvaille	*ur gavaden -neu*
Du tumulte	*safar*
La veillée	*er filaj -eu,* m.

Une vielle	*ur rebed, m.*
Un voyage	*ur véaj*

Les fonctions publiques

Kargeu er vro

L'abdication	*en diléz,* m.
Un adjoint	*un adjoent -ed*
Un agent du fisc	*ur maltotér ; ur matutêr -ion*
Les appointements	*er gobr*
Le commissaire	*er homisér -ed*
Un conseiller	*ur honseillour -erion*
La cour	*el léz*
Démission	*diskarg,* m. *; diléz,* f.
Un député	*ur HANADOUR*
Le directeur	*er renour -erion*
Le duc	*en dug -ed*
Une élection	*ur voéhereh -eu*
Une fonction	*ur garg -eu*
Un fonctionnaire	*un dén é karg*
Le gouvernement	*er goarnemant ; er governemant*
Un gouverneur	*ur goarnour -erion*
Les impôts	*en taoseu*
Le législateur '	*el lézennour -erion*
Une loi	*ul lézen -neu*
Le maire	*er mér -ed*
La mairie	*er méri ; er mérdi*
Un ministre	*ur ministr -ea*
La noblesse	*en noblans*
Le percepteur	*er reseuour -erion*
La poste	*er posl*
Le pouvoir	*er bili*
Les prestations	*en deùehieu-hent*
Un président	*ur PENHENOUR*
Une principauté	*ur brinseleh*
Le recensement	*en nivérereh*
Une reine	*ur rouañnèz .ed*
Un répartiteur	*ul lahaour -erion*
La républicjue	*er républik ; REN-ER- BOBL*
Un roi	*ur roué*
Un royaume	*ur roanteleh*
Le secrétaire	*er segretour -erion*
Une seigneurie	*un eutrunieh*
Un sénateur	*ur sénatour -erion*
La société	*er GEVREDIGEH*
La souveraineté	*er mestroni,* m.

Les sujets	*ur sujité*
Une voix	*ur voéh -ieu*

La Justice — *Er justis*

Une accusation	*ur garé*
Une amende	*un amand -eu*
Un aveu	*un anzaù*
Un avocat	*un avokad -ed ; ur BRETAOUR*
Un avoué	*un avoué -ed*
le bourreau	*er bourèu -ion*
Une cédule (devant notaire)	*un oblej -eu* m.
La cour de justice	*el léz-varn*
Un crime	*un torfet -eu*
Un criminel	*un torfetour -erion*
Une déclaration	*un disklérasion*
Le défenseur	*en dihuennour*
Un désaveu	*un dinah*
Le droit	*en droed -eu ; er guir*
L'échafaud	*er chalfaod*
Une enquête	*un enklask* m.
Un faussaire	*ur falsour -erion*
Un faux-témoin	*ur fal-dest ; ur faos-test*
Un forgat	*ur galéour -erion*
Les galères	*er galéeu*
Un gardien de saisie	*un abiénour*
Un gendarme	*ur jandarm -ed ; un archer ; ur « iondr korden »* (iron.)
Le gibet	*er groug,* f.
A huis clos	*en or cherret*
Un huissier	*un huchér -ion ; un huisiér*
L'impunité	*en digastimant,* m.
L'inventaire	*en invantoér ; er renabl*
Un juge	*ur juj -ed ; ur barnour -erion*
— de paix	*ur juj a beah*
Un jugernent	*ur jujemant ; ur varn*
Les menottes	*er manikleu ; er chapelet*
Un meurtre	*ur multr -eu*
Un meurtrier	*ur multrér -ion*
Un notaire	*un notér -ion*
Du papier tirnbré	*papér timbr*
Une plainte	*ur glem*
La prison	*er prizon -ieu*
Un procès	*ur proséz -ieu*
Le procureur	*er prokulour -erion*
Les scellés	*er siel*
Un témoignage	*un testoni*

Un témoin	*un test ~eu*
Les travaux forcés	*er galéeu*
Le tribunal	*en tribunal ; er barndi*
La tutelle	*goardaj*
Un tuteur	*ur goard -ed*
Une vente publique	*ur uerhedigeh*
Un vol	*ul laeronsi*
Un voleur	*ul laer*

L'armée

En armé

Un adversaire	*un énebour -erion*
Un arc	*ur oareg -i*
L'armée	*en armé ; el LU*
L'armistice	*en arsaù-brezél*
Une bataille	*un emgann -eu m.*
Un bouclier	*ur blatinen ; ur skoued*
Un canon	*ur hanon -neu*
Le capitaine	*er hapitén*
Un casque	*un tokarn -eu*
Un cavalier	*ur soudard ar varh ; ur marhegour*
Le champ de bataille	*en EMGANNLÈH ; er bratel emgann*
Un chevalier	*ur marheg -ed*
Des chevaux de frise	*paluheu hiriset*
Le colonel	*er horonel -ed*
Un combat	*un emgann ; ur HAD*
Un combattant	*un emgannour -erion*
Le commandant	*er hommandant*
Un cavalier	*un tén -neu (*subst. imméd.*)*
Un crêneau	*un durzel -leu*
Un destructeur	*un dizaluadour ; un distrujour*
Une destruction	*un distruj*
Un ennemi	*un enebour -ion ; un anemiz -ed*
Une épée	*ur hléan -ñniér,* m.
Des éperons	*kentreu*
Une expédition guerrière	*un argaden*
Un fantassin	*ur soudard ar droed*
De fils de fer barbelé	*orsal dreinek ; drein-orsal*
Une flèche	*ur bér -eu*
Le fourreau	*er ouhin -eu,* f.
Le front	*en talva*
Une fusée	*ur holeuen-réd*
Un fusil	*ur fuzillen -neu,* f.
La garde	*er goard*
Le général	*er jénéral*
La guerre	*er brezél -ieu*

Un guerrier	*ur brezélour -erion*
Un havresac	*un drouhin -eu*
Un héros	*ur GOURON -ed*
Un javelot	*ur speg -eu*
Une lance	*ur goaf -eu,* m.
Le lieutenant	*el letenant -ed*
Une mitrailleuse	*ur mindraillér -eu,* m.
Une rneurtrière	*ur darhel*
Un massacre	*ul lahereh*
Un obus	*un obus ; ur mel-dir ; ur potarn (*une « marmite »*)*
Un officier	*un ofisour -erion*
La paix	*er peah*
Un pillard	*ur goastour -erion*
Une pique	*ur speg -eu,* m.
Un poignard	*ur gourgléan*
Un pont-levis	*un or-guinteréz*
De la poudre	*peudr,* m.
Un prisonnier	*ur prizonour -erion*
Un ravage	*un dismant*
Le régiment	*er réjimant*
Une révolte, un soulèvement ur saù -eu, m.	*ur saù -eu,* m.
Un sergent	*ur serjant*
Le service militaire	*er chervij ; er honjé*
Un siège	*ur sézis*
Un soldat	*ur soudard -ed*
Un traitre	*un treitour -erion*
Les tranchées	*er fozelleu-brezél*

La religion

Er Lézen

Une abbaye	*un abati -eu*
Un abbé	*un abad-ed; un tad abad (*abbé de monastère*)*
L'absolution	*en asolven*
Un ange	*un él -ed*
L'ange-gardien	*en él-mât*
Un apôtre	*un apostol -ed*
Un archange	*un arhél -ed*
Un archevêque	*un arheshob -ed*
Un athée	*un dén digreden*
Une auinône	*un alézon*
Un aumônier	*un alézonour*
L'autel	*en aotér -ieu,* f.
L'aveu (de ses fautes)	*en diskarg (ag é béhédeu)*
La balustrade	*er gehel*
Un banc	*ur bank -eu*
Une bannière	*ur baniél -eu*

Le baptême	*er vadéent,* f.
Le bas-côté (d'une église)	*er gazal,* f.
Le bas de la nef	*lost en iliz*
Le battant (d'une cloche)	*en deaden,* f. *; bahoul*
La bénédicfion du St-Sacrement	*Benoh er Sakremant santél*
Le bénitier	*er pisin -ieu ; er benetér -ieu*
Un bréviaire	*ur breùiér*
Le calice	*er halis -eu*
Un calvaire	*ur halvar -ieu*
Un cantique	*ur gañnen -neu,* f.
Un capucin	*ur menah-rous ; ur hapusin*
Une comédie	*ur péh-fentus,* m.
Le catécbisme	*er liatehiz ; er hatechim*
Un catéchiste	*ur hatekizour -erion*
La cathédrale	*en üiz-vam*
Un catholique	*ur hatolig -ed*
Celui qui récite des prières	*ur patérour -erion*
Une cérémonie	*ul lid -eu,* m.
La chaire â prêcher	*er gadoêr-bredeg*
Un chanoine	*ur chaloni*
Le chant	*er han*
Un chantre	*ur hañnour -erion*
Une chapelle	*ur chapél -ieu*
Le chapitre	*er chabistr*
La charité (vertu)	*er garité*
Un chartreux	*ur chartruz*
Une chasuble	*ur gazut -ieu*
Le chemin de la croix	*hent er Groéz*
Le chevet de l'église	*pen en Hiz*
I.e choeur	*er hér ; er heur -ieu*
Un choriste	*ur hurèu -ed*
Un chrétien	*ur hristén -ion*
La chrétienté	*er gristeneh*
Le Christ	*er Hrist*
Un cierge	*ur pilet -eu*
Une cloche	*ur hloh* pl. *klehiér,* m.
Une clochette pour procession	*un orselet -eu,* m.
Une clochette d'autel	*ur hlohig -eu,* m. *; klehérigeu (*ensemble de clochettes*)*
Un cloitre	*ur hloestr -eu*
Une colonne	*ur pilér; ur PÊLVEN -ieu*
La communion	*er gomunion -ieu*
La Confession	*er govèsion*
Le confessionnal	*er gadoér a benijen,* f.
Un confesseur	*ur hovèsour -erion*
La Confirmation	*er gonp-masion*
Une confrérie	*ur vredieh -eu*
La contrition	*er hé bras*
Un couplet	*ur poz -ieu*
Un couvent	*ur hovand -eu ; ul LEANDI*
La création	*er hroéedigeh*
Le Créateur	*er Hroéour*

Une crécelle	*ur gragel*
La croix	*er groéz*
Une croyance	*ur greden -neu*
Un crucifix	*ur hrusifi*
Un curé	*ur person -ed*
Le dais	*en dé*
Les défunts	*er ré drémenet ; er ré varù*
Le démon	*en diaol*
Un devant d'autel	*un diragaotér*
Dieu	*Doué ; en Eutru Doué*
Un diocèse	*un eskopti -eu*
Un disciple	*un disipl ; un diskibl -ed*
Une dizaine du rosaire	*ur merchad- eu*
Un docteur	*un doktor -ed*
Uu don	*un donézon -eu,* f.
L'église	*en iliz -ieu*
L'Elévation	*saù Korv Doué,* m. *; gorré en overen*
Un enfant de choeur	*ur paotr-kurèu*
L'enfer	*en ihuern*
Un enterrement	*un intermant -eu*
Un escabeau	*ur vrich ; ur skabèu*
L'éteignoir	*er horn-mougér*
Une étole	*ur stol*
L'Euchai'istie	*Sakremant en Aotér*
L'Evangile	*en Aviél*
Un évangéliste	*un aviélour -erion*
Un évêché	*un eskopti -eu*
L'évêque	*en eskob; en Eutru Eskob*
Un extrait du Registre des Baptêmes	*ur papér badéent*
L'Extrême-Onction	*en Nouien,* f.
La Foi er Fé	*er Fé*
Les fonts baptismaux er fons a vadéen	*er fons a vadéen*
Les galeries d'un clocher er galideu	*er galideu*
Le goupillon	*er spalm*
La grand messe	*en overen-bred*
Un honoraire de messe	*guerh un overen*
Une hostie	*un osti -eu*
Une image	*ul limajen -neu*
Jésus-Christ	*Jézuz-Krist*
Le jeune	*er iun*
Un Juif	*un Uzé -ion ; ur Juif -ed*
Les limbes	*ul limbeu*
Le lutrin	*el letrein -ieu*
Une maison de	*ur peneti*
Le maitre-autel	*en aoter-vestr*
Le malin esprit	*er goal-spered ; en drouk-spered*
Un mandement	*ur gemen,* f.
Le Mariage (sacrement)	*er Priedereh*
Un mariage	*un éred ; un éreden,* f.
Une médaille	*ur medal -eu, m.; ur vendaillen -eu*

La messe	*en overen -neu*
Une messe chantée	*un overen ar gan*
La messe du matin	*en overen vitin*
Une messe de mariage	*un overen ered*
La messe des morts	*overen er ré dreménet*
Un miracle	*ur burhud -eu*
Une mission	*ur mision -eu*
Un missionnaire	*ur misionér -ed*
Un moine	*ur menah,* pl. *meneh*
Un monastère	*ur menati*
Monseigneur	*eutru Eskob*
Un moutier	*ur voustoêr,* f.
La nef d'une église	*korv un iliz,* m.
Un offlce	*un ofis -eu*
Une ofirande	*ur prov -eu*
Un ondoiement	*ur ourvadéen,* f.
L'Ordre	*un Urh -eu*
Un organiste	*un orglézour*
Les orgues	*en orglézeu*
L'ossuaire	*er garnél,* f.
L'ostensoir	*héol er Sakremant*
Un païen	*ur paian -ñned*
Du pain d'autei	*bara kan*
Le Pape, N. S. P.	*er Pab -ed, H. T. S. (Hon Tad Santél)*
Le Paradis	*er Paradouiz ; er Baradoéz*
La paroisse	*er barréz -ieu*
Un paroissial	*ul lévr-overen*
Un paroissien	*ur parrézién -ed*
Le patron	*cr patronn -ed*
Un péché	*ur péhed*
Un pécheur	*ur péhour -erion*
Un pélerin	*ur perhindour -erion*
Un pélerinage	*ur perhinded*
La Pénitence	*er Bénijen*
Un persécuteur	*un handéour -erion*
La persécution	*en handé*
Un pilier	*ur pilér -ieu*
Le pontificat	*er baboni,* f.
Le porche	*er porched*
Le portail	*en or-dâl,* f.
Le prédicateur	*er predegour -erion*
Un excellent prédicateur	*un tad-predegour*
Un prêtre	*ur béleg,* pl. *béléan*
Une prière	*ur beden -neu ; ur batér -ieu*
Un prieur	*ur priol*
Un prieuré	*ur prioldi*
La procession	*er préhésion ; er prodision*
Un prodige	*ur burhud -eu*
Un prophète	*ur profet -ed*
Une publication	*ur bann -eu,* m.

Le purgatoire	*er purgatoér*
Les Quatre-Temps	*en hortualeu*
Une quête	*ur gest -eu*
Un quêteur	*ur heslour*
Le recteur	*er person -ed*
Le refrain	*en diskan*
Une religieuse	*ul léañnéz -i*
Un religieux	*ul léan -ñned*
La religion chrétienne	*el lézen a gristeneh*
Les reliques	*er relegeu*
Un reposoir	*ur baradoéz*
La résurrection	*er rézureksion*
Le rosaire	*er rozér*
Le sacerdoce	*er vélègieh,* f.
Le sacristain	*er regresten ; er sakrist -ed*
Le Saint-Sacrement	*er Sakremant santél*
Le sacrifice	*er sakidfis*
La sacristie	*er vestial*
Un saint	*ur sant,* pl. *sent*
Une sainte	*ur santéz -ed*
Les Saintes-Huiles	*en Olèu santél*
La sainte table	*en daol-vask*
La sainteté	*er santeleh*
Le salut	*er salvecligeh,* f.
Le Sauveur	*er Salvêr*
Le séminaire	*er hloérdi -eu; er séminêr -ieu*
Un séminariste	*ur hloéreg -ed*
Un sermon	*ur predeg -eu*
Un service funèbre	*ur chervij -eu*
Le signe de la Croix	*sin er Groéz*
La solennité	*er lid -eu,* m.
Un sonneur de cloche	*ur hlohow -erion*
Une soutane	*ur soutañnen -neu*
Une statue	*un DELUEN neu ; ur statu -eu*
Le tabernacle	*er armél-sanlél ; en tabernakl*
Un templier	*ur menah-ru*
La tonsure	*er gern - eu*
Une tour	*un tour -ieu,* m.
Le transept de l'église	*kroézen cn itiz*
La Trinité	*en Drincled*
Un tronc	*ur hef -eu ; ur hib ; ur guifr*
Les vêpres	*er gospéreu*
Un vicaire	*ur huré -ed*
Une vierge	*ur uerhéz -ed*
La Vierge Marie	*er Uerhéz Vari*

Des noms de bateaux

Ah ga !	*Arsa !* (voir aussi le chapitre des adv., adj., etc.)
Aigu	*luem (-d °-)*
Allain	*Alan* (nom historique)
Arthur	*Arhur*
Arvor	*Arvor*
Avant recourbé	*Fri krom*
Bretagne	*Breih; Breih-Izél* (Basse-Bretagne)
Brittia	*Brittia* (ancien nom de la Bretagne)
Bruit de la mer	*Mordrouz ; Morson*
Conan	*Ilonan* (nom historique)
Coureur de mer	*Bédour-mor*
Etoile de la mer	*Stéren er mor*
Etoile de mer	*Stéren-vor*
Etoile du jour	*Stéren en dé*
Fantôme de nuit	*Bugul noz*
Guyonvarc'h	*Guionvarch* (nom histor.)
Judicaèl	*Izikel* (v. aussi le chap. des noms de baptême)
Korrigan	*Nozegan*
Loup de mer	*Blei-mor*
Marsouin	*Morhoh* (v. aussi chap. poissons, oiseaux)
Morvan	*Morvan* (nom historique)
Nominoê	*Nevénoé -d°-)*
Péteux	*Brammér* (pour un bateau à moteur)
Pirate	*Morlaer*
Puant	*Blazér* (pour un bateau à moteur)
Reine de 1'Arvor	*Rouannéz en Arvor*
Sainte-Anne	*Santez-Anna* (v. aussi chap. des noms de baptême)
Salomon	*Salaun* (nom historique)
Sirène	*Morverh ; Morhroah*

Des noms de baptême

(1) Les noms de Saintes sont en italiques

NOM des saints	*En breton et au calendrier des saints*
Adrien	*Adrian 9 janvier*
Alain	*Alan 27 décembre*
Alban	*Alban 27 mai*
Amand	*Aman 14 novembre*
Anne	*Anna (1) 26 juillet*
Armel	*Armel 16 août*
Aubin	*Albin ler mars*

Barbe	*Barban 4 décembre*
Benoit	*Baned 22 octobre*
Bieuzy	*Bihui 24 novernbre*
Brieuc	*Brieg ler mai*
Brigitte	*Brehed 31 janvier*
Budoc	*Budeg 9 décembre*
Cado	*Kadeu 22 septembre*
Caradec	*Karadeg 18 mai*
Colomban	*Kolman 21 novembre*
Colombe	*Klomen 31 décembre*
Conogan	*Konogan 15 octobre*
Corentin	*Korantin 12 décembre*
Efflam	*Eflam 23 novembre*
Énora	*Énora 25 février*
Félix	*Filiz 12 février*
Françoise	*Fransoéz 4 novembre*
Gall	*Gal 16 octobre*
Gildas	*Gueltaz 29 janvier*
Gobrien	*Kovran 3 novembre*
Goulven	*Goulùen 2 juillet*
Goustan	*Stén 30 novembre*
Guen	*Guen 22 février*
Guénael	*Guénél 12 novembre*
Guénolé	*Guénolé 3 mars*
Guigner	*Guignér 14 décembre*
Guillaume	*Guilleu 29 juillet*
Gunthiern	*Gouhiern 30 juin*
Hélène	*Elena 18 août*
Hervé	*Hervé 17 juin*
Ildut	*Ildud 7 novembre*
Jean	*Iehann 11 mars*
Josse	*Jos 11 juillet*
Judicael	*Jikel 16 décembre*
Juvette	*Juvet 15 avril*
Louis	*Loeiz 25 aoüt*
Magloire	*Magloér 18 octobre*
Malo	*Maleu 15 novembre*
Mathurin	*Matelin 9 novembre*
Maudan	*Modan 14 septembre*
Maudez	*Modé 27 novembre*
Maurice	*Moris 5 octobre*
Melar	*Melar 4 octobre*
Méliau	*Meliaù 27 novembre*
Mériadec	*Mériadeg 7 juin*
Michel	*Mikél 29 septembre*
Ninnoc	*Nenneg 4 juin*
Noyale	*Nolùen 5 juillet*
Osmane	*Osmen 11 septembre*
Patern	*Padern 16 avril*
Patrice	*Patrik 17 mars*

Pol	*Pol 12 mars*
Rivanone	*Rivanonn 15 juin*
Ronan	*Ronan ler juin*
Salomon	*Salaun 25 juin*
Samson	*Samson 28 juillet*
Tanguy	*Tangi 18 novembre*
Thuriau	*Turiaù 13 juillet*
Tremeur	*Tremeur 8 novembre*
Trephine	*Trifina 21 juillet*
Tudy	*Tudi 9 mai*
Tugdual	*Tual ler décembre*
Vincent	*Uisant 4 avril*
Yves	*Iouann ou Ivon 19 mai*

(1) Les noms de Saintes sont en italiques.

N.-B. — En ajoutant le diminutif *-ig* aux prénoms, on leur donne une nuance sympathique. En usage surtout pour les enfants : *Tualig, Polig...*

Des noms de hameaux, villages, maisons, villes

N.-B. — Le mot *Ker* (ville, hameau, vülage) ne peut s'appliquer à une maison faisant partie d'une agglomération. C'est donc une erreur d'appeler *Ker* une villa située dans une ville, un bourg, un hameau. Dans ce cas, il convient de prendre le mot *Ti* (maison, villa), si la maison est contigüe à d'autres immeubles, et *Penhér*, si la maison forme, avec ses dépendances, un tout isolé par une clôture.

Voici un choix de noms composés avec *Ker* et *Ti*. On pourra complèter cette liste en se reportant aux divers chapitres de ce manuel.

Ker, en composition, provoque souvent une mutation de la consonne suivante.

Abrité	*Kerchoul, En Ti-Choul ; Kersibl (*abrit. des vents) (voir aussi le chap. Adjectifs, adverbes, etc...*)*
Accueil (bon)	*Kerdegemér-mât., Ti-en-degemér- mât*

Ajonc	*Kerlann ; Ti-el-lann*
Algue	*Kervehin ; Ti-er-behin*
Allégresse	*Kerleùiné ; Ti-el-leùiné*
Bar (poisson)	*Kerlebin ; Ti-el-lebin*
Barrage (de ruisseau)	*Kervardel ; Ti-er-vardel*
Bas	*Kerizél ; En Ti-izél*
Beau	*Kervraù ; En Ti-braù*
Bigorneaux	*Kervigorned ; Ti-er-bigorned*
Bois, forêt	*Kerhoed ; Ti-er-hôed*
Bonne renommée	*Kervrud-mât ; Ti-er-brud-mât.*
Bosquet, buisson	*Kervod ; Ti-er-bod*
Bruyère	*Kerbrug ; Ti-er-brug*
Chardon	*Keroskal ; Ti-en-oskal*
Colline	*Kerrun ; Ti-er-run*
Cormoran	*Kermorvran ; Ti-er-morvran*
Courlis	*Kerheveleg-mor ; Ti-er-heveleg-mormor*
Désir,	*Kerhoant ; Ti-en-hoant*
Digitale	*Kervrulu ; Ti-er-brulu*
Dorade (petite)	*Kerfolligan ; Ti-er-folligan*
Écume	*Kerivonen ; Ti-en-ivonen*
Embruns	*Kerfru ; Ti-er-fru*
Eminence (hauteur)	*Kerroz ; Ti-er-roz*
Falaise	*Ker-en-deùen ; Ti-en-deùen*
Fleurs	*Kervokedeu ; Ti-er-bokedeu*
Flux	*Kerchal ; Ti-er-chal*
Fougère	*Kerraden ; Ti-er-raden*
Galets	*Kerbili ; Ti-er-bili*
Genêt	*Kervenal ; Ti-er-benal*
Glaïeui	*Kerherlej ; Ti-er-herlej*
Grand	*Kervras ; En Ti-bras*
Grenouille	*Kerchignan ; Ti-er-chignan*
Grise	*Kervrih ; En Ti-brih*
Homard	*Kerlegest ; Ti-el-legest*
Houx	*Kergelen ; Ti-er-helen*
Jaune	*Kervelén ; En Ti-melén*
Joie	*Kerleùiné ; Ti-er-leùiné*
Lieu (poisson)	*Kerléañneg ; Ti-el-léañneg*
Lavoir	*Keraoglen ; Ti-en-aoglen*
Méridienne (repos) Ti-en-ahoé	*Kerahoé ; Ti-en-ahoé*
Montagne	*Kermañné ; Ti-er-mañné*
Mousse	*Kerman ; Ti-er-man*
Mulet (poisson)	*Kermeill ; Ti-er-meill*
Myrtille	*Kerlus ; Ti-el-lus*
Océan	*Kermorbras ; Ti-er-mor-bras*
Ombrage	*Keroaskeden ; Ti-er-oaskeden*
Passage (d'une rivière)	*Ker-en-treh ; Ti-en-treh*
Petit	*Kervihan ; En Ti-bihan*
Pierre	*Kermaen ; Ti-er-maen*
Pin	*Kersapin ; Ti-er-sapin*
Plaisir	*Kerblijadur ; Ti-er-blijadur*

Pleine mer	*Kergourlan ; Ti-er-gourlan*
Pluie	*Kerglaù ; Ti-er-glaù*
Poirier	*Kerbéren ; Ti-er-béren*
Pommes	*Keravaleu ; Ti-en-avaleu*
Pommier	*Keravalen ; Ti-en-avalen*
Pré	*Kerprad ; Ti-er-prad*
Promenade	*Kervalé ; Ti-er-balé*
Rafale	*Kerreklom ; Ti-er-reklom*
Reflux	*Kerdichal ; Ti-en-dichal*
Rivage	*Ker-en-aod ; Ti-en-aod*
Rocher	*Kerroh ; Ti-er-roh*
Rose	*Kerrozen ; Ti-er-rozen*
Rossignol	*Kerestig ; Ti-en-estig*
Saule	*Kerhaleg ; Ti-en-haleg*
Sirène	*Kervorzen ; Ti-er-vorzen*
Sureau	*Kerskaùen ; Ti-er-skaùen*
Tacaud (poisson)	*Kervoheg ; Ti-er-boheg*
Vague	*Kerhoulen ; Ti-en-houlen*
Vent	*Keraùél ; Ti-en-aùél*
Vieux	*Kergoh ; En Ti-koli ou er Goh-kér ou Hoh-Ti*

Autres Compositions

Autres Compositions

Ancien	*En Hengér (*l'ancien village*), En Hendi (*l'ancienne maison*)*
Bois (en)	*En Ti-koed*
Carrefour (le)	*Er Hroéz-hent*
Colline	*Tor-er-Run (*le flanc de la c.*). Run* peut également être suivi d'un nom ou d'un adjectif. Ex. *Rundual :* la colline de Tugdual
Désir	*Ti me-hoant (*villa de mon désir*) ; me hoant (*mon désir*)*
Falaise	*Àr en deùen (*sur la f.*)*
Fougeraie	*Er Radeneg*
Genetaie	*Er Venaleg*
Grenouilles	*Poul chignaned (*mare aux gren.*)*
Hauteur (sur la)	*Penroz*
Maison de plaisance	*Er Gankiz*
Manoir (le)	*Er Manér*
Montagne (la)	*Er Mañné; Tor-er-Mañné (*flanc de la m.*)*
Plaisir (mon)	*Me flijadur*
Poiriers	*Er Rod Pér (*Le Buisson de p.*)*
Pommiers	*Er Bod Aval (*Le Buisson de p.*)*
Repos (mon)	*Men diskuih*
Résidence (la)	*Er Vôd*

Rêve (mon)	*Me Hunvré*
Rivage	*Pen-en-aod (*au bout du rivage*)*
Rocher (le)	*Er Roh*
Roses	*Er Bod Roz (*Le Buisson de r.*)*
Saules	*Poul haleg (*La mare aux saules*)*
Tertre (le)	*Er Roz*

Des noms d'animaux

Des noms d'animaux

Chevaux … Chiens … Chats

Affectueux	*Karadeg (*voir aussi le chap. des adject., adv.*)*
Ailbé	*Ailbê (*nom du chien de Mac Datho dans la littérat. celtique*)*
Aboyeur	*Chalpour*
Bien bâti	*Paket-Mat*
Blanc	*Blèu-Guen (*poil blanc*)*
Brun	*Gel*
Dégourdi	*Liant*
Doigt	*Biz-Kam (*au doigt recourbé*)*
Etoilé	*Baill*
Fidèle	*Féal*
Fureteur	*Fetekour*
Léger	*Skanù ; Skanùig*
Lent	*Aroarek ; Difonn*
Loup	*Blei (*on peut lui joindre la couleur *: Blei-Du (*noir*)* *Bleiig (*v. aussi le chap. Animaux*)*
Loyal	*Félau*
Nez	*Fri (*suivi d'un qualificatif ou de la couleur *; Fri-du*
Œil	*Lagad (- d° -)*
Recourbé	*Kam et Krom* après *Ivin, Lost*
Renard	*Luhern ; Luhernig*
Poilu	*Pañneg (*à longs poils*)*
Qui montre les dents	*Skineg ; Skrigneg*
Sans Queue	*Bilost*
Souris	*Logoden ; Logodennig*
Tête	*Pen (*suivi d'un qualificatif *: Penguen; Pengam ; Pendoseg (*tête de crapaud*)*
Tout noir, tout blanc	*Oldu, olguen (*fém. *: olzu oluen)*

Bovidés

Blanc	Guenneu (vache) ; Lé Guen (Le mot lé = veau est employé, par extension, pour désigner les taureaux et vaches adultes. On le fait suivre de la couleur de la robe)
Cendrée (couleur)	Louiden
Cornes	Kernér ou Korneu-frank c. écartées) ; Korneu-Argant (c. blanches) Biskorn (écornée d'une corne)
Étoilé au front	Lé-Baill , Baillen ; Bailléz
Fine	Fioñnig
Fleur	Boked ; Bokedig (petite fleur)
Grise	Glazon
Jaune	Melénneu ; Lé-Melén
Noir	Lé-Du ; Duig ; Moaren (noire à reflets)
Œil	Lagadeg (grands yeux) ; Lagad-Don (profond) ; Lagad-Splann (clair) ; Lagad-Fal (méchant), etc...
Petit	Bihannen ; Bihannig
Pie noire	Briheu ; Lé Brih
Queue	Lost-Guen (blanche) ; Lost-Argant (blanche)
Rouge	Lé ru
Tête	Pen (suivi de la couleur de la tête)
Trayons	Bronneu du ; Terbron (trois mamm.)

N.-B. — Les bovidés se désignent encore :

1° par le nom du vïllage ou de la commune dont ils sont originaires ; de la foire où ils ont été achetés ; Lochrist, Lokadour, Alré, etc...

2° par leurs défauts ou qualités : *Kammel* (boiteuse) ; *Borgnel* (borgne) ; *Biskorn* (écorné) ; *Koanten* (La Belle) ; *Guellan* (La Meilleure), etc...
Pour les taureaux, on fait souvent précéder le qualificatif, du mot *Pen-*. Ex. : *Pen-Fal* (mauvaise tête) ; *Pen-Du* (tête noire).

Origine de quelques noms de famille

(Voir aussi les chapitres : adjectifs, métiers, homme, famille, animaux, etc...)

Bagousse = gaillard
Bail -qui a une tâche
Barazer = tonnelier
Barvec ; Barhuec = barbu
Barz = barde
Baudic = valeureux
Bayon = Le Bihan
Béchennec = coiffe cornue
Bellec, Bellégo = prêtre
Bescond : vicomte
Blavec, Blévec = chevelu
Blay , Blayo = loup
Bodic = petit buisson
Bohic = petite joue
Bosco = buisson de sureau
Bouédec , Bouidec = bien nourn
Bouille = vif, joyeux
Bourhis = bourgeois
Bouric = ftasgue, mou
Bourvellec = grands yeux
Bozec = grande main
Breurec = beau-frère
Brezellec = guerrier
Brient = élevé
Briz = tacheté
Cabellec = huppé
Cadic, Cado, Cadou, Cadoux, Cadoret, de cad = bataille
Caduellan = excellent dans le combat
Caer = beau
Caignec = dos large
Calloch = entter
Calvé = charpentier
Caradec, Carado = aimable
Carel, Garel = belette
Carff = cerf
Carrer, Carrour = charron
Coeffic, Coiffic = petite coiffe
Coetmeur = grand bois
Conan = très élevé
Coroller = danseur
Corvec = corpulent
Costaouec = grosses côtes
Craver = gratteur
Creñ = fort
Crenn = court
Crohennec = bonne peau
Cunf = doux, paisible
Dagorne = une seule corne
Darz = dard
Dastumer = ramasseur

Déaut, Diot = idiot
Denouel, Denoua = grand chef
Deventec = riche en moutons
Diabat = ex-abbé
Diberder = insouciant
Digabel = décoiffé
Divanah = ex-moine
Diverres = non vierge
Dorz = tourte de pain
Douarin = petit-fils
Dréan = épine
Drévo = trève
Drezen = ronce
Falher = faucheur
Falhun = faucon
Flecher, Ficher = bougeur
Flammic élégant,
Flammec poseur
Flem = aiguillon
Floeh = page
Forner, Fournour = enfourneur
Follic = fou
Fuster = balailleur
Gac = bègue
Gal. = Frangais
Gallo = gallo (Haut-Breton)
Galloudec = puissant
Gaouier = menteur
Gargam = bancal
Garrec = jambu
Garo, Garff = dur, sévère
Gicquel, Gicquelle (de Judicael ; généreux, combattant)
Gloannic = laine
Goas, Goaziou s = valet
Godec = qui a des poches
Goff = forgeron
Gohebel = poulain sauvage
Gosmat, Goasmat = bon valet
Gouguec = fort cou
Gourden, Gourdain = petit homme
Gouhir = long cou
Gouron = héros
Gouzerh, Gouzer = dorade
Guéguen, Guéganno, Guégan = aspect brillant
Guéhennec, Guézennec = combattant
Guénanff = le plus blanc
Guennec = blanchard
Guenedal = fronl blanc
Guern = marais
Guevel = jumeau
Guibert = écureuil
Guillouzic, Guilloux = ménétrier
Gustom, Justom = coutume
Guyader = tisserand
Guyomar, Guyonvarc'h = capable et bon chevaher
Harscouet = bouclier de fer
Hégarat = aimable
Hen, Hein = ancien
Hénanff , Hénaff' = ainé
Henrio, Herrio = Herry
Horz = maillet
Huec = agréabie
Huiban = sifflement
lhuel, Yhuel, Uhuel = haut
Lausque = lâche, mou
Léannec = lieu (poisson)
Lestréhan = le plus étroit
Madec = fortuné
Magadur = nourrïsson
Magueresse j
Vagueresse s
Maguet = nourri
Malardé = carnaval
Marrec = chevalier
Meillour
Melinér = meunier
Mouillour, Meitour = métayer
Ménabesse = moinesse = nourrice
Mené = montagne
Menn = petit d'un animal
Mentec = grande taille
Merdy = mairie
Meur = grand
Mevel, Mevellec = valet
Milon = animal, fripon
Moal, Moellic, Mouel (=chauve
Moing, Moignic, Moigno, Mancq = manchot
Morien = né de la mer
Morvan = homme de mer
Morvran = corbeau de mer
Moué = crinière
Navennec = grande machoire
Néchet = inquiet
Nestour = récolteur, mois sonneur
Noan, Noenne = agneau
Nozach = chef de famille
Nozachmeur = grand chef de famille
Onno = frêne
Padellec = durable
Paich = paix
Pallec = couverture

Pasco = Pâques
Penher = chef de village, héritier
Penhoet, Penhoad = chef du bois
Pennec = grosse tête
Pennoher = chef-d'oeuvre
Pense = naufrage
Penven , Penuen = tête blanche
Penvern = tête de marais
Pensec = tête sèche
Pesquer = pêcheur
Pévédic = riche
Pogarn = patte croche
Portanguen = port-le-blanc
Portz = la cour
Postec = costaud
Postic = petit poteau
Prado = pré
Priellec = argileux
Priol = prieur
Pouliguen = petite mare blanche
Quellec = testicule
Ouemener = tailleur
Quer = cher
Quintrec = éperon
Rio, Riou = roi
Rival = roi fort
Rivalain = roi excellent
Roch, Roho = rocher
Rohellec = rocheux
Ronsé = chevaux
Rouzic = petit roux
Royant = royal
Rumeur = grande colline
Saec = vêtu d'une saie
Sant = saint
Sausse, Sauce = anglais
Saout = vaches
Serrec = amoureux
Sévène, Séveno = civilisé, bien élevé
Sciellour = scelleur, garde des sceaux
Stanguennec, Stang = étang
Stradic, Strat = val
Tadec = beau-père
Tadic = petit père
Tallec = grand front
Tanguy = chien de feu
Thiec = chef de famille
Toullec = plein de trous
Trévédic = moissonneur
Tristan = hardi
Tohic = faible
Trouher = coupeur

REMARQUE : La terminaison -o (en breton : *eu, aou, aù, oe...*) des noms patronymiques bretons, n'a rien de commun avec la terminaison -ot, des noms français, ni -o, des noms espagnols. Elle représente un ancien nominatif pluriel, une terminaison adjective et, parfois, le son aù, comme
dans Bosco.

POUR CONVERSER - *AVEIT KONZ*

Nota Bene : Pour questionner , on peut le plus souvent se servir de la phrase ordinaire à laquelle on donne une inflexion interrogative. Exemple : Vos parents sont-ils bien portant ? – Iah é hou tud ? (bien portants sont vos parents ?) ; N'allez-vous pas revenir ? – Nen deet ket endro ? (Vous ne viendrez pas de retour ?)

(Se reporter aussi aux Adverbes, etc. pp.87 et suiv.)

1- EN VISITE – *É MONET DE UÉLET UNAN BENAK*

Allez au bout de la table (place d'honneur) – *Kerhet tré de ben en daol*
Allez ouvrir la porte – *Kerhet de zigor en or*
Allez voir qui est là – *Kerhet de uélet più e zo azé*
Approchez-vous du feu – *Tosteit d'en tan.*
Asseyez-vous – *Azéet (*ou *chouket)*
Asseyez-vous sur le banc-coffre – *Azéet ar er bank*
Au revoir et bonne journée (bonne nuit, bonne santé, bon voyage) – *Kenavo ha deùeh mat deoh (nozeh vat, iehed mat, béaj vat)*
Avez-vous eu des nouvelles de votre fils ? – *Ha bout e hues bet doéré a hou mab ?*
Bonjour Monsieur – *Dématoh (ou bonjour) Eutru*
Comme vous êtes pressé ! – *Na foul e zo arnoh !*
Comment va votre père ? – *Penaos éh a get hou tad ?*
Désirez-vous collationner ? Une beurrée ? – *Mar karet kemér ur bégad ? Un tam bara amonen ?*
Dites-lui que j'ai besoin de le voir – *Laret dehon (dehi* [fém.]*) em es dobér d'er [d'hé] guélet*
Dites-lui, s'il vous plaît, que j'ai besoin de lui parler – *Laret dehon, mar plij genoh, é karehen konz dohton (dohti)*
Donnez-moi votre manteau – *Reit hou mantel dein*
Donnez une chaise à Monsieur, (Madame) – *Reit ur gadoér d'en Eutru (d'en Intron)*
Elle va mieux, Dieu merci – *Guel é, trugérè Doué*
Entrez sans frapper – *Kerhet abarh hemb skoein ar en or*
Et vos enfants, comment vont-ils ? – *Nag hou pugalé, penaos éh a getè ?*
Faites mes compliments à votre mère – *Reit men gourhemenneu d'hou mam*
Gardez vos chaussures – *Goarnet hou poteu*
Il est temps (grand temps) que je parte – *Mâl (goal vâl) é dein monet araok*
Il y a longtemps que je ne vous ai vu – *Chetu guerso n'em es ket hou kuélet*
J'ai appris que votre mère a été souffrante – *Kleuet em es é ma bet koh fal hou mam*
Je ne puis rester aujourd'hui : j'ai trop de travail – *N'hellan ket chom hiziù : rè a labour em es*
Je suis heureux de vous voir – *Eurus on d'hou kuélet*
La patronne est absente – *Nen dé ket er vestréz ér gér*

Le patron est-il à la maison ? – *é ma er mestr ér gér ?*
Madame X, n'est-elle pas là ? – *nen dé ket en Intron X., ér gér ?*
Mettez votre parapluie ici – *lakeit hou tislaùér aman*
Mettez-vous ici – *azéet aman*
Monsieur X est-il en bonne santé? – *iah é en Eutru X ?*
Monsieur X. est-il là. ? – *é ma en Eutru X ér ger ?*
N'y a-t-il personne? – *n'en des dén ?*
On frappe à la porte – *skoein e hrér ar en or*
Otez vos sabots – *taolet hou poteu*
Passez à table – *kerhet doh taol*
Prenez ce fauteuil – *kemeret er gadoér bréhel-man*
Prenez une chaise – *keméret ur gadoér*
Que désirez-vous ? – *petra faot ?*
Qu'y a-t-il ? – *petra zo?*
Restez couvert – *goarnet hou tok (hou ponet)*
Restez déjeuner avec nous – *chomet de virennein genemp*
Restez encore quelques instants – *chomet hoah un herradig*
Revenez me (nous) voir – *deit hoah d'em' (d'hor) guélet*
Très bien et vous ? – *ag er guellan (ou biskoah guél) na hui ?*
Un verre de (cidre) ne vous fera pas de mal – *ur werennad (chistr) ne hrei ket droug deoh*
Venez, au moins prendre le café – *deit, ahoet de gemér er hafé genemp*
Voici une chaise – *chetu ur gadoer*
Votre santé est-elle bonne ? – *iah (ou frèu) oh?*
Votre visite me fait plaisir – *plijadur em es doh hou kuélet*
Vous allez bien ! – *monet e hra mat er bed genoh?*
Voue avez maigri – *goaheit e hues*
Voulez-vous accepter un verre de (vin) ? – *ur uérennad (guin) e hrehè marsé plijadur deoh?*
Voulez-vous que je vous présente à. M. X.? – *ma karet, éh an d'hou lakat obér anaùedigeh get en E. X*

2- LE TEMPS - *EN AMZÉR*

C'est aux pieds que j'ai froid – *d'em zreid é em es aneouid*
C'est une ondée seulement – *ur barrad glaù é hemkin*
Cette année, il n'y a pas eu d'hiver – *er blé-man n'es ket bet gouianù*
Croyez-vous qu'il pleuve ? – *ha hui gred é vo glaù ?*
D'où viennent les nuages ? – *a beban é ta er gas ?*
D'où vient le vent? – *a beban é ta en aùél ?*
Ecoutez le tonnerre – *kleuet er gurun*
Entendez les craquements de la foudre – *kleuet er gurun é strakal*
Fait-il froid ? beau ? – *nag en amzér, iein é ? kaer é ?*
Fera-t-il beau ? – *kaer e vo ?*
(Il, elle, etc.) a l'onglée – *é ma en ivin-rèu (geton, geti...)*
Il a tombé une ondée – *ur barrad glaù en des groeit*
Il bruine – *brumennein e hra*
Il dégèle – *diskornein e hra*
Il fait beau aujourd'hui – *kaer é hiziù*
Il fait froid – *iein é*
Il fait du soleil – *héol e zo*

Il fait lourd – *pouk é en amzér*
Il fait mauvais temps – *fal amzér e hra demp*
Il fait nuit noire – *noz dal é*
Il fait plus froid aujourd'hui qu'hier – *iéinoh é hiziù eit (eget) déh*
Il fait trop chaud : mettons nous à l'ombre – *ré duem é : dam d'en dishéol (*ou *d'er oaskeden)*
Il fait un temps gris et froid – *amzér glas e hra demp*
Il gèle à glace – *skornein e hra*
Il grêle – *grezill e hra*
Il neige – *erh e hra*
Il pleut bien – *glaù mat e hra*
Il tonne – *gurun e zo*
Il vente – *aùél e zo*
Il y a beaucoup de boue – *fang e zo éleih*
Il ya beaucoup de poussière – *kalz a heuen e zo*
Il y a des éclairs – *luhed e zo*
Il y a des épars au dessus de la mer – *brogon e zo drest er mor*
Il y a grand besoin de pluie – *dobér bras e zo a hlaù*
Il y avait ce matin une bonne gelée blanche – *ur réuen vat e oè er mitin-man*
J'ai froid aux pieds – *aneouid em es d'em zreid*
Je crois qu'il pleuvra – *me greid é tei glaù*
Je suis fatigué – *skuih on*
Je suis gelé – *skorned on*
Je suis trempé – *glub teil on*
Je transpire (beaucoup) – *huizein e hran (éleih)*
J'irai vous voir au beau temps – *me iei d'hou kuélet a pe zei en amzer vat*
La foudre est tombée – *koéhet é er gurun*
L'air est encore vif – *hoah é ma guiù en aùel*
La pluie a fait grand bien – *kant vad en des groeit er glaù*
Le ciel est fort étoilé, ce soir – *stergannek é en néan héneoah*
La pluie ne durera pas – *ne bado ket er glaù*
Le froid est vif ; mais le ciel est clair – *iein é, met splann é en amzér*
Les chemins sont glissants – *risklus é en henteu*
Le soleil est trop chaud – *ré duem é en héol*
Le temps est couvert – *goleit é en amzer*
Le temps est incertain – *n'é ket sur en amzér*
Le temps est sombre – *tioél é en amzer*
Le temps s'éclaircit – *splannat e hra*
Le temps se couvre – *donet e hra goleit*
Le temps se met au beau – *kroget é en amzér gaer*
Le temps s'est bien radouci – *douseit mat en des en amzér*
Le temps s'est légèrement radouci – *kunikeit en des en amzér*
Le temps s'est obscurci – *tioéleit en des en amzér*
Le temps s'est rafraîchi – *freskeit en des en amzér*
Le vent (et les vents) a changé – *troeit en des en aùél*
Le vent a passé au (N.-O.) – *oeit é en aùél d'er holern*
Mauvais signe ! Les vents sont tombés – *fal seblant! izéleit en des en aùél*
Mes mains sont engourdies par le froid – *baùet é men dehorn get en aneouid*
Nous aurons des ondées toute la journée – *baradeu e vo abad en dé*
Nous aurons encore du vent – *kriaj e vo hoah*
Nous aurons une belle journée – *ur braù a zeùeh vo*
Peut-être pleuvra-t-il ? – *marse é tei glaù ?*

Quelle sécheresse! – *nag er séhour !*
Quel sale temps – *nag ur fal amzér!*
Quel temps fait-il ? – *pesord amzér e zo ?*
Qu'il fait chaud ! – *na tuem é !*
Si le temps reste beau, il y aura, cette année, une belle récolte – *mar chom kaer (mar groa glaù) , er blé-man é vo un est vat*
Un peu de pluie ne ferait pas de mal – *ur banne glaù ne hrehè ket droug*

3- LE DEPART - *É MONET ARAOK*

Allez me chercher une voiture – *kerhet de glah ur har dein*
A quelle heure part le train, l'auto, le bâteau, la voiture, pour...? – *de bed eur éh a en trén, en tankar, er vag, er har, kuit aveit...?*
Bon voyage - *béiaj vat*
C'est trop cher ; je vous offre... – *ré gir é ; e genigan deoh*
Combien me prendriez-vous pour aller jusqu'à...? – *pegement e gemérereh hui genein aveit me has betag...?*
Dites au domestique de venir m'aider – *laret d'er meùel donet de sekour genein*
Je pars. Adieu! – *éh an kuit. kenavo*
Je voudrais me rendre à... – *me garehè monet de...*
Ne pourrais-je pas trouver une voiture pour me transporter à... – *ne hellen-me kavet ur har aveit me kas de...*
N'oubliez rien – n'ankoét ket nitra
Réserver-moi une place – *gouarnet ul léh dein*
Si vous recevez des lettres pour moi, je vous prie de me les adresser à... – *mar degoéh lihérieu genoh aveidonn, kaset ind dein d'en tachad-man...*
Tenez, voici pour votre peine – *delet, chetu aveit hou poen*
Veuillez me donner mon compte –*laret dein, mar plij genoh pegement e zéléan deoh*
Vous direz aux personnes qui viendront me demander que je serai de nouveau ici le... – *d'er ré e zei de houlen ar me lerh, laret é vein endro aman d'er...*
Voulez-vous descendre mes bagages – *diskennet me fakadeu, mar plij*

4- POUR DEMANDER SA ROUTE - *AVEIT GOULEN EN HENT*

A moitié chemin – *Hanter hent*
Ce n'est pas ce chemin qu'il faut prendre – *Nen de ket en hent-sé e zeléet kemér*
Combien y a-il d'ici...? – Pegehet e zo ahanemen de...?
Dites-moi, mon brave homme, où est le chemin qui mène à la gare? – *Laret dein men den mat émen ema hent er gar ?*
D'où êtes-vous? – *A veban oh hui ?*
Est-ce le chemin de...? – *Hent...é hennen ?*
Est-ce que ce chemin n'est pas trop mauvais ? – *Nen de ket ré vil, ré fal en hent-sé ?*
Le chemin qui conduit à... svp ? – *En hent e ia de...mar plij genoh ?*
Les routes sont-elles belles ? – *Brav é en henteu ?*
Montrez-moi le chemein qui conduit à... – *Diskoeit dein en hent e ia de...*
N'allez pas par là – *Nen dé ket dré-zé*
Non, c'est impossible – *Pas, n'hellet ket*

N’y a-t-il pas un sentier par la (de) traverse ? – *n’es ket ur minoten erbet a-dréz dré er douareuier ?*
Oui, très facilement – *ia, es eroalh*
Où est la route de...? – *émen ema hent de...?*
Où s’arrête la voiture ? – *é pé tachad éh arrest er har ?*
Où voulez-vous aller ? – *é pé tachad e fal deoh monet ?*
Par où dois-je aller ? – *dré hedré e rekan-mé monet ?*
Par où va-t-on ? – *dré béh hent éh ér de...?*
Peut-on passer par ce sentier ? – *ha gellout e hrér monet dré er vinoten-sé ?*
Peut-on passer en auto ? – *ha gellout e hrér monet dré-zé get en tankar (oto) ?*
Puis-je aller à bicyclette par ce sentier ? – *ha gellout e hran monet get me jao-hoarn dré er vinoten-sé ?*
Puis-je laisser ma voiture, mon vélo ici ? *ha gellout e hran lezel me har, me jao-hoarn aman ?*
Puis-je passer avec ma voiture par là ? – *ha gellout e hran monet dré-zé get me har ?*
Puis-je passser par là ? – *ha gellout e hran monet dré-zé ?*
Quel chemin, svp, mène à Lorient ? – *pé hent, mar plij genoh, e ia d’en Oriant ?*
Quel est le plus court chemin pour aller à...? – *pé hent é er berran aveit monet de...?*
Rebroussez chemin et tounez à la première route que vous trouverez à droite, à gauche – *distroeit ar paseu, ha troeit barh er hetan tout hent e gaveet a zeheu, a glei*
Suis-je encore loin de...? – *ha pell on hoah doh...*
Un bon bout de chemin – *ur pennad mat a hent*
Vous êtes sur le bon chemin – *eh oh ar en hent mat*
Vous vous êtes trompé: ce n’est pas ce chemin qui mène à Baud – *fariet e hues: nen de ket en hent-sé e ia de Vaod*
Vous ne pouvez pas vous tromper – *n’hellet ket fari*

5 - POUR SE LOGER - *AVEIT KAVET LOJERIS*

Autant de place que vous désirez – *léh eroalh er peh e gareet*
Avez-vous bien dormi ? – *ha kousket mat e hues ?*
Avez-vous de la place pour loger mon...? – *ha bout e hues léh aveit me...?*
Avez-vous encore besoin de quelque chose ? – *ha dobér e hues hoah un dra benak ?*
Avez-vous une chambre à me donner ? – *ha bout e hues ur gambr de rein dein ?*
Avez-vous un lit ? – *ha bout e hues ur guélé ?*
Bonjour la patronne ! – *ha deoh, er vestrez !*
Ce lit est sale – *lous é er guélé-man*
C’est tout ce que je possède – *n’em es ket kin*
C’est un peu cher – *kir é, un tammig*
C’est vous le patron, la patronne ? – *hui é er mestr, er vestrez ?*
Combien me prendriez-vous pour une nuit, une semaine, un mois ? – *pegement e geméreet hui genein aveit un nozeh, ur suhunieh, ur mizieh ?*
Combien vous dois-je pour ma chambre ? – *pegement e zelean-me deoh eit me hambr ?*
Dites à la bonne de monter mes bagages – *laret d’er vateh kas me fakodeu d’el lein*
Donnez-moi un chiffon pour... – *reit un tam pillot dein eit...*
Donnez-moi un e chambre avec une grande fenêtre – *reit dein ur gambr e vo ur fenestr vras arnehi*
Donnez-moi un chandelier avec une bougie – *reit dein un hantulér get ur holeuen*
Donnez-moi un lit plus large, si vous en avez - *reit ur guélé ledannoh dein, mar hues*
Et à vous aussi – *ha deoh eùé*
Faites faire un bon feu dans ma chambre – *laret (g)ober ur hohad mat a dan ém hambr*
Il sera fait selon votre désir – *groeit e vo revé ho koulen*

J’ai besoin d’un peigne, d’une brosse – *dobér em es hag ur grib, un épouset*
Je me coucherai de bonne heure – *Abret éh ein de gousket*
Je ne veus pas d’un lit où il y aura de la plume, de la balle – *Ne vennan ket hag ur guélé e vo plu, pel abarh*
Je suis accablé de sommeil – *Marù on get er housked*
Je vous souhaite bonne nuit — *Nozeh vat deoh*
La chambre est-elle éclairée ? *Ha bout zo goleu ér gambr ?*
Me donnez-vous, au moins, un bon lit ? *Ur guélé mat e reet dein ahoel ?*
Mettez dans ma chambre 1. un vase de nuit, 2. un essuie—main, 3. une chaise, 4. une table... — *Lakeit ém hambr 1. ur pod-hambr, 2. ur servieten, 3. ur gadoér, 4. un daol...*
Mettez de l’eau claire dans une cuvette et portez la dans ma chambre — *Lakeit deur sklêr én ur plad don ha kaset ean d’em hambr*
Montez aussi un morceau de savon, un verre d’eau potable — *Kaset eùé genoh un tam suan, ur uérénnad deur d’évet*
Montrez moi l’endroit où je pourrai mettre mon... — *Diskoeit dein é pé tachad é hellein lakat me...*
N’entendrai-je pas de bruit pendant la nuit ? — *Ne gleuein ket trouz épad en noz ?*
N’oubliez pas de me donner une boîte d’allumettes — *N’ankoéhet ket a rein dein ur vouistad alumeteu*
Ne pouvez-vous pas me louer une chambre pour... — *Ne helleheh hui fermein dein ur gambr aveit...*
Oui, j’ai une, deux chambres — *Ia bout em es ur, diù gambr*
Oui, j’ai un lit, un petit lit, un grand lit, une chambre à deux lits — *Ia, bout em es ur guélé, ur guélé vihan, ur guélé bras, ur hambr get deu uélé*
Où sont les commodités ? — *Emen é ma er gahert ?*
Peut-on dormir chez vous ? — *Moiand e zo kousket én hou ti ?*
Placez des draps frais sur mon lit — *Lakeit linsélieu fresk ar men guélé*
Pourrais-je coucher chez vous ce soir ? — *Ha gellout e hrein kousket én hou ti héneoah ?*
Réveillez-moi demain matin, à 6 heures 10 — *Dihunet-me arhoah vitin de huéh eur ha dek*
Voici mon nom, mon adresse — *Chetu me hanù, léh ma choman*
Votre chambre est-elle propre ? *Ha mist é hou kambr ?*
Vous allez déjà vous coucher ? — *Ken abret-man éh et de gousket ?*
Vous n’entendrez nul bruit jusqu’au chant du coq, demain matin — *Ne gleveet trouz erbet beta ken ne ganno er hog, arhoah vitin*
Vous n’avez pas de puces dans vos chambres ? — *Ne hues ket huén én hou kambr ?*
Vous ne trouverez pas de meilleurs dans le village, dans le bourg — *Ne gaveet ket guel é ker, ér vorh*
Vous préparez mes chaussures pour demain matin — *Hui gampennou mem boteu eit arhoah vitin*
Vous trouverez mes chaussures auprès de la porte — *Hui gavo mem boteu-lér étal en or*

6- MANGER ET BOIRE - *DEBREIN HAG EVET*

Aimez-vous de la, du, des...? — *Karout e hret hui...?* (sans article)
A quelle heure mangerez-vous ? *De bed eur é tèbreet ?*
Aimez-vous le lard chaud ? *Karout e hret hui er hig moh tuem ?*
Allons dîner ; j’ai faim — *Damp de vèrennein ; hoant (ou nan) em es*
Alors, vous devez attendre un instant — *Neze e vo ret deoh gortoz un herradig*
Apportez-moi du cidre nouveau — *Degaset dein chistr neué*
Approchez-vous ; ne vous faites pas prier — *Tosteit ; ne hortet ket bout pédet*
Aussitôt que le repas sera prêt — *Kentéh ma vo prest pred*
Avez-vous des oeufs ? — *Ha bout e hues uieu ?*
Avez-vous du poisson ? *Ha bout e hues hui pésked fresk ?*
A votre santé ! — *Grèsmat deoh !* ou *D’houh iehed !*

Buvez un coup — *Evet ur uéh (un tasad, ur lom, ur baneh)*
Cette viande est dure, n'est pas cuite, est trop cuite — *Er hig-man e zo start, nen de ket poah, a zo ré boah*
Ce verre n'est pas propre — *Nen de ket mist (prop) er uéren-man*
Combien êtes-vous ? — *Pegement oh ?*
Comment les préférez-vous: bien cuits, peu cuits ? — *Penaos ou karet hui guellan: poah mat, gourboah ?*
Débouchez cette bouteille — *Divondet (distanket) er vouteill-man*
De la soupe, du lard, du beurre, des crêpes... — *Souben, kig moh, amonen, krampoeh...*
Des poissons de mer, de rivière — *Pésked mor, deur dous*
Desservez la table — *Distalet en daol*
Donnez-moi du, de la , des... — *Reit dein...*(substantif sans article)
Donnez-moi un autre verre — *Reit ur uéren aral dein*
Donnez-nous une omelette au lard — *reit demp uieu frintet, chantelleu kig moh getè*
Donnez-moi une tassse de café, au lait, à la crème — *Reit dein un tasad kafé, get leah, koèuen*
Donnez-nous à chacun une assiette — *Reit demp peb unan é asiet*
Donnez-nous de l'eau — *Reit deur demp*
Du vin ordinaire, du vin vieux, du cidre bouché — *Guin ordinér, guin koh, chistr bouteill*
Et les enfants que mangeront-ils ? *Nag er vugalé petra e zèbreint ind ?*
Faites griller mon pain — *Lakeit mem bara de grazein*
Faites-la moi griller sur les braises — *Rostet hé dein ar er gleu*
Faites-nous une soupe au lait — *Groeit demp souben dré leah*
Il est excellent ; il est un peu fort — *Huek é ; un tammig é ma kriù*
J'ai du far ; en voulez-vous ? — *M'em es fars ; bout hou po anehon ?*
Je le préfère froid — *Guel é genein ma vé iein*
Je les préfère... *Guel é genein pe vent...*
Je mange bien ; j'ai mangé suffisamment — *Me zèbr mat ; dèbret em es eroalh*
Je mangerais volontier quelque chose — *Un tam (ur bégad) e iehé eroalh genein*
Je n'aime pas le lard (la viande) gras, maigre... — *Ne garan ket er hig moh (er hig) dru, iret...*
Je n'ai pas d'appétit — *N'em es ket hoant*
Je n'ai plus de... — *N'em es ket mui...erbet*
Je ne suis pas exigeant (aliment) — *N'on ket milzin*
J'en mangerais bien un morceau — *Un tam anehon e iehè eroalh genein*
Je vais prendre une bouchée — *Eh an de gemér ur bégad*
Je prendrais bien un verre — *Ur uéren e garehen kaout*
Le beurre n'est pas frais ; il a mauvais goût — *N'é ket fresk en amonen ; fal oust en des*
Le petit déjeuner est-il prêt ? — *Prest é lein ?*
Mangeriez-vous une côtelette de veau ? — *Ur gesten lé frintet e iehè marsé genoh ?*
Merci, je ne mangerai plus — *Trugeré, m'em bo ket kin*
Merci (en réponse à *Gresemat*) — *Iehed mat deoh (ou) evel get iehed*
Mettez une nappe sur la table — *Lakeit un duel ar en daol*
Mon verre est fendu — *Feutet é men guéren*
N'avez-vous pas de, du, des ...? — *Ne hues ket...?*
N'avez-vous pas de couteau ? — *Ne hues ket koutel erbet ?*
N'avez-vous pas soif ? — *Ne hues ket séhed ?*
Ne pourriez-vous pas nous donner à manger ? — *N'helleheh ket hui rein demp de zèbrein ?*
Nous mangerions volontier un... *Get plijadur é tèbrehemp ur...*
Nous préférerions manger dans une salle à part, à une table réservée — *Guel e vehé genemp dèbrein én ur sal a kosté, doh un daol hon unan*
Nous préférons le vin — *Guel é genemp guin*
Oh ! ces enfants sont faciles à nourrir: ils mangeront comme nous — *O ! er vugalé-man e zo grantapl: ind e zèbro sord genemp*
Où mange-t-on ? — *Emen é tèbrér ?*

Passer à table — *Kerhet tré*
Qu'aimez-vous ? — *Petra gavet hui mat ?*
Que désirez-vous ensuite ? — *Petra geméreet goudé ?*
Quel vin ? — *Pe sord guin ?*
Que vous donnerais-je ? — *Petra rein mé deoh ?*
Votre cidre est-il bon ? *Ha mat é hou chistr ?*
Voulez-vous ce morceau de (boeuf) ? — *Bout hou po en tam kig (beùin) -man ?*
Vous n'avez pas de serviette ? — *Ne hues ket servieten erbet ?*
Vous ne mangez rien ? — *Ne zèbret nitra ?*

7 — EN EXCURSION - *É KANTRÉAL*

A quel saint est dédié cette chapelle ? — *Chapel pèh sant é honneh ?*
A qui appartient ce champ ? *De biù é ar park sé ?*
A quoi sert, servait ceci ? *De petra e servij, e servijè, en dra-man ?*
Au revoir, à une autre fois — *Kenavo, betag er uéh aral*
Avezvous un vieux...? *Ha bout e hues hui ur...koh ?*
C'est le costume de Guémené — *Guiskemant er Gemené é*
C'est ici, dans cette maison — *Aman é, én ti-sé*
C'est là — *Azé é*
C'est la coutume de ce pays — *En akustumans é , ér hornad-man*
Comment faites-vous cela ? — *Penaos e hret hui en dra-se ?*
Comment se nomme cet objet en breton ? — *Pe hanù e ve groeit hag en dra-man é brehoneg ?*
Dans quel endroit se trouve ... ? — *E pe tachad é ma... ?*
Entrez donc Monsieur — *Deit én ti, Eutru*
En voici — *Chetu*
Est-ce bien ici le village de... ? — (nom du village) *é er gér-man ?*
Est-ce ici qu'habite M...? — *Ama é ma en Eutru... é chom ?*
Je voudrais voir l'église — *Me garehè guélet en iliz*
Le voilà dans ce champ — *Chetu ean ér park-sé*
Le voilà près du reliquaire — *Chetu ean étal er garnèl*
N'a-t-on pas trouvé dans cet endroit des pots, des cendres, des bijoux ? — *Nen de ket ama éh es kavet podeu, ludu, brageriseu ?*
N'avez-vous pas un vieux... à vendre ? — *Ne hues ket ur...koh de ùerhein ?*
N'est-ce pas ici qu'il y a ...curieux à voir ? — *Nen dé ket ama éh es... kurius de uélet ?*
Ne pourriez-vous pas me conduire jusque là ? — *ne helleheh ket donet genein beta duzé ?*
Ne pourriez-vous pas me faire voir le... ? — *Ne helleheh ket hui diskoein dein er... ?*
Ne pourriez-vous pas m'en céder une ? — *Ne helleheh ket hui guerhein dein unan anehè ?*
Nous voudrions voir un vieux (tombeau) qui paraît-il est dans ce (cimetière) — *Ni garehè guélet ur bé koh e larér e zo ér véred-sé*
N'y a-t-il pas ici quelque chose d'intéressant à voir ? — *Nes ket aman un dra benak a vad de uèlet ?*
On m'a dit (j'ai lu dans un livre) qu'il y a ici une 1 chapell, 2 un calvaire, 3 une fontaine, 4 une statue, 5 une maison, 6 des mégalithes, 7 des meubles, 8 un endroit curieux — *Laret zo dein (guélet em es én ul levr) éh es aman ur 1 chapèl, 2 ur halvar, 3 ur fetén, 4 ur statu, 5 un ti, 6 ur mein saùet, 7 glustraj, 8 un tachad kurius de uélet*
Où habite...? — *emen é ma ...é chom ?*
Où se trouve la clé de la chapelle ? — *E pé ti é ma alhué er chapél ?*
Pourquoi faites-vous cela ? — *Perak e hrei hui en dra-sé ?*
Quand a lieu le pardon ? *Pegours é vè groeit er pardon ?*

Que cherchez-vous ? — *Petra glasket ?*
Quel est ce bourg, ce village ? — *Péh bourh, péh kér é honnen ?*
Quel est ce costume ? — *Pe guiskemant é henneh ?*
Quel prix en voulez—vous ? — *Pegement e vennet aveiton ?*
Qui s'occupe de la chapelle ? — *Più en em soursi ag er chapél ?*
Voudriez-vous me la vendre ? — *Ha koutant e venneheh-hui d'er guerhein dein ?*
Voudriez-vous me permettre de voir vos meubles ? — *Pe blijehè genoh me lezel de sellet doh hou lustreu ?*
Voudriez-vous être assez aimable pour me montrer...? — *Pe blijehè genoh diskoein dein...?*
Vous ne pouviez me faire un plus grand plaisir — *N'helleh (g)ober brasoh plijadur dein*

8— AU MARCHÉ — *BARH ER MARHAD*

Acceptez-vous 10 francs ? *Bout hou po dek lur ?*
Achetez-moi quelque chose: du fil, des aiguilles, des épingles, du papier à lettre... — *Prenet un dra beak genein: ned, nadoéieu, spilleu, papér-lihérieu...*
Approchez, braves gens, je vends de la bonne marchandise et à bon marché — *Tosteit, me zud vat, treu mat ha marhadmad e uerhan*
A qui le tour ? la partie est à vingt sous ; on gagne à tous les coups ! — *De biù en dro ? uigent blank en taol ha gounid sel taol !*
Au revoir, Madame, merci — *Kenavo, Intron, ha trugèré*
Aussi cher que cela ? *Ken kir-sé ?*
Avez-vous des pommes de terre, des poulets, du bois, etc. ? — *Ha bout e hues avaleu-doar, iér, koed, h.h...?*
Avez-vous un cent, un mille, etc... ? — *Ha bout e hues ur hant, ur mil, h.h...?*
Baissez votre prix un peu — *Distaollet un tammig*
Ce...est à vendre — *De uerhein é er... man ?*
C'est trop cher — *Ré gir-é*
Ce poulet est maigre — *Tret é er boulez-man*
Combien, ce panier de pommes ? — *Pegement er banériad (ou sklisennad) avaleu-man ?*
Combien ce petit paquet de navets ? — *Pegement er pakadig irvin-man ?*
Combien ces petites carottes ? — *Pegement er harot bihan-man ?*
Combien cette demi-livre ? — *Pegement en hanter livr-man ?*
Combien de... avez-vous ? — *Pet...e hues ?*
Combien demandez-vous pour...? — *Pegement e oulennet-hui aveit...?*
Combien donnez-vous à la douzaine ? — *Pegement e reit-hui a zousén ?*
Combien la barrique de...? — *Pegement er varrikad* (subst. sans art.)*... ?*
Combien la tête de salade ? — *Pegement er pen saladen, kol ?*
Combien la livre de beurre aujourd'hui ? — *Pegement el livr amonen hiziù ?*
Combien le cent ? *Pegement er hant ?*
Combien le kilo de pommes de terres nouvelles ? — *Pegement er hilo avaleu-doar neùé ?*
Combien vendez-vous ceux-ci ? — *Pegement e uerht hui er rè-man ?*
Combien voulez-vous de cette pièce de toile ? *Pegement e faot deoh-hui aveit er péhad lién-man ?*
De la très belle marchandise — *Marhadoureh ag en dibab*
Des rouges, des blanches... — *Ré ru, ré guen*
Deux pour dix sous — *Deu eit dek blank*
Donnez-moi pour dix sous de... — *Reit dein uigent blankad...*
Et celui-ci, combien vaut-il? — *Na hennen, pegement é talv ean ?*
Et ce pigeon , combien en voulez-vous ? — *Nag er glom-man, pegement e oulennet aveiti ?*
Et ces poires, combien les vendez-vous ? — *Nag ar pér-sé, pegement ou guerhet-hui ?*

Et les blanches? — *Nag er ré uen ?*
En voici un qui fera votre affaire — *Chetu aman unan e vo hou très*
En voici un autre, plus gras — *Chetu un aral, lartoh*
Faites votre choix — *Choéjet*
Impossible de diminuer quoi que ce soit — *N'en des ket a zistaol*
Il me faudrait — *M'em behè dober a...*
Il ne me faut rien aujourd'hui — *N'em es dober a nitra hiziù*
Ils sont trop chers — *Ré gir int*
J'ai donc... à vous rendre — *... em es enta de rein deoh*
J'aime mieux m'en passer que de payer ce prix-là — *Guel é dein diovér eit péein er briz-sé*
Je préfère les blanches — *Guel é dein er ré uen*
Je vais vous les envelopper — *Eh an d'ou gronnein deoh*
Je puis vous en faire voir d'autres — *Me hel diskoein réral deoh*
Je voudrais acheter une barrique de cidre pur jus, mouillé — *Me garehè prenein ur varrikad chistr hemb deur, get deur*
Je voudrais du vieux beurre pour la cuisine — *Amonen koh e garehen kaout eit er gegin*
Je vous en donne 40 francs, pas un sous de plus — *Deu uigent e ran deoh aveiton, pas ur blank ohpen*
Je vous les enverrai jeudi prochain — *M'hou haso deoh dirieu ketan*
Je vous paierai au cours du jour — *Me béio deoh er peh éh ei*
Le beurre a renchéri (baissé) — *Kireit (distaolet) en des en amonen*
Les droits en sus — *en droedeu ohpen*
Les pommes de terre rouges valent 15 francs le cent — *En avaleu-doar ru e talv 5 skoued er hant*
Montrez-moi vos... *Diskoeit dein hou...*
N'avez-vous pas de ... plus grand ? — *Ne hues ket ... brasoh ?*
N'avez-vous pas de ... à vendre ? — *Ne hues ket ...de uerhein ?*
Ne pourriez-vous pas me fournir chaque semaine des oeufs, du beurre ? *N'helleheh ket hui kas dein, bep suhun, uieu, amonen ?*
Ne voulez-vous pas m'en vendre ? *Ne vennet ket hui guerhein dein...anehè ?*
Nous ne conclurons pas de marché dans ces conditions — *Nezé ne hreemp ket marhad*
On vous sert ? — *e vér doh hou chervij ?*
Peut-être ai-je...kilo — *Marsé em es...kilo*
Plus cher, moins cher — *Kiroh, marhadmatoh*
Portez-moi ce sac chez moi — *Kaset er sahad-man d'em zi*
Que désirez-vous — *Petra faot ?*
Quel est le cours du beurre ? — *Pegement éh a en amonen ?*
Quel est votre juste prix ? *Péh priz just e faot deoh ?*
Quel prix offrez-vous pour les...? — *Péh priz e laket hui ér...?*
A quel prix vendez-vous ? *Péh priz e uerhet hui...?*
Quelle quantité vous faut-il ? — *Pegement a...e reket ?*
Quelle sorte de...avez-vous ? — *Pé sord...e hues hui ?*
Que vendez-vous ? — *Petra e uerhet-hui ?*
Regardez les belles choses que je vends — *Sellet doh en treu braù e uerhan*
Rendu à domicile — *Kaset betag en ti*
Savez-vous le prix du bois de chauffage ? — *Ha gout e hret priz er koed tan ?*
Si vous acceptez mon offre, envoyez-moi... — *Mar kavet mat er péh e genidan deoh, kaset dein...*
Sont-elles bonnes ? — *Mat int ?*
Sont-ils jeunes ? Iouank int ?Un franc la livre — *Uigent blank (*ou *pevar real) el livr*
Une livre de... — *Ul livr...*(subst. sans article)
Venez à la cave je vous en ferai goûter — *Deit d'en ti-chistr, me rei deoh de danoat*
Venez voir, cela vous coûtera deux francs seulement — *Deit de uélet, eih real e gousto deoh hemkin*
Voici une pièce de 10 fr., je n'ai pas de monnaie — *Chetu er péh a zek lur: n'em es ket monnei*

Votre beurre est-il frais ? *Fresk e houh amonen ?*
Vous ne désirez rien aujourd'hui , la patronne ? *Ne hues ket dober a nitra hiziù, ar vestréz ?*
Vous ne trouverz nulle part une semblable occasion — *Ne gaveet, é tachat erbet, en tu d'ober ur mahad èl hennen*
Vous pouvez (le, la, les) goûter — *Hui hél (en, hé, ou) tanoat*

9 — À LA FOIRE — *BARH ER FOÉR*

Ajouter encore 50 fr. et il est à vous — *Lakeit hoah hanter hant lur hag é ma deoh*
Allons le peser — *Damp d'er pouizein*
Allons prendre quelque chose et peut-être arriverons-nous à nous entendre — *Damp de gemer un dra benak ha marsé e hrei marhad*
Celui qui veut un cheval sans défaut, doit s'en passer — *En hani faot dehon ur jao disi e zo ret dehon chomel hep hañni (*Proverbe *— tro-lavar)*
C'est une bonne laitière — *Ur vad é de leah*
C'est un excellent cheval de labour — *Ur jao labour ag en dibab é*
C'est un peu cher — *Un tammig é ma kir*
Cette bête est maigre — *Divak é el lon-sé*
Cette vache a le sac bien petit — *Bihan mat é téh er vuoh-sé*
Combien cette petite vache ? — *Pegement er vuohig-man ?*
Combien demandez—vous de chaque bête ? — *Pegment e oulennet-hui aveit pep lon ?*
Combien de semaines a votre veau ? — *Pet suhun en des hou lé ?*
Combien en demandez—vous ? — *Pegement e oulennet aveiton (aveiti,* fem.*) ?*
Combien la bande ? — *Pegement er vanden ?*
Combien la livre ? —*Pegement el livr ?*
Combien m'en offrez-vous ? — *Pegment e talv aveidoh ?*
Combien pèse ce...? — *Pegement e bouiz er...man ?*
Combien voulez-vous pour celui-ci ? — *Pegement e oulennet aveit hennen ?*
Comment voulez—vous vendre: au poids ? à forfait ?— *Penaos e faot deoh guerhein: dré bouiz ? a-dréz ?*
Dites plutôt qu'il est gras — *Laret kentoh é ma lart*
Donnez-moi des arrhes, le denier à Dieu — *Reit dein aréz, diner Doué*
Donnez-moi un billet de décharge — *Reit dein ur villeten-diskarg dein*
Elle arrivera à terme le 12 du mois prochain — *D'en deuzek ag er miz-man-za é ma hé zermen*
Elle vient d'avoir 7 ans — *é ma rez seih vlé*
Et quelques années avec ! — *Hag ur (blé) benak gete !*
Est-elle bonne laitière ? — *Ur vad é de leah ?*
Est-elle fraîche en lait ? — *Fresk leah é ?*
Est-il châtré ? — *Gueilleit (spaùet) é ?*
Est-il méchant ? — *Fal é ?*
Faites-le aller au pas ; faites-le courir ; aller au galop — *Lakeit ean de vonet d'er pas ; lakeit ean de rédek ; lakeit ean d'er pear zroed*
Faites-le sortir que je le vois — *Lakeit ean d'er méz m'er guélan*
Gardez-le, je ne mettrai pas ce prix — *Gouarnet ean ; ne lakein ket er briz-sé*
Il est mal nourri — *Divak é*
Il est vendu — *Guerhet é*
Il n'a pas encore cinq ans — *N'es ket hoah pemp plé*
Il tousse — *Pâsat e hra*
Il y a trois jours que j'ai vendu son veau — *Tri dé-zo en em es guerhet hé lé*

Il y a un mois qu'elle a vêlé — *Ur miz-zo é ma âlet*
Je crois qu'il boîte légèrement — *Me gred é kam un tammig (*ou *un nebed)*
Je ne le donnerai pas à ce prix — *N'er rein ket eit er briz-sé*
Je ne mens nullement — *Ne laran geu erbet*
Je ne veux pas vendre au poids — *Ne faot ket dein guerhein dré bouiz*
Je serais heureux de conclure ce marché av ec vous — *Eurus e vehen d'obér marhad genoh*
Je voudrais vous acheter... — *Me garehè prenein genoh...*
La vente est active — *Diskrap e zo ar el loñned*
La vente est-elle bonne ? — *Klah e zo ?*
La vente est mauvaise — *N'es ket a uerh*
La vente ne va pas — *Nen da ket herrus en treu*
N'a-t-elle pas de défaut (cette bête) ? — *Nen dé ket siet ?*
On dirait qu'il boîte — *Laret e vehè é kam*
Où est le marché le marché aux porcs, s'il vous plaît ? *É pé léh é ma marhad er morh, mar plij genoh ?*
Prenez garde en passant derrière lui: il rue parfois — *Dioallet dohton é pas tal é rèr: ean sko mar a uéh*
Quand a lieu la foire de...? — *Pegours é ma foér...?*
Quand doit-elle vêler ? — *Pegours é ma hé zermen de âlein ?*
Quel âge a-t-il ? — *Pet vlé en des ean (hi,* fém.*)* ou: *peh oad en des ean*
Regardez-lui ses dents — *Sellet doh é zent (hé dent,* fém.*)*
Si vous voulez rabattre quelque chose, nous ferons marché — *Mar karet distaol un draig benak, ni hrei marhad*
Un peu plus de 600fr. — *Un draig benak en turall de zeu gant skoued*
Venez à l'auberge, je vais vous payer — *Deit d'en davarn, éh an d'hou péein*
Votre vache porte-t-elle veau ? — *Klevé é hou puoh ? (ou bout zo léget hou puoh ?)*
Voulez-vous la faire sortir — *Boutet hé er méz, mar plij*
Voulez-vous me donner votre nom et votre adresse ? — *Mar plij, rein dein hou hanù hag el léh ma chomet ?*
Voulez-vous me vendre ce cheval ? — *Koutant oh de uerhein er jao-man dein ?*
Vous l'enverez à la gare à X heure — *Hui er haso d'er gar de X eur*
Vous me devez encore...— (somme) *e zeléet hoah dein*
Vous vous moquez de moi ! — *Goap e hret ahanonn !*
Vous plaisantez ! — *Farsal e hret !*

10 — MÉDECIN et MALADE — *SOURZIÉN ha KLANÙ*

L'abcès a abouti — *Larhet é er gor*
A quelle dent avez-vous mal ? — *De beh dant e hues droug ?*
Au bout de 8 jours vous pourrez vous lever — *Aben eih té hui hello seùel*
Avez-vous de l'appétit ? — *Ha hoant e hues de zèbrein ?*
Avez-vous déjà été malade ? — *Ha bet oh bet hui klanù éraok en taol-man ?*
Avez-vous la diarrhée ? *En debor (*ou *red-korv) e zo genoh ?*
Avez-vous uriné — *Ha trèuet e hues ?*
Baissez la tête — *Pleget hou pen*
Ce n'est pas grand chose — *Nen dé ket kalz a dra*
C'est ici que vous avez mal ? — *Aman é e hues droug ?*
Combien de fois depuis... — *Pet kuéh a oudé...*
Comment avez-vous tombé ? — *Penaos éh oh hui kouéet ?*
Conservez ses urines — *Goarnet é dréh (hé zréh,* fém.*)*
Depuis deux jours — *A houdé deu zé*

Donnez-moi la main — *Reit en dorn dein*
Êtes-vous allé à la selle? — *Ha groeit e hues ar hou korv ?*
Et vous, braves gens, ne lui parlez pas trop — *Ho hui , me zud vat, ne gonzet ket ré dohton*
Faites bouillir (chauffer) de l'eau — *Lakeit deur de verù (duemmet)*
Fermez la bouche maintenant — *Cheret hou peg breman*
Gardez la chambre — *Chomet én ti (ou ér gambr)*
Il a eu une mauvaise nuit — *Ur fal nozeh en des bet*
Il est alité — *É ma én é uélé*
Il est à toute extrémité — *É ma én é zigaré devéhan*
Il est très malade — *Klanù mat é ; goal fal é (*plus fort*)*
Il faudra prendre des précautions — *Ret e vo deoh dioal*
Il faudra vous mettre à la diète — *Ret e vo deoh chom hep dèbrein*
Il faut que vous restiez au lit — *Ret e deoh chom én hou kuélé*
Il se plaint continuellement — *Dalbéh é ma doh em glem*
Il va falloir arracher cette dent — *Ret e vo tennein en dant-sé*
Il va plus mal — *Falleit é dehon (*ou *falloh é)*
Il vous faudra aller à l'hôpital — *Ret e vo deoh monet d'en ospital*
J'ai mal au (à mon)... — *M'em es droug d'em...*
Je me sens légèrement mieux aujourd'hui — *Un tammig en em gaven guel hiziù*
Je me sens mieux ; plus mal — *M'em mem gav guel ; falloh*
Je ne puis dormir — *N'hellan ket kousket*
Je ne suis pas bien — *Nen da ket en treu genein*
Je ne suis pas bien portant — *N'on ket iah mat*
Je ne vous ferai pas de mal — *Ne hrein ket droug deoh*
Je reviendrai demain ; ce soir — *me zei endro arhoah ; héneoah (*ou *hineah)*
Je souffre moins — *N'em es ket mui kement a zroug*
Je suis constipé — *Ne hran ket ar me horv (*ou *goustiùet on)*
Je suis oppressé — *Béhet on*
Je vais avoir bientôt fini — *éh on éh achiù*
Je vais de mal en pis — *falloh fal éh an*
Je vais mieux — *monet e hra guel genein*
La dent est gâtée — *tufet (brein ,* plus fort*) é en dant*
Lavez cet endroit avec de... — *Golhet en tachad-sé get....*
Lavez—le avec de l'eau qui aura bouilli au moins pendant 10 minutes — *golhet ean get deur en devo berùet ahoel épad dek minut*
Le malade respire difficilement — *Béhet é en hani klanù*
Le remède que je vous ai fait prendre, ne vous a-t-il pas fait du bien ? — *Nag en dram em es reit deoh de gemér, vad en des groeit deoh ?*
Levez la tête ! — *Saùet hou pen*
Meilleure santé ! — *Guel iehed doh !*
Mettez-vous sur votre séant, à plat ventre, sur votre côté — *Em lakeit ar hou konzer (*ou *kana-zé), ar hou kraboneu, ar hou kosté*
Montrez-moi la langue — *diskoeit hou tead dein*
N'allez-vous pas mieux ? — *Nen da ket guel genoh ?*
Ne bougez pas — *Ne fichet ket*
Ne lui donnez pas de boisson froide — *Ne ret ket nitra iein dehon (*ou *dehi) de évet*
Ne lui donnez rien â manger — *Ne ret nitra dehon de zèbrein*
Ne mangez que... — *Ne zèbret nameit...*
Ne vous sentez—vous pas mieux ? — *n'em gavet ket guel ?*
Où avez-vous mal ? — *é pê tachad (*ou *émen) e hues hui droug ?*
Ouvrez la bouche, bien grande — *Digoret hou peg, frank*

Ouvrez votre chemise — *Digoret hou roched (hiviz,* femme*)*
Plus fort ! — *Kriùoh !*
Qu'avez-vous ? — *Petra hues ?*
Que mangez-vous d'habitude ? — *Petra zèbret d'en ordinér ?*
Que vous est-il arrivé ? — *Petra zo arriù genoh ?*
Qui le soignera ? — *Più e hrei ar é dro ?*
Respirez fortement — *Lennet hou hanal, kriù*
Restez au lit — *Chomet én hou kuélé*
Restez dans la maison — *Chomet én ti*
Retroussez votre chemise — *Saùet hou roched (hou hiviz,* femme*)*
Rincez-vous la bouche — Golhet en diabarh ag hou peg
Sa maladie est incurable — N'en des ket a uellat dehon (dehi, fém.)
Souffrez-vous beaucoup ? — *Droug e hues, ur ioh ?*
Suivez ponctuellement toutes mes recommandations — *Groeit pen-der-ben èl em es diféret deoh*
Surtout, ne buvez pas d'alcool — *Drest pep tra ne êvet ket guin-ardant*
Surtout, prenez garde de prendre froid — *Dioallet drestol a dapout aneouid*
Surveillez-le bien — *Eùeheit mat dohton*
Tirez la langue, davantage — *Ténet hou tead, hiroh*
Tournez la tête vers le jour, la lumière — *Troeit hou pen trema en dé, er goleu*
Toussez, encore — *Paseit, hoah*
Une cuillerée à café, àsoupe — *Ul loéiad get ul loé kafé, ul loé souben*
Votre père est très malade ; vous feriez bien d'appeler le prêtre — *Goal glanù é hou tad ; mât e hreheh gerùel (galùein) er béleg*
Voulez-vous revenir demain... à... — *Mar karet donet endro arhoah... de..*
Vous allez de mieux en mieux — *Ar uellat éh et berpet*
Vous allez mieux aujourd'hui — *Guel oh hiziù*
Vous avez de la flèvre — *é ma en derhien genoh*
Vous lui donnerez deux cuillerées à soupe de cette potion, (1) tous les soirs, (2) avant le repas, (3) après le repas, (4) toutes les heures... — *Hui rei diù loéiad, get ul loé souben, ag en dram-man dehon (ou dehi), (1) bamnoz, (2) araok pred, (3) arlerh pred, (4) bep eur...*
Vous avez pris froid — *Ur horvad aneouid e hues tapet*
Vous n'aurez pas mal : je vais anesthésier votre... — *N'hou po ket droug : me ia de gousket hou...*
Vous pourrez vous lever, un peu, tous les jours, quand il fera beau — *Hui hello seùel, un tammig, bamdé, a pe vo kaer*
Vous pourrez manger du... — *Hui hello dèbrein...*
Vous prendrez cinq gouttes... — *hui geméro pemp tapen*

11— ENTRE HOMME DE LOI et CLIENT — *ÉTRÉ UN DÉN A LÉZEN HAG É OSTIZ*

À l'amiable — *dré vraù*
Allez en conciliation devant le juge de paix — *Kerhet d'en em gleuet dirak er juj a beah*
Apportez-moi tous vos papiers la première fois — *Kaset dein rah hou papérieu, er uéh ketan*
À quelle distance se trouvent vos arbres, votre haie ? — *Pegehet é ma hou kué, hou karh ?*
À qui appartient cette parcelle ? — *De biù é en tam doar-man ?*
À qui ce chemin ? — *De biù é en hent-sé ?*
Asseyez-vous — *Azéet , (*ou *chouket)*
Avez-vous des témoins pouvant témoigner en votre faveur ? — *Ha bout e hues testeu e hellehè donet a du*

genoh ?
Avez-vous vos titres de propriété ? — *Ha bout e hues hou papérieu doar ?*
Avez-vous donné congé avant... ? — *Ha reit e hues hou tiléz éraok... ?*
Avez-vous un regu de la somme payée ? — *Ha bout e hues ur papér diskarg ag en argant péet ?*
Cela va vous coüter cher — *Kir e kousto en dra-sé deoh*
Combien payez-vous de location ? — *Pegement a ferm e béet-hui ?*
Comment cela est-il arrivé ? — Penaos é ma arriù en dra-sé ?
Depuis combien d'années émondez-vous ces arbres? — *A oudê pet vlé é tivaret-hui er gué-sé ?*
De quel côté de la route étiez-vous ? — *Doh péh tu ag en hent éh oeh-hui ?*
De quel côté du talus se trouve la douve ? — *Doh péh tu ag er hlé é ma er fozel ?*
D'où vient ce ruisseau ? — *A beban é ta er hoah-sé ?*
En justice — *Dirak en tribunal*
Entrez ! — *Deit abarh !*
Exposez-moi votre affaire — *Displéget dein houh afér*
II faut faire un bornage — *Ret e vo bornein*
II vous faudra une feuille de papier timbrée — *Daù vo deoh kaout ur follen papér timbr*
Je marchais à droite, à gauche — *Doh en tu deheu, doh en tu klei é kerhen*
Je suis venu vous voir pour... — *Deit on d'hou kuélet aveit...*
Je voudrais que vous me conseilliez sur ce que je dois faire — *Me garehè é lareheh dein petra zelian (g)obér*
Laissez-moi vos papiers : je vais les étudier — *Lézet hou papérieu genein, ma ou studian mat*
Montrez-moi vos actes de partage — *Diskoeit dein hou papérieu partaj*
Où se trouvent les bornes ? — *É pé tachad é ma er borneu ?*
Pourquoi n'avez-vous pas... ? — *Perak ne hues ket hui... ?*
Quand votre bail arrivera-t-il à échéance ? — *Pegours éh achiùo hou ferm ?*
Que désirez-vous ? — *Petra vennet ?*
Quelle distance y a-t-il entre votre haie et la terre de votre voisin ? — *Pegehet e zo étré hou karh ha doar houh amezeg ?*
Quelle est la parcelle qui vous appartient ? — *Péh tam doar e zo deoh ?*
Revenez rne voir lundi à 2 heures — *Deit endro d'em guèlet dilun de ziù eur*
Voulez-vous m'exposer votre affaire — *Displéget dein, mar plij genoh, penaos é ma hou treu*
Votre voisin n'est pas tenu de clore ses terres — *Nen dé ket ret d'houh amezeg kéat é zoar*
Vous avez raison — *É ma er uirioné genoh*
Vous avez tort — *É ma er geu genoh*
Vous feriez mieux de vous entendre â l'amiahle — *Guel e vehè deoh em gleuet êtrézoh, dré vraù*
Vous n'avez aucune chance de gagner un procès semblable — *Difonn e vo deoh gounid ur proséz sord-se*

Appendice

Afin de donner à nos lecteurs une idée exacte de la construction de la phrase bretonne, voici un extrait de *Istoér Breih* (1) (V. Histoire de Bretagne) avec la traduction littérale en interligne :

Bet é bet Breih ur vro distak
A été (la) Bretagne un pays indépendant
doh Frans, mistr dehi, rouañné
de (la) France, (ayant ses) maîtres, (ses) rois

dehi èl er broieu aral. Breih e oè
à elle comme les pays autres. (la) Bretagne était
ur vro ha Frans un aral, guir d'en
un pays et (la) France un autre, (ayant le) droit
eil ha d'égilé anehè d'em zihuen
l'un et l'autre d'entre eux de se défendre
doh en aral. Breihiz enta, a p'ou des
contre l'autre. (les) Bretons donc, lorsqu'ils ont
brezéleit, én amzér guéharal, doh er Fransizion
guerroyé, dans le temps passé, contre les Français
n'ou des groeit nitra fal : mat ne laramp ket,
n'ont fait rien de mal : bien nous ne disons pas
èl m'en des eùé groeit mat er Fransizion em
comme ont aussi fait bien les Français (de)
zihuen doh Breihiz, a pe zè d'er
se défendre contre (les) Bretons, lorsque venait
ré-man monet de glask trouz dohtè. Peb unan
à ceux-ci (d ') aller (leur) chercher chicane. Chacun
e zo mestr én é di.
est maître dans sa maison.
Deli é demp enta inourein er rouañné, en
Dû est à nous donc (d ') honorer les rois, les
duged, en dud a vrezél en des dihuennet hor
ducs , les gens de guerre (qui) ont défendu notre
bro doh en estrén ; deli é demp eùé
pays contre les étrangers ; dû est à nous aussi
inourein er sent e zo deit d'er vro-man
(d') honorer les saints (qui) sont venus à ce pays-ci
get hor giourdadeu é téh éraok er Saozon hag
avec nos ancêtres fuyant devant les Saxons et
er ré en des goudé groeit kement a vad d'hor
ceu:x (qui) ont ensuite fait tant de bien à notre
hro é predeg en Aviél hag er peah, hag e rein
pays en prêchant l'Évangile et la paix, et à donner
dorn de seùel lézenneu fur hor bro -ni.
(la) main à établir (les) lois sages (de) notre pays (à)nous.
Guélet e zo petra e dalvè Breihiz èl
On a vu ce que valaient (les) Bretons comme
tud a vrezél, èl skrivagnerion, èl tud
hommes de guerre, comme écrivains, comme
a vichér hag a spered. Liés é mant bet ér
artisans comme penseurs. Souvent, ils ont été les
pen ketan én Europ abéh. Kement-sé e zo un
premiers dans (l ') Europe entière. Cela est un
inour aveidomp-ni. Perak é mant bet brudet
honneur pour nous. Pourquoi ils ont été célèbres
èlsé é pep stad ? Rak ma oent Brei-
ainsi dans chaque état ? Parce qu'ils étaient Bretons
hiz ha m'ou doè ur spered dishaval
et qu'ils possédaient une mentalité dissemblable
doh hani er réral,

de celle des autres.

Pegours en des groeit Breihiz en treu kaeran ?
Quand ont fait (les) Bretons les actions les plus belles ?
En amzér ma oè distak ou bro,
Au temps que était indépendant leur pays,
én amzér ma oent mestr én ou bro,
au temps qu'ils étaient maîtres dans leur pays,
de laret é, én amzér ma oè er hriùan én ou
c'est-à-dire, au temps où était le plus fort parmi
eux l'esprit national.
mesk spered er vro.

A geteh m'en des bihanneit er spered-sé énnè,
A mesure qu'a diminué cet esprit en eux,
a geteh m'ou des aséet bout haval doh er
à mesure qu'ils ont essayé de ressembler aux
réral ha drest pep tra doh er Fransizion, Breihiz
autres et surtout aux Francais, (les) Bretons
en des diskennet é léh seùel.
ont descendu au lieu (de) s'élever.

Ne glaskamp ket enta bout haval doh er
Ne cherchons pas donc (d') être semblables aux
Fransizion na doh ré erbet : bamp haval doh
Français ni à personne : soyons semblables aux
en dud hon es lénet ou istoér a
hommes (que) nous avons lu leur histoire, lorsqu'ils
p'ou des groeit mat ha groamp guel egetè
ont agi bien et faisons mieux qu'eux
én ur chomel ataù guir Vreihiz. Aveit ma
en restant toujours (de) vrais Bretons. Pour que
vo guélet hoah én hor bro tud bru-
soit vu encore dans notre pays (des) hommes célèbres
det èl guéharal é ma ret enta
comme autrefois il est nécessaire donc
goarn pep tra mât e lak diforh
(de) garder toute chose bonne (qui) met (une) différence
étrè Breihiz hag er réral, ha drest pep tra
entre (les) Bretons et les autres, et surtout
er ieh. Rak er presiuan hag er haeran
la langue. Car la plus précieuse et la plus belle
tra en des Breihiz de hoarn émesk
chose (qu') ont (les) Bretons à conserver parmi
madeu er bed-man é ma ou ieh é.
(les) biens de ce monde est leur langue.

Honneh e zo goarnouréz ha harp spered
Celle-là est, (la) gardienne et (le) soutien de l'esprit
er vro. Ni e oarn perhuéh mat (ha get
national. Nous gardons soigneusement (et avec
rézon) un tam glustr deit demp
juste raison) un morceau (de) meuble venu à nous
a hon tud koh, penaos hor behè-ni er galon
de nos ancêtres, comment nous aurions le coeur

de lezel a kosté un dra kohoh aveit rah
de laisser de côté une chose plus ancienne que tous
er glustreu, un dra hag e za demp a hon tud
les meubles , une chose gui vient à nous de nos premiers
ketan hag en des chervijet de gement de
ancêtres et qui a servi à tant de
rumadeu Breihiz : ER BREHONEG.
générations (de) Bretons : la langue bretonne.

L. H.

TABLE DES MATIÈRES

Préface	p.4
Précis de Grammaire :	p.5
Alphabet	p.5
Accent tonique	p.6
Article	p.7
Adjectif démonstratif; indéfini;	p.9
interrogatifs; numéraux;	p.9
possessifs	p.9
Conjugaisons	p.12
Consonnes	p.6
Liaison	p.6
Mutation	p.6
Orthographe	p.5
Particules verbales	p.11
Phrase bretonne	p.10
Préposition	p.7
Pronoms démonstratifs	p.9
indéfinis; interrogatifs;	p.9
personnels; possessifs;	p.8
relatifs	p.9
Substantif	p.7
être;	p.12
avoir;	p.14
aller;	p.19
faire;	p.24
tuer;	p.17
venir	p.22
Voyelles	p.5
Principaux verbes bretons	p.25
Adverbes, adjectifs etc. celticismes	p.59
Vocabulaire :	p.116
l'âme, 1'intelligence, la volonté	p.133
les animaux, insectes, reptiles	p.157
les arbres, arbustes, fruits	p.165
l'attelage	p.183
la boisson	p.149
les bourgs	p.193
la campagne	p.182
les céréales	p.167
le ciel	p.116
le commerce	p.180
les coquillages	p.167
le corps humain	p.138
les couleurs	p.130
les défauts physiques	p.147
les distractions	p.196

les divisions du temps p.125
l'eau, la mer p.117
1'écriture p.184
étendue, quantité p.121
l'étude p.184
la famille p.131
les fêtes p.127
les fleurs p.167
les fonctions publiques p.193
les fourrages p.167
les fruits p.167
les herbes, fleurs, légumes etc p.167
l'homme p.128
l'intelligence p.137
les insectes p.162
les instruments, les outils p.179
les jeux, les distractions p.190
les jours p.127
la justice p.194
l'armée p.195
les légumes p.167
la maison et ses dépendances p.152
les maladies, les défauts, la mort p.143
les métaux p.118
les mois p.126
les monnaies p.182
la mort p.147
les navires et bateaux p.184
les nombres p.123
les noms de bateaux ; de baptême p.201
les noms de hameaux, villages, etc. p.203
les noms d'animaux p.206
la nourriture de l'homme p.146
les oiseaux p.161
les outils p.179
Origine des noms de famille p.208
les parures p.150
Pays et Contrées p.186
Poids et mesures p.183
Poissons et coquillages p.163
quantité p.121
la religion p.196
les reptiles p.162
les saisons p.126
les sens, la vie p.141
les situations p.176
le temps p.119
la terre, les métaux p.118
les vêtements et parures p.150
Villes, bourgs, lieux dits p.187
Autres villes de Bretagne p.190

la voiture et 1'attelage p.183
la volonté p.137
la vie p.141
Pour converser : p.211
demander sa route p.214
le temps p.212
le départ p.214
en excursion p.218
à la foire p.221
homme de loi et client p.224
pour se loger p.215
manger et boire p.216
au marché p.219
médecin et malade p.222
en visite p.211
Appendice p.225

OBéREU (OUVRAGES de) LOEIZ HERRIEU

KETAN FESKEN, Poèmes
EIT FARSAL, Poèmes (épuisé)
SONNENNEU EL LABOURER-DOAR, chansons
KERHET DE BARIZ, drame pour enfants
EN ERÙEN HAG ER ROZEN, Poème avec deux portraits
BUGULÉZ KEHDOBBD, drame pour Jeunes filles
ER PEIZANT, conférence
PRINSÉZIG EN DEUR, adaptation vannetaise (illustré)
CHANSONS POPULAIRES DU PAYS DE VANNES. Texte breton et traduction française. Airs notés.
FEST E ZO ! Fal foéraj. Sktech pour jeunes filles. Monologue et chansons »

AR UN DRO GET RÉRAL (en collaboration)

RECUEIL DE MÉLODIES BRETONNES,
texte, traduction, musique notée, avec la collaboration de l'abbé H. Guillerme (épuisé)
ISTOER BREIH. (Principal rédacteur : abbé Héno)
Histoire de Bretagne. Fori: volume de 400 p. sous couverture illustrée de V. Robic.
SUPPLÉMENT AUX DICTIONNAIRES DU DIALECTE DE VANNES.
Sous la direction de M. l'abbé Le Goff. Vannes
IMRAM MAEL DUIN, Voyages merveilleux d'après la littérature irlandaise,
avec la collaboration d'I. En Diberder....
SONNENNEU BRETONED, recueil de chansons pour les soldats de la Grande-Guerre
ER BUGUL FUR, édition corrigée
TUD BRUDET HUR BRO-NI. Biographies et études historiques et littéraires.

DIDAN BOUT EMBANNET (sous presse)

KAMDRO EN ANKEU. Avec le 88° R.I.T. — Notes de Guerre 1914-1918.
DICTIONNAIRE DE POCHE FRANÇAIS-BRETON du dialecte de Vannes.
DIAR ER MAEN. Allocutions, discours, conférences.

LE BRETON USUEL

réédition Les Éditions du Possible

Tous droits réservés